叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000001

2. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000002

3. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000003

4. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000004

5. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000005

6. 三十一位兄弟姐妹(thirty-one Brothers And Sisters) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)

['θɜːrti] - [wʌn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Thirty - One Brothers and Sisters
三十 - 一 兄弟 和 姐妹

三十一位兄弟姐妹

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][sɔːft] [griːn] [medəuz]
The South African veld , with its gentle rolling hills and soft green meadows
这 南 非洲 草原 , 和 它是 温和的 滚动 丘陵 和 柔软的 绿色的 草地
['wɔːtərd] [baɪ] ['meni] [striːmz] ,
watered by many streams ,
浇水 经过 许多 溪流 ,

南非草原，拥有绵延起伏的丘陵和绿草如茵的草地，众多溪流潺潺流淌。

[ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['stɔːri] [ə'baʊt] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [tʃiːf]
is the background for this unusual story about Nomusa , daughter of a Zulu chief
是 这 背景 为了 这 异常 故事 关于 - , 女儿 的 一个 祖鲁语 首席
.
.
.

这是关于祖鲁族酋长的女儿诺姆萨的非凡故事的背景。

- [ɪz] ['wɔːm'hɑːtid] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
Nomusa is warmhearted and generous and affectionate ;
- 是 热心 和 慷慨的 和 亲热 ;

Nomusa心地善良、慷慨大方、充满爱心；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][in'dʒɔiz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
she loves all her little brothers and sisters and enjoys helping to care for
她 爱 全部 她 小的 兄弟 和 姐妹 和 享受 帮助 到 关心 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她爱她的所有弟弟妹妹，并且乐于帮忙照顾他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [tuː] ;
But she is strong and brave and daring , too ;
但 她 是 强的 和 勇敢的 和 大胆 , 也 ;

但她也很坚强、勇敢、无畏；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] ['gɜːlz] - [wɜːrk][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
she feels that girls ' work is dull and boys ' work is much more exciting ,
她 感觉 那 女孩们 - 工作 是 乏味的 和 男孩们 - 工作 是 很多 更多的 激动人心 ,

她觉得女孩子的工作很枯燥，男孩子的工作则有趣得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] .
and much more fun .
和 很多 更多的 乐趣 .

而且更有趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , - [jəːnz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['ænjuəl]
More than anything else , Nomusa yearns to go with the men on the annual
更多的 比 任何事物 别的 , - 渴望 到 去 和 这 男人 在 这 年度的
['elɪfənt] [hʌnt] .
elephant hunt .
大象 打猎 .

诺姆萨最渴望的就是能和男人们一起参加一年一度的猎象活动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	she	knows	this	is	impossible	.
但	她	知道	这	是	不可能的	.

但她知道这是不可能的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sez] , “ [ˈgɝːlz] [ˈnevər] [goʊ][ɑːn] [ˈelɪfənt] [hʌnts] !

As	her	mother	says	,	“	Girls	never	go	on	elephant	hunts	!
作为	她	母亲	说道	,	“	女孩们	绝不	去	在	大象	狩猎	!

正如她母亲所说：“女孩子从来不去猎象！”

” [ˈæftər] - [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tʃiːf] - ,

”	After	Nomusa's	adventure	with	a	fierce	wild	boar	,	her	father	,	Chief	Zitu	,
”	后	-	冒险	和	一个	凶猛的	荒野	公猪	,	她	父亲	,	首席	-	,

[rɪˈwɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] .

rewards	her	bravery	.
奖励	她	勇敢	.

“在诺姆萨与凶猛的野猪搏斗之后，她的父亲齐图酋长奖励了她的勇敢。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈklaɪmæks] , - [ˈriəlaiziz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrdz] .

In	a	final	climax	,	Nomusa	realizes	that	being	a	girl	has	its	own	rewards	.
在	一个	最终的	高潮	,	-	意识到	那	存在	一个	女孩	有	它是	自己的	奖励	.

在故事的最后高潮，野姆萨意识到，做女孩也有它自己的好处。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .

A	sympathetic	,	engrossing	story	about	a	primitive	civilization	of	today	.
一个	交感神经	,	引人入胜	故事	关于	一个	原始	文明	的	今天	.

一个关于当今原始文明的引人入胜、令人同情的故事。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [huːm] [ˈgɝːlz] [wɪl] [ˈenvi] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [ədˈmaɪər] .

Nomusa	is	a	heroine	whom	girls	will	envy	and	boys	will	admire	.
-	是	一个	女英雄	谁	女孩们	将要	嫉妒	和	男孩们	将要	钦佩	.

野木纱是一位令女孩羡慕、男孩敬佩的女英雄。

[ˈriːbə] [piːf] [ˈmɝːski]

REBA	PAEFF	MIRSKY
丽芭	帕夫	米尔斯基

丽芭·佩夫·米尔斯基

[ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]

Thirty	-	One	Brothers	and	Sisters
三十	-	一	兄弟	和	姐妹

三十一位兄弟姐妹

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [mɑːrz]

Illustrations	by	W	.	T	.	Mars
插图	经过	W	.	T	.	火星

插图由 WT Mars 绘制

[ˈwɪlkɔks] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪt] [ˈkʌmpəni] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

Wilcox	AND	Follett	company	CHICAGO
威尔科克斯	和	福莱特	公司	芝加哥

威尔科克斯和弗莱特公司，芝加哥

[ˈkɑːpiraɪt] - , [baɪ] [ˈriːbə] [piːf] [ˈmɝːski]

Copyright	1952	,	by	Reba	Paeff	Mirsky
版权	-	,	经过	丽芭	帕夫	米尔斯基

版权所有 1952 年，作者：Reba Paeff Mirsky

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n]

No	**part**	**of**	**this**	**book**	**may**	**be**	**reproduced**	**in**	**any**	**form**	**without**	**written**	**permission**
不	部分	的	这	书	可能	是	复制品	在	任何	形式	没有	书面	允许

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

from	**the**	**publishers**	**,**
从	这	出版商	,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vjuːz] [ɪn] ['mægəzinz] [ɔːr]

except	**for**	**brief**	**quotations**	**used**	**in**	**connection**	**with**	**reviews**	**in**	**magazines**	**or**
除了	为了	简短的	引文	用过的	在	联系	和	评论	在	杂志	或者

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	**.**
报纸	.

杂志或报纸上的评论文章中引用的简短文字除外。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['duːb] [ʌv; əv] -

To	**the**	**late**	**John**	**Dube**	**of**	**Ohlange**
到	这	晚的	约翰	杜贝	的	-

致已故的奥兰格的约翰·杜贝

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['zuːluː] [frendz]

and	**my**	**other**	**Zulu**	**friends**
和	我的	其他	祖鲁语	朋友们

还有我的其他祖鲁朋友

[prɪ'zentɪd] ['ænjuəli]

PRESENTED	**ANNUALLY**
呈现	每年

每年颁发

[fɔːr; fər] ['wɜːrði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

For	**Worthy**	**Contributions**
为了	值得	贡献

为有价值的贡献

[tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

to	**Children's**	**Literature**
到	孩子们的	文学

儿童文学

['dʒɑːni] ['teksəs] [baɪ]['kærəl] ['hɔf] -

JOHNNY	**TEXAS**	**by**	**Carol**	**Hoff**	**1950**
约翰尼	德克萨斯州	经过	颂歌	霍夫	-

约翰尼·德克萨斯，卡罗尔·霍夫著，1950年

[ɔːl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [kaɪnd] ['fæməli] [baɪ] ['sɪdni] ['teilə] -

ALL	**-**	**OF**	**-**	**A**	**-**	**KIND**	**FAMILY**	**by**	**Sydney**	**Taylor**	**1951**
全部	-	的	-	一个	-	种类	家庭	经过	悉尼	泰勒	-

悉尼·泰勒 1951 年作品《全家福》

['θɜːrti] - [wʌn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] ['riːbə] [piːf] ['mɜːski] -

THIRTY	**-**	**ONE**	**BROTHERS**	**AND**	**SISTERS**	**by**	**Reba**	**Paeff**	**Mirsky**	**1952**
三十	-	一	兄弟	和	姐妹	经过	丽芭	帕夫	米尔斯基	-

《三十一个兄弟姐妹》，作者：雷巴·帕夫·米尔斯基，1952年

['θɜːrti] - [wʌn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] Sisters9

Thirty	**-**	**One**	**Brothers**	**and**	**Sisters9**
三十	-	一	兄弟	和	Sisters9

三十一个兄弟姐妹9

[wʌn] : [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [əd'ventʃər]

ONE	**:**	**A**	**Morning**	**Adventure**
一	:	一个	早晨	冒险

第一章：清晨探险

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [strɔː] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

Although	**it**	**was**	**morning**	**,**	**inside**	**the**	**straw**	**hut**	**it**	**was**	**still**	**dark**	**.**
虽然	它	曾是	早晨	,	里面	这	稻草	小屋	它	曾是	仍然	黑暗的	.

虽然已是早晨，但茅草屋里仍然一片漆黑。

- [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː][mæt] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [liːn] , ['neɪkɪd] ['bɑːdi] .

Nomusa	**lay**	**on**	**her**	**little**	**bamboo**	**mat**	**,**	**stretching**	**and**	**scratching**	**her**	**lean**	**,**	**naked**	**body**	**.**
-	躺	在	她	小的	竹子	垫	,	伸展	和	抓挠	她	倾斜	,	裸	身体	.

诺姆萨躺在她的小竹席上，伸展着身体，挠着她纤细裸露的身体。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	**yawned**	**and**	**thought**	**to**	**herself**	**:**
她	打哈欠	和	想法	到	她自己	:

她打了个哈欠，心想：

[joʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] ['sliːpi] !

Yo	**,**	**I**	**am**	**still**	**so**	**sleepy**	**!**
哟	,	我	是	仍然	所以	困	!

哟，我还是好困！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] !

If	**only**	**I**	**did**	**not**	**have**	**to**	**get**	**up**	**to**	**fetch**	**water**	**from**	**the**	**stream**	**!**
如果	仅有的	我	做过	不是	有	到	得到	向上	到	拿来	水	从	这	溪流	!

如果不用起床去溪边打水该多好啊！

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][mæt] [wen] - [ænd; ənd][kɑːŋgɑːtə] [meɪ] [stɪl] [sliːp] ?

Why	**must**	**I**	**leave**	**my**	**comfortable**	**mat**	**when**	**Mdingi**	**and**	**Kangata**	**may**	**still**	**sleep**	**?**
为什么	必须	我	离开	我的	舒服的	垫	什么时候	-	和	康加塔	可能	仍然	睡觉	?

姆丁吉和康加塔可能还在睡觉，我为什么要离开我舒适的垫子？

['zuːluː] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] ['nɪrli] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] .

Zulu	**boys**	**have**	**all**	**the**	**fun**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**work**	**nearly**	**so**	**hard**	**as**	**the**	**girls**	**.**
祖鲁语	男孩们	有	全部	这	乐趣	,	和	他们	不	工作	几乎	所以	难的	作为	这	女孩们	.

祖鲁男孩总是玩得很开心，而且他们不像女孩那样辛苦。

- [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər][mæt] ,

Nomusa	**rolled**	**up**	**her**	**mat**	**,**
-	滚动	向上	她	垫	,

诺姆萨卷起了她的垫子，

['muːvɪŋ] ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər]['beɪbi]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

moving	**quietly**	**so**	**as**	**not**	**to**	**wake**	**her**	**baby**	**sister**	**and**	**her**	**little**	**brother**	**.**
移动	悄悄	所以	作为	不是	到	唤醒	她	婴儿	姐姐	和	她	小的	兄弟	.

她轻手轻脚地动，以免吵醒妹妹和弟弟。

[ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][mæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - . -

They	lay	sleeping	on	a	larger	mat	next	to	her	mother	,	Makanya	.	10
他们	躺	睡眠	在	一个	更大的	垫	下一个	到	她	母亲	,	-	.	-

她们躺在母亲玛卡尼亚身旁的大垫子上睡觉。10

[æz; əz] - [pæst] [ðə; ði]['aɪərn][pɑːt] ,

As	Nomusa	passed	the	iron	pot	,
作为	-	通过了	这	铁	锅	,

当野木纱路过铁锅时，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm]

she	picked	out	a	piece	of	cold	sweet	potato	to	eat	on	the	way	to	the	stream
她	挑选	出去	一个	片	的	寒冷的	甜的	土豆	到	吃	在	这	方式	到	这	溪流

.

:

.

她挑了一块凉红薯，准备在去小溪的路上吃。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [dʒɑːr][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Taking	a	clay	jar	in	one	hand	and	holding	the	sweet	potato	in	the	other	,
采取	一个	黏土	罐	在	一	手	和	保持	这	甜的	土豆	在	这	其他	,

一手拿着陶罐，一手拿着红薯，

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt] .

she	crawled	out	of	the	low	opening	of	her	hut	.
她	爬行	出去	的	这	低的	开幕	的	她	小屋	.

她从小屋低矮的开口处爬了出来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd]

Coming	out	from	the	darkness	of	the	hut	into	the	brilliant	sunshine	made
未来	出去	从	这	黑暗	的	这	小屋	进入	这	杰出的	阳光	制成

-	[aɪz]	[blɪŋk]	.
Nomusa's	eyes	blink	.
-	眼睛	眨	.

从黑暗的小屋里走出来，沐浴在灿烂的阳光下，野木纱眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] .

She	took	a	deep	breath	of	the	fresh	air	.
她	采取	一个	深的	气息	的	这	新鲜的	空气	.

她深深地吸了一口新鲜空气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] !

What	a	wonderful	day	!
什么	一个	精彩的	天	!

多么美好的一天！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɑːl] .

She	stood	for	a	moment	looking	about	the	kraal	.
她	站立	为了	一个	片刻	寻找	关于	这	克拉尔	.

她站在那里，环顾了一下畜栏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['ʌðər] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [iːtʃ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['biːhaɪv] .

There	were	six	other	huts	in	the	enclosure	,	each	shaped	like	a	huge	beehive	.
那里	是	六	其他	小屋	在	这	外壳	,	每个	形状	喜欢	一个	巨大的	蜂窝	.

围栏内还有六间小屋，每间小屋的形状都像一个巨大的蜂巢。

[faɪv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] [waɪvz] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

Five	belonged	to	the	five	other	wives	of	Nomusa's	father	.
五	属于	到	这	五	其他	妻子们	的	-	父亲	.

其中五件属于野木纱父亲的其他五位妻子。

[ðə; ði] [sɪksθ] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [wʌz; wəz] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tʃiːf] - , [lɪvd]

The	sixth	hut	,	which	was	the	biggest	,	was	where	her	father	,	Chief	Zitu	,	lived
这	第六	小屋	,	哪个	曾是	这	最大	,	曾是	在哪里	她	父亲	,	首席	-	,	居住地

.

:

.

第六间小屋是最大的一间，是她父亲齐图酋长居住的地方。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [hʌt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , ['lʌvli] ['væli] .

The	seven	huts	were	in	a	circle	on	a	hillside	overlooking	a	wide	,	lovely	valley	.
这	七	小屋	是	在	一个	圆圈	在	一个	山坡	俯瞰	一个	宽的	,	迷人的	谷	.

七间小屋呈圆形排列在山坡上，俯瞰着一片宽阔美丽的山谷。

[æz; əz] - [stʊd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] .

As	Nomusa	stood	there	she	saw	no	sign	of	anyone	stirring	in	the	other	huts	.
作为	-	站立	那里	她	锯	不	符号	的	任何人	搅拌	在	这	其他	小屋	.

诺姆萨站在那里，没有看到其他小屋里有人活动的迹象。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf] ['sɪstər] ,

Usually	she	saw	some	of	her	half	sisters	,
通常	她	锯	一些	的	她	一半	姐妹	,

她通常会见到她的一些同父异母的姐妹，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

many	of	whom	were	about	the	same	age	as	herself	,
许多	的	谁	是	关于	这	相同的	年龄	作为	她自己	,

他们当中许多人的年龄都和她相仿。

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː] .

crawling	out	of	their	huts	to	go	for	water	too	.
爬行	出去	的	他们的	小屋	到	去	为了	水	也	.

他们也从茅屋里爬出来去打水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .

It	was	more	fun	going	together	.
它	曾是	更多的	乐趣	去	一起	.

一起去更有意思。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [hʌt] ,

But	today	Nomusa's	father	was	coming	to	visit	their	hut	,
但	今天	-	父亲	曾是	未来	到	访问	他们的	小屋	,

但今天，野姆萨的父亲要来他们的茅屋看看。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] . -

and	everything	had	to	be	ready	earlier	than	usual	.	11
和	一切	有	到	是	准备好	早些时候	比	通常	.	-

所有东西都必须比平时更早准备就绪。[11]

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [krɑːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [dɜːrt] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

She	left	the	kraal	and	walked	quickly	down	the	well	-	worn	dirt	path	leading	to
她	左边	这	克拉尔	和	步行	迅速地	向下	这	出色地	-	磨损	污垢	小路	领导	到

[ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

a	clear	stream	in	the	valley	.
一个	清除	溪流	在	这	谷	.

她离开了畜栏，沿着一条被踩踏得十分平坦的土路快步走向山谷中一条清澈的小溪。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

As	she	hurried	along	,
作为	她	慌忙	沿着	,

她匆匆向前走去，

- [lʊkt] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Nomusa looked toward one of the other hills to see if any smoke was coming
- 看起来 朝向 一 的 这 其他 丘陵 到 看 如果 任何 抽烟 曾是 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['neɪbər] .
from the kraal of their nearest neighbor .
从 这 克拉尔 的 他们的 最近的 邻居 .

诺姆萨望向远处的一座小山，看看最近的邻居家的畜栏里有没有冒烟。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌt] .
Yes , there was a thin wisp of smoke curling up from a hut .
是的 , 那里 曾是 一个 薄的 烟雾 的 抽烟 冰壶 向上 从 一个 小屋 .

是的，有一缕细烟从小屋里袅袅升起。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
That meant some of them were already awake and cooking .
那 意思是 一些 的 他们 是 已经 醒 和 烹饪 .

这意味着他们中的一些人已经起床开始做饭了。

- ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [hʌt] .
Nomusa wondered if the smoke were coming from Damasi's hut .
- 想知道 如果 这 抽烟 是 未来 从 - 小屋 .

诺姆萨心想，这烟是不是从达马西的小屋里冒出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɑːl] , [tuː] ;
There was much work to be done in his kraal , too ;
那里 曾是 很多 工作 到 是 完毕 在 他的 克拉尔 , 也 ;

他的畜栏里也有很多工作要做；

[fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] - [krɑːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn]
for tomorrow all the children from Nomusa's kraal would go to a party in
为了 明天 全部 这 孩子们 从 - 克拉尔 会 去 到 一个 派对 在
- .
Damasi's .
- .

明天，诺姆萨村的所有孩子都要去达马西家参加派对。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ]
For a moment Nomusa forgot she was in a hurry and stood there thinking
为了 一个 片刻 - 忘了 她 曾是 在 一个 匆忙 和 站立 那里 思维
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] .
as she chewed the last bit of sweet potato .
作为 她 咀嚼 这 最后的 少量 的 甜的 土豆 .

一时间，野木纱忘记了自己很着急，站在那里一边嚼着最后一块红薯，一边思考着。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [en'sɜːkəld] [baɪ] ['roʊlɪŋ]
She gazed dreamily into the soft green meadows of the valley , encircled by rolling
她 凝视 梦幻般地 进入 这 柔软的 绿色的 草地 的 这 谷 , 包围 经过 滚动
[hɪlz] and12
hills and12
丘陵 and12

她梦幻般地凝视着山谷中柔软翠绿的草地，四周环绕着连绵起伏的山丘。

['wɔːtərd] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [striːmz] .
watered by many little streams .
浇水 经过 许多 小的 溪流 .

许多小溪潺潺流淌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ,
It was the season after the heavy rains ,
它 曾是 这 季节 后 这 重的 雨 ,

那是暴雨过后的季节，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd]

and	now	the	mimosa	trees	were	covered	with	yellow	blossoms	and
和	现在	这	含羞草	树木	是	涵盖	和	黄色的	花朵	和

['feðəri] [griːn] [liːvz] .

feathery	green	leaves	.
羽毛状的	绿色的	树叶	.

现在，含羞草树上开满了黄色的花朵，长着羽状的绿色叶子。

[ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [lʊkt] [ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] .

The	thorn	bushes	looked	softer	with	their	new	thick	foliage	.
这	刺	灌木丛	看起来	更柔和	和	他们的	新的	厚的	叶子	.

荆棘丛长出了浓密的新叶，看起来柔和了许多。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈɔːkɪdz] , [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈbræntʃɪz] [baɪ][ðer; ðər]

In	some	of	the	trees	orchids	,	green	and	brown	,	clung	to	branches	by	their
在	一些	的	这	树木	兰花	,	绿色的	和	棕色的	,	紧紧抓住	到	分支	经过	他们的

[θɪk] [stemz] .

thick	stems	.
厚的	茎	.

有些树上，绿色和棕色的兰花用粗壮的茎秆依附在树枝上。

[ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] [bɪˈjɑːnd] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ber] ,

The	sandhills	beyond	,	usually	so	bare	,
这	沙丘	超过	,	通常	所以	裸	,

远处的沙丘，通常光秃秃的，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈblæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðer; ðər]

were	now	blanketed	with	grass	and	wild	flowers	so	that	one	hardly	knew	there
是	现在	毯子	和	草	和	荒野	花朵	所以	那	一	几乎	知道	那里

[wɜːr; wər][ˈdʒægɪd] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] .

were	jagged	rocks	beneath	.
是	锯齿状	岩石	下面	.

现在地面上覆盖着青草和野花，让人几乎察觉不到下面是嶙峋的岩石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈluːsli] [baɪ]

With	the	water	jar	on	her	left	hip	and	her	right	arm	hanging	loosely	by
和	这	水	罐	在	她	左边	时髦的	和	她	正确的	手臂	绞刑	松散地	经过

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她左腰间挎着水罐，右臂无力地垂在身侧。

- [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈebəni] [ˈstætʃuː] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [slɪm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Nomusa	looked	like	an	ebony	statue	,	her	body	slim	and	strong	,
-	看起来	喜欢	一个	乌木	雕像	,	她	身体	苗条的	和	强的	,

野木纱看起来像一尊乌木雕像，身材纤细而结实。

[hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [blæk] [kəːlz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

her	hair	a	mass	of	short	black	curls	covering	her	head	.
她	头发	一个	大量的	的	短的	黑色的	卷发	覆盖	她	头	.

她一头浓密的黑色短卷发，覆盖了整个头部。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	looked	as	much	like	a	boy	as	a	girl	.
她	看起来	作为	很多	喜欢	一个	男生	作为	一个	女孩	.

她看起来既像男孩又像女孩。

[hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

Her	snub	nose	and	smiling	mouth	were	only	a	little	different	from	those
她	冷落	鼻子	和	微笑	嘴	是	仅有的	一个	小的	不同的	从	那些

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

of	her	father's	other	children	,
的	她	父亲的	其他	孩子们	,

她那略微上翘的鼻子和微笑的嘴巴与她父亲的其他孩子只有细微的差别。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊn] [aɪz] .

but	there	was	something	special	about	her	intelligent	brown	eyes	.
但	那里	曾是	某物	特别的	关于	她	聪明的	棕色的	眼睛	.

但她那双聪慧的棕色眼睛却有着某种特别之处。

- ['hɜːrid] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] ,

Nomusa	hurried	to	make	up	for	stopping	,
-	慌忙	到	制作	向上	为了	停止	,

野木纱赶紧弥补刚才的停顿，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['swoʊlən] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	reached	the	swollen	stream	in	the	valley	warm	and	out	of	breath	.
和	达到	这	肿	溪流	在	这	谷	温暖的	和	出去	的	气息	.

到达山谷中水位上涨的溪流时，他们感到浑身发热，气喘吁吁。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

What	if	her	father	arrived	in	their	hut	before	she	returned	with	the	water	?
什么	如果	她	父亲	到达的	在	他们的	小屋	前	她	返回	和	这	水	?

如果她父亲在她提水回来之前就到了他们的小屋呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! -

What	a	disgrace	that	would	be	!	13
什么	一个	耻辱	那	会	是	!	-

那真是太丢人了！13

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['slɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

She	began	sloshing	her	jar	back	and	forth	in	the	stream	to	fill	it	.
她	开始	晃动	她	罐	后退	和	前进	在	这	溪流	到	充满	它	.

她开始在溪流中来回晃动罐子，试图把罐子装满水。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Much	as	she	wanted	to	,	she	would	not	take	time	now	for	a	dip	in	the	water	.
很多	作为	她	通缉	到	,	她	会	不是	拿	时间	现在	为了	一个	蘸	在	这	水	.

尽管她很想，但现在她不会抽出时间下水游泳了。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ə'gen] [æt; ət]

Perhaps	there	would	be	time	for	a	swim	when	she	came	for	water	again	at
也许	那里	会	是	时间	为了	一个	游泳	什么时候	她	来了	为了	水	再次	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

或许中午她再次来取水时，还有时间游个泳。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]

No	sound	broke	the	morning	calm	except	the	gentle	splashing	and	sloshing	of
不	声音	打破	这	早晨	冷静的	除了	这	温和的	溅起水花	和	晃动	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] - [pʊld] [hɜːr; hər] [dʒɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	water	as	Nomusa	pulled	her	jar	from	one	side	to	another	.
这	水	作为	-	拉	她	罐	从	一	边	到	其他	.

清晨的宁静中没有一丝声响，只有野木纱将罐子从一边拉到另一边时，水轻轻溅起和晃动的声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːtʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm]

Then	a	sudden	screech	coming	from	one	of	the	trees	overhanging	the	stream
然后	一个	突然	尖叫	未来	从	一	的	这	树木	悬垂	这	溪流

[meɪd] - [lʊk] [ʌp] .

made	Nomusa	look	up	.
制成	-	看	向上	.

这时，溪流上方的一棵树突然发出一声尖锐的叫声，诺姆萨抬起头来。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tuː] ['pærəts] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Above	her	head	she	saw	two	parrots	sitting	side	by	side	.
多于	她	头	她	锯	二	鹦鹉	坐着	边	经过	边	.

她看到头顶上方并排坐着两只鹦鹉。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] ['fɛðɚz] ['brɪsld] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] .

Their	brilliant	feathers	bristled	stiffly	,	and	they	shifted	uneasily	on	the	branch	.
他们的	杰出的	羽毛	竖起的	僵硬地	,	和	他们	转移	不安地	在	这	分支	.

它们艳丽的羽毛僵硬地竖了起来，在树枝上不安地挪动着。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɚd] ?

What	was	worrying	them	,	she	wondered	?
什么	曾是	令人担忧	他们	,	她	想知道	?

她想知道他们在担心什么?

[ðə; ðɪ] ['pærəts] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [skriːtʃ] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr]

The	parrots	flapped	their	wings	,	and	again	they	screeched	,	this	time	more
这	鹦鹉	拍打	他们的	翅膀	,	和	再次	他们	尖叫	,	这	时间	更多的

[ɪn'sɪstəntli] .

insistently	.
坚持不懈	.

鹦鹉拍打着翅膀，再次发出尖叫声，这次更加急促。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɑːrlət] ['feðər] ['sloʊli] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

A	long	scarlet	feather	slowly	fluttered	to	the	ground	,
一个	长的	猩红	羽毛	缓慢地	飘动	到	这	地面	,

一根长长的猩红色羽毛缓缓飘落到地上，

[ænd; ənd] - [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

and	Nomusa	dashed	out	of	the	stream	to	catch	it	before	it	landed	.
和	-	虚线	出去	的	这	溪流	到	抓住	它	前	它	登陆	.

诺姆萨从溪流中冲出来，在它落地前把它接住了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] [graʊnd] .

She	did	not	want	it	to	get	wet	and	bedraggled	on	the	moist	ground	.
她	做过	不是	想	它	到	得到	湿的	和	邋遢的	在	这	潮湿	地面	.

她不想让它被弄湿，也不想让它在潮湿的地面上变得凌乱不堪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['klæmbər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

But	it	was	not	easy	to	clamber	over	the	rocks	and	stones	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	攀	超过	这	岩石	和	石头	.

但攀爬这些岩石和石头并不容易。

[ðə; ðɪ] ['feðər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [diːp] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -

The	feather	fell	into	the	deep	grass	beneath	the	tree	before	she	could	catch	it	.	14
这	羽毛	跌倒	进入	这	深的	草	下面	这	树	前	她	可以	抓住	它	.	-

羽毛在她来得及抓住之前就落入了树下的茂密草丛中。14

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	she	was	about	to	grasp	it	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	抓牢	它	,

正当她即将抓住它的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] .

there	was	a	shriek	from	the	parrots	and	a	loud	hiss	.
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	鹦鹉	和	一个	大声	嘶	.

鹦鹉发出尖叫声和响亮的嘶嘶声。

- [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ]

Nomusa	jumped	back	and	almost	fell	into	the	stream	as	she	stumbled	against	a
-	跳了起来	后退	和	几乎	跌倒	进入	这	溪流	作为	她	踉跄	反对	一个

[triː] [stʌmp] .

tree	stump	.
树	树桩	.

野木纱向后跳了一步，差点因为撞到树桩而掉进溪流里。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrfəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [siː]

She	jumped	up	on	the	stump	and	looked	fearfully	down	into	the	grass	to	see
她	跳了起来	向上	在	这	树桩	和	看起来	恐惧地	向下	进入	这	草	到	看

[wʌt] [hæd; həd] [hist] [æt; ət][hɜːr; hər] .

what	had	hissed	at	her	.
什么	有	嘶嘶作响	在	她	.

她跳上树桩，惊恐地低头看向草丛，想看看是什么东西朝她发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [sneɪks] .

It	was	the	imamba	,	one	of	the	most	dreaded	snakes	.
它	曾是	这	-	,	一	的	这	最多	令人恐惧的	蛇	.

那是伊曼巴蛇，一种最令人恐惧的蛇类。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ['kʌlər] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

Its	body	was	a	bright	flame	color	;	as	she	watched	,
它是	身体	曾是	一个	明亮的	火焰	颜色	;	作为	她	观看	,

它的身体呈明亮的火焰色；她看着它，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [reɪzd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skɪn]

the	creature	raised	its	head	from	the	ground	and	spread	out	the	brilliant	skin
这	生物	提高	它是	头	从	这	地面	和	传播	出去	这	杰出的	皮肤

[ɑːn][ɪts] [nek] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] .

on	its	neck	so	that	it	looked	as	if	it	had	a	hood	.
在	它是	脖子	所以	那	它	看起来	作为	如果	它	有	一个	兜帽	.

那生物抬起头，将脖子上闪亮的皮肤展开，看起来就像戴着兜帽一样。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [hist] [ə'gen] .

The	imamba	turned	toward	Nomusa	and	hissed	again	.
这	-	转向	朝向	-	和	嘶嘶作响	再次	.

伊曼巴转向诺姆萨，再次发出嘶嘶声。

- [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

Nomusa	knew	that	this	meant	the	snake	was	about	to	strike	.
-	知道	那	这	意思是	这	蛇	曾是	关于	到	罢工	.

野木纱知道这意味着蛇即将发起攻击。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [ʃɔːrt] [fæŋz] , [ɪts] [bæk] - [kɜːrvd] [tiːθ] .

She	could	see	its	short	fangs	,	its	back	-	curved	teeth	.
她	可以	看	它是	短的	獠牙	,	它是	后退	-	弯曲	牙齿	.

她能看到它短短的獠牙，它向后弯曲的牙齿。

[ɪts] ['lɪdlɪs] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] .

Its	lidless	eyes	were	round	and	cold	and	cruel	.
它是	无盖	眼睛	是	圆形的	和	寒冷的	和	残忍的	.

它那没有眼睑的眼睛又圆又冷酷无情。

- [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [swet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sneɪks] [lɔːŋ] , ['slendər] [tʌŋ] ,

Nomusa	broke	into	a	cold	sweat	as	she	saw	the	snake's	long	,	slender	tongue	,
-	打破	进入	一个	寒冷的	汗	作为	她	锯	这	蛇的	长的	,	苗条	舌头	,

看到蛇又长又细的舌头，野木纱顿时冷汗直冒。

[fɔːrkt] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['weɪvɪŋ] [laɪk][æn; ən] [æn'tenə] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['əudəz][ænd; ənd]

forked	at	the	end	,	waving	like	an	antenna	to	detect	the	odors	and
分叉	在	这	结尾	,	挥手	喜欢	一个	天线	到	探测	这	气味	和

[vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

vibrations	in	the	air	.
振动	在	这	空气	.

末端分叉，像天线一样摆动，用来探测空气中的气味和振动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][spæt][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] [æt; ət]

The	imamba	was	looking	for	her	so	that	when	he	spat	his	poison	at
这	-	曾是	寻找	为了	她	所以	那	什么时候	他	争吵	他的	毒	在

[hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

her	he	would	make	a	direct	hit	.
她	他	会	制作	一个	直接的	打	.

伊玛姆巴一直在寻找她，这样当他向她吐毒液时，就能直接击中她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

She	knew	just	how	he	would	do	it	.	15
她	知道	只是	如何	他	会	做	它	.	-

她早就知道他会怎么做。[15]

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɔːrwərd] ,

He	would	throw	his	body	forward	,
他	会	扔	他的	身体	向前	,

他会向前扑去，

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɛts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['venəm] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæŋz]

and	two	jets	of	his	venom	would	shoot	out	from	the	ends	of	his	fangs
和	二	喷气式飞机	的	他的	毒液	会	射击	出去	从	这	结束	的	他的	獠牙

.

:

.

他的毒牙末端会喷射出两股毒液。

[ɪf] [ðɪs] ['pɔɪzn] [riːtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [skɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

If	this	poison	reached	so	much	as	scratch	on	her	skin	,	it	could	kill	her	.
如果	这	毒	达到	所以	很多	作为	划痕	在	她	皮肤	,	它	可以	杀	她	.

这种毒药哪怕只伤到她皮肤一点点，都可能要了她的命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪnd][hɜːr; hər] , [pər'hæps] [fər'evər] .

If	it	got	into	her	eyes	,	it	would	blind	her	,	perhaps	forever	.
如果	它	得到	进入	她	眼睛	,	它	会	瞎的	她	,	也许	永远	.

如果溅到她眼睛里，她就会失明，甚至可能永远失明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['nevər]

There	was	a	large	stone	nearby	,	but	Nomusa	knew	that	her	people	never
那里	曾是	一个	大的	石头	附近	,	但	-	知道	那	她	人们	绝不

[kɪld] [sneɪks] ,

killed	snakes	,
被杀	蛇	,

附近有一块大石头，但诺姆萨知道她的人民从不杀蛇。

[noʊ] ['mætər] how16

no	matter	how16
不	事情	how16

无论如何16

['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

dangerous	they	were	.
危险的	他们	是	.

它们很危险。

[sneɪks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪlər] .

Snakes	were	full	of	evil	spirits	that	would	avenge	themselves	on	the	killer	.
蛇	是	满的	的	邪恶的	烈酒	那	会	报仇	他们自己	在	这	杀手	.

蛇身上充满了邪灵，会向杀害它们的人复仇。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

Nomusa	wanted	to	run	,	but	she	knew	better	.
-	通缉	到	跑步	,	但	她	知道	更好的	.

野木纱想逃跑，但她知道最好还是别跑。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sneɪk]

Instead	,	she	stood	without	the	slightest	movement	,	so	as	to	keep	the	snake
反而	,	她	站立	没有	这	丝毫	移动	,	所以	作为	到	保持	这	蛇

[frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] .

from	striking	.
从	引人注目	.

相反，她一动不动地站在那里，以免被蛇咬伤。

[ðə; ði] - [swei] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] -

The	imamba	swayed	his	head	slightly	in	a	rhythmical	motion	that	made	Nomusa
这	-	摇摆	他的	头	轻微地	在	一个	有节奏的	运动	那	制成	-

['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

almost	dizzy	as	she	watched	.
几乎	晕眩的	作为	她	观看	.

伊玛巴有节奏地轻轻摇晃着脑袋，看着这动作，野木纱几乎感到一阵眩晕。

[haʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ]

How	long	,	she	wondered	,	would	they	remain	staring	at	each	other	before	something
如何	长的	,	她	想知道	,	会	他们	保持	凝视	在	每个	其他	前	某物

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

她心想，他们会这样互相凝视多久才会发生什么事呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [muːv] [naʊ] , [ðə; ði] - [wʊd] ['ʃʊrli] [straɪk] .

If	she	made	the	least	move	now	,	the	imamba	would	surely	strike	.
如果	她	制成	这	至少	移动	现在	,	这	-	会	一定	罢工	.

如果她现在稍有举动，伊玛姆巴肯定会出手。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [uːzd] [daʊn] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪtʃi] ,

A	few	drops	of	sweat	oozed	down	her	nose	and	made	the	tip	of	it	itchy	,
一个	很少	滴	的	汗	渗出	向下	她	鼻子	和	制成	这	提示	的	它	发痒	,

几滴汗水顺着她的鼻子渗了出来，弄得鼻尖发痒。

[bʌt; bət] - [derd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Nomusa	dared	not	lift	a	finger	to	scratch	it	.
但	-	敢于	不是	举起	一个	手指	到	划痕	它	.

但野木纱不敢动一根手指去挠它。

[ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	parrots	had	now	grown	unusually	still	,	as	if	they	were	watching	the
这	鹦鹉	有	现在	生长	异常地	仍然	,	作为	如果	他们	是	观看	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

outcome	of	the	contest	.
结果	的	这	竞赛	.

鹦鹉们此刻异常安静，仿佛在观看比赛的结果。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃriːk] [ɔːr] [skriːtʃ] ?

Why	did	they	no	longer	shriek	or	screech	?
为什么	做过	他们	不	更长	尖叫	或者	尖叫	?

他们为什么不再尖叫或嘶吼了?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] [blɜːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [fluː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

All **at** **once** **there** **was** **a** **swift** **blur** **of** **an** **object** **that** **flew** **to** **one** **side**

全部 在 一次 那里 曾是 一个 迅速 模糊 的 一个 目的 那 飞翔 到 一 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

of **the** **imamba** **,**

的 这 - ,

突然间，一道模糊的身影飞向了伊玛目清真寺的一侧。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

causing **the** **snake** **to** **turn** **quickly** **in** **that** **direction** **.**

导致 这 蛇 到 转动 迅速地 在 那 方向 .

导致蛇迅速朝那个方向转身。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] ,

Nomusa **made** **a** **mighty** **spring** **from** **the** **stump** **,**

- 制成 一个 强大的 春天 从 这 树桩 ,

野木津从树桩上猛地跃起，

['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [splæʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn]

landing **in** **the** **stream** **with** **such** **a** **noisy** **splash** **that** **the** **water** **rose** **over** **her** **in**

降落 在 这 溪流 和 这样的 一个 嘈杂 溅 那 这 水 玫瑰 超过 她 在

['foʊmɪŋ] ['bʌblz] .

foaming **bubbles** **.**

起泡 气泡 .

她落入溪流中，溅起巨大的水花，水流翻腾起泡沫，淹没了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] ! -

She **was** **safe** **!** **17**

她 曾是 安全的 ! -

她安全了！17

[tuː] : [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ruːm]

TWO **:** **A** **House** **with** **One** **Room**

二 : 一个 房子 和 一 房间

二：一间房的房子

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

When **she** **returned** **with** **the** **water** **,**

什么时候 她 返回 和 这 水 ,

当她带着水回来时，

- [sɔː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['θɛmbə] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] .

Nomusa **saw** **her** **little** **brother** **Themba** **rolling** **in** **the** **dust** **in** **front** **of** **their** **hut** **.**

- 锯 她 小的 兄弟 特姆巴 滚动 在 这 灰尘 在 正面 的 他们的 小屋 .

诺姆萨看到她的弟弟滕巴在他们小屋前的尘土里打滚。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ,

His **chubby** **body** **was** **covered** **with** **dirt** **,**

他的 胖乎乎的 身体 曾是 涵盖 和 污垢 ,

他胖乎乎的身体上沾满了泥土。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['dʒɪndʒərbred] [bɔɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

and **he** **looked** **like** **a** **brown** **gingerbread** **boy** **covered** **with** **gray** **powdered** **sugar** **.**

和 他 看起来 喜欢 一个 棕色的 姜饼 男生 涵盖 和 灰色的 粉末状 糖 .

他看起来像一个棕色的姜饼男孩，身上沾满了灰色的糖粉。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['θɛmbə] !

“ **What** **a** **story** **I** **have** **for** **you** **,** **Themba** **!**

” 什么 一个 故事 我 有 为了 你 , 特姆巴 !

“滕巴，我有个故事要跟你讲！”

" [bʌt; bət] ['θɛmbə] [spaɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɑːr] .
" But Themba spied the water jar .
" 但 特姆巴 间谍 这 水 罐 .

但滕巴发现了水罐。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" I want a drink .
" 我 想 一个 喝 .

“我想喝点东西。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
Give me a drink !
给 我 一个 喝 !

给我一杯水！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - !
Give me a drink , Nomusa !
给 我 一个 喝 , - !

给我一杯水，野木纱！

" - [brɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒɑːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðɚz] ['iːgər] [lɪps] .
" Nomusa brought the edge of the water jar to her small brother's eager lips .
" - 带来 这 边缘 的 这 水 罐 到 她 小的 兄弟 渴望的 嘴唇 .

“野木纱将水罐的边缘送到弟弟急切的嘴唇边。

['wɔːtər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɑːdi] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] ['nɔɪzɪli] .
Water ran down his chin and over his fat body as he drank noisily .
水 跑 向下 他的 下巴 和 超过 他的 胖的 身体 作为 他 喝 喧闹地 .

他大声喝水，水顺着下巴流过肥胖的身体。

- [dɔːg] , [pjuːlɛŋ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] the18
Nomusa's dog , Puleng , came running out of the18
- 狗 , 普伦 , 来了 跑步 出去 的 the18

诺姆萨的狗普伦从18号跑了出来。

[hʌt] .
hut .
小屋 .

小屋。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] - [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kreɪzi] ['sɜːrkl]
He showed his happiness at seeing Nomusa by running around her in crazy circles
他 显示 他的 幸福 在 看到 - 经过 跑步 大约 她 在 疯狂的 界
.
:
.

见到野木纱，他高兴极了，围着她疯狂地转圈。

" ['θɜːrsti] , [pjuːlɛŋ] ?
" Thirsty , Puleng ?
" 渴 , 普伦 ?

“普伦，你渴了吗？”

" - [kʌpt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg]
" Nomusa cupped her hand and poured some water into it for the dog
" - 杯状 她 手 和 倾倒 一些 水 进入 它 为了 这 狗
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

“野木纱用手捧着水，倒了一些水给狗狗喝。”

[dʒʌst] [ðen] - [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Just **then** **Nomusa** **heard** **a** **voice** **behind** **her** **.**
只是 然后 - 听到 一个 嗓音 在后面 她 .

就在这时，野姆萨听到身后传来一个声音。

“ - , - !
“ **Sakubona** **,** **Nomusa** **!**
” - , - !

“Sakubona，Nomusa！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hæf]['sɪstər] , - , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hʌt][nekst][tuː; tə] - .
” **It** **was** **her** **half** **sister** **,** **Sisiwe** **,** **who** **lived** **in** **the** **hut** **next** **to** **Nomusa's** **.**
” 它 曾是 她 一半 姐姐 , - , WHO 居住地 在 这 小屋 下一个 到 - .

“住在诺姆萨隔壁小屋里的是她的同父异母妹妹西西维。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] .
They **had** **the** **same** **father** **but** **not** **the** **same** **mother** **.**
他们 有 这 相同的 父亲 但 不是 这 相同的 母亲 .

他们同父异母，但母亲不同。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , - ?
“ **What** **is** **the** **story** **,** **Nomusa** **?**
” 什么 是 这 故事 , - ?

“诺姆萨，到底发生了什么事？”

” ['θɛmbə] [broʊk][ɪn] ['iːgərli] .
” **Themba** **broke** **in** **eagerly** **.**
” 特姆巴 打破 在 急切地 .

“滕巴急切地插话道。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
If **his** **sisters** **began** **talking** **,** **he** **might** **never** **hear** **it** **.**
如果 他的 姐妹 开始 说 , 他 可能 绝不 听到 它 .

如果他的姐妹们开始说话，他可能永远也听不见。

“ [wel] , ” - [bɪ'gæn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] , “
“ **Well** **,** **”** **Nomusa** **began** **,** **showing** **them** **the** **beautiful** **red** **and** **green** **feather** **,** **“**
” 出色地 , ” - 开始 , 显示 他们 这 美丽的 红色的 和 绿色的 羽毛 , ”
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
it **all** **began** **with** **this** **.**
它 全部 开始 和 这 .

“嗯，”诺姆萨一边说着，一边向他们展示那根美丽的红绿色羽毛，“这一切都始于此。”

” - [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærət] ['feðər] , [bʌt; bət] ['θɛmbə] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] .
” **Sisiwe** **exclaimed** **over** **the** **parrot** **feather** **,** **but** **Themba** **clamored** **for** **the** **story** **.**
” - 惊呼 超过 这 鹦鹉 羽毛 , 但 特姆巴 喧闹 为了 这 故事 .

“西西维对着鹦鹉羽毛惊呼，但滕巴却吵着要听这个故事。”

- [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [wɜːrdz][ænd; ənd]
Nomusa **described** **her** **encounter** **with** **the** **imamba** **with** **lively** **words** **and**
- 描述 她 遇到 和 这 - 和 热闹 字 和
['dʒestʃərz] .
gestures **.**
手势 .

诺姆萨用生动的语言和手势描述了她与伊玛巴人的相遇。

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
Her **audience** **was** **much** **impressed** **.**
她 观众 曾是 很多 印象深刻 .

她的听众印象非常深刻。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] ！ ” [sed] - .
“ And you went back for the feather ! ” said Sisiwe .
“ 和 你 去 后退 为了 这 羽毛 ！ ” 说 - .

“你竟然又回去拿羽毛了！”西西维说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] .
“ I should never have dared .
“ 我 应该 绝不 有 敢于 .

我真不该那么做。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] the19
“ You are lucky to have escaped — and to have the19
“ 你 是 幸运的 到 有 逃脱 — 和 到 有 the19

“你很幸运能逃脱——而且拥有19

['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] , ” - [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .
beautiful feather , ” Sisiwe said , touching it admiringly .
美丽的 羽毛 , ” - 说 , 接触 它 钦佩地 .

“好漂亮的羽毛，”西西维一边说着，一边赞叹地抚摸着它。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['ædɪd] - .
“ I have something else , ” added Nomusa .
“ 我 有 某物 别的 , ” 额外 - .

“我还有别的事，”诺姆萨补充道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪrˌskɪn] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
She opened the little deerskin bag that hung about her neck .
她 打开 这 小的 鹿皮 包 那 悬挂 关于 她 脖子 .

她打开了挂在脖子上的小鹿皮袋。

[ðɪs] [bæg][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] - [smɔːl] ['treʒərz]
This bag was her only pocket , and into it went all Nomusa's small treasures
这 包 曾是 她 仅有的 口袋 , 和 进入 它 去 全部 - 小的 宝藏
.
:
.

这个包是她唯一的口袋，野姆萨所有的小宝贝都放进了里面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['jeloʊ] ['peb(ə)l] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
She took out a golden - yellow pebble , smooth and round , about the size of
她 采取 出去 一个 金的 - 黄色的 卵石 , 光滑的 和 圆形的 , 关于 这 尺寸 的
[hɜːr; hər] ['θʌmneɪl] .
her thumbnail .
她 缩略图 .

她掏出一颗金黄色的鹅卵石，光滑圆润，大约有她拇指指甲盖那么大。

“ [haʊ] ['lʌvli] ！
**“ How lovely ! **
“ 如何 迷人的 ！

“真可爱！”

” - [ɪk'skleɪmd] .
” Sisiwe exclaimed .
” - 惊呼 .

“西西维惊呼道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] . ”

“	I	found	it	on	the	ground	as	I	returned	from	the	stream	.	”
”	我	成立	它	在	这	地面	作为	我	返回	从	这	溪流	.	”

“我从溪边回来的时候，在地上发现了它。”

“ [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , ” - [sed] .

“	The	most	exciting	things	always	happen	to	you	,	Nomusa	,	”	Sisiwe	said	.
”	这	最多	激动人心	事物	总是	发生	到	你	,	-	,	”	-	说	.

“最激动人心的事总是发生在你身上，诺姆萨，”西西维说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɜːrli] [tə'deɪ] ? ”

“	How	did	you	happen	to	be	so	early	today	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	是	所以	早期的	今天	?	”

“你今天怎么来得这么早？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] , - . ”

“	I	am	early	because	our	father	is	coming	to	visit	us	today	,	Sisiwe	.	”
”	我	是	早期的	因为	我们的	父亲	是	未来	到	访问	我们	今天	,	-	.	”

“我来得早，是因为我们父亲今天要来看我们，西西维。”

“ [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] ['jestərdeɪ] .

“	He	visited	our	hut	yesterday	.
”	他	到访	我们的	小屋	昨天	.

“他昨天来过我们的小屋。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [belt] [ʌv; əv]['waɪldkæt] [teɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] , ” - [sed]

He	wore	a	new	belt	of	wildcat	tails	and	looked	very	handsome	,	”	Sisiwe	said
他	穿着	一个	新的	腰带	的	野猫	尾巴	和	看起来	非常	英俊的	,	”	-	说

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“他戴着一条用野猫尾巴做成的新腰带，看起来非常英俊，”西西维自豪地说。

- [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [tuː] .

Nomusa	was	very	proud	of	their	father	,	too	.
-	曾是	非常	自豪的	的	他们的	父亲	,	也	.

野木纱也为自己的父亲感到非常自豪。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l]['zuːluː] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['zuːluː] ['kɪŋz]

Zitu	was	one	of	the	most	powerful	Zulu	chiefs	,	and	head	of	the	Zulu	king's
-	曾是	一	的	这	最多	强大的	祖鲁语	酋长们	,	和	头	的	这	祖鲁语	国王的

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

齐图是祖鲁族最有权势的酋长之一，也是祖鲁国王议会的首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] to20

He	was	rich	,	rich	enough	to20
他	曾是	富有的	,	富有的	足够的	to20

他很有钱，富到可以20

[hæv; həv][sɪks] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] - [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

have	six	wives	,	and	this	was	why	Nomusa	was	lucky	enough	to	have
有	六	妻子们	,	和	这	曾是	为什么	-	曾是	幸运的	足够的	到	有

['θɜːrti] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

thirty	brothers	and	sisters	.
三十	兄弟	和	姐妹	.

诺姆萨娶了六个妻子，因此他很幸运地拥有三十个兄弟姐妹。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] , ” - [went] [ɑːn] .

“	I	heard	our	father	talking	to	my	mother	about	the	elephant	hunt	,	”	Sisiwe	went	on	.
”	我	听到	我们的	父亲	说	到	我的	母亲	关于	这	大象	打猎	,	”	-	去	在	.

“我听到父亲和母亲谈论猎象的事，”西西维继续说道。

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	This	time	he	is	taking	some	of	our	older	brothers	with	him	.
”	这	时间	他	是	采取	一些	的	我们的	老	兄弟	和	他	.

“这次他带上了我们的一些哥哥们。”

” - [braʊn] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Nomusa's	brown	eyes	grew	big	with	excitement	.
”	-	棕色的	眼睛	生长	大的	和	激动	.

“野木纱的棕色眼睛兴奋地睁得大大的。”

“ [oʊ] , - , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] !

“	Oh	,	Sisiwe	,	how	I	should	love	to	go	!
”	哦	,	-	,	如何	我	应该	爱	到	去	!

“哦，Sisiwe，我多么想去啊！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ?

Do	you	suppose	I	could	?
做	你	认为	我	可以	?

你觉得我能做到吗?

” - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Sisiwe	opened	her	eyes	in	astonishment	.
”	-	打开	她	眼睛	在	惊讶	.

西西维惊讶地睁开了眼睛。

“ [ə; eɪ][gɜːrl][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt] ?

“	A	girl	go	on	an	elephant	hunt	?
”	一个	女孩	去	在	一个	大象	打猎	?

“一个女孩去猎象？”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[waɪ] , - , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - ! ”

Why	,	Nomusa	,	you	talk	as	if	you	were	our	brother	Mdingi	!	”
为什么	,	-	,	你	讲话	作为	如果	你	是	我们的	兄弟	-	!	”

诺姆萨，你说话的口气就像我们的兄弟姆丁吉一样！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['gɜːlz] - [wɜːrk] , ” - [sed] ['sædli] .

“	It	is	true	that	I	do	not	like	girls	'	work	,	”	Nomusa	said	sadly	.
”	它	是	真的	那	我	做	不是	喜欢	女孩们	-	工作	,	”	-	说	令人遗憾的是	.

“我确实不喜欢女孩子的工作，”野姆萨伤心地说。

“ - !

“	Nomusa	!
”	-	!

“野木佐！”

” - [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

”	Makanya	called	out	sharply	from	within	the	hut	.
”	-	称为	出去	尖锐地	从	之内	这	小屋	.

“马卡尼亚从小屋里大声喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] , ” ['ænsər] - , ['kwɪkli] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ]

“	I	am	here	,	my	mother	,	”	answered	Nomusa	,	quickly	crawling	through	the	low
”	我	是	这里	,	我的	母亲	,	”	回答	-	,	迅速地	爬行	通过	这	低的

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

opening	of	the	hut	.
开幕	的	这	小屋	.

“我在这里，我的母亲，”诺姆萨回答道，迅速爬过小屋低矮的开口。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] ['kʊkɪŋ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

A	delicious	smell	of	food	cooking	enveloped	her	as	she	entered	.
一个	可口的	闻	的	食物	烹饪	被包裹	她	作为	她	进入	.

她一进门，就闻到了食物烹饪的诱人香味。

[kɔːrn] [mʌʃ] [ænd; ənd][bə'nænəz][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

Corn	mush	and	bananas	were	steaming	in	a	pot	over	the	fire	.
玉米	糊状物	和	香蕉	是	蒸煮	在	一个	锅	超过	这	火	.

玉米糊和香蕉在火上的锅里冒着热气。

['æftər][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] -

After	the	dazzling	sunshine	outdoors	,	it	took	one's21
后	这	耀眼的	阳光	户外	,	它	采取	-

户外阳光灿烂，之后需要21个小时才能回到室内。

[aɪz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɑːrk] [hʌt] .

eyes	several	seconds	to	be	able	to	see	inside	the	dark	hut	.
眼睛	一些	秒	到	是	有能力的	到	看	里面	这	黑暗的	小屋	.

眼睛需要几秒钟才能看清黑暗的小屋里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] ;

It	was	just	one	large	room	;
它	曾是	只是	一	大的	房间	;

那只是一个大房间；

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['bæskəts]

on	the	long	pole	extending	from	one	end	of	the	hut	to	the	other	hung	baskets
在	这	长的	极	扩展	从	一	结尾	的	这	小屋	到	这	其他	悬挂	篮子

,

,

,

从小屋一端延伸到另一端的长杆上挂着篮子，

['wʊd(ə)n] [mɪlk] [peɪlz] , [gɔːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] .

wooden	milk	pails	,	gourds	,	and	other	things	used	in	the	vegetable	gardens	.
木制的	牛奶	水桶	,	葫芦	,	和	其他	事物	用过的	在	这	蔬菜	花园	.

木制牛奶桶、葫芦以及菜园里使用的其他物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsərˌlaɪk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	a	saucerlike	hole	in	the	middle	of	the	floor	.
那里	曾是	一个	碟状	洞	在	这	中间	的	这	地面	.

地板中央有一个碟状的洞。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

Here	they	made	the	fire	for	cooking	.
这里	他们	制成	这	火	为了	烹饪	.

他们在这里生火做饭。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

Nomusa	and	her	mother	had	gone	to	great	trouble	to	pound	a	mixture
-	和	她	母亲	有	已消失	到	伟大的	麻烦	到	磅	一个	混合物

[ʌv; əv][ænt] - [hiːp] [sænd] ,

of	ant	-	heap	sand	,
的	蚂蚁	-	堆	沙	,

野木纱和她的母亲费了很大劲才把蚁丘里的沙子捣碎混合在一起。

[kleɪ] , [ænd; ənd] [kaʊ] [dʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dɜːrt] [flɔːr] ,

clay	,	and	cow	dung	into	the	dirt	floor	,
黏土	,	和	奶牛	粪	进入	这	污垢	地面	,

泥土地面上撒上黏土和牛粪。

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [smuːð] [stoʊnz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gliːm] [ænd; ənd]

pounding	and	rubbing	it	with	large	smooth	stones	so	it	would	gleam	and
猛击	和	擦	它	和	大的	光滑的	石头	所以	它	会	闪耀	和

['glɪs(ə)n] .

glisten	.
闪亮	.

用光滑的大石头敲打和摩擦，使其闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

She	hoped	her	father	would	notice	that	they	were	good	housekeepers	.
她	希望	她	父亲	会	注意	那	他们	是	好的	管家	.

她希望父亲能注意到她们家的家务做得非常好。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] ['dɔːtər] ? ” [æskt] - .

“	What	kept	you	so	long	,	my	daughter	?	”	asked	Makanya	.
“	什么	保留	你	所以	长的	,	我的	女儿	?	”	问	-	.

“女儿，你为什么耽搁了这么久？”玛卡尼亚问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

“	I	have	been	waiting	for	the	water	.
“	我	有	到过	等待	为了	这	水	.

我一直在等水。

[dɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ?

Did	you	forget	your	father	is	coming	to	visit	us	?
做过	你	忘记	你的	父亲	是	未来	到	访问	我们	?

你忘了你父亲要来看我们吗?

[stɜːr][ðə; ðiː]['faɪər] [waɪl] [aɪ] [fiːd] ['bɑːlə] .

Stir	the	fire	while	I	feed	Bala	.
搅拌	这	火	尽管	我	喂养	巴拉	.

我喂巴拉的时候，你负责拨弄火。

” - ['mʌðər] ['dʒentliː] [leɪd] [ðə; ðiː]['beɪbiː][ɑːn][ə; eɪ][mæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrθnwer]

”	Nomusa's	mother	gently	laid	the	baby	on	a	mat	while	she	took	an	earthenware
”	-	母亲	轻轻地	铺设	这	婴儿	在	一个	垫	尽管	她	采取	一个	陶器

[dʒɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kuːl] [ɜːrθ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

jar	from	the	cool	earth	on	one	side	of	the	room	.
罐	从	这	凉爽的	地球	在	一	边	的	这	房间	.

“野木的母亲轻轻地把婴儿放在垫子上，然后从房间一侧凉爽的泥土里拿出一个陶罐。

[ɪn] [ðɪs] [dʒɑːr][wʌz; wəz] [mɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]['saʊər]['ɪntuː] [θɪk] , [lɑːrdʒ] [klɔts] .

In	this	jar	was	milk	that	had	been	left	to	sour	into	thick	,	large	clots	.
在	这	罐	曾是	牛奶	那	有	到过	左边	到	酸的	进入	厚的	,	大的	血栓	.

这个罐子里装着已经变酸成浓稠大块的牛奶。

[ðə; ðiː] [mɪlk] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] - .

The	milk	was	cold	and	curdlike	.
这	牛奶	曾是	寒冷的	和	-	.

牛奶冰冷且呈凝乳状。

[ðen] - [pɪkt] [ʌp] ['bɑːlə][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [græs] - ['skɜːrtɪd] [læp] .

Then	Makanya	picked	up	Bala	and	held	her	on	her	grass	-	skirted	lap	.
然后	-	挑选	向上	巴拉	和	握住	她	在	她	草	-	裙摆	膝	.

然后玛卡尼亚抱起巴拉，让她坐在自己穿着草裙的腿上。

[ðə; ði][fæt]['beɪbi] began22

The	fat	baby	began22
这	胖的	婴儿	began22

胖宝宝开始了22

[tuː; tə] [kuː] [ɪk'spektəntli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [braʊn] , ['dɪmpld] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	coo	expectantly	,	holding	up	her	brown	,	dimpled	hands	to	her	mother	.
到	酷	满怀期待地	,	保持	向上	她	棕色的	,	凹陷的	双手	到	她	母亲	.

她发出期待的咕哝声，举起棕色的、有酒窝的小手对着妈妈。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['ʌtərɪŋ] ['kuːɪŋ] [saʊndz] .

Like	a	bird	she	opened	her	mouth	,	uttering	cooing	sounds	.
喜欢	一个	鸟	她	打开	她	嘴	,	发出声音	咕咕	声音	.

她像鸟儿一样张开嘴，发出咕咕的声音。

- ['sloʊli] [pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [maʊθ] .

Makanya	slowly	poured	some	of	the	clotted	milk	into	the	baby's	mouth	.
-	缓慢地	倾倒	一些	的	这	凝块	牛奶	进入	这	婴儿的	嘴	.

玛卡尼亚慢慢地把一些凝固的牛奶倒进婴儿的嘴里。

['bɑːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smæk] [hɜːr; hər] [lɪps] ['hæpɪli] ,

Bala	began	to	smack	her	lips	happily	,
巴拉	开始	到	啪	她	嘴唇	快乐地	,

巴拉高兴地咂着嘴，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

but	suddenly	her	expression	turned	into	one	of	disappointment	and	disgust	.
但	突然	她	表达	转向	进入	一	的	失望	和	厌恶	.

但突然间，她的表情变成了失望和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [fuːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	like	her	new	food	,	and	she	would	not	swallow	it	,
她	做过	不是	喜欢	她	新的	食物	,	和	她	会	不是	吞	它	,

她不喜欢新食物，也不肯咽下去。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

but	began	spitting	it	out	as	fast	as	she	could	.
但	开始	吐痰	它	出去	作为	快速地	作为	她	可以	.

但她开始拼命地把它吐出来。

[ðə; ði] ['klɑːtɪd] [mɪlk] ['drɪbəld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['bɑːdi] .

The	clotted	milk	dribbled	over	her	chin	and	down	her	chubby	body	.
这	凝块	牛奶	运球	超过	她	下巴	和	向下	她	胖乎乎的	身体	.

凝固的牛奶顺着她的下巴滴落，流淌在她胖乎乎的身体上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] ['saʊər] [klɔts] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] ,

But	the	thick	sour	clots	were	good	for	babies	,
但	这	厚的	酸的	血栓	是	好的	为了	婴儿	,

但这些浓稠的酸凝块对婴儿有益。

[ænd; ənd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['bɑːlə] [ʃʊd; ʃəd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	Nomusa's	mother	was	determined	that	Bala	should	swallow	them	.
和	-	母亲	曾是	决定	那	巴拉	应该	吞	他们	.

而诺姆萨的母亲则决心让巴拉吞下它们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['klɑːtɪd] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [maʊθ] .

She	tried	again	to	pour	some	of	the	nourishing	clotted	milk	into	the	baby's	mouth	.
她	尝试	再次	到	倒	一些	的	这	滋养	凝块	牛奶	进入	这	婴儿的	嘴	.

她再次尝试将一些营养丰富的凝乳倒入婴儿口中。

[ðɪs] [taɪm] ['bɑːlə] [held] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] .

This	time	Bala	held	her	lips	tightly	closed	.
这	时间	巴拉	握住	她	嘴唇	紧紧	关闭	.

这一次，巴拉紧紧地闭上了嘴唇。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] ,

Looking	on	anxiously	,
寻找	在	焦虑地	,

焦急地看着，

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

Nomusa	thought	it	a	pity	that	the	baby	did	not	yet	have	sense	enough	to	know
-	想法	它	一个	遗憾	那	这	婴儿	做过	不是	然而	有	感觉	足够的	到	知道

[haʊ] [gʊd] ['klɑːtɪd] [mɪlk] ['teɪstɪd] .

how	good	clotted	milk	tasted	.
如何	好的	凝块	牛奶	尝过	.

诺姆萨觉得很可惜，这个婴儿还太小，不懂凝乳的味道。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

She	and	her	brothers	loved	it	and	did	not	get	it	half	often	enough	.
她	和	她	兄弟	喜爱	它	和	做过	不是	得到	它	一半	经常	足够的	.

她和她的兄弟们都很喜欢，但吃到的次数却远远不够。

“ - ! ” [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Nomusa	!	”	called	her	mother	.
“	-	!	”	称为	她	母亲	.

“野木纱！”她妈妈喊道。

“ [hoʊld] ['bɑːləz] [ɑːrmz] . ”

“	Hold	Bala's	arms	.	”
“	抓住	巴拉的	武器	.	”

“抓住巴拉的胳膊。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ” [sed] - .

“	Oh	,	Mother	,	I	do	not	like	to	do	this	,	”	said	Nomusa	.
“	哦	,	母亲	,	我	做	不是	喜欢	到	做	这	,	”	说	-	.

“哦，母亲，我不喜欢这样做，”野木纱说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [wen] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kraɪd] .

She	was	always	unhappy	when	her	little	sister	cried	.
她	曾是	总是	不开心	什么时候	她	小的	姐姐	哭	.

每当妹妹哭的时候，她总是很不开心。

- [pɪntʃt] [tə'geðər] ['bɑːləz] ['nɒstrəlz] [soʊ] that23

Makanya	pinched	together	Bala's	nostrils	so	that23
-	捏	一起	巴拉的	鼻孔	所以	that23

马坎亚捏住巴拉的鼻孔，23

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] .

she	could	not	breathe	.
她	可以	不是	呼吸	.

她无法呼吸。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['beɪbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

At	once	the	baby	opened	her	mouth	for	air	,	and	when	she	did	so	,
在	一次	这	婴儿	打开	她	嘴	为了	空气	,	和	什么时候	她	做过	所以	,

婴儿立刻张开嘴呼吸空气，就在这时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kwɪkli] [pɔːd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [mɪlk] .

her	mother	quickly	poured	in	some	of	the	clotted	milk	.
她	母亲	迅速地	倾倒	在	一些	的	这	凝块	牛奶	.

她母亲迅速倒了一些凝固的牛奶进去。

['bɑːlə] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn]

Bala	**choked**	**and**	**spluttered**	**,**	**but**	**finally**	**she**	**had**	**to**	**swallow**	**what**	**was**	**in**
巴拉	窒息	和	喷溅	,	但	最后	她	有	到	吞	什么	曾是	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

巴拉呛咳不止，但最终还是不得不把嘴里的东西咽了下去。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ænd; ənd] ['taɪni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Frantically	**she**	**struggled**	**,**	**and**	**tiny**	**as**	**she**	**was**	**,**
疯狂地	她	挣扎	,	和	微小的	作为	她	曾是	,

她拼命挣扎，尽管她那么瘦小，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

she	**showed**	**a**	**strength**	**that**	**grew**	**out**	**of**	**terror**	**and**	**desperation**	**.**
她	显示	一个	力量	那	生长	出去	的	恐怖	和	绝望	.

她展现出的力量源于恐惧和绝望。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] - ['sɑːroʊfl]

She	**let**	**out**	**a**	**fierce**	**cry**	**of**	**rage**	**which**	**almost**	**brought**	**tears**	**to**	**Nomusa's**	**sorrowful**
她	让	出去	一个	凶猛的	哭	的	愤怒	哪个	几乎	带来	眼泪	到	-	悲伤

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

她发出了一声愤怒的怒吼，几乎让野木纱悲伤的眼中噙满了泪水。

“ [joʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæts] ['oʊvər] , ” [sed] - .

“	**Yo**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that's**	**over**	**,**	**”**	**said**	**Nomusa**	**.**
“	哟	,	我	是	高兴的	那就是	超过	,	”	说	-	.

“哟，我很高兴这件事结束了，”野木佐说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːlə] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['splæʃiz] ,

By	**this**	**time**	**Bala**	**was**	**covered**	**with**	**white**	**splashes**	**,**
经过	这	时间	巴拉	曾是	涵盖	和	白色的	水花	,

此时，巴拉身上已经溅满了白色的水花。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skɜːrt] .

and	**some**	**of**	**the**	**clots**	**had**	**fallen**	**on**	**her**	**mother's**	**skirt**	**.**
和	一些	的	这	血栓	有	倒下	在	她	母亲的	裙子	.

有些血块掉到了她母亲的裙子上。

“ [hɪr] , [pjuːlɛŋ] ! ” [kɔːld] - .

“	**Here**	**,**	**Puleng**	**!**	**”**	**called**	**Nomusa**	**.**
“	这里	,	普伦	!	”	称为	-	.

“这里，普冷！”野穆萨喊道。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['θɛmbə] ,

Into	**the**	**hut**	**he**	**came**	**running**	**,**	**followed**	**by**	**Themba**	**,**
进入	这	小屋	他	来了	跑步	,	随后	经过	特姆巴	,

他跑进小屋，滕巴跟在他后面。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['entrəns]

who	**was**	**not**	**yet**	**tall**	**enough**	**to**	**have**	**to**	**crawl**	**in**	**through**	**the**	**low**	**entrance**
WHO	曾是	不是	然而	高的	足够的	到	有	到	爬行	在	通过	这	低的	入口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

of	**the**	**hut**	**,**
的	这	小屋	,

他个子还不够高，无法爬进小屋低矮的入口。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp]

but	did	it	to	imitate	the	older	children	and	to	show	he	was	grown	up	.
但	做过	它	到	模拟	这	老	孩子们	和	到	展示	他	曾是	生长	向上	.

但他这样做是为了模仿大孩子，表明自己已经长大成人。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

The	dog	did	not	have	to	be	told	what	he	had	been	called	for	.
这	狗	做过	不是	有	到	是	讲述	什么	他	有	到过	称为	为了	.

不需要告诉狗狗它被叫来做什么。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [mɪlk] ['splæʃɪz] [frʌm; frəm]['bɑːləz] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,

Without	delay	,	he	began	licking	off	the	milk	splashes	from	Bala's	naked	little	body	,
没有	延迟	,	他	开始	舔舐	离开	这	牛奶	水花	从	巴拉的	裸	小的	身体	,

他毫不犹豫地开始舔舐巴拉赤裸的小身体上溅起的奶渍。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [skɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

leaving	her	skin	smooth	and	moist	.
离开	她	皮肤	光滑的	和	潮湿	.

令她的肌肤光滑水润。

[ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɔgz] [wɔːrm] [tʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

The	baby	seemed	to	enjoy	the	dog's	warm	tongue	on	her	body	.
这	婴儿	似乎	到	享受	这	狗的	温暖的	舌头	在	她	身体	.

宝宝似乎很享受狗狗温暖的舌头舔舐自己身体的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] . -

It	soothed	her	and	made	her	forget	how	miserable	she	had	been	.	24
它	舒缓	她	和	制成	她	忘记	如何	悲惨的	她	有	到过	.	-

这让她感到平静，让她忘记了自己之前的痛苦。24

“ [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] , - , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Now	the	water	,	Nomusa	,	”	said	her	mother	.
“	现在	这	水	,	-	,	”	说	她	母亲	.

“现在该浇水了，诺姆萨，”她母亲说。

- [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nomusa	brought	it	to	her	.
-	带来	它	到	她	.

野木娑把它带给了她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Her	mother	took	a	large	mouthful	of	the	water	,
她	母亲	采取	一个	大的	一口气	的	这	水	,

她母亲喝了一大口水，

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [skwɜːtid] [ˌaɪ 'tiː]

held	it	in	her	mouth	a	little	until	it	was	warm	,	and	then	squirted	it
握住	它	在	她	嘴	一个	小的	直到	它	曾是	温暖的	,	和	然后	喷射	它

[ɑːn]['bɑːlə] .

on	Bala	.
在	巴拉	.

她把液体含在嘴里一会儿，直到变温热，然后挤到巴拉身上。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] .

She	did	this	over	and	over	again	until	the	delighted	baby	was	thoroughly	washed	.
她	做过	这	超过	和	超过	再次	直到	这	高兴极了	婴儿	曾是	彻底	洗过	.

她一遍又一遍地这样做，直到把高兴的宝宝彻底洗干净为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [mæt] ,

She	was	then	laid	on	her	mother's	mat	,
她	曾是	然后	铺设	在	她	母亲的	垫	,

然后她被放在她母亲的垫子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [stʌk] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . -

where	she	promptly	stuck	two	fingers	in	her	mouth	and	fell	asleep	.	25
在哪里	她	及时	卡住	二	手指	在	她	嘴	和	跌倒	睡着了	.	-

她随即把两根手指放进嘴里，然后睡着了。25

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [mɪlk] [dʒɑːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , ['θembə] ['bɛgd] ['sɔːftli] , “

Seeing	that	the	clotted	milk	jar	had	not	been	put	away	,	Themba	begged	softly	,	“
看到	那	这	凝块	牛奶	罐	有	不是	到过	放	离开	,	特姆巴	乞求	轻轻	,	“

[aɪm] ['hʌŋgri] , - .

I'm	hungry	,	Nomusa	.
我是	饥饿的	,	-	.

看到凝乳罐还没有被收起来，滕巴轻声恳求道：“诺姆萨，我饿了。”

[ˌem 'iː] , [tuː] .

Me	,	too	.
我	,	也	.

我也是。

” - [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	Nomusa	poured	some	of	the	milk	into	his	mouth	.
”	-	倾倒	一些	的	这	牛奶	进入	他的	嘴	.

“野木纱倒了一些牛奶到嘴里。”

“ [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['griːdi] .

“	Here	,	little	greedy	.
”	这里	,	小的	贪婪的	.

“来，小贪婪。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [juː; jʊ] .

But	then	you	must	let	me	wash	you	.
但	然后	你	必须	让	我	洗	你	.

但是，你必须让我帮你洗澡。

” [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [gʊrd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['oʊvər] - [hed] ,

”	She	filled	a	hollow	gourd	with	water	and	held	it	high	over	Themba's	head	,
”	她	已填	一个	空洞的	葫芦	和	水	和	握住	它	高的	超过	-	头	,

她将一个空心葫芦装满水，高高举过滕巴的头顶。

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪkl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

letting	the	water	trickle	over	him	.
出租	这	水	涓涓细流	超过	他	.

让水缓缓流过他的身体。

['θembə] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “

Themba	danced	up	and	down	holding	his	hands	over	his	head	and	shouting	,	“
特姆巴	跳舞	向上	和	向下	保持	他的	双手	超过	他的	头	和	喊叫	,	“

[its] ['reɪnɪŋ] ,

It's	raining	,
它是	下雨	,

滕巴一边跳着舞，一边举着双手高举过头，大喊：“下雨了！”

[its] ['reɪnɪŋ] ! ”

it's	raining	!	”
它是	下雨	!	”

下雨了！”

“ ['tuːlə; -lɑː] ! ” [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Tula**	**!**	**”**	**warned**	**his**	**mother**	**.**
”	图拉	!	”	警告	他的	母亲	.

“图拉！”他母亲警告道。

“ [juːl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] .

“	**You'll**	**wake**	**the**	**baby**	**.**
”	你会	唤醒	这	婴儿	.

“你会吵醒宝宝的。”

” - [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [kliːn]

”	**Nomusa**	**began**	**rubbing**	**her**	**hand**	**up**	**and**	**down**	**his**	**sturdy**	**little**	**body**	**to**	**clean**
”	-	开始	擦	她	手	向上	和	向下	他的	结实的	小的	身体	到	干净的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“野木纱开始用手在他结实的小身体上上下抚摸，帮他清洁身体。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['ʌðər]

She	**loved**	**all**	**her**	**little**	**sisters**	**and**	**brothers**	**,**	**even**	**those**	**belonging**	**to**	**Zitu's**	**other**
她	喜爱	全部	她	小的	姐妹	和	兄弟	,	甚至	那些	属于	到	-	其他

[waɪvz] .

wives	**.**
妻子们	.

她爱她所有的弟弟妹妹，甚至包括子图其他妻子的孩子。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [naʊ] , ['θɛmbə] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**eat**	**now**	**,**	**Themba**	**.**
”	我是	去	到	吃	现在	,	特姆巴	.

“我现在要吃饭了，滕巴。”

[rʌn] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Run	**outdoors**	**.**
跑步	户外	.

户外跑步。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

When	**I**	**have**	**finished**	**and**	**done**	**some**	**work**	**for**	**mother**	**,**	**I'll**	**come**	**and**
什么时候	我	有	完成的	和	完毕	一些	工作	为了	母亲	,	患病的	来	和

[pleɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

play	**Hlungulu**	**with**	**you**	**.**
玩	-	和	你	.

等我做完妈妈的活儿，我就来和你一起玩 Hlungulu 游戏。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] [geɪm] ; [soʊ][hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][də; ði] [hʌt] ,

”	**This**	**was**	**Themba's**	**favorite**	**game**	**;**	**so**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**,**
”	这	曾是	-	最喜欢的	游戏	;	所以	他	跑	出去	的	这	小屋	,

“这是滕巴最喜欢的游戏；于是他跑出了小屋，

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krɔːld] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

forgetting	**in**	**his**	**haste**	**that**	**he**	**should**	**have**	**crawled**	**out**	**if**	**he**	**was**	**to**	**be**
遗忘	在	他的	匆忙	那	他	应该	有	爬行	出去	如果	他	曾是	到	是

[θɔːt] [groʊn] [ʌp] . -

thought	**grown**	**up**	**.**	**26**
想法	生长	向上	.	-

他匆忙之中忘记了，如果想被认为是个大人，他就应该爬出来。26

[θriː] : [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

THREE	**:**	**A**	**Visit**	**from**	**the**	**Chief**
三	:	一个	访问	从	这	首席

第三章：酋长的来访

- [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['bæskɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['kʊkɪŋ]

Nomusa	took	up	a	little	grass	basket	into	which	she	put	some	of	the	food	cooking
-	采取	向上	一个	小的	草	篮子	进入	哪个	她	放	一些	的	这	食物	烹饪

[ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

in	the	pot	.
在	这	锅	.

诺姆萨拿起一个小草篮，把锅里煮的一些食物放了进去。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][bə'nænə] ,

She	picked	out	pieces	of	corn	and	banana	,
她	挑选	出去	件	的	玉米	和	香蕉	,

她挑出了几块玉米和香蕉。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

putting	them	into	her	mouth	and	sucking	the	juice	from	her	fingers
推杆	他们	进入	她	嘴	和	吸吮	这	汁	从	她	手指

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

with	great	relish	.
和	伟大的	尽情享用	.

她把它们放进嘴里，津津有味地吮吸着手指上的汁液。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɪzɪt] .

As	she	ate	,	she	watched	her	mother	getting	ready	for	her	husband's	visit	.
作为	她	吃	,	她	观看	她	母亲	获得	准备好	为了	她	丈夫的	访问	.

她一边吃东西，一边看着母亲为丈夫的来访做准备。

- [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['griːsiŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

Makanya	was	busily	greasing	her	body	so	she	would	look	clean	and	shiny	.
-	曾是	忙碌地	润滑	她	身体	所以	她	会	看	干净的	和	闪亮的	.

玛卡尼亚正忙着往身上涂抹油，好让自己看起来干净闪亮。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðen] [hɜːr; hər][legz] , [ðen] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,

She	rubbed	her	arms	,	then	her	legs	,	then	her	whole	body	,	with	fresh	,
她	摩擦	她	武器	,	然后	她	腿	,	然后	她	所有的	身体	,	和	新鲜的	,

[swiːt] - [smelɪŋ] ['bʌtər] .

sweet	-	smelling	butter	.
甜的	-	闻起来	黄油	.

她用新鲜香甜的黄油涂抹手臂、双腿，然后涂抹全身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [kriːm] [frʌm; frəm] - [oʊn] [kaʊz] .

It	had	been	made	the	day	before	from	cream	from	Makanya's	own	cows	.
它	有	到过	制成	这	天	前	从	奶油	从	-	自己的	牛	.

这是前一天用马卡尼亚自家奶牛产的奶油做成的。

“ - , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [koʊm]

“	Nomusa	,	when	you	have	finished	eating	,	I	should	like	you	to	help	me	comb
“	-	,	什么时候	你	有	完成的	吃	,	我	应该	喜欢	你	到	帮助	我	梳子

[maɪ] [her] . ” -

my	hair	.	”	27
我的	头发	.	”	-

“野木纱，你吃完饭后，能不能帮我梳梳头？”27

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [maɪ] ['mʌðər] . ”

“	I	have	finished	now	,	my	mother	.	”
“	我	有	完成的	现在	,	我的	母亲	.	”

“我讲完了，妈妈。”

“ [ðen] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] .

“	Then	here	are	the	porcupine	quill	and	the	comb	.
“	然后	这里	是	这	豪猪	鹅毛笔	和	这	梳子	.

“然后这里是豪猪的刺和梳子。”

" [ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] .
" The comb was a wooden one which Makanya had made herself .
" 这 梳子 曾是 一个 木制的 一 哪个 - 有 制成 她自己 .

"那把梳子是木制的，是玛卡尼亚自己做的。"

" [rɪ'membər] [tuː; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Remember to comb my hair straight up into a peak , " she said .
" 记住 到 梳子 我的 头发 直的 向上 进入 一个 顶峰 , " 她 说 .

"记得把我的头发梳成一个尖尖的发髻，"她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] [her] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" Some day when you are married you will wear your hair the same way .
" 一些 天 什么时候 你 是 已婚 你 将要 穿 你的 头发 这 相同的 方式 .

"总有一天你结婚后也会留同样的发型。"

" - [kəumd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [her] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Nomusa combed her mother's short , thick hair up from the back of her
" - 梳理过的 她 母亲的 短的 , 厚的 头发 向上 从 这 后退 的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

"野木纱用梳子把母亲浓密的短发从后颈向上梳起，

['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
shaping and slanting it backward from her forehead .
成型 和 斜 它 落后 从 她 前额 .

将眉毛从额头向后弯曲并塑形。

[tuː; tə] [lʊk] ['prɑːpər] ,
To look proper ,
到 看 恰当的 ,

为了看起来得体，

[ðə; ði] [her] [hæd; həd][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [piːk] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
the hair had to end in a peak just back of the top of her head .
这 头发 有 到 结尾 在 一个 顶峰 只是 后退 的 这 顶部 的 她 头 .

她的头发必须在头顶后方形成一个尖峰状。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] - [hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [griːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd]
Every little while Nomusa had to rub grease into the hair so that it would stand
每一个 小的 尽管 - 有 到 擦 润滑脂 进入 这 头发 所以 那 它 会 站立
[ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ʃeɪp] .
up stiffly and stay in shape .
向上 僵硬地 和 停留 在 形状 .

诺姆萨时不时要往头发上抹点油脂，这样头发才能竖起来，保持形状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [her] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][strændz][ɪn] [pleɪs] .
With the porcupine quill she picked at the hair to keep the strands in place .
和 这 豪猪 鹅毛笔 她 挑选 在 这 头发 到 保持 这 线 在 地方 .

她用豪猪刺挑起头发，使发丝保持整齐。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['griːsiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [her] [steɪ]
It took patience and much combing and greasing to make the hair stay
它 采取 耐心 和 很多 梳理 和 润滑 到 制作 这 头发 停留
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .
where it was supposed to .
在哪里 它 曾是 据称 到 .

要让头发保持在应该在的位置上，需要耐心、反复梳理和涂抹发油。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

- ['kerfəli] [ræn][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Makanya carefully ran her hand over her head to feel the shape of her
- 小心 跑 她 手 超过 她 头 到 感觉 这 形状 的 她
[her] .
hair .
头发 .

玛卡尼亚小心翼翼地用手抚摸着自己的头发，感受着头发的形状。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well done , my daughter , " she said .
" 出色地 完毕 , 我的 女儿 , " 她 说 .

"做得好，我的女儿，"她说。

" [wʌt] [skɜːrt] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [tə'deɪ] ? " [æskt] - .
" What skirt will you wear today ? " asked Nomusa .
" 什么 裙子 将要 你 穿 今天 ? " 问 - .

"你今天打算穿哪条裙子？"野木纱问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːksˌhaɪd][wʌn] , " [sed] - .
" I shall wear the new oxhide one , " said Makanya .
" 我 将 穿 这 新的 牛皮 一 , " 说 - .

"我要穿那件新的牛皮袍，"马坎亚说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " -
" Oh , you will look beautiful ! " 28
" 哦 , 你 将要 看 美丽的 ! " -

"哦，你看起来会很漂亮！"28

- [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Nomusa knew it was only a very special occasion that would induce her mother
- 知道 它 曾是 仅有的 一个 非常 特别的 场合 那 会 诱导 她 母亲
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['ɑːksˌhaɪd][skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [græs] [skɜːrt] .
to wear the oxhide skin instead of her short grass skirt .
到 穿 这 牛皮 皮肤 反而 的 她 短的 草 裙子 .

野木纱知道，只有在非常特殊的情况下，她的母亲才会穿上牛皮裙而不是短草裙。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔːtər] - [soʊk] [ðə; ði] [skɪn] ,
For days and days she had watched her mother water - soak the skin ,
为了 天 和 天 她 有 观看 她 母亲 水 - 浸泡 这 皮肤 ,

她连续多日看着母亲用水浸泡皮肤，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kæt(ə)l] .
which had come from one of her own cattle .
哪个 有 来 从 一 的 她 自己的 牛 .

那东西来自她自己的一头牛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [her] .
When it was soft , she had helped her mother pull out all the hairs .
什么时候 它 曾是 柔软的 , 她 有 帮助 她 母亲 拉 出去 全部 这 头发 .

头发还软的时候，她帮妈妈把头发都拔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wɜːrk] .
It had been long and tedious work .
它 有 到过 长的 和 乏味 工作 .

这是一项漫长而乏味的工作。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [juːst] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][wʌn] [saɪd]
they **had** **both** **used** **sharp** **thorns** **and** **scratched** **and** **scratched** **at** **one** **side**
他们 有 两个都 用过的 锋利的 荆棘 和 刮痕 和 刮痕 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [ɪr] .
of **the** **skin** **until** **it** **was** **as** **soft** **as** **a** **baby's** **ear** **.**
的 这 皮肤 直到 它 曾是 作为 柔软的 作为 一个 婴儿的 耳朵 .

他们都用尖锐的荆棘反复抓挠皮肤的一侧，直到它像婴儿的耳朵一样柔软。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][skɜːrt] , [pɑːrt][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] - [best] [nek] -
Part **of** **the** **skin** **became** **a** **skirt** **,** **part** **was** **used** **for** **Nomusa's** **best** **neck** **-**
部分 的 这 皮肤 成为 一个 裙子 , 部分 曾是 用过的 为了 - 最好的 脖子 -
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

一部分皮做成了裙子，一部分用来做了野木纱最好的领口口袋。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] [wen]
Another **part** **was** **used** **as** **a** **sling** **in** **which** **her** **mother** **carried** **the** **baby** **when**
其他 部分 曾是 用过的 作为 一个 吊索 在 哪个 她 母亲 携带 这 婴儿 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
she **was** **working** **in** **the** **vegetable** **garden** **.**
她 曾是 在职的 在 这 蔬菜 花园 .

另一部分被用作背带，她的母亲在菜园里干活时就用它背着婴儿。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
The **rest** **of** **the** **skin** **was** **saved** **until** **it** **should** **be** **needed** **.**
这 休息 的 这 皮肤 曾是 已保存 直到 它 应该 是 需要 .

其余的皮肤被保存起来，以备不时之需。

['faɪnəli] - [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sʌm; səm] [biːd] ['breɪsləts] [ænd; ənd]
Finally **Makanya** **took** **from** **the** **rafters** **of** **the** **hut** **some** **bead** **bracelets** **and**
最后 - 采取 从 这 椽子 的 这 小屋 一些 珠子 手镯 和
[ə; eɪ] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
a **necklace** **she** **kept** **hidden** **there** **.**
一个 项链 她 保留 隐 那里 .

最后，玛卡尼亚从小屋的椽子上取下了一些珠串手链和一条项链，她一直藏在那里。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [waɪl] - [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
These **she** **put** **on** **while** **Nomusa** **stood** **to** **one** **side** **,** **marveling** **at** **her** **mother's**
这些 她 放 在 尽管 - 站立 到 一 边 , 惊叹 在 她 母亲的
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

她穿上这些衣服，而野木纱则站在一旁，惊叹于母亲的美貌。

- [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] .
Makanya **was** **tall** **and** **well** **-** **shaped** **.**
- 曾是 高的 和 出色地 - 形状 .

马坎亚身材高挑匀称。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Her **muscles** **were** **firm** **and** **strong** **.**
她 肌肉 是 公司 和 强的 .

她的肌肉结实有力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['glɪsənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [skɪn] [lʊk] ['dɑːrkər]
When **she** **laughed** **,** **her** **white** **teeth** **glistened** **,** **making** **her** **smooth** **skin** **look** **darker**
什么时候 她 笑了 , 她 白色的 牙齿 闪闪发光 , 制作 她 光滑的 皮肤 看 较暗
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

她笑的时候，洁白的牙齿闪闪发光，衬得她光滑的皮肤看起来更黑了。

[noʊ] ['wʌndər] - ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ten] [kaʊz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] her29

No	wonder	Nomusa's	father	had	had	to	give	ten	cows	in	order	to	get	her29
不	想知道	-	父亲	有	有	到	给	十	牛	在	命令	到	得到	her29

难怪野木纱的父亲为了得到她，不得不拿出十头牛来交换。29

['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

mother	as	a	wife	.
母亲	作为	一个	妻子	.

母亲如同妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz] [hæd; həd][kɔːst] [ðæt] [mʌtʃ] .

She	had	heard	that	none	of	his	other	wives	had	cost	that	much	.
她	有	听到	那	没有任何	的	他的	其他	妻子们	有	成本	那	很多	.

她听说他其他的妻子都没有花那么多钱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] ['mʌðər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] - [əd'maɪərɪŋli] .

“	You	are	beautiful	,	my	mother	!	”	exclaimed	Nomusa	admiringly	.
“	你	是	美丽的	,	我的	母亲	！	”	惊呼	-	钦佩地	.

“妈妈，您真漂亮！”野木赞叹道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	then	they	heard	the	sound	of	a	man	clearing	his	throat	in	front	of	the
只是	然后	他们	听到	这	声音	的	一个	男人	清理	他的	喉	在	正面	的	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

entrance	to	the	hut	.
入口	到	这	小屋	.

就在这时，他们听到小屋门口传来一个男人清嗓子的声音。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ！ ” [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [pɪŋk] ['kʌlər] [ə'piərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

“	He	is	here	!	”	said	Makanya	excitedly	,	a	slight	pink	color	appearing	under	her
“	他	是	这里	！	”	说	-	兴奋地	,	一个	轻微	粉色的	颜色	出现	在下面	她

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

“他来了！”玛卡尼亚兴奋地说，她的皮肤下泛起了一抹淡淡的粉红色。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz]

The	small	amount	of	daylight	which	came	into	the	hut	through	the	entrance	was
这	小的	数量	的	日光	哪个	来了	进入	这	小屋	通过	这	入口	曾是

[blɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] .

blocked	as	a	large	figure	came	crawling	in	.
已屏蔽	作为	一个	大的	数字	来了	爬行	在	.

小屋入口处透进来的微弱光线被一个爬进来的庞大身影挡住了。

“ - , ” - ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Sakubona	,	”	Zitu	greeted	them	,	smiling	.
“	-	,	”	-	问候	他们	,	微笑	.

“萨库博纳。”子图微笑着跟他们打招呼。

[ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['waɪldkæt] [teɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs]

The	Zulu	chief	was	magnificent	in	a	belt	of	wildcat	tails	and	a	necklace
这	祖鲁语	首席	曾是	壮丽	在	一个	腰带	的	野猫	尾巴	和	一个	项链

[ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

of	blue	beads	around	his	neck	.
的	蓝色的	珠子	大约	他的	脖子	.

祖鲁族酋长威风凛凛，腰间系着野猫尾巴腰带，脖子上戴着蓝色珠子项链。

“ - , ” ['ænsər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Usaphila	,	”	answered	Nomusa	and	her	mother	.
“	-	,	”	回答	-	和	她	母亲	.

“乌萨菲拉，”诺穆萨和她的母亲回答。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - ['pɑːrtli] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Always	**a**	**little**	**shy**	**with**	**her**	**father**	**,**	**Nomusa**	**partly**	**hid**	**behind**	**her**	**mother**	**.**
总是	一个	小的	害羞的	和	她	父亲	,	-	部分	隐藏	在后面	她	母亲	.

诺姆萨总是有点害羞，不敢面对父亲，所以她总是躲在母亲身后。

- [sed] , “ - , [get] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [mæt] .

Makanya	**said**	**,**	**“**	**Nomusa**	**,**	**get**	**your**	**father's**	**mat**	**.**
-	说	,	“	-	,	得到	你的	父亲的	垫	.

马卡尼亚说：“诺姆萨，去拿你父亲的垫子。”

” - [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˌbæm'buː] [mæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

”	**Nomusa**	**got**	**out**	**the**	**new**	**bamboo**	**mat**	**her**	**mother**	**had**	**made**	**especially**	**for**
”	-	得到	出去	这	新的	竹子	垫	她	母亲	有	制成	尤其	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] .

him	**and**	**unrolled**	**it**	**on**	**the**	**smooth**	**floor**	**.**
他	和	展开	它	在	这	光滑的	地面	.

“野木纱拿出她母亲特意为他做的新竹席，把它铺在光滑的地板上。

[ɑːn] [ðɪs] - [skwɔtid] .

On	**this**	**Zitu**	**squatted**	**.**
在	这	-	蹲着	.

齐图蹲了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .

He	**took**	**out**	**of**	**his**	**belt**	**the**	**horn**	**of**	**an**	**ox**	**and**	**some**	**tobacco**	**.**
他	采取	出去	的	他的	腰带	这	喇叭	的	一个	牛	和	一些	烟草	.

他从腰带里掏出一个牛角和一些烟草。

['æftər] stuffing30

After	**stuffing30**
后	stuffing30

填充后30

[ðə; ði][hɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lɪt]

the	**horn**	**with**	**the**	**tobacco**	**,**	**he**	**took**	**an**	**ember**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**lit**
这	喇叭	和	这	烟草	,	他	采取	一个	余烬	从	这	火	和	点燃

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	**pipe**	**.**
他的	管道	.

他从火堆里取出一块炭火，点燃了烟斗，手里拿着装着烟草的号角。

['saɪləntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] .

Silently	**he**	**began**	**smoking**	**.**
默默	他	开始	吸烟	.

他默默地开始抽烟。

- ['mʌðər] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Nomusa's	**mother**	**now**	**brought**	**out**	**all**	**the**	**good**	**things**	**she**	**had**	**made**	**for**	**her**
-	母亲	现在	带来	出去	全部	这	好的	事物	她	有	制成	为了	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [iːt] .

husband	**to**	**eat**	**.**
丈夫	到	吃	.

诺姆萨的母亲把她为丈夫准备的所有好吃的都端了出来。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [græs] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['tʃɪkɪn] , ['pʌmpkɪn] , [jæmz] , ['miːlɪz] , [roʊst] [bə'nænəz] .

On	**a**	**large**	**grass**	**plate**	**she**	**put**	**chicken**	**,**	**pumpkin**	**,**	**yams**	**,**	**mealies**	**,**	**roast**	**bananas**	**.**
在	一个	大的	草	盘子	她	放	鸡	,	南瓜	,	山药	,	玉米	,	烤	香蕉	.

她在一个大草盘里放了鸡肉、南瓜、山药、玉米和烤香蕉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bɪr] .

Then	**she**	**brought**	**beer**	**.**
然后	她	带来	啤酒	.

然后她带来了啤酒。

[ɑːn] - [læp] - [pleɪst] [sʌm; səm][təˈbækoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	Zitu's	lap	Makanya	placed	some	tobacco	she	had	grown	especially	for	him	.
在	-	膝	-	放置	一些	烟草	她	有	生长	尤其	为了	他	.

玛卡尼亚把她特意为齐图种植的一些烟草放在齐图的腿上。

[æt; ət][fɜːrst] , - [ˈfɑːðər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ,

At	first	,	Nomusa's	father	pretended	to	be	indifferent	to	the	food	,
在	第一的	,	-	父亲	假装	到	是	冷漠	到	这	食物	,

起初，野木的父亲假装对食物漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [smelz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	tantalizing	smells	proved	too	much	for	him	.
但	这	诱人的	气味	已证实	也	很多	为了	他	.

但那些诱人的气味对他来说实在难以抗拒。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈɔkshɔːn][paɪp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgʌstoʊ] .

He	laid	down	his	oxhorn	pipe	and	began	eating	with	great	gusto	.
他	铺设	向下	他的	牛角	管道	和	开始	吃	和	伟大的	古斯托	.

他放下牛角烟斗，开始津津有味地吃起东西来。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈnɔɪzɪli] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈbeltʃɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

He	ate	noisily	,	smacking	his	lips	and	belching	from	time	to	time	.
他	吃	喧闹地	,	拍打	他的	嘴唇	和	打嗝	从	时间	到	时间	.

他吃东西声音很大，不时咂嘴打嗝。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .

Nomusa	and	her	mother	did	not	utter	a	word	while	he	was	eating	.
-	和	她	母亲	做过	不是	说出	一个	单词	尽管	他	曾是	吃	.

在他吃饭的时候，野木纱和她母亲一句话也没说。

[ðeɪ] [sæt][ˈkwaɪətli] ,

They	sat	quietly	,
他们	卫星	悄悄	,

他们静静地坐着，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

moving	only	when	they	had	to	take	away	his	empty	plate	and	fill	it	again	.
移动	仅有的	什么时候	他们	有	到	拿	离开	他的	空的	盘子	和	充满	它	再次	.

只有当他们不得不拿走他的空盘子并重新装满时，他才会动一下。

[ðə; ði][ˈzuːluː] [tʃiːf] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] .

The	Zulu	chief	ate	and	ate	.
这	祖鲁语	首席	吃	和	吃	.

祖鲁族酋长吃啊吃。

- [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

Nomusa	wondered	how	he	could	eat	so	much	.
-	想知道	如何	他	可以	吃	所以	很多	.

野木纱很纳闷他怎么能吃那么多东西。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æn; ən]['ekstrə][laʊd] [beltʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

From	time	to	time	an	extra	loud	belch	came	out	of	him	.
从	时间	到	时间	一个	额外的	大声	嗝	来了	出去	的	他	.

他时不时会打出一个格外响亮的嗝。

[ðen] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ikstˈʧeindʒd] [ˈhæpi] [glɑːnsiz] .

Then	Nomusa	and	her	mother	exchanged	happy	glances	.
然后	-	和	她	母亲	交换	快乐的	眼神	.

然后，野木纱和她的母亲交换了一个欣喜的眼神。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] .

They	heard	and	saw	that	Zitu	was	enjoying	their	food	.
他们	听到	和	锯	那	-	曾是	享受	他们的	食物	.

他们听到并看到子图正在津津有味地享用他们的食物。

['faɪnəli] [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['θɜːrəli] , showing31

Finally	**he**	**licked**	**his**	**fingers**	**thoroughly**	**,**	**showing31**
最后	他	舔过	他的	手指	彻底	,	showing31

最后他彻底地舔了舔手指，露出了31个手指。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

he	**had**	**finished**	**.**
他	有	完成的	.

他完成了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋli] .

He	**looked**	**at**	**Nomusa**	**and**	**her**	**mother**	**smilingly**	**.**
他	看起来	在	-	和	她	母亲	微笑着	.

他笑着看向野木纱和她的母亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

That	**was**	**all**	**,**
那	曾是	全部	,

仅此而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ]

but	**it**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**them**	**feel**	**repaid**	**for**	**all**	**the**	**effort**	**they**
但	它	曾是	足够的	到	制作	他们	感觉	已偿还	为了	全部	这	努力	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

had	**gone**	**to**	**in**	**order**	**to**	**please**	**him**	**.**
有	已消失	到	在	命令	到	请	他	.

但这足以让他们觉得，他们为取悦他所付出的所有努力都得到了回报。

- [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hænsəm] ['fɪgjər] .

Zitu	**sat**	**on**	**his**	**mat**	**,**	**a**	**strong**	**handsome**	**figure**	**.**
-	卫星	在	他的	垫	,	一个	强的	英俊的	数字	.

子图坐在垫子上，身形魁梧英俊。

His32

His32

His32

His32

['mʌskjələr] [legz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ['iːzəli] .

muscular	**legs**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**could**	**walk**	**forty**	**miles**	**a**	**day**	**easily**	**.**
肌肉发达的	腿	看起来	作为	尽管	他们	可以	走	四十	英里	一个	天	容易地	.

他那双肌肉发达的双腿看起来好像每天可以轻松走四十英里。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ðæt] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

Nomusa	**had**	**heard**	**that**	**he**	**often**	**walked**	**that**	**much**	**when**	**he**	**was**	**out**	**on**	**a**
-	有	听到	那	他	经常	步行	那	很多	什么时候	他	曾是	出去	在	一个

[hʌnt] .

hunt	**.**
打猎	.

诺姆萨听说他外出狩猎时经常要走那么多路。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	**wondered**	**,**	**as**	**she**	**kept**	**her**	**shining**	**eyes**	**on**	**her**	**father**	**,**
她	想知道	,	作为	她	保留	她	灼灼	眼睛	在	她	父亲	,

她一边想着，一边用闪亮的目光注视着父亲。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] .

whether	**he**	**would**	**say**	**something**	**about**	**the**	**elephant**	**hunt**	**.**
无论	他	会	说	某物	关于	这	大象	打猎	.

他是否会就猎象事件发表一些看法?

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] .
She waited and hoped .
她 等待 和 希望 .

她等待着，并抱有希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .
Suddenly the chief spoke , pointing to the sleeping baby .
突然 这 首席 辐 , 指向 到 这 睡眠 婴儿 .

酋长突然开口说话了，指着熟睡的婴儿。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] [kaʊz] . ”
“ She looks as if she would be worth five cows . ”
“ 她 看起来 作为 如果 她 会 是 值得 五 牛 . ”

“她看起来值五头牛。”

“ [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] , ” ['ænsər] - ['praʊdli] .
“ Ay , she will be worth more , ” answered Makanya proudly .
“ 哎 , 她 将要 是 值得 更多的 , ” 回答 - 自豪地 .

“哎，她以后会更值钱的，”马坎亚自豪地回答道。

“ [ænd; ənd] - [hɪr] , [huː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] , [ɪz] [wɜːrθ] ['sev(ə)n] [kaʊz] [ɔːl'redi] .
“ And Nomusa here , who helps me so well , is worth seven cows already .
“ 和 - 这里 , WHO 帮助 我 所以 出色地 , 是 值得 七 牛 已经 .

“还有这位帮我很多忙的诺姆萨，她一个人就值七头牛。”

” - [lʊkt] [æt; ət] - [ə'preɪzɪŋli] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm][ɑːrm] , [hiː; hi]
” Zitu looked at Nomusa appraisingly ; then , taking hold of her firm arm , he
” - 看起来 在 - 评估地 ; 然后 , 采取 抓住 的 她 公司 手臂 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

齐图打量着诺姆萨，然后抓住她结实的手臂，说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .
“ She is a strong girl , almost as big as her older brother .
“ 她 是 一个 强的 女孩 , 几乎 作为 大的 作为 她 老 兄弟 .

“她是个很强壮的女孩，个头几乎和她哥哥一样大。”

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] .
I hear she can do anything a boy can .
我 听到 她 能 做 任何事物 一个 男生 能 .

我听说她能做到男孩能做的任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
If she were a boy ,
如果 她 是 一个 男生 ,

如果她是男孩，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] [wen] [wiː; wi] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
I would take her on the elephant hunt when we leave at the full moon .
我 会 拿 她 在 这 大象 打猎 什么时候 我们 离开 在 这 满的 月亮 .

满月之夜我们离开时，我会带她去猎象。

” [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ! [θɔːt] - , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
” At the full moon ! thought Nomusa , her heart beating excitedly .
” 在 这 满的 月亮 ! 想法 - , 她 心 殴打 兴奋地 .

“满月之夜！”野木纱心想，心跳加速。

['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
Inwardly she began counting the number of days to the full moon .
内心 她 开始 计数 这 数字 的 天 到 这 满的 月亮 .

她开始在心里数着距离满月还有多少天。

[ə'baʊt] [ten] [sli:ps] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

About	ten	sleeps	away	,	she	said	to	herself	.
关于	十	睡觉	离开	,	她	说	到	她自己	.

她心想，大概还有十天吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] my33

There	will	be	time	for	one	more	visit	from	my33
那里	将要	是	时间	为了	一	更多的	访问	从	my33

my33 还会再来一次的。

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ?

How	can	I	make	him	decide	to	take	me	?
如何	能	我	制作	他	决定	到	拿	我	?

我怎样才能让他决定带我走?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən]

What	can	I	do	that	will	prove	to	him	that	I	am	more	courageous	than
什么	能	我	做	那	将要	证明	到	他	那	我	是	更多的	勇敢	比

['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

other	girls	,
其他	女孩们	,

我该怎么做才能向他证明我比其他女孩更勇敢?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ?

that	I	am	strong	and	have	no	fear	?
那	我	是	强的	和	有	不	害怕	?

我坚强无畏吗?

[hæf] ['dri:miŋ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [hʌt] .

Half	dreaming	,	she	began	to	leave	the	hut	.
一半	做梦	,	她	开始	到	离开	这	小屋	.

她半梦半醒地开始离开小屋。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	Where	are	you	going	,	Nomusa	?	”	asked	her	mother	.
“	在哪里	是	你	去	,	-	?	”	问	她	母亲	.

“诺姆萨，你要去哪里？”她母亲问道。

“ [tu:; tə] [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] ['θɛmbə] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

“	To	play	Hlungulu	with	Themba	,	”	she	murmured	.
“	到	玩	-	和	特姆巴	,	”	她	低声说道	.

“和滕巴一起玩赫隆古鲁，”她低声说道。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] . ” -

“	I	promised	him	.	”	34
“	我	承诺	他	.	”	-

“我答应过他。”34

[fɔ:r] :

FOUR	:
四	:

第四:

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz]

Nomusa	and	Her	Brothers
-	和	她	兄弟

野木纱和她的兄弟们

['hɑːrdli] [hæd; həd] - [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wen] ['θɛmbə]

Hardly	**had**	**Nomusa's**	**head**	**appeared**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**hut**	**when**	**Themba**
几乎	有	-	头	出现	在	这	入口	的	这	小屋	什么时候	特姆巴

[paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

pounced	**on**	**it**	**,**
猛扑	在	它	,

诺姆萨的头刚一出现在小屋门口，滕巴就扑了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'straɪd] [hɜːr; hər] [nek] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [maɪ] [kæf] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] ! "

trying	**to**	**get**	**astride**	**her**	**neck**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**My**	**calf**	**wins**	**the**	**race**	**!**	**"**
尝试	到	得到	跨骑	她	脖子	,	喊叫	,	"	我的	小牛	胜利	这	种族	!	"

他试图骑在她脖子上，大喊："我的小腿赢了比赛！"

" [get] [ɔːf] , ['θɛmbə] !

"	**Get**	**off**	**,**	**Themba**	**!**
"	得到	离开	,	特姆巴	!

"下车，滕巴！"

" - [prəu'testid] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Nomusa**	**protested**	**,**	**though**	**she**	**had**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
"	-	抗议	,	尽管	她	有	到	笑	在	他	.

"野木纱抗议道，但她忍不住笑了起来。"

" [aɪm][noʊ][kæf] .

"	**I'm**	**no**	**calf**	**.**
"	我是	不	小牛	.

"我可不是小牛犊。"

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kæf] ['reɪsɪz] ?

And	**who**	**told**	**you**	**about**	**calf**	**races**	**?**
和	WHO	讲述	你	关于	小牛	种族	?

谁跟你讲过小牛赛跑的事?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] . "

They	**are**	**absolutely**	**forbidden**	**.**	**"**
他们	是	绝对地	禁止	.	"

绝对禁止。

" [kɑːŋgɑːtə][toʊld][ˌem 'iː] .

"	**Kangata**	**told**	**me**	**.**
"	康加塔	讲述	我	.

"康加塔告诉我的。"

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [kævz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . "

He	**said**	**they**	**have**	**fun**	**with**	**calves**	**in**	**the**	**pasture**	**.**	**"**
他	说	他们	有	乐趣	和	小牛	在	这	牧场	.	"

他说他们在牧场里和小牛犊玩耍很开心。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - .

"	**How**	**well**	**I**	**know**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Nomusa**	**.**
"	如何	出色地	我	知道	它	!	"	说	-	.

"我当然知道！"野木纱说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm]

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**spend**	**my**	**days**	**in**	**the**	**pasture**	**and**	**have**	**as**	**good**	**a**	**time**
"	我	希望	我	可以	花费	我的	天	在	这	牧场	和	有	作为	好的	一个	时间

[æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [duː] ! "

as	**my**	**brothers**	**do**	**!**	**"**
作为	我的	兄弟	做	!	"

"我真希望我能像我的兄弟们一样，整天待在牧场上，过着幸福快乐的生活！"

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , ” [sed] ['θɛmbə] ['praʊdli] . -
“ When I am big , I shall go to the pasture , ” said Themba proudly . 35
” 什么时候 我 是 大的 , 我 将 去 到 这 牧场 , ” 说 特姆巴 自豪地 . -

“等我长大了，我就要去牧场，”滕巴骄傲地说。35

“ [jes] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” Nomusa replied .
” 是的 , ” - 回复 .

“是的，”野木回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ You are very lucky to be a boy .
” 你 是 非常 幸运的 到 是 一个 男生 .

“你身为男孩真是太幸运了。”

['gɜːlz] - [wɜːrk][ɪz][noʊ] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Girls ' work is no fun at all . ”
女孩们 - 工作 是 不 乐趣 在 全部 . ”

女孩子干的活一点都不好玩。

“ [pleɪ] - , ” ['bɛgd] ['θɛmbə] .
“ Play Hlungulu , ” begged Themba .
” 玩 - , ” 乞求 特姆巴 .

“玩 Hlungulu，”Themba 恳求道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . ”
“ You promised . ”
” 你 承诺 . ”

“你答应过我的。”

“ ['veri] [wel] , [sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] - .
“ Very well , sit down over there , ” said Nomusa .
” 非常 出色地 , 坐 向下 超过 那里 , ” 说 - .

“好的，请坐到那边去。”野木说。

“ [naʊ] [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
“ Now put your feet towards me .
” 现在 放 你的 脚 向 我 .

“现在把你的脚朝我这边走。”

“ - , - -
“ Hlungulu , hlungulu goduka
” - , - -

“Hlungulu, hlungulu goduka

['ɑː.məz] - - -
Amas omnlawana wakho adlive
阿玛斯 - - -

Amas omnlawana wakho adlive

- [ji^] -
Adlive yig wababa
- yig -

Adlive yig wababa

- , - -
Gwababa , gwababa goduka
- , - -

Gwababa，gwababa goduka

- - . ”
Ubuye ngezotwasa . ”
- - . ”

Ubuye ngezotwasa.”

“ [kroʊ] , [kroʊ] , [goʊ] [hoʊm] .
“ Crow , Crow , go home .
“ 乌鸦 , 乌鸦 , 去 家 .

“乌鸦，乌鸦，回家吧。”

['dʒækdɔ:] [hæz; həz] ['i:tn]
Jackdaw has eaten
寒鸦 有 吃

寒鸦吃过

[jʊr; jər] [beɪbz] ['klɑ:tɪd] [mɪlk] .
Your babe's clotted milk .
你的 宝贝的 凝块 牛奶 .

宝宝的凝乳。

['dʒækdɔ:] , ['dʒækdɔ:] , [goʊ] [hoʊm] .
Jackdaw , Jackdaw , go home .
寒鸦 , 寒鸦 , 去 家 .

寒鸦，寒鸦，回家吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] .
You will come back at the new moon .
你 将要 来 后退 在 这 新的 月亮 .

新月之时，你将再次到来。

” ['θɛmbə] ['gɪgld] [æz; əz] - ['æktɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [drə'mætɪk]
“ Themba giggled as Nomusa acted out the song with grimaces and dramatic
” 特姆巴 咯咯地笑 作为 - 行动 出去 这 歌曲 和 鬼脸 和 戏剧性
['dʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

“当诺姆萨用鬼脸和夸张的手势表演这首歌时，滕巴咯咯地笑了起来。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɛgɪŋ] , “ [ə'gen] , [ə'gen] !
Before she had actually finished he was already begging , “ Again , again !
前 她 有 实际上 完成的 他 曾是 已经 乞讨 , “ 再次 , 再次 !

她话还没说完，他就已经开始哀求了：“再来一次，再来一次！”

” [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [waɪd] ,
“ When she had sung Hlungulu for the third time , he placed his wide ,
” 什么时候 她 有 唱 - 为了 这 第三 时间 , 他 放置 他的 宽的 ,

“当她第三次唱完《Hlungulu》时，他张开双臂，

[ber] [fi:t] [ɑ:n] - [læp] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [sɪŋ] [ˌem 'i:] [tɑ:] - [ji:] - [jə] - [en i:] - [loʊ] . ” -
bare feet on Nomusa's lap and said , “ Now sing me ta - yi - ya - ne - lo . ” 36
裸 脚 在 - 膝 和 说 , “ 现在 唱歌 我 ta - 易 - 是的 - ne - 洛 . ” -

她赤着脚放在诺姆萨的腿上，说道：“现在给我唱ta-yi-ya-ne-lo。”36

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
Putting her thumb and forefinger on the big toe of his left foot ,
推杆 她 拇指 和 食指 在 这 大的 脚趾 的 他的 左边 脚 ,

她将拇指和食指放在他左脚的大脚趾上，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɔ:ftli] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [toʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [skwi:z] .
she began softly giving each toe a gentle squeeze .
她 开始 轻轻 给予 每个 脚趾 一个 温和的 挤 .

她开始轻轻地捏捏每个脚趾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , - [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn]

From	the	beginning	of	the	song	to	the	end	,	Themba's	face	was	one
从	这	开始	的	这	歌曲	到	这	结尾	,	-	脸	曾是	一

[dɪ'laɪtɪd] [grɪn] .

delighted	grin	.
高兴极了	咧嘴笑	.

从歌曲开始到结束，滕巴脸上始终挂着喜悦的笑容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði][læst] [toʊ] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [mɔːr] , -

As	soon	as	she	squeezed	the	last	toe	,	he	laughed	and	said	,	"	More	,	Nomusa
作为	很快	作为	她	挤压	这	最后的	脚趾	,	他	笑了	和	说	,	"	更多的	,	-

, [mɔːr] ! " -

,	more	!	"	37
,	更多的	!	"	-

她刚捏住最后一个脚趾，他就笑着说："再来点，野木纱，再来点！"37

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

At	last	it	was	time	to	stop	.
在	最后的	它	曾是	时间	到	停止	.

终于到了停下来的时候。

- [hæd; həd][tuː; tə][greɪnd][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːli] [mʌʃ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['leɪtər] .

Nomusa	had	to	grind	the	corn	for	the	mealie	mush	they	would	eat	later	.
-	有	到	研磨	这	玉米	为了	这	玉米	糊状物	他们	会	吃	之后	.

诺姆萨必须把玉米磨成粉，以便之后吃玉米粥。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [graʊnd] [ðə; ði][kɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

Usually	it	was	her	mother	who	ground	the	corn	,	because	it	took
通常	它	曾是	她	母亲	WHO	地面	这	玉米	,	因为	它	采取

[strɔːŋ] [ɑːrmz] ;

strong	arms	;
强的	武器	;

通常都是她母亲来磨玉米，因为这需要强壮的臂膀；

[bʌt; bət] [sɪns] - [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

but	since	Nomusa	knew	her	mother	was	busy	entertaining	her	father	,
但	自从	-	知道	她	母亲	曾是	忙碌的	娱乐	她	父亲	,

但是，由于野姆萨知道母亲正忙着招待父亲，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	decided	to	do	it	for	her	.
她	决定	到	做	它	为了	她	.

她决定为了她这么做。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	picked	up	a	small	round	stone	lying	next	to	a	larger	one	which	was
她	挑选	向上	一个	小的	圆形的	石头	说谎	下一个	到	一个	更大的	一	哪个	曾是

[skuːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

scooped	out	in	the	middle	.
抢先报道	出去	在	这	中间	.

她捡起一块小圆石，它旁边是一块中间被挖空的大石头。

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːpt] - [aʊt] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɑːrd]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] .

Into	the	scooped	-	out	stone	she	threw	a	handful	of	hard	kernels	of	corn	.
进入	这	抢先报道	-	出去	石头	她	扔	一个	少数	的	难的	内核	的	玉米	.

她把一把硬玉米粒扔进了挖空的石头里。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['ɪntuː]

using	the	small	round	stone	like	a	rolling	-	pin	and	flicking	a	little	water	into
使用	这	小的	圆形的	石头	喜欢	一个	滚动	-	别针	和	轻弹	一个	小的	水	进入

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stoʊn] ,

the	hollow	stone	,
这	空洞的	石头	,

用这块小圆石像擀面杖一样擀面，并往空心的石头里泼一点水，

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kɔːrn] [miːl] .

she	ground	and	ground	the	corn	until	it	became	a	coarse	corn	meal	.
她	地面	和	地面	这	玉米	直到	它	成为	一个	粗	玉米	一顿饭	.

她不停地磨玉米，直到把它磨成粗糙的玉米粉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

When	it	was	ground	she	poured	it	into	a	basket	where	it	would	be	ready
什么时候	它	曾是	地面	她	倾倒	它	进入	一个	篮子	在哪里	它	会	是	准备好

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr] [kɔːrn] [keɪks] .

when	her	mother	needed	it	for	porridge	or	corn	cakes	.
什么时候	她	母亲	需要	它	为了	稀饭	或者	玉米	蛋糕	.

磨碎后，她把它倒进篮子里，这样当她母亲需要做粥或玉米饼时，就可以随时取用了。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bruːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪr] , [æz; əz] [wel] .

Part	of	it	would	be	brewed	for	her	father's	beer	,	as	well	.
部分	的	它	会	是	酿造	为了	她	父亲的	啤酒	,	作为	出色地	.

其中一部分还会用来酿造她父亲的啤酒。

- [went] [ɑːn] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] .

Nomusa	went	on	pounding	and	rolling	the	corn	.
-	去	在	猛击	和	滚动	这	玉米	.

野木佐继续捶打和碾压玉米。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

She	grew	tired	and	wiped	off	the	moisture	on	her	face	with	the	back	of
她	生长	疲劳的	和	擦拭	离开	这	水分	在	她	脸	和	这	后退	的

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她感到疲倦，用手背擦了擦脸上的水珠。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [paʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ]

She	wondered	how	her	mother	managed	to	pound	and	pound	for	such	long
她	想知道	如何	她	母亲	管理	到	磅	和	磅	为了	这样的	长的

[pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

periods	without	stopping	.
时期	没有	停止	.

她很纳闷，她的母亲是怎么做到长时间不停地捶打的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] , “ [joʊ] , - ! ” -

As	she	rested	a	moment	,	she	heard	someone	call	,	“	Yo	,	Nomusa	!	”	38
作为	她	休息	一个	片刻	,	她	听到	某人	称呼	,	“	哟	,	-	!	”	-

她稍作休息时，听到有人喊道：“哟，野木纱！”38

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [krɑːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

She	looked	up	and	saw	Sisiwe	entering	the	kraal	with	a	basket	on	her	head	.
她	看起来	向上	和	锯	-	进入	这	克拉尔	和	一个	篮子	在	她	头	.

她抬头一看，发现西西维头顶着篮子走进了畜栏。

[ðə; ði] [griːn] [tɑːps] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	green	tops	of	vegetables	showed	above	the	top	of	the	basket	.
这	绿色的	最高额	的	蔬菜	显示	多于	这	顶部	的	这	篮子	.

蔬菜的绿色嫩芽从篮子顶部露了出来。

“ ['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] ? ” [tiːzd] - .
“ Tired after the elephant hunt ? ” teased Sisiwe .
“ 疲劳的 后 这 大象 打猎 ? ” 戏弄 - .

“猎象回来累了吗？”西西维打趣道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wiːdɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] , ” - [ri'mɑːkt] , [ig'nɔːɪŋ]
“ I see you have been weeding your mother's garden , ” Nomusa remarked , ignoring
“ 我 看 你 有 到过 除草 你的 母亲的 花园 , ” - 评论 , 忽略
[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .
the teasing .
这 戏弄 .

“看来你一直在帮你妈妈除草啊，”野木纱说道，对对方的戏谑置之不理。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Sisiwe .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”西西维说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] [ə'gen] .
“ And now I have to fetch water again .
“ 和 现在 我 有 到 拿来 水 再次 .

“现在我又得去打水了。”

[aɪl] ['nevər] [get] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['pɑːrti] .
I'll never get ready in time for Damasi's party .
患病的 绝不 得到 准备好 在 时间 为了 - 派对 .

我永远也来不及准备参加达马西的派对。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [graʊnd] [maɪ] [peɪnt] [jet] .
I haven't even ground my paint yet .
我 还没有 甚至 地面 我的 画 然而 .

我还没开始打磨油漆呢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
Have you ? ”
有 你 ? ”

你？ ”

“ [noʊ] . [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] .
“ No . I'll go with you to fetch water .
“ 不 . 患病的 去 和 你 到 拿来 水 .

“不，我陪你去打水。”

[pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [peɪnt] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
Perhaps we'll find the right paint stones on the way .
也许 出色地 寻找 这 正确的 画 石头 在 这 方式 .

或许我们会在路上找到合适的颜料石。

” - [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [waɪl] - ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
” Nomusa went back to finish grinding the corn while Sisiwe carried the basket of
” - 去 后退 到 结束 研磨 这 玉米 尽管 - 携带 这 篮子 的
[biːnz] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] .
beans and sweet potatoes to her hut .
豆子 和 甜的 土豆 到 她 小屋 .

“诺姆萨回去继续磨玉米，而西西维则提着一篮豆子和红薯回到了她的小屋。

[suːn] - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
Soon Sisiwe came out again , looking more cheerful .
很快 - 来了 出去 再次 , 寻找 更多的 快乐 .

不久，西西维又出来了，看起来心情好多了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtər][dʒɑːr][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

This	time	she	was	carrying	an	empty	water	jar	and	eating	something	.
这	时间	她	曾是	携带	一个	空的	水	罐	和	吃	某物	.

这次她手里拿着一个空水罐，正在吃东西。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːr] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Nomusa	picked	up	a	jar	lying	next	to	the	thatch	of	her	hut	and	walked
-	挑选	向上	一个	罐	说谎	下一个	到	这	苫	的	她	小屋	和	步行

['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][hæf] ['sɪstər] ,

over	to	meet	her	half	sister	,
超过	到	见面	她	一半	姐姐	,

诺姆萨拿起小屋茅草旁的一个罐子，走过去和她的同父异母妹妹见面。

[huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['melən] .

who	offered	her	a	piece	of	melon	.
WHO	提供	她	一个	片	的	瓜	.

他给了她一块甜瓜。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hɪp] ,

Side	by	side	,	one	with	the	water	jar	on	her	left	hip	,
边	经过	边	,	一	和	这	水	罐	在	她	左边	时髦的	,

并排站着，其中一个把水罐放在左侧臀部，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ðə; ði]['gɝːlz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

the	other	with	it	on	her	right	,	the	girls	proceeded	to	the	stream	.
这	其他	和	它	在	她	正确的	,	这	女孩们	继续	到	这	溪流	.

另一个女孩把它放在右边，两个女孩继续向小溪走去。

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] , ” - [sed] .

“	Our	father	has	come	,	”	Nomusa	said	.
“	我们的	父亲	有	来	,	”	-	说	.

“我们的父亲来了，”野木说。

“ [eɪ] , Sisiwe39

“	Ay	,	Sisiwe39
“	哎	,	Sisiwe39

“哎，Sisiwe39

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

he	is	as	you	said	.
他	是	作为	你	说	.

他正如你所说。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [belt] [ʌv; əv]['waɪldkæt] [teɪlz] . ”

We	saw	the	new	belt	of	wildcat	tails	.	”
我们	锯	这	新的	腰带	的	野猫	尾巴	.	”

我们看到了新的野猫尾巴带。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] ? ” [æskt] - .

“	And	did	he	speak	of	the	elephant	hunt	?	”	asked	Sisiwe	.
“	和	做过	他	说话	的	这	大象	打猎	?	”	问	-	.

“他有没有提到猎象的事？”西西维问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - [ʌn'hæpɪli] .

“	Yes	,	”	replied	Nomusa	unhappily	.
“	是的	,	”	回复	-	不幸地	.

“是的，”野穆萨不高兴地回答。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

“	He	said	that	if	I	were	a	boy	he	might	have	taken	me	along	.
“	他	说	那	如果	我	是	一个	男生	他	可能	有	已采取	我	沿着	.

他说，如果我是个男孩，他可能会带我一起走。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] !
If only I were !
如果 仅有的 我 是 !

但愿我能做到！

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] , - .
He will certainly take my brother , Mdingi .
他 将要 当然 拿 我的 兄弟 , - .

他肯定会带走我的兄弟姆丁吉。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['pæstʃər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
at least I shall have the fun of taking the cattle to pasture while he is
在 至少 我 将 有 这 乐趣 的 采取 这 牛 到 牧场 尽管 他 是
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

至少在他不在家的时候，我可以享受把牛赶到牧场的乐趣。

[fɔːr; fər][kɑːŋgɑːtə][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
for Kangata is too young to watch them all by himself .
为了 康加塔 是 也 年轻的 到 手表 他们 全部 经过 他自己 .

因为康加塔年纪太小，不能独自观看这一切。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə]
" Nomusa began to grow excited at the prospect of taking the cattle to
" - 开始 到 生长 兴奋的 在 这 前景 的 采取 这 牛 到
['pæstʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]
pasture and for a moment even thought it would make up for not being
牧场 和 为了 一个 片刻 甚至 想法 它 会 制作 向上 为了 不是 存在
[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] .
allowed to go on the elephant hunt .
允许 到 去 在 这 大象 打猎 .

“诺姆萨一想到要把牛群赶到牧场去，就兴奋不已，甚至一度认为这可以弥补她没能去猎象的遗憾。

“ [oʊ] , - , [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [bɔɪz] [duː] ?
“ Oh , Nomusa , why must you always be so eager to do what boys do ?
“ 哦 , - , 为什么 必须 你 总是 是 所以 渴望的 到 做 什么 男孩们 做 ?

“哦，野木纱，你为什么总是那么热衷于做男孩子做的事呢？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
You should be content with being a girl .
你 应该 是 内容 和 存在 一个 女孩 .

你应该为自己是女孩而感到满足。

['gɜːlz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .
Girls are worth much more than boys .
女孩们 是 值得 很多 更多的 比 男孩们 .

女孩比男孩更有价值。

[noʊ]['zuːluː][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn]['kæt(ə)l] .
No Zulu girl can be had for a wife unless she is paid for in cattle .
不 祖鲁语 女孩 能 是 有 为了 一个 妻子 除非 她 是 有薪酬的 为了 在 牛 .

除非用牛来支付，否则祖鲁族人不能娶一个女孩为妻。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] .
We are valuable .
我们 是 有价值的 .

我们很有价值。

" [bʌt; bət] - [maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" But Nomusa's mind was no longer on what Sisiwe was saying .
" 但 - 头脑 曾是 不 更长 在 什么 - 曾是 说 .

但诺姆萨的心思已经不在西西维说的话上了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Her eyes were searching the ground to right and left ,
她 眼睛 是 搜索 这 地面 到 正确的 和 左边 ,

她的目光在左右两侧的地面上搜寻着。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪnt] .
seeking the stones with which to make the paint .
寻求 这 石头 和 哪个 到 制作 这 画 .

寻找制作颜料所需的石头。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , - [ænd; ənd] Sisiwe40
Halfway to the stream , Nomusa and Sisiwe40
半 到 这 溪流 , - 和 Sisiwe40

走到溪流一半路程，Nomusa 和 Sisiwe40

[pleɪst] [ðer; ðər] ['empti] ['dʒɑːrz] ['ʌndər] [ə; eɪ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [triː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]
placed their empty jars under a mimosa tree and left the path to
放置 他们的 空的 罐子 在下面 一个 含羞草 树 和 左边 这 小路 到
[lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][graɪnd] .
look for colored stones that were soft enough to grind .
看 为了 有色 石头 那 是 柔软的 足够的 到 研磨 .

他们把空罐子放在含羞草树下，然后离开小路去寻找足够柔软可以研磨的彩色石头。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [kɔːld] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Here's a white one , " called Nomusa to her sister .
" 这里是 一个 白色的 一 , " 称为 - 到 她 姐姐 .

"这里有一个白色的，"野木纱对妹妹喊道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] .
" And here's another .
" 和 这里是 其他 .

"这里还有另一个。"

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [tuː] [mɔːr] [waɪt] [wʌnz] , [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [waɪt] [peɪnt] .
If we find two more white ones , we'll have enough for white paint .
如果 我们 寻找 二 更多的 白色的 一个 , 出色地 有 足够的 为了 白色的 画 .

如果我们再找到两个白色的，就足够买白色油漆了。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] , - [sed] :
" When they had gathered all the stones they would need , Sisiwe said :
" 什么时候 他们 有 聚集 全部 这 石头 他们 会 需要 , - 说 :

"当他们收集齐所需的所有石头后，西西维说道："

" [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] . "
" We'll leave them here in a pile until we come back from the stream . "
" 出色地 离开 他们 这里 在 一个 桩 直到 我们 来 后退 从 这 溪流 . "

"我们会把它们堆在这里，等我们从溪边回来再处理。"

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " - [riˈmɑːkt] .
" The water is much lower than it was this morning , " Nomusa remarked .
" 这 水 是 很多 降低 比 它 曾是 这 早晨 , " - 评论 .

"水位比今天早上低了很多，"诺姆萨说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)
第2/6页

“ [haʊ] ['θɜːrsti] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] .
“ How thirsty the sun must be to drink so much every day .
“ 如何 渴 这 太阳 必须 是 到 喝 所以 很多 每一个 天 .

“太阳一定很渴，才能每天喝那么多水。”

[wel] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪp] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][goʊ] !
Well , anyway , there's still enough for a good dip ; and here I go !
出色地 , 反正 , 有 仍然 足够的 为了 一个 好的 蘸 ; 和 这里 我 去 !

总之，水量还够好好泡一泡；我这就去泡！

” [ɪn][ʃiː; ʃi] [daɪvd] , [ðə; ði] [pɪŋk] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ['gliːmɪŋ] .
” In she dived , the pink soles of her feet gleaming .
” 在 她 潜水 , 这 粉色的 鞋底 的 她 脚 闪闪发光 .

她纵身跃入水中，粉红色的脚底闪闪发光。

- [læft] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .
Sisiwe laughed and plunged in after her .
- 笑了 和 暴跌 在 后 她 .

西西维笑着跟着她跳了进去。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [splæʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][soʊ]
The two girls began to splash and pull each other under the water with so
这 二 女孩们 开始 到 溅 和 拉 每个 其他 在下面 这 水 和 所以
[mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ðæt] [bɜːrdz] [ˌnɪr'baɪ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
much shouting and merriment that birds nearby grew frightened and flew away .
很多 喊叫 和 欢乐 那 鸟类 附近 生长 害怕 和 飞翔 离开 .

两个女孩开始在水中嬉戏打闹，互相拉扯着沉入水底，欢声笑语不断，附近的鸟儿都被吓得飞走了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [æz; əz]
The monkeys hiding in the boughs lifted their heads and stared in wonder as
这 猴子 隐藏 在 这 树枝 抬起 他们的 头部 和 凝视 在 想知道 作为
[ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
the girls played in the water .
这 女孩们 玩 在 这 水 .

躲在树枝间的猴子们抬起头，惊奇地看着女孩们在水中玩耍。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

- [ænd; ənd] - [fɪld] [ðer; ðər]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Nomusa and Sisiwe filled their jars with water and covered them with
- 和 - 已填 他们的 罐子 和 水 和 涵盖 他们 和
[liːvz] [frʌm; frəm] the41
leaves from the41
树叶 从 the41

诺姆萨和西西维将罐子装满水，并用树叶盖住。41

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

灌木丛。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrz]
They placed a cushion of rushes on top of their heads before balancing the jars
他们 放置 一个 软垫 的 冲刺 在 顶部 的 他们的 头部 前 平衡 这 罐子
[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
on their heads .
在 他们的 头部 .

他们先在头上垫上一层灯芯草，然后再把罐子顶在头上保持平衡。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] ['kerfəli] , [fɜːrst][wʌn] [niː] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Then they rose carefully , first one knee , then the other , without spilling a single
然后 他们 玫瑰 小心 , 第一的 一 膝盖 , 然后 这 其他 , 没有 溢出 一个 单身的
[drɑːp] .
drop .
降低 .

然后他们小心翼翼地站了起来，先是单膝跪地，然后是另一条腿，一滴水也没洒出来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [peɪnt] [stoʊnz] ,
When they reached the spot where they had left their paint stones ,
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 他们 有 左边 他们的 画 石头 ,

当他们到达放置彩石的地方时，

[ðə; ði]['gɜːlz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] one42
the girls picked them up one by one42
这 女孩们 挑选 他们 向上 一 经过 one42

女孩们一个接一个地把它们捡了起来。42

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [toʊz] , ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .
with their nimble toes , passing them to their hands .
和 他们的 灵活 脚趾 , 通过 他们 到 他们的 双手 .

他们用灵巧的脚趾将它们传递到手中。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [krɑːl] , - [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [hʌt] .
When they got to their kraal , Nomusa and Sisiwe left the water in their huts .
什么时候 他们 得到 到 他们的 克拉尔 , - 和 - 左边 这 水 在 他们的 小屋 .

到达他们的畜栏后，诺姆萨和西西维把水留在了他们的小屋里。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr]
Then they sat in an open space near the huts , with their piles of stones before
然后 他们 卫星 在 一个 打开 空间 靠近 这 小屋 , 和 他们的 堆 的 石头 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，他们坐在小屋附近的一片空地上，面前堆放着他们自己堆起的石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [stoʊn] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði][sɔːft] [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] [stoʊnz] ,
With a hard stone they pounded the soft red , black , and white stones ,
和 一个 难的 石头 他们 猛击 这 柔软的红色的 , 黑色的 , 和 白色的 石头 ,

他们用坚硬的石头敲打柔软的红色、黑色和白色石头。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɪn] ['seprət] [paɪlz] , [ɑːn] [liːvz] .
putting the different colors in separate piles , on leaves .
推杆 这 不同的 颜色 在 分离 堆 , 在 树叶 .

将不同颜色的物品分别堆放在叶子上。

- , - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['θɛmbə] , [sæt] [bɪ'twiːn]
Umpondo , Sisiwe's little brother , only a few days older than Themba , sat between
- , - 小的 兄弟 , 仅有的 一个 很少 天 老 比 特姆巴 , 卫星 之间
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sisters ,
他的 姐妹 ,

西西维的弟弟乌姆蓬多比滕巴大几天，他坐在两个姐姐中间。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] [stoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] .

picking	up	the	little	pieces	of	soft	stone	as	they	pounded	away	.
挑选	向上	这	小的	件	的	柔软的	石头	作为	他们	猛击	离开	.

他们一边敲打，一边捡起掉落的小块软石子。

- [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Nomusa	said	to	him	,	“	You	may	have	some	of	the	stones	if	you	wish	,
-	说	到	他	,	“	你	可能	有	一些	的	这	石头	如果	你	希望	,

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

诺姆萨对他说：“如果你愿意，你可以拿走一些石头，小弟弟。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	and	she	pushed	some	of	them	toward	him	.
”	和	她	推动	一些	的	他们	朝向	他	.

她把其中一些人推向他。

[ðə; ði] [sɔːft] [peɪnt] [stoʊnz] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['bɪts] ['iːzəli] [æz; əz] - [krʌʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]

The	soft	paint	stones	crumbled	to	bits	easily	as	Nomusa	crushed	and	pounded
这	柔软的	画	石头	崩溃了	到	比特	容易地	作为	-	碎	和	猛击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

诺姆萨用力捏碎、捶打，柔软的彩石很容易就碎成了碎片。

['æftər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [æz; əz]

After	the	pieces	were	small	enough	,	she	ground	them	until	they	were	fine	as
后	这	件	是	小的	足够的	,	她	地面	他们	直到	他们	是	美好的	作为

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

当碎片足够小后，她将它们研磨成粉末状。

- [ænd; ənd] - [wɜːrkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Nomusa	and	Sisiwe	worked	silently	for	a	time	.
-	和	-	工作	默默	为了	一个	时间	.

诺姆萨和西西维默默地工作了一段时间。

[ðen] - [sed] , “ - , ['θɛmbə] [sed] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] ['stɔːriz] .

Then	Umpondo	said	,	“	Nomusa	,	Themba	said	you	know	good	stories	.
然后	-	说	,	“	-	,	特姆巴	说	你	知道	好的	故事	.

然后乌姆蓬多说：“诺姆萨，滕巴说你知道好故事。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ? ”

Do	you	know	about	Uthlakanyana	?	”
做	你	知道	关于	-	?	”

你知道乌特拉卡尼亚那吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] - .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Nomusa	.
“	哦	,	是的	,	”	说	-	.

“哦，是的，”野木纱说道。

“ - [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] .

“	Mdingi	has	told	me	many	stories	about	that	dwarf	and	his	magic	.
“	-	有	讲述	我	许多	故事	关于	那	矮人	和	他的	魔法	.

“姆丁吉给我讲过很多关于那个矮人和他魔法的故事。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ” -

I	don't	know	which	one	to	tell	you	.	”	43
我	不	知道	哪个	一	到	告诉	你	.	”	-

我不知道该告诉你哪个。”43

“ ['eni] [wʌn] , ” ['bɛgd] - .
“ Any one , ” begged Umpondo .
“ 任何 一 , ” 乞求 - .

“随便哪个都行，”乌姆蓬多恳求道。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , - [bɪ'gæn] , “ [zɑ:]['pu:mə] - - ,
Without stopping what she was doing , Nomusa began , “ Za puma zenke izilwane ,
没有 停止 什么 她 曾是 正在做 , - 开始 , ” za 彪马 - - ,

Nomusa一边做着手头的事情，一边说道：“Za puma zenke izilwane,

[zɑ:][li] - ; [lɑ:] - - , - , - - .
za li dhla ; la ngobuhlunga bezinyoka , nezinyosi , naofezela neninyovu .
za 李 - ; 拉 - - , - , - - .

扎里德拉； la ngobuhlunga bezinyoka、nezinyosi、naofezela neninyovu。

[lɑ:]['kɑ:lə] , [ləkɑ:lə] ['kɛ] , [lɑ:]['zeɪ][lɑ:][fɑ:] . . . .
La kala , lakala ke , la ze la fa . . . .
拉 卡拉 , 拉卡拉 ke , 拉 泽 拉 法 . . . .

拉卡拉、拉卡拉克、拉泽拉发.....

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] - [tʊk] [ə; eɪ][bæg][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .
Once upon a time Uthlakanyana took a bag to the forest .
一次 之上 一个 时间 - 采取 一个 包 到 这 森林 .

从前，乌特拉卡尼亚纳带着一个袋子去了森林。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kænɪbl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd]
Inside of it he had a giant cannibal whom he had fought and
里面 的 它 他 有 一个 巨大的 食人族 谁 他 有 战斗 和
[dɪ'fi:tɪd] .
defeated .
战败 .

里面装着一个他曾与之战斗并最终击败的巨型食人魔。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ðen] [ə; eɪ][wɑ:sp] , [ðen] [ə; eɪ] ['skɔ:rpiən] .
As he walked along he found a snake , then a wasp , then a scorpion .
作为 他 步行 沿着 他 成立 一个 蛇 , 然后 一个 黄蜂 , 然后 一个 蝎 .

他边走边发现一条蛇，然后是一只黄蜂，然后是一只蝎子。

[ɔ:l] [ði:z] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
All these biting and poisonous things he put into the bag with the giant .
全部 这些 咬 和 有毒 事物 他 放 进入 这 包 和 这 巨大的 .

他把所有这些有毒的、有毒性的东西都放进了巨人的袋子里。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [sed] , - [let] [ˌem 'i:] [aʊt] , [let] [ˌem 'i:] [aʊt] .
The giant said , ' Let me out , let me out .
这 巨大的 说 , - 让 我 出去 , 让 我 出去 .

巨人说：“放我出去，放我出去。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .
They are biting me .
他们 是 咬 我 .

它们在咬我。

- [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
' They bit and bit him until he died .
- 他们 少量 和 少量 他 直到 他 死亡 .

“他们不停地咬他，直到他死去。”

[soʊ][hi:; hi][daɪd] . ”
So he died . ”
所以 他 死亡 . ”

于是他就死了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ? ” [æskt] - ['iːgərli] .
“ Do you know any others ? ” asked Umpondo eagerly .
“ 做 你 知道 任何 其他的 ? ” 问 - 急切地 .

“你还认识其他人吗？”乌姆蓬多急切地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ Yes , but not now .
“ 是的 , 但 不是 现在 .

“是的，但不是现在。”

” - [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [stoʊnz] .
” Nomusa had now finished grinding her stones .
” - 有 现在 完成的 研磨 她 石头 .

“野木纱磨完了她的石头。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [red] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['paʊdər] .
She looked at her three little mounds of red , black , and white powder .
她 看起来 在 她 三 小的 土堆 的 红色的 , 黑色的 , 和 白色的 粉末 .

她看着自己面前的三小堆红色、黑色和白色的粉末。

“ [ðæts] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .
“ That's done , ” she said to Sisiwe .
“ 那就是 完毕 , ” 她 说 到 - .

“搞定了，”她对西西维说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['bɑːdɪz] .
“ We shall have enough to paint our whole bodies .
“ 我们 将 有 足够的 到 画 我们的 所有的 身体 .

“我们将有足够的颜料来涂满全身。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , “ [lʊk] !
” Then she called out , “ Look !
” 然后 她 称为 出去 , “ 看 !

然后她喊道：“看！”

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] .
Our brothers are already returning from the pasture .
我们的 兄弟 是 已经 返回 从 这 牧场 .

我们的兄弟们已经从牧场回来了。

['haʊ] !
Hau !
侯 !

哈！

- , [kɑːŋgɑːtə] !
Mdingi , Kangata !
- , 康加塔 !

Mdingi，Kangata！

” [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] leading44
” Her own brothers were the last of the boys leading44
” 她 自己的 兄弟 是 这 最后的 的 这 男孩们 leading44

“她的亲兄弟是最后一位领导男孩的44

[ðer; ðər] ['mʌðərz] - [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəlˌfoʊld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [krɑːl] .
their mothers ' cows and calves into the cattlefold inside the kraal .
他们的 母亲们 - 牛 和 小牛 进入 这 牛栏 里面 这 克拉尔 .

将它们母亲的母牛和小牛赶到牛栏内的牛棚里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [baʊz]

This	was	fenced	off	from	the	circle	of	huts	by	a	thick	wall	of	boughs
这	曾是	围栏	离开	从	这	圆圈	的	小屋	经过	一个	厚的	墙	的	树枝

[ænd; ənd] [twɪgz] .

and	twigs	.
和	树枝	.

这里与周围的茅屋之间用厚厚的树枝和细枝围成了一堵墙。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [floʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəlˌfoʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn]

All	the	drainage	from	the	huts	flowed	down	to	the	cattlefold	which	was	on
全部	这	引流	从	这	小屋	流动	向下	到	这	牛栏	哪个	曾是	在

[ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [krɑːl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

the	lower	side	of	the	sloping	hill	where	the	kraal	was	situated	.
这	降低	边	的	这	倾斜的	爬坡道	在哪里	这	克拉尔	曾是	位于	.

小屋的所有排水都流向牛栏，牛栏位于坡地较低的一侧，畜栏也位于那里。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəlˌfoʊld] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['miːli] [ænd; ənd] [greɪn] [pɪts] [wer] [ðə; ði] [kɔːrn] [wʌz; wəz]

In	this	cattlefold	were	also	the	mealie	and	grain	pits	where	the	corn	was
在	这	牛栏	是	还	这	玉米	和	粮食	坑	在哪里	这	玉米	曾是

[stɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [waɪvz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːbz] .

stored	by	the	various	wives	after	it	had	been	stripped	from	the	cobs	.
存储	经过	这	各种各样的	妻子们	后	它	有	到过	脱衣舞	从	这	玉米	.

在这个牛棚里还有玉米和谷物坑，玉米从玉米棒上剥下来后，各个妻子就把玉米储存在里面。

- ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

Nomusa's	mother	had	told	her	that	the	fluids	from	the	cattle
-	母亲	有	讲述	她	那	这	液体	从	这	牛

['pɜːkəˌleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [greɪn] ['saʊər] .

percolated	into	the	ground	and	turned	the	corn	and	grain	sour	.
渗滤	进入	这	地面	和	转向	这	玉米	和	粮食	酸的	.

诺姆萨的母亲告诉她，牛的体液渗入土壤，使玉米和谷物变酸了。

[ðɪs] [priˈventid] [ðə; ði] ['wiːvɪlz] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

This	prevented	the	weevils	from	eating	it	up	.
这	阻止	这	象鼻虫	从	吃	它	向上	.

这样就防止了象鼻虫把它吃掉。

[æz; əz] - ['praʊdli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kaʊz] ['wɔːkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

As	Nomusa	proudly	watched	her	mother's	cows	walking	single	file	into	the
作为	-	自豪地	观看	她	母亲的	牛	步行	单身的	文件	进入	这

['kætəlˌfoʊld] ,

cattlefold	,
牛栏	,

诺姆萨自豪地看着母亲的牛群一列列走进牛栏。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['feɪvərɪt] , - , [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

she	noticed	that	her	mother's	favorite	,	Nyawuza	,	was	not	among	them	.
她	注意到	那	她	母亲的	最喜欢的	,	-	,	曾是	不是	之中	他们	.

她注意到母亲最喜欢的尼亚乌扎不在其中。

[wer] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

Where	could	she	be	?
在哪里	可以	她	是	?

她会在哪里呢?

- [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kætəlˌfoʊld] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nomusa	ran	toward	the	cattlefold	just	as	her	brothers	were	entering	it	.
-	跑	朝向	这	牛栏	只是	作为	她	兄弟	是	进入	它	.

就在哥哥们进入牛栏的时候，野木纱朝牛栏跑去。

- [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [goʊ] [bæk] , - !
Mdingi saw her and called , “ Go back , Nomusa !
- 锯 她 和 称为 , “ 去 后退 , - !

姆丁吉看见她，喊道：“回去吧，诺姆萨！”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] . ”
You know it's bad luck for girls to be here when we milk the cows . ”
你 知道 它是 坏的 运气 为了 女孩们 到 是 这里 什么时候 我们 牛奶 这 牛 . ”

你知道，挤牛奶的时候女孩子待在这里是不吉利的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” - ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ Yes , I know , ” Nomusa answered , looking at the cows to make sure she was
“ 是的 , 我 知道 , ” - 回答 , 寻找 在 这 牛 到 制作 当然 她 曾是
[nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
not mistaken .
不是 错误 .

“是的，我知道，”野木纱回答道，同时看着奶牛，以确保自己没有弄错。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [kaʊz] ?
“ But did you bring back all of our mother's cows ?
“ 但 做过 你 带来 后退 全部 的 我们的 母亲的 牛 ?

“但是你把我们母亲所有的牛都带回来了吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] - .
I do not see Nyawuza .
我 做 不是 看 - .

我没看到尼亚乌扎。

” [kɑːŋgɑːtə] [stʊd] [nekst][tuː; tə] - , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] .
” Kangata stood next to Mdingi , looking solemn .
” 康加塔 站立 下一个 到 - , 寻找 庄严 .

康加塔站在姆丁吉旁边，神情严肃。

['saɪləntli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Silently he gazed at his elder brother and sister .
默默 他 凝视 在 他的 长老 兄弟 和 姐姐 .

他默默地望着他的哥哥和姐姐。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] .
Mdingi's face was a study of misery and fear .
- 脸 曾是 一个 学习 的 苦难 和 害怕 .

姆丁吉的脸上写满了痛苦和恐惧。

- [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] . -
Nomusa knew something serious had happened . 45
- 知道 某物 严肃的 有 发生 . -

野木纱知道出了大事。[45]

[faɪv] : [ə; eɪ] [lɔːst] [kaʊ]
FIVE : A Lost Cow
五 : 一个 丢失的 奶牛

第五集：迷路的牛

[æt; ət][fɜːrst] - [stʊd] ['saɪlənt] .
At first Mdingi stood silent .
在 第一的 - 站立 沉默的 .

起初，姆丁吉沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [kən'fest] .
Then he confessed .
然后 他 坦白 .

然后他坦白了。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
“ While we were resting after playing games , I began to think about a song .
” 尽管 我们 是 休息 后 玩耍 游戏 , 我 开始 到 思考 关于 一个 歌曲 .

“在玩游戏休息的时候，我开始思考一首歌。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
Sometimes when I do that I forget about everything else .
有时 什么时候 我 做 那 我 忘记 关于 一切 别的 .

有时我这样做的时候，会忘记其他一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [tə'deɪ] .
It was like that today .
它 曾是 喜欢 那 今天 .

今天就是这样。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] .
When I looked for the cows , they had wandered off .
什么时候 我 看起来 为了 这 牛 , 他们 有 漫步 离开 .

当我寻找牛群时，它们已经走散了。

[aɪ][ræn][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] - .
I ran to drive them back , but I could not find Nyawuza .
我 跑 到 驾驶 他们 后退 , 但 我 可以 不是 寻找 - .

我跑过去想把他们赶回去，但我找不到尼亚乌扎。

[aɪ] [left] [kɑːŋgɑːtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I left Kangata with the others while I searched for her .
我 左边 康加塔 和 这 其他的 尽管 我 搜索 为了 她 .

我把康加塔留给其他人照顾，自己去找她。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
I looked and whistled until we had to come home .
我 看起来 和 吹口哨 直到 我们 有 到 来 家 .

我一边看着一边吹口哨，直到我们不得不回家为止。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kaʊ] . ”
But I could not find the cow . ”
但 我 可以 不是 寻找 这 奶牛 . ”

但我找不到那头牛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , ” [kɑːŋgɑːtə] [sed] , ['staʊtli] .
“ It is my fault , too , ” Kangata said , stoutly .
” 它 是 我的 过错 , 也 , ” 康加塔 说 , 坚定地 .

“这也是我的错，”康加塔坚定地说。

“ [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
“ I fell asleep .
” 我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] !
Oh , this is the worst thing that could happen !
哦 , 这 是 这 最差 事物 那 可以 发生 !

哦，这是最糟糕的事情了！

[wen] - [lɔːst][ə; eɪ][kæf] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] . ” -
When Tahle lost a calf once he was punished severely . ” 46
什么时候 - 丢失的 一个 小牛 一次 他 曾是 受到惩罚 严重 . ” -

塔勒曾因丢失一头小牛而受到严厉惩罚。”46

- [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] - .
Nomusa felt very sorry for her brothers , especially for Mdingi .
- 毛毡 非常 对不起 为了 她 兄弟 , 尤其 为了 - .

诺姆萨非常同情她的兄弟们，尤其是姆丁吉。

[kɑːŋgɑːtə] [maɪt] [biː; bi] [skəuldid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] - [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Kangata	**might**	**be**	**scolded**	**,**	**but**	**the**	**cows**	**were**	**Mdingi's**	**responsibility**	**.**
康加塔	可能	是	责骂	,	但	这	牛	是	-	责任	.

康加塔可能会被责骂，但这些牛是姆丁吉的责任。

[ɪf] - [wɜːr; wər] [nɑːt] [faʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

If	**Nyawuza**	**were**	**not**	**found**	**,**	**he**	**would**	**certainly**	**be**	**punished**	**for**	**his**
如果	-	是	不是	成立	,	他	会	当然	是	受到惩罚	为了	他的

['kerləsnəs] .

carelessness	**.**
疏忽	.

如果找不到尼亚乌扎，他肯定会因为自己的疏忽大意而受到惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [bæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [fraund] [ɑːn] -

It	**was**	**especially**	**bad**	**because**	**Nomusa**	**knew**	**that**	**their**	**father**	**frowned**	**on**	**Mdingi**
它	曾是	尤其	坏的	因为	-	知道	那	他们的	父亲	皱眉	在	-

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

more	**often**	**than**	**on**	**any**	**of**	**his**	**children**	**.**
更多的	经常	比	在	任何	的	他的	孩子们	.

情况尤其糟糕，因为诺姆萨知道，父亲对姆丁吉的厌恶程度远胜于对其他任何一个孩子。

- [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [ˈhʌntər] .

Zitu	**himself**	**was**	**very**	**strong**	**and**	**brave**	**,**	**and**	**a**	**great**	**warrior**	**and**	**hunter**	**.**
-	他自己	曾是	非常	强的	和	勇敢的	,	和	一个	伟大的	战士	和	猎人	.

子图本人非常强壮勇敢，是一位伟大的战士和猎人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] - .

He	**was**	**often**	**disappointed**	**in**	**Mdingi**	**.**
他	曾是	经常	失望的	在	-	.

他经常对姆丁吉感到失望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] - [laɪkt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [mɔːr]

It	**was**	**no**	**secret**	**that**	**Mdingi**	**liked**	**making**	**up**	**songs**	**and**	**telling**	**stories**	**more**
它	曾是	不	秘密	那	-	喜欢	制作	向上	歌曲	和	讲述	故事	更多的

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

than	**anything**	**else**	**.**
比	任何事物	别的	.

众所周知，姆丁吉最喜欢的事情莫过于创作歌曲和讲故事。

- [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ˈmɪzəri] .

Nomusa's	**heart**	**filled**	**with**	**pity**	**as**	**she**	**saw**	**Mdingi's**	**misery**	**.**
-	心	已填	和	遗憾	作为	她	锯	-	苦难	.

看到姆丁吉的悲惨遭遇，诺姆萨心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

She	**began**	**to**	**think**	**of**	**what**	**might**	**be**	**done**	**.**
她	开始	到	思考	的	什么	可能	是	完毕	.

她开始思考可以采取哪些措施。

“ [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈænɪm(ə)l] .

“	**If**	**we**	**wait**	**till**	**morning**	**,**	**Nyawuza**	**may**	**be**	**killed**	**by**	**some**	**animal**	**.**
“	如果	我们	等待	直到	早晨	,	-	可能	是	被杀	经过	一些	动物	.

“如果我们等到早上，尼亚乌扎可能会被某种动物杀死。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , - . ”

That	**would**	**be**	**a**	**disgrace**	**for**	**you**	**always**	**,**	**Mdingi**	**.**	**”**
那	会	是	一个	耻辱	为了	你	总是	,	-	.	”

“那对你来说永远都是一种耻辱，姆丁吉。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” - [əkˈnɑːlɪdʒd] [dɪˈdʒektɪdli] .

“	**It**	**is**	**true**	**,**	**”**	**Mdingi**	**acknowledged**	**dejectedly**	**.**
“	它	是	真的	,	”	-	已确认	沮丧地	.

“确实如此，”姆丁吉沮丧地承认道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , ” - [dɪ'klerd] .
“ She must be found , ” Nomusa declared .
“ 她 必须 是 成立 , ” - 声明 .

“必须找到她，”野木纱说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ I shall go right away to look for her . ”
“ 我 将 去 正确的 离开 到 看 为了 她 . ”

“我这就去找她。”

“ [bʌt; bət] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] !
“ But , Nomusa , it is growing dark !
“ 但 , - , 它 是 生长 黑暗的 !

“但是，诺姆萨，天色渐渐暗了！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
You would not be safe .
你 会 不是 是 安全的 .

你将不安全。

[sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [ə'tæk] [juː; jʊ] ! ” -
Some wild animal might attack you ! ” 47
一些 荒野 动物 可能 攻击 你 ! ” -

可能会有野生动物攻击你！“47

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] - , ” - [sed] ['fɜːrmli] .
“ I must find Nyawuza , ” Nomusa said firmly .
“ 我 必须 寻找 - , ” - 说 牢牢 .

“我必须找到尼亚乌扎，”诺穆萨坚定地说。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] - .
“ Then I shall go with you , ” said Mdingi .
“ 然后 我 将 去 和 你 , ” 说 - .

“那我就和你一起去，”姆丁吉说道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
You must milk the cows .
你 必须 牛奶 这 牛 .

你必须挤牛奶。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And say nothing about this .
和 说 没有什么 关于 这 .

对此你什么也别说。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [naʊ] ;
Our father is in our hut now ;
我们的 父亲 是 在 我们的 小屋 现在 ;

我们的父亲现在在我们的小屋里；

[ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
if he hears what has happened he will be very angry .
如果 他 听到 什么 有 发生 他 将要 是 非常 生气的 .

如果他听到发生的事情，他会非常生气。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɪst] . ”
My work is finished ; I shall not be missed . ”
我的 工作 是 完成的 ; 我 将 不是 是 错过 . ”

我的使命已经完成，不会有人想念我。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] , ” - [prəu'testid] .
“ I cannot let you go alone , ” Mdingi protested .
“ 我 不能 让 你 去 独自的 , ” - 抗议 .

“我不能让你一个人去，”姆丁吉抗议道。

“ - [noʊz] [maɪ] ['wɪs(ə)l] . ”
“ Nyawuza knows my whistle . ”
“ - 知道 我的 哨 . ”

“尼亚乌扎知道我的哨声。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['wɪs(ə)l] , ” [də'rektɪd] - .
“ Show me how you whistle , ” directed Nomusa .
“ 展示 我 如何 你 哨 , ” 指导 - .

“给我演示一下你怎么吹口哨，”野木佐指示道。

- ['hwisld] , [ænd; ənd] - ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Mdingi whistled , and Nomusa imitated him .
- 吹口哨 , 和 - 模仿 他 .

姆丁吉吹了声口哨，诺姆萨模仿了他。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [traɪz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] [laɪk] - .
After a few tries she could do it exactly like Mdingi .
后 一个 很少 尝试 她 可以 做 它 确切地 喜欢 - .

几次尝试之后，她就能像姆丁吉一样做到了。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] - [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] , - [θɔ:t] ['bɪtərli] .
Here is one more thing Nomusa can do as well as I , Mdingi thought bitterly .
这里 是 一 更多的 事物 - 能 做 作为 出色地 作为 我 , - 想法 苦涩地 .

“诺姆萨又有一件事能和我一样出色，”姆丁吉愤愤地想。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
She should have been the boy .
她 应该 有 到过 这 男生 .

她本该是那个男孩。

“ [du:] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] [kaʊ] , ” - ['kɔ:ʃənd] .
“ Do not say anything about the lost cow , ” Nomusa cautioned .
“ 做 不是 说 任何事物 关于 这 丢失的 奶牛 , ” - 警告 .

“不要提起那头走失的牛，”野木沙叮嘱道。

“ [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] .
“ Tomorrow is the day of Damasi's party , and we might not be allowed to go .
“ 明天 是 这 天 的 - 派对 , 和 我们 可能 不是 是 允许 到 去 .

“明天是达马西的派对，我们可能不被允许去。”

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:l] [flu:] - [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪld] [θɪŋ] ,
” Out of the kraal flew Nomusa like a small wild thing ,
” 出去 的 这 克拉尔 飞翔 - 喜欢 一个 小的 荒野 事物 ,

“诺姆萨像一只小野兽一样从畜栏里飞了出来，

[hɜ:r; hər] [nek] ['pɑ:kɪt] ['baʊnsɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] .
her neck pocket bouncing as she ran .
她 脖子 口袋 弹跳 作为 她 跑 .

她跑步时，脖子上的口袋也跟着晃动。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] , [naʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Her	brothers	watched	her	go	,	now	worried	about	Nomusa	as	well	as	the
她	兄弟	观看	她	去	,	现在	担心	关于	-	作为	出色地	作为	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

她的兄弟们目送她离开，现在既担心诺姆萨，也担心那头牛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ,

"	I	should	not	have	let	her	go	,
"	我	应该	不是	有	让	她	去	,

我不应该放她走。

" ['mʌtəd] - [tuː; tə][kɑːŋgɑːtə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəlˌfoʊld][tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	muttered	Mdingi	to	Kangata	as	they	went	to	the	cattlefold	to	do	the
"	低声说道	-	到	康加塔	作为	他们	去	到	这	牛栏	到	做	这

['mɪlkɪŋ] . -

milking	.	48
挤奶	.	-

"姆丁吉一边嘟囔着，一边和康加塔一起去牛栏挤奶。"48

- [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['diːpli] [mɑːrkt] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

Nomusa	ran	along	the	deeply	marked	path	which	the	cattle	had	made	on	their
-	跑	沿着	这	深	标记	小路	哪个	这	牛	有	制成	在	他们的

[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

way	from	the	kraal	to	the	pasture	.
方式	从	这	克拉尔	到	这	牧场	.

诺姆萨沿着牛群从畜栏到牧场时踩出的深深的痕迹奔跑。

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ,

She	wasted	no	time	,
她	浪费	不	时间	,

她没有浪费时间，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [saɪnz] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər]

but	still	her	keen	eyes	saw	signs	that	told	what	her	brothers	did	in	the	pasture
但	仍然	她	敏锐的	眼睛	锯	标志	那	讲述	什么	她	兄弟	做过	在	这	牧场

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

但她敏锐的眼睛仍然能看出她的兄弟们整天在牧场里做的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

There	were	the	remains	of	a	fire	.
那里	是	这	遗迹	的	一个	火	.

那里留有火灾痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] .

They	must	have	caught	some	birds	and	roasted	them	.
他们	必须	有	捕捉	一些	鸟类	和	烤	他们	.

他们一定是捉了一些鸟，然后烤着吃了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [jæmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['vedʒtəb(ə)l]

And	perhaps	they	had	taken	some	yams	from	their	mothers	'	vegetable
和	也许	他们	有	已采取	一些	山药	从	他们的	母亲们	-	蔬菜

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

或许他们从母亲的菜园里摘了一些山药。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [θɔːt] - .

What	a	good	time	they	must	have	had	,	thought	Nomusa	.
什么	一个	好的	时间	他们	必须	有	有	,	想法	-	.

“他们一定玩得很开心，”野木纱心想。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [lɑːrdʒ][wɔːrn] - [aʊt][bə'nænə] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kleɪ] [sloʊp] .

She	could	see	large	worn	-	out	banana	leaves	on	a	small	clay	slope	.
她	可以	看	大的	磨损	-	出去	香蕉	树叶	在	一个	小的	黏土	坡	.

她可以看到一小片黏土斜坡上长着几片又大又破的香蕉叶。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] [sled] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] .

These	the	boys	had	used	as	sleds	for	coasting	.
这些	这	男孩们	有	用过的	作为	雪橇	为了	滑行	.

男孩们曾用这些雪橇滑行。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

What	fun	it	was	,
什么	乐趣	它	曾是	,

真是太有趣了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [bə'nænə] - [liːf] [sled] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][wɔːrn]

and	how	easy	to	find	another	banana	-	leaf	sled	when	the	old	one	was	worn
和	如何	简单的	到	寻找	其他	香蕉	-	叶子	雪橇	什么时候	这	老的	一	曾是	磨损

[aʊt] !

out	!
出去	!

而且，当旧的香蕉叶雪橇破损后，再找一个新的也很容易！

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] , [twɪgz] , [ænd; ənd] [mɔːs] .

Under	a	tree	lay	a	large	ball	of	leaves	,	twigs	,	and	moss	.
在下面	一个	树	躺	一个	大的	球	的	树叶	,	树枝	,	和	苔藓	.

树下躺着一大团树叶、树枝和苔藓。

- [nuː] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] .

Nomusa	knew	what	that	had	been	used	for	.
-	知道	什么	那	有	到过	用过的	为了	.

野木纱知道那东西是用来做什么的。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [laɪnd] [ʌp][ɑːn] [tuː] [saɪdz] ,

Her	brothers	,	lined	up	on	two	sides	,
她	兄弟	,	衬里	向上	在	二	侧面	,

她的兄弟们，分列两翼，

[hæd; həd] [həːld] ['pɔɪntɪd] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['swɪftli] [ˌdaʊn'hɪl] .

had	hurled	pointed	sticks	at	the	ball	as	it	rolled	swiftly	downhill	.
有	投掷	尖	棍子	在	这	球	作为	它	滚动	迅速地	下坡	.

他们向快速滚下山坡的球投掷尖锐的棍棒。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['zuːluː] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə]

Small	wonder	that	Zulu	boys	grew	up	to	be	such	great	hunters	with	their	spears
小的	想知道	那	祖鲁语	男孩们	生长	向上	到	是	这样的	伟大的	猎人	和	他们的	长矛

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

and	bows	and	arrows	.
和	弓	和	箭头	.

难怪祖鲁男孩长大后都能成为使用长矛、弓箭的优秀猎人。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['θɛmbə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət]

Even	little	Themba	had	a	toy	bow	and	arrow	with	which	he	played	at
甚至	小的	特姆巴	有	一个	玩具	弓	和	箭	和	哪个	他	玩	在

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

就连小滕巴也有一套玩具弓箭，他经常用它们玩打猎的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] chickens49

But	he	used	the	chickens49
但	他	用过的	这	chickens49

但他用了鸡49

[ænd; ənd][dɔːgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] [æz; əz] ['tɑːrgɪts] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	dogs	around	the	kraal	as	targets	,	much	to	the	annoyance	of	his
和	狗	大约	这	克拉尔	作为	目标	,	很多	到	这	烦恼	的	他的

['fɑːðɚz] [waɪvz] .

father's	wives	.
父亲的	妻子们	.

他还把畜栏周围的狗当作目标，这让他父亲的妻子们非常恼火。

- [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [stɪks] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Nomusa	came	upon	some	long	sticks	standing	against	the	trunk	of	a	tree	.
-	来了	之上	一些	长的	棍子	常设	反对	这	树干	的	一个	树	.

野木纱发现几根长棍靠在树干上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] [krɑːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	had	often	seen	the	boys	play	this	game	in	their	kraal	in	the	evening	.
她	有	经常	已见	这	男孩们	玩	这	游戏	在	他们的	克拉尔	在	这	晚上	.

她经常在傍晚看到男孩们在他们的畜栏里玩这个游戏。

['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [iːtʃ] [bɔɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑːdi] ,

Standing	opposite	his	opponent	,	each	boy	would	try	to	strike	the	other's	body	,
常设	对面的	他的	对手	,	每个	男生	会	尝试	到	罢工	这	其他的	身体	,

男孩们面对面站着，各自试图击打对方的身体。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

holding	the	stick	in	the	middle	so	that	a	large	piece	extended	on	each	side	of
保持	这	戳	在	这	中间	所以	那	一个	大的	片	扩展	在	每个	边	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他握住棍子中间，使棍子两侧各延伸出一大段。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪlәti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊz]

The	boys	used	all	their	speed	and	agility	to	try	to	ward	off	the	blows
这	男孩们	用过的	全部	他们的	速度	和	敏捷	到	尝试	到	病房	离开	这	打击

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [stɪks] .

from	their	opponents	'	sticks	.
从	他们的	对手	-	棍子	.

男孩们使出浑身解数，运用速度和敏捷的身手，试图抵挡对手的棍棒击打。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['skɪlf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	player	had	to	be	skillful	indeed	or	he	would	soon	be	covered	with
一个	玩家	有	到	是	熟练	的确	或者	他	会	很快	是	涵盖	和

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

一名球员必须技艺精湛，否则很快就会遍体鳞伤。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

As	Nomusa	had	expected	,	the	cow	was	nowhere	to	be	seen	about	the
作为	-	有	预期的	,	这	奶牛	曾是	无处	到	是	已见	关于	这

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

正如野木所料，牧场里根本看不到那头牛。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

She	began	whistling	loudly	and	calling	the	cow	with	all	her	might	.
她	开始	吹口哨	高声	和	呼叫	这	奶牛	和	全部	她	可能	.

她开始大声吹口哨，用尽全力呼唤母牛。

" - ! - !

"	Nyawuza	!	Nyawuza	!
"	-	!	-	!

“尼亚乌扎！尼亚乌扎！”

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [keɪm] ['feɪntli] [ðə; ði] ['ekoʊ] : " - ! - !

"	From	a	long	way	off	came	faintly	the	echo	:	"	Nyawuza	!	Nyawuza	!
"	从	一个	长的	方式	离开	来了	淡淡的	这	回声	:	"	-	!	-	!

" 远处传来隐隐约约的回音：“尼亚乌扎！尼亚乌扎！

" - [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Nomusa	decided	she	must	go	into	the	woods	.
"	-	决定	她	必须	去	进入	这	树林	.

“野木纱决定她必须进树林去。”

[wer] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kaʊ] [hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	else	could	the	cow	have	gone	?
在哪里	别的	可以	这	奶牛	有	已消失	?

这头牛还能去哪儿呢?

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , - [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊdz] .

Picking	up	a	pointed	stick	,	Nomusa	walked	into	the	shadowy	woods	.
挑选	向上	一个	尖	戳	,	-	步行	进入	这	阴暗的	树林	.

野木展捡起一根尖头木棍，走进了幽暗的树林。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] - [kɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] . -

She	whistled	Mdingi's	call	over	and	over	again	.	50
她	吹口哨	-	称呼	超过	和	超过	再次	.	-

她一遍又一遍地吹着姆丁吉的呼唤声。50

['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] - [speɪst] [triːz] ,

Moving	between	the	well	-	spaced	trees	,
移动	之间	这	出色地	-	间隔	树木	,

在间距合适的树木间穿行，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei]

she	pushed	aside	with	her	stick	the	vines	and	creepers	that	came	in	her	way
她	推动	旁边	和	她	戳	这	藤蔓	和	爬行者	那	来了	在	她	方式

.

:

.

她用棍子拨开挡路的藤蔓和灌木。

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Once	the	whir	of	flying	wings	over	her	head	gave	her	a	great	fright	.
一次	这	嗡嗡	的	飞行	翅膀	超过	她	头	给予	她	一个	伟大的	惊吓	.

有一次，她头顶上翅膀飞过的呼啸声吓了她一大跳。

['oʊnli] [ə; eɪ] [bæt] !

Only	a	bat	!
仅有的	一个	蝙蝠	!

只有一只蝙蝠!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪr] .

she	thought	,	ashamed	of	her	fear	.
她	想法	,	羞愧	的	她	害怕	.

她想，为自己的恐惧感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [les] [kə'reɪdʒəs] [ʃiː; ʃi] [felt] .

But	the	farther	she	went	into	the	woods	the	less	courageous	she	felt	.
但	这	更远	她	去	进入	这	树林	这	较少的	勇敢	她	毛毡	.

但她越往树林深处走，就越感到胆怯。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	wished	now	that	she	had	let	Mdingi	come	with	her	.
她	希望	现在	那	她	有	让	-	来	和	她	.

她现在真希望当时让姆丁吉跟她一起来。

[oʊ] , [wer] [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [gɔːn] ?

Oh	,	where	could	Nyawuza	have	gone	?
哦	,	在哪里	可以	-	有	已消失	?

哦，尼亚乌扎究竟去了哪里?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][pər'hæps] [ɔːl'redi] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ][haɪ'iːnə] ?

Was	she	perhaps	already	eaten	by	a	lion	or	a	hyena	?
曾是	她	也许	已经	吃	经过	一个	狮子	或者	一个	鬣狗	?

她是不是已经被狮子或鬣狗吃掉了?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

By	this	time	Nomusa	was	deep	in	the	woods	.
经过	这	时间	-	曾是	深的	在	这	树林	.

这时，野木纱已经深入森林深处了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Her	eyes	had	become	so	accustomed	to	the	darkness	that	she	was	able
她	眼睛	有	变得	所以	习惯	到	这	黑暗	那	她	曾是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

to	see	where	she	was	going	quite	well	.
到	看	在哪里	她	曾是	去	相当	出色地	.

她的眼睛已经完全适应了黑暗，所以她能很清楚地看清路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ʃiː; ʃi] [slæpt] [æt; ət] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf]

She	called	and	whistled	,	she	slapped	at	trees	with	her	stick	to	frighten	off
她	称为	和	吹口哨	,	她	被掌掴	在	树木	和	她	戳	到	吓唬	离开

['ləːkiŋ] ['ænɪmlz] .

lurking	animals	.
潜伏	动物	.

她一边呼喊一边吹口哨，还用棍子拍打树木，吓走潜伏的动物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪnɑːsərəs] [heitid] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət]

She	had	often	heard	that	the	rhinoceros	hated	loud	noises	and	ran	away	at
她	有	经常	听到	那	这	犀牛	憎恨	大声	噪音	和	跑	离开	在

['sʌd(ə)n] [saʊndz] .

sudden	sounds	.
突然	声音	.

她经常听说犀牛讨厌巨响，一听到突如其来的声响就会逃跑。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [tuː] .

She	hoped	it	would	frighten	away	other	animals	,	too	.
她	希望	它	会	吓唬	离开	其他	动物	,	也	.

她希望这也能吓走其他动物。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Once	she	saw	some	small	glowing	eyes	peering	at	her	from	a	bush	.
一次	她	锯	一些	小的	发光	眼睛	窥视	在	她	从	一个	衬套	.

她曾看到灌木丛里有一双闪着光的小眼睛正盯着她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [fleʃ] [kriːp] [wɪð; wɪθ] [dred] .

It	made	Nomusa's	flesh	creep	with	dread	.
它	制成	-	肉	潜行者	和	恐惧	.

这让野木津感到毛骨悚然。

[ðə; ði][fæst] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ['tremb(ə)l][ænd; ənd]['kweɪvər] .

The	fast	beating	of	her	heart	made	her	whistle	tremble	and	quaver	.
这	快速地	殴打	的	她	心	制成	她	哨	颤抖	和	颤声	.

她急促的心跳使她的口哨声颤抖不已。

[hɜːr; hər] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [went] [draɪ] , and51

Her	throat	suddenly	went	dry	,	and51
她	喉	突然	去	干燥	,	and51

她的喉咙突然变得干涩，51

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] ['eni] [saʊnd] [wət'evər] .

she	found	herself	scarcely	able	to	utter	any	sound	whatever	.
她	成立	她自己	几乎	有能力的	到	说出	任何	声音	任何	.

她发现自己几乎发不出任何声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , - [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [muː] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

All	at	once	,	Nomusa	heard	a	low	and	doleful	moo	from	somewhere	to	the	right	of	her	.
全部	在	一次	,	-	听到	一个	低的	和	悲伤的	哞	从	某处	到	这	正确的	的	她	.

突然，野木纱听到右边某个地方传来一声低沉而悲伤的哞哞声。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

She	plunged	excitedly	through	the	thicket	in	the	direction	of	the	sound	.
她	暴跌	兴奋地	通过	这	灌木丛	在	这	方向	的	这	声音	.

她兴奋地穿过灌木丛，朝着声音传来的方向冲去。

[ə'nʌðər] [loʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [muː] .

Another	low	,	mournful	moo	.
其他	低的	,	悲哀	哞	.

又是一声低沉哀伤的哞叫。

- [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [swɑːmp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

Nomusa	came	to	a	small	swamp	;	and	there	was	Nyawuza	.
-	来了	到	一个	小的	沼泽	;	和	那里	曾是	-	.

诺姆萨来到一小片沼泽地；在那里，他遇到了尼亚乌扎。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][liˈɑːnə] ,

One	foot	was	caught	in	a	liana	,
一	脚	曾是	捕捉	在	一个	藤黄	,

一只脚被藤蔓缠住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] .

and	she	was	still	struggling	to	free	herself	from	the	vine	.
和	她	曾是	仍然	挣扎	到	自由的	她自己	从	这	藤	.

她仍在努力挣脱藤蔓的束缚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] , - [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

With	a	cry	of	joy	and	relief	,	Nomusa	rushed	up	to	the	cow	.
和	一个	哭	的	喜悦	和	宽慰	,	-	匆忙	向上	到	这	奶牛	.

诺姆萨欢呼一声，如释重负地冲向了母牛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

She	put	her	arms	around	her	neck	.
她	放	她	武器	大约	她	脖子	.

她用双臂环住她的脖子。

“ - , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	Nyawuza	,	our	dear	one	,	are	you	hurt	?
“	-	,	我们的	亲爱的	一	,	是	你	伤害	?

“尼亚乌扎，我们亲爱的孩子，你受伤了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - [leg] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [friː]

"	She	bent	down	to	examine	Nyawuza's	leg	and	to	see	how	she	could	free
"	她	弯曲	向下	到	检查	-	腿	和	到	看	如何	她	可以	自由的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她弯下腰查看尼亚乌扎的腿，看看怎样才能把她解救出来。

- [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ]

Nyawuza	had	got	herself	more	and	more	entangled	with	the	vine	by	trying
-	有	得到	她自己	更多的	和	更多的	纠缠	和	这	藤	经过	尝试

[tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

to	free	herself	.
到	自由的	她自己	.

尼亚乌扎试图挣脱藤蔓，结果却越缠越紧。

[fɜːrst] - [pʊld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

First	Nomusa	pulled	at	it	with	all	her	strength	,	but	soon	she	saw	that	it
第一的	-	拉	在	它	和	全部	她	力量	,	但	很快	她	锯	那	它

[rɪ'kwaɪərd] ['kʌtɪŋ] .

required	cutting	.
必需的	切割	.

诺姆萨一开始使出浑身解数去拉它，但很快她就发现需要用刀切割。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [naɪf] ,

She	had	no	knife	,
她	有	不	刀	,

她没有刀。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊz]

so	she	tried	using	her	pointed	stick	to	get	between	the	vines	and	the	cow's
所以	她	尝试	使用	她	尖	戳	到	得到	之间	这	藤蔓	和	这	牛的

[leg] .

leg	.
腿	.

于是她试着用尖头棍子伸进藤蔓和牛腿之间。

[ðɪs] [hɜːrt] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fræntɪkli] [pʊld] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

This	hurt	Nyawuza	,	and	she	frantically	pulled	herself	away	.
这	伤害	-	,	和	她	疯狂地	拉	她自己	离开	.

这让尼亚乌扎很受伤，她慌忙挣脱开来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " ['wʌndɝd] - .

"	What	shall	I	do	?	"	wondered	Nomusa	.
"	什么	将	我	做	?	"	想知道	-	.

"我该怎么办呢？"野木纱心想。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] sharp52

She	groped	about	on	the	ground	looking	for	a	rock	with	a	sharp52
她	摸索	关于	在	这	地面	寻找	为了	一个	岩石	和	一个	sharp52

她在地上摸索着寻找一块锋利的石头。

[edʒ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

edge	,	feeling	rather	than	seeing	the	stones	.
边缘	,	感觉	相当	比	看到	这	石头	.

边缘，靠感觉而不是用眼睛去看石头。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

All	at	once	she	felt	a	sharp	pain	in	her	hand	.
全部	在	一次	她	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	她	手	.

她突然感到手部一阵剧痛。

“ [ə; eɪ] [sneɪk] ！ ” [gɑːspt] - .
“ A snake ! ” gasped Nomusa .
“ 一个 蛇 ！ ” 倒吸一口气 - .

“一条蛇！”野木纱惊呼道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] [baɪt][ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌt] [meɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp]
But it was not a snake bite after all , but a cut made by something sharp
但 它 曾是 不是 一个 蛇 咬 后 全部 , 但 一个 切 制成 经过 某物 锋利的
,
,
,

但那并非蛇咬，而是被锋利的东西割伤了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [vaɪn] .
perhaps the very thing she could use to cut the vine .
也许 这 非常 事物 她 可以 使用 到 切 这 藤 .

或许正是她可以用来剪断藤蔓的东西。

- [bent] [daʊn] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt]
Nomusa bent down , feeling about cautiously for the sharp object that had cut
- 弯曲 向下 , 感觉 关于 谨慎地 为了 这 锋利的 目的 那 有 切
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

野木纱弯下腰，小心翼翼地摸索着割伤她的尖锐物体。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪˌflaɪk] [edʒ] , [hæf] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
She had it — a stone with a knifelike edge , half embedded in the earth .
她 有 它 — 一个 石头 和 一个 刀状 边缘 , 一半 嵌入式 在 这 地球 .

她找到了——一块边缘锋利如刀的石头，一半埋在土里。

- [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] - .
Nomusa dug it out , with some difficulty , and ran to Nyawuza .
- 挖 它 出去 , 和 一些 困难 , 和 跑 到 - .

诺姆萨费了好大劲才把它挖出来，然后跑向尼亚乌扎。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [leg] [ˈfɜːrmli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
She knelt in front of the cow and held her leg firmly with one hand while she
她 跪下 在 正面 的 这 奶牛 和 握住 她 腿 牢牢 和 一 手 尽管 她
[tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .
chopped at the vine with the stone .
切碎 在 这 藤 和 这 石头 .

她跪在牛面前，一手紧紧抓住牛腿，一手用石头砍断藤蔓。

- [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑːli] [aɪz] .
Nyawuza looked on with melancholy eyes .
- 看起来 在 和 忧郁 眼睛 .

尼亚乌扎眼神忧郁地望着前方。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][liˈɑːnə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
The task of cutting the liana was not easy , though the stone was sharp .
这 任务 的 切割 这 藤黄 曾是 不是 简单的 , 尽管 这 石头 曾是 锋利的 .

虽然石头很锋利，但切割藤蔓并不容易。

[ðə; ði] [vaɪn] [wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˈiːzəli] .
The vine was tough and full of sap , and it did not break easily .
这 藤 曾是 艰难的 和 满的 的 树液 , 和 它 做过 不是 休息 容易地 .

藤蔓坚韧且充满汁液，不易折断。

[bʌt; bət] - [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

But	**Nomusa**	**worked**	**and**	**worked**	**at**	**one**	**place**	**until**	**she**	**had**	**cut**	**it**	**through**	**.**
但	-	工作	和	工作	在	一	地方	直到	她	有	切	它	通过	.

但是诺姆萨一直在一个地方努力工作，直到她把它砍倒为止。

['faɪnəli] - [wʌz; wəz] [friː] .

Finally	**Nyawuza**	**was**	**free**	**.**
最后	-	曾是	自由的	.

尼亚乌扎终于自由了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [krɑːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

By	**this**	**time**	**Nomusa**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**kraal**	**were**	**a**
经过	这	时间	-	曾是	所以	疲劳的	那	她	毛毡	作为	如果	这	克拉尔	是	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundred	**miles**	**away**	**.**
百	英里	离开	.

这时，野木纱已经非常疲惫，感觉村落仿佛远在百里之外。

“ [kʌm] , [gʊd] - .

“	**Come**	**,**	**good**	**Nyawuza**	**.**
”	来	,	好的	-	.

“来吧，善良的尼亚乌扎。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

We	**must**	**hurry**	**home**	**.**
我们	必须	匆忙	家	.

我们必须赶紧回家。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Our	**mother**	**is**	**waiting**	**.**
我们的	母亲	是	等待	.

我们的母亲在等着我们。

” [ɑːn][ðer; ðər][dɑːrk] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , - kept53

”	**On**	**their**	**dark**	**journey**	**homeward**	**,**	**Nomusa**	**kept53**
”	在	他们的	黑暗的	旅行	回家	,	-	kept53

在他们黑暗的归途中，野木佐一直保持着53

[ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

up	**a**	**conversation**	**with**	**the**	**cow**	**to**	**reassure**	**her**	**.**
向上	一个	对话	和	这	奶牛	到	保证	她	.

和母牛聊聊天，安抚它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - ['stʌmbld] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌmps] .

Now	**and**	**then**	**Nomusa**	**stumbled**	**over**	**rough**	**ground**	**and**	**unexpected**	**bumps**	**.**
现在	和	然后	-	踉跄	超过	粗糙的	地面	和	意外	颠簸	.

诺姆萨偶尔会被崎岖不平的地面和意想不到的颠簸绊倒。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Sometimes	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**which**	**was**	**the**	**right**	**direction**	**,**
有时	她	曾是	不是	在	全部	当然	哪个	曾是	这	正确的	方向	,

有时她完全不确定哪个方向才是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

and	**she**	**grew**	**frightened**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**lost**	**.**
和	她	生长	害怕	在	这	想法	的	存在	丢失的	.

一想到可能会迷路，她就感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - [felt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ]

It	seemed	a	very	long	time	before	Nomusa	felt	under	her	feet	the	familiar	path
它	似乎	一个	非常	长的	时间	前	-	毛毡	在下面	她	脚	这	熟悉的	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [krɑːl] . -

leading	to	her	kraal	.	54
领导	到	她	克拉尔	.	-

过了很久，野姆萨才感觉到脚下踩着通往她家畜栏的熟悉小路。54

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

Delighted	to	be	so	near	home	,	she	gave	Nyawuza	an	affectionate	and
高兴极了	到	是	所以	靠近	家	,	她	给予	-	一个	亲热	和

[rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][hɜːr; hər] [rʌmp] .

resounding	slap	on	her	rump	.
高亢	拍击	在	她	臀部	.

很高兴离家这么近，她热情地、响亮地拍了一下尼亚乌扎的屁股。

[ðə; ði] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːl] ,

The	cow	gave	a	sudden	leap	forward	,	and	went	galloping	into	the	kraal	,
这	奶牛	给予	一个	突然	飞跃	向前	,	和	去	疾驰	进入	这	克拉尔	,

母牛突然向前跃了一步，飞奔进了牛栏。

['ɔːlmoʊst] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

almost	dashing	against	a	group	of	Nomusa's	older	brothers	and	sisters	.
几乎	帅气	反对	一个	团体	的	-	老	兄弟	和	姐妹	.

差点撞上野木的一群哥哥姐姐。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] -

But	Nomusa	did	not	stop	to	speak	to	them	,	for	she	must	find	Mdingi
但	-	做过	不是	停止	到	说话	到	他们	,	为了	她	必须	寻找	-

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但诺姆萨没有停下来和他们说话，因为她必须马上找到姆丁吉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] ['kaʊz] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌdər] [wʌz; wəz]['swoʊlən] .

It	was	long	past	the	cow's	milking	time	,	and	her	udder	was	swollen	.
它	曾是	长的	过去的	这	牛的	挤奶	时间	,	和	她	乳房	曾是	肿	.

早已过了母牛的挤奶时间，她的乳房已经肿胀起来。

[bɪ'fɔːr] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kætəlˌfoʊld] , - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Before	Nomusa	reached	the	cattlefold	,	Mdingi	came	rushing	to	meet	her	.
前	-	达到	这	牛栏	,	-	来了	匆忙	到	见面	她	.

诺姆萨还没走到牛栏，姆丁吉就急忙跑来迎接她。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

“	You	found	her	!
“	你	成立	她	!

你找到她了！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

”	he	cried	in	relief	.
”	他	哭	在	宽慰	.

他如释重负地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

“	I	have	been	worried	about	you	!
“	我	有	到过	担心	关于	你	!

我一直很担心你！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] - [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
" There was much more that Mdingi wanted to say , but Nomusa knew what he
" 那里 曾是 很多 更多的 那 - 通缉 到 说 , 但 - 知道 什么 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

"姆丁吉还有很多话想说，但诺姆萨知道他的感受。"

" [goʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" Go quickly , " she said gently .
" 去 迅速地 , " 她 说 轻轻地 .

"快走吧，"她轻声说道。

" - [niːdz] ['mɪlkɪŋ] . "
" Nyawuza needs milking . "
" - 需求 挤奶 . "

"尼亚乌扎需要挤奶。"

" [aɪ][goʊ] , " - [sed] .
" I go , " Mdingi said .
" 我 去 , " - 说 .

"我去，"姆丁吉说。

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [geɪm] .
Nomusa turned back to the other children , who were playing a spitting game .
- 转向 后退 到 这 其他 孩子们 , WHO 是 玩耍 一个 吐痰 游戏 .

诺姆萨转过身去看其他孩子，他们正在玩吐口水的游戏。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
At a given signal , they passed their hands before their mouths ,
在 一个 给定 信号 , 他们 通过了 他们的 双手 前 他们的 嘴 ,

听到信号后，他们将手放在嘴前。

['spɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
spitting on the palm as it passed .
吐痰 在 这 棕榈 作为 它 通过了 .

朝经过的手掌吐了口唾沫。

[ðen] [iːtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ges] [wer] [ðə; ði][spɪt][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]
Then each child was given a chance to guess where the spit had hit the
然后 每个 孩子 曾是 给定 一个 机会 到 猜测 在哪里 这 吐 有 打 这
[hænd] .
hand .
手 .

然后，每个孩子都有机会猜测唾液溅到了手的哪个位置。

- [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] was55
Nomusa watched for a few moments , but she was55
- 观看 为了 一个 很少 时刻 , 但 她 was55

野木佐观察了一会儿，但她已经55岁了。

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [pleɪ] .
too tired to play .
也 疲劳的 到 玩 .

太累了，玩不了了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [hʌt] ,
As she was about to enter her hut ,
作为 她 曾是 关于 到 进入 她 小屋 ,

当她正要走进她的小屋时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ænd; ənd]

she	saw	her	father	sitting	outside	the	entrance	gazing	at	the	rising	moon	and
她	锯	她	父亲	坐着	外部	这	入口	凝视	在	这	上升	月亮	和

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔkshɔːn] [paɪp] .

smoking	his	oxhorn	pipe	.
吸烟	他的	牛角	管道	.

她看见父亲坐在门口外面，望着冉冉升起的月亮，抽着牛角烟斗。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] , [maɪ]

Without	turning	his	head	,	he	said	quietly	,	"	I	am	glad	you	found	the	cow	,	my
没有	转弯	他的	头	,	他	说	悄悄	,	"	我	是	高兴的	你	成立	这	奶牛	,	我的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他头也不回地平静地说："女儿，我很高兴你找到了那头牛。"

" [ə'stɑːnɪʃt] , - [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Astonished	,	Nomusa	said	to	herself	,
"	惊讶	,	-	说	到	她自己	,

"诺姆萨惊讶地自言自语道："

" [baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk] [dʌz] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ]

"	By	what	magic	does	my	father	always	manage	to	know	everything	that	is	happening
"	经过	什么	魔法	做	我的	父亲	总是	管理	到	知道	一切	那	是	发生

[ɪn][ðə; ði] [krɑːl] ?

in	the	kraal	?
在	这	克拉尔	?

"我父亲究竟有什么魔法，总是能知道畜栏里发生的一切？"

" [bɪ'fɔːr] [ʌn'roʊlɪŋ] [hɜːr; hər][mæt] , - [tʊk] [sʌm; səm][hæf] - [kʊkt] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

"	Before	unrolling	her	mat	,	Nomusa	took	some	half	-	cooked	pumpkin	and
"	前	展开	她	垫	,	-	采取	一些	一半	-	煮熟	南瓜	和

[sʌm; səm] [stuːd] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .

some	stewed	meat	from	the	pot	.
一些	炖	肉	从	这	锅	.

"诺姆萨在展开垫子之前，从锅里拿出了一些半熟的南瓜和一些炖肉。

['draʊzɪli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Drowsily	she	began	to	eat	.
昏昏欲睡地	她	开始	到	吃	.

她昏昏欲睡地开始吃东西。

[pjuːlɛŋ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [miːt]

Puleng	came	to	help	her	,	and	together	they	finished	the	pumpkin	and	meat
普伦	来了	到	帮助	她	,	和	一起	他们	完成的	这	南瓜	和	肉

.

:
.

普伦过来帮忙，他们一起把南瓜和肉都吃完了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔgz] [nek] , - [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['taɪərd] [legz]

With	one	arm	around	her	dog's	neck	,	Nomusa	stretched	out	her	tired	legs
和	一	手臂	大约	她	狗的	脖子	,	-	拉伸	出去	她	疲劳的	腿

[ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] . -

and	fell	sound	asleep	.	56
和	跌倒	声音	睡着了	.	-

野木纱一手搂着爱犬的脖子，伸了个懒腰，疲惫地睡着了。56

[sɪks] : [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]

SIX	:	Preparing	for	the	Party
六	:	准备	为了	这	派对

第六章：准备参加派对

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wʌz; wəz] ,

The	first	thing	Nomusa	thought	when	she	awoke	was	,
这	第一的	事物	-	想法	什么时候	她	醒来	曾是	,

诺姆萨醒来后的第一个念头是：

“ [təˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət] - [krɑːl] !

“	Today	is	the	day	of	the	party	at	Damasi's	kraal	!
”	今天	是	这	天	的	这	派对	在	-	克拉尔	!

“今天是达马西村举办派对的日子！”

[maɪ] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

My	work	must	be	done	quickly	so	I	shall	be	ready	to	go	this	afternoon	.
我的	工作	必须	是	完毕	迅速地	所以	我	将	是	准备好	到	去	这	下午	.

我的工作必须尽快完成，所以我今天下午就要做好准备。

” - [ænd; ənd][kɑːŋgɑːtə][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈweɪk] .

”	Mdingi	and	Kangata	were	now	awake	.
”	-	和	康加塔	是	现在	醒	.

“姆丁吉和康加塔现在醒了。”

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

Their	eyes	shone	with	excitement	,	and	Nomusa	knew	that	they	too	were
他们的	眼睛	闪耀	和	激动	,	和	-	知道	那	他们	也	是

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .

thinking	about	the	party	.
思维	关于	这	派对	.

他们眼中闪烁着兴奋的光芒，野木纱知道他们也在想着这场派对。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈɜːrliər] [təˈdeɪ] .

Because	of	it	,	they	would	start	off	to	the	pasture	earlier	today	.
因为	的	它	,	他们	会	开始	离开	到	这	牧场	早些时候	今天	.

因此，他们今天会更早出发去牧场。

[ðeɪ] [helpt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [pɑːt] .

They	helped	themselves	from	the	cook	pot	.
他们	帮助	他们自己	从	这	厨师	锅	.

他们从锅里拿了些东西吃。

- [pʊʃt] [mɔːr] [draɪ] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪər][soʊ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][stɑːrt]

Nomusa	pushed	more	dry	twigs	on	the	smoldering	fire	so	her	mother	could	start
-	推动	更多的	干燥	树枝	在	这	闷烧	火	所以	她	母亲	可以	开始

[ˈkʊkɪŋ] [mɔːr] [fuːd] [wen] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [ˈempti] .

cooking	more	food	when	the	pot	was	empty	.
烹饪	更多的	食物	什么时候	这	锅	曾是	空的	.

诺姆萨往仍在冒烟的火堆里添了些干树枝，这样当锅里的饭菜吃完后，她妈妈就可以继续做饭了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər] was57

She	and	her	brothers	made	sure	there	was57
她	和	她	兄弟	制成	当然	那里	was57

她和她的兄弟们确保有57

[ɪˈnʌf] [fuːd] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈθɛmbə] [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] .

enough	food	left	for	their	mother	and	Themba	when	they	awoke	.
足够的	食物	左边	为了	他们的	母亲	和	特姆巴	什么时候	他们	醒来	.

醒来后，他们的母亲和滕巴还有足够的食物。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [krɔːld] - , - , [ænd; ənd][kɑːŋgɑːtə] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Out	of	the	hut	crawled	Nomusa	,	Mdingi	,	and	Kangata	,	one	after	the	other	,
出去	的	这	小屋	爬行	-	,	-	,	和	康加塔	,	一	后	这	其他	,

诺姆萨、姆丁吉和康加塔一个接一个地从小屋里爬了出来。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .

eating	the	food	they	held	in	their	hands	.
吃	这	食物	他们	握住	在	他们的	双手	.

他们吃着手里拿着的食物。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	looked	up	at	the	sky	to	see	what	kind	of	day	it	was	.
他们	看起来	向上	在	这	天空	到	看	什么	种类	的	天	它	曾是	.

他们抬头望向天空，想看看今天是什么天气。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - [sɔː] [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] .

Off	in	the	distance	Nomusa	saw	some	threatening	-	looking	clouds	.
离开	在	这	距离	-	锯	一些	威胁	-	寻找	云	.

远处，野木纱看到一些看起来很不祥的乌云。

“ [oʊ] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Oh	,	it's	not	a	nice	day	,	”	she	said	,	disappointed	.
“	哦	,	它是	不是	一个	好的	天	,	”	她	说	,	失望的	.

“哦，今天天气不好，”她失望地说。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs]

“	That	is	true	,	”	replied	Mdingi	;	“	but	it	may	clear	up	before	we	leave	this
“	那	是	真的	,	”	回复	-	;	“	但	它	可能	清除	向上	前	我们	离开	这

[ˌæftər'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

“没错，”姆丁吉回答说，“但也许在我们今天下午离开之前天气就会放晴。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , ” [sed] [kɑːŋgɑːtə] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

“	I	think	it's	going	to	rain	,	”	said	Kangata	pessimistically	.
“	我	思考	它是	去	到	雨	,	”	说	康加塔	悲观地	.

“我觉得要下雨了，”康加塔悲观地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kɑːŋgɑːtə] , ” ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] .

“	Come	along	,	Kangata	,	”	ordered	his	big	brother	.
“	来	沿着	,	康加塔	,	”	订购	他的	大的	兄弟	.

“跟我来，康加塔，”他的哥哥命令道。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [krɑːl] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nomusa	was	just	leaving	through	the	kraal	gate	when	she	heard	one	of	her
-	曾是	只是	离开	通过	这	克拉尔	门	什么时候	她	听到	一	的	她

['sɪstər] ['kɔːlɪŋ] ,

sisters	calling	,
姐妹	呼叫	,

诺姆萨正要穿过畜栏大门离开时，听到她的一个姐妹在叫她。

“ - , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	Nomusa	,	wait	for	me	!
“	-	,	等待	为了	我	!

“野木纱，等等我！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θɜːrd] [waɪf] .

”	It	was	Hlamba	,	the	daughter	of	her	father's	third	wife	.
”	它	曾是	-	,	这	女儿	的	她	父亲的	第三	妻子	.

“她是赫兰巴，是她父亲第三任妻子的女儿。”

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [waɪf] .

Nomusa's	mother	was	his	fourth	wife	.
-	母亲	曾是	他的	第四	妻子	.

野木的母亲是他的第四任妻子。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər][dʒɑːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] ['ekspɜːrtli][ɑːn][hɜːr; hər]
Hlamba , too , was carrying a water jar , which she balanced expertly on her
- , 也 , 曾是 携带 一个 水 罐 , 哪个 她 均衡 熟练地 在 她
[græs] - ['skɜːrtɪd] [hɪp] .
grass - skirted hip .
草 - 裙摆 时髦的 .

赫兰巴也提着一个水罐，她巧妙地把它平衡地放在穿着草裙的臀部上。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Nomusa waited until Hlamba caught up with her .
- 等待 直到 - 捕捉 向上 和 她 .

诺姆萨一直等到赫兰巴追上她。

“ - !
“ Sakubona !
” - !

“Sakubona!

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
” she greeted her .
” 她 问候 她 .

她向她问好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['sɪstər] .
“ I am glad to have your company , sister .
” 我 是 高兴的 到 有 你的 公司 , 姐姐 .

“姐姐，有你陪伴真好。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['werɪŋ] your58
I see you are already wearing your58
我 看 你 是 已经 穿着 your58

我看到你已经穿上了你的58号

[nuː] [biːdz] .
new beads .
新的 珠子 .

新珠子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
They are beautiful !
他们 是 美丽的 !

它们真漂亮!

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [skɜːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [tuː; tə] - ['pɑːrti] ? ”
And is that the grass skirt you are wearing to Damasi's party ? ”
和 是 那 这 草 裙子 你 是 穿着 到 - 派对 ? ”

你参加达玛西派对穿的就是那条草裙吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] - ['lɔːftɪli] .
“ Oh , no , ” said Hlamba loftily .
” 哦 , 不 , ” 说 - 傲慢地 .

“哦，不，”赫兰巴傲慢地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] .
“ I am saving the new one until we go .
” 我 是 保存 这 新的 一 直到 我们 去 .

“我打算把新的留到我们出发的时候再用。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [biːdz] .
But I just couldn't wait to wear the beads .
但 我 只是 不能 等待 到 穿 这 珠子 .

但我实在等不及要戴上这些珠子了。

" - [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['plʌmpər] [ðæn; ðən] - .
" Hlamba was taller and plumper than Nomusa .
" - 曾是 更高 和 丰满 比 - .

“赫兰巴比诺姆萨更高更胖。”

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Her body was beginning to take on the form of a woman ,
她 身体 曾是 开始 到 拿 在 这 形式 的 一个 女士 ,

她的身体开始呈现出女性的形态，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]
and she felt her importance now that her age required her to wear a
和 她 毛毡 她 重要性 现在 那 她 年龄 必需的 她 到 穿 一个
[græs] [skɜːrt][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .
grass skirt just like her mother's .
草 裙子 只是 喜欢 她 母亲的 .

她觉得自己现在很重要，因为她的年龄要求她像她母亲一样穿上草裙。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [græs] [skɜːrt] ,
“ When I am twelve years old , I suppose I shall have to wear a grass skirt ,
“ 什么时候 我 是 十二 年 老的 , 我 认为 我 将 有 到 穿 一个 草 裙子 ,

“等我十二岁的时候，我想我就得穿草裙了。”

[tuː] , " [sed] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] .
too , " said Nomusa without any enthusiasm .
也 , " 说 - 没有 任何 热情 .

“我也是，”野木佐毫无热情地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .
“ Of course , " said Hlamba .
“ 的 课程 , " 说 - .

“当然，”赫兰巴说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] . "
“ You will be a woman then . "
“ 你 将要 是 一个 女士 然后 . "

“到那时你就会成为一名女人了。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ! " [θɔːt] - .
“ A woman — in two years ! " thought Nomusa .
“ 一个 女士 — 在 二 年 ! " 想法 - .

“两年内就生个女人了！”野木心想。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow she could not feel happy about it .
不知何故 她 可以 不是 感觉 快乐的 关于 它 .

她不知为何就是高兴不起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
She wanted so much to play for a long , long time .
她 通缉 所以 很多 到 玩 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

她非常想长时间地玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
She walked beside Hlamba for a while , not saying a word , but thinking a
她 步行 旁 - 为了 一个 尽管 , 不是 说 一个 单词 , 但 思维 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

她跟在赫兰巴身边走了一会儿，一句话也没说，但心里想了很多事情。

- [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] -

Hlamba	**kept**	**a**	**steady**	**flow**	**of**	**conversation**	**most**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**Nomusa**
-	保留	一个	稳定的	流动	的	对话	最多	的	这	方式	,	但	-

['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

hardly	**heard**	**her**	**.**
几乎	听到	她	.

赫兰巴一路都在不停地说话，但诺姆萨几乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] . -

She	**kept**	**talking**	**about**	**the**	**designs**	**she**	**would**	**put**	**on**	**her**	**body**	**for**	**the**	**party**	**.**	**59**
她	保留	说	关于	这	设计	她	会	放	在	她	身体	为了	这	派对	.	-

她不停地谈论着她要在派对上纹在身上的图案。59

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪnt] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] ?

“	**And**	**what**	**designs**	**and**	**colors**	**shall**	**you**	**paint**	**on**	**your**	**body**	**?**
“	和	什么	设计	和	颜色	将	你	画	在	你的	身体	?

“那么，你们要在身上画什么样的图案和颜色呢？”

” - [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

”	**Hlamba**	**was**	**asking**	**.**
”	-	曾是	问	.

“赫兰巴问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['ɪntrəstɪd] - .

This	**question**	**interested**	**Nomusa**	**.**
这	问题	感兴趣的	-	.

这个问题引起了野木津的兴趣。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

All	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**kraal**	**the**	**conversation**	**continued**	**about**	**the**	**preparations**
全部	这	方式	后退	到	这	克拉尔	这	对话	持续	关于	这	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

for	**the**	**party**	**.**
为了	这	派对	.

回到村落的路上，他们一直在谈论聚会的准备工作。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] - [hæz; həz] [tæ'tuːd] [hɜːr'self] ? ” [æskt] - .

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**our**	**sister**	**Sisiwe**	**has**	**tattooed**	**herself**	**?**	**”**	**asked**	**Nomusa**	**.**
“	做	你	知道	那	我们的	姐姐	-	有	纹身	她自己	?	”	问	-	.

“你知道我们的妹妹西西维给自己纹了身吗？”诺姆萨问道。

“ [soʊ] [suːn] ?

“	**So**	**soon**	**?**
“	所以	很快	?

“这么快？”

[dɪd][ʃiː; ʃi][juːz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

Did	**she**	**use**	**a**	**pointed**	**stick**	**,**
做过	她	使用	一个	尖	戳	,

她用的是尖头棍吗？

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz][ɑːn][ðə; ði][kaʊ] [dʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skɪn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] -

or	**did**	**she**	**put**	**the**	**glowing**	**embers**	**on**	**the**	**cow**	**dung**	**over**	**the**	**skin**	**?**	**”**	**inquired**	**Hlamba**
或者	做过	她	放	这	发光	余烬	在	这	奶牛	粪	超过	这	皮肤	?	”	询问	-

.

:
.

“还是她把烧红的余烬放在牛粪上，然后敷在皮上？”赫兰巴问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][juːz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] .

“	**I**	**saw**	**her**	**use**	**a**	**pointed**	**stick**	**.**
“	我	锯	她	使用	一个	尖	戳	.

“我看到她用一根尖棍。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [maːrks] [wɪl] [læst] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ” [sed] - .

I	hope	the	marks	will	last	at	least	until	the	day	after	the	party	,	”	said	Nomusa	.
我	希望	这	标记	将要	最后的	在	至少	直到	这	天	后	这	派对	,	”	说	-	.

“我希望这些痕迹至少能保持到派对后的第二天，”诺姆萨说。

“ [jes] , ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuː] , ” [sed] -

“	Yes	,	after	all	that	work	and	pain	of	making	the	tattoo	,	”	said	Hlamba
“	是的	,	后	全部	那	工作	和	疼痛	的	制作	这	纹身	,	”	说	-

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“是的，毕竟纹身的过程又费了那么多功夫，还承受了那么多痛苦，”赫兰巴同情地说。

[wen] - [ænd; ənd] - [brɔːt] [ðer; ðər] ['wɔːtər] ['dʒɑːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] ,

When	Nomusa	and	Hlamba	brought	their	water	jars	to	their	huts	,
什么时候	-	和	-	带来	他们的	水	罐子	到	他们的	小屋	,

当诺姆萨和赫兰巴把水罐带回他们的茅屋时，

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['pæstʃər] .

the	bigger	boys	were	already	in	the	cattle	pasture	.
这	大	男孩们	是	已经	在	这	牛	牧场	.

那些个头较大的男孩们已经进入了牛群牧场。

['oʊnli] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːl] [speɪs] .

Only	the	smaller	children	were	playing	about	in	the	kraal	space	.
仅有的	这	较小的	孩子们	是	玩耍	关于	在	这	克拉尔	空间	.

只有年纪较小的孩子在畜栏里玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔɪ] [krɑːl] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ]

They	were	making	toy	kraals	,	cattle	,	and	dolls	out	of	clay	and	baking
他们	是	制作	玩具	畜栏	,	牛	,	和	娃娃	出去	的	黏土	和	烘烤

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

them	in	the	sun	.
他们	在	这	太阳	.

他们用粘土制作玩具畜栏、牛和玩偶，然后在阳光下烘烤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['θɛmbə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

There	was	Themba	among	the	little	boys	,
那里	曾是	特姆巴	之中	这	小的	男孩们	,

小男孩们当中有滕巴。

['meɪkɪŋ] [kleɪ] ['ɑːksn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [krɑːl] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] toy60

making	clay	oxen	and	cattle	kraals	and	pretending	to	trade	toy60
制作	黏土	牛	和	牛	畜栏	和	假装	到	贸易	toy60

制作粘土牛和牛栏，假装进行玩具交易。

['kæt(ə)l] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] [æz; əz] [waɪvz] .

cattle	for	dolls	as	wives	.
牛	为了	娃娃	作为	妻子们	.

用牛做玩偶的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [men] [dɪd] .

That	was	what	the	men	did	.
那	曾是	什么	这	男人	做过	.

男人们就是这么做的。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

While	the	small	children	played	,	the	older	girls	were	busy	helping	their	mothers	,
尽管	这	小的	孩子们	玩	,	这	老	女孩们	是	忙碌的	帮助	他们的	母亲们	,

小孩子们玩耍的时候，大一点的女孩们则忙着帮妈妈们的忙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

and	there	was	great	activity	inside	and	outside	the	huts	.
和	那里	曾是	伟大的	活动	里面	和	外部	这	小屋	.

小屋内外都非常热闹。

- [hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ['wiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid]

Nomusa	had	finally	finished	weeding	her	mother's	garden	and	had	carried
-	有	最后	完成的	除草	她	母亲的	花园	和	有	携带

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌmpkɪn] .

back	in	her	left	hand	a	large	pumpkin	.
后退	在	她	左边	手	一个	大的	南瓜	.

诺姆萨终于给母亲的花园除完了草，左手拎着一个大南瓜回来了。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [θriː] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] .

In	her	right	she	held	three	long	pieces	of	sugar	cane	.
在	她	正确的	她	握住	三	长的	件	的	糖	甘蔗	.

她右手拿着三根长长的甘蔗。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [stʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ]

Out	of	her	mouth	stuck	a	small	piece	of	sugar	cane	which	she	was	chewing
出去	的	她	嘴	卡住	一个	小的	片	的	糖	甘蔗	哪个	她	曾是	咀嚼

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] .

and	sucking	as	she	walked	briskly	to	her	hut	.
和	吸吮	作为	她	步行	轻快地	到	她	小屋	.

她嘴里叼着一小块甘蔗，一边嚼着一边吮吸着，快步走向她的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [faɪv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] [her] .

She	had	stuck	five	gray	and	white	porcupine	quills	in	her	thick	hair	.
她	有	卡住	五	灰色的	和	白色的	豪猪	羽毛	在	她	厚的	头发	.

她把五根灰白相间的豪猪刺插在了浓密的头发里。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] ['entrəns]

Carefully	she	dropped	the	pumpkin	and	the	sugar	cane	before	the	hut	entrance
小心	她	掉落	这	南瓜	和	这	糖	甘蔗	前	这	小屋	入口

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɪn] .

and	pushed	them	before	her	as	she	crawled	in	.
和	推动	他们	前	她	作为	她	爬行	在	.

她小心翼翼地把南瓜和甘蔗放在小屋门口，然后一边爬进去一边把它们推到身前。

“ [wel] , [tə'deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['kwɪkli] , - , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed]

“	Well	,	today	you	have	returned	very	quickly	,	Nomusa	,	”	her	mother	said
“	出色地	,	今天	你	有	返回	非常	迅速地	,	-	,	”	她	母亲	说

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“嗯，诺姆萨，你今天回来得真快啊。”她母亲赞许地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wel] ? ”

“	Have	you	weeded	the	garden	well	?	”
“	有	你	除草	这	花园	出色地	?	”

你把花园里的杂草除干净了吗?

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] - .

“	That	I	have	,	my	mother	,	”	said	Nomusa	.
“	那	我	有	,	我的	母亲	,	”	说	-	.

“我有一个，我母亲，”诺姆萨说。

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ” — ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]
“ And see what I have brought you ” — pointing proudly to the quills in her
“ 和 看 什么 我 有 带来 你 ” 一 指向 自豪地 到 这 羽毛 在 她
[her] .
hair .
头发 .

“看看我给你带来了什么”——她骄傲地指着头发上的羽毛。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːpt] ['bruːɪŋ] [kɔːrn] [bɪr] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]
Her mother stopped brewing corn beer and came over to examine the porcupine
她 母亲 停止 酿造 玉米 啤酒 和 来了 超过 到 检查 这 豪猪
[kwɪlz] .
quills .
羽毛 .

她母亲停止酿造玉米啤酒，过来查看豪猪刺。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] out61
She took one out61
她 采取 一 out61

她拿走了61个

[ʌv; əv] - [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
of Nomusa's hair and put it into her own ,
的 - 头发 和 放 它 进入 她 自己的 ,

取下野木纱的头发，插到自己的头发里。

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['dʒentli] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
trying it out by gently scratching her head with it .
尝试 它 出去 经过 轻轻地 抓挠 她 头 和 它 .

试着用它轻轻挠挠她的头。

“ [joʊ] ! ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
“ Yo ! Very sharp point , ” she observed .
“ 哟 ! 非常 锋利的 观点 , ” 她 观察到 .

“哟！这尖头真锋利！”她评论道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kwɪlz] ? ”
“ How did you get the quills ? ”
“ 如何 做过 你 得到 这 羽毛 ? ”

“你是怎么得到这些羽毛笔的？”

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
“ While I was weeding the garden ,
“ 尽管 我 曾是 除草 这 花园 ,

“当我在花园里除草的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]
I saw the porcupine close to the ground trying to creep out from under our
我 锯 这 豪猪 关闭 到 这 地面 尝试 到 潜行者 出去 从 在下面 我们的
[θɔːrn] [fens] .
thorn fence .
刺 栅栏 .

我看到那只豪猪贴着地面，试图从我们带刺的栅栏下爬出来。

[soʊ][aɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jæm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
So I threw a large yam at it as hard as I could ,
所以 我 扔 一个 大的 薯 在 它 作为 难的 作为 我 可以 ,

于是我使出浑身力气把一个大山药扔了过去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][gɑːt] [ə'weɪ] ,
and although the porcupine got away ,
和 虽然 这 豪猪 得到 离开 ,

虽然豪猪逃脱了，

[ðə; ði] [jæm] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

the	yam	lay	on	the	ground	with	these	porcupine	quills	in	it	.	”	62
这	薯	躺	在	这	地面	和	这些	豪猪	羽毛	在	它	.	”	-

山药躺在地上，上面扎着豪猪刺。”62

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] [ə'laʊd] .

Her	mother	laughed	aloud	.
她	母亲	笑了	大声	.

她母亲大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .

“	You	are	as	good	a	shot	as	your	brothers	.
“	你	是	作为	好的	一个	射击	作为	你的	兄弟	.

“你的枪法和你的兄弟们一样好。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] . ”

You	would	be	a	good	hunter	.	”
你	会	是	一个	好的	猎人	.	”

你会成为一名优秀的猎人。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [græs] [skɜːrt] ,

“	I	would	rather	be	a	good	hunter	than	be	allowed	to	wear	a	grass	skirt	,
“	我	会	相当	是	一个	好的	猎人	比	是	允许	到	穿	一个	草	裙子	,

“我宁愿做一名优秀的猎人，也不愿被允许穿草裙。”

” [kən'fest] - .

”	confessed	Nomusa	.
”	坦白	-	.

“野木纱坦白道。”

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [bəuθ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Perhaps	you	can	do	both	;	but	you	will	learn	that	it	is	good	to	be	a	woman	,
“	也许	你	能	做	两个都	;	但	你	将要	学习	那	它	是	好的	到	是	一个	女士	,

“或许你可以两者兼顾；但你会明白，做女人是件好事。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [krɑːps] ?

How	are	the	crops	?
如何	是	这	农作物	?

庄稼长势如何?

[ɑːr; ər] ['eni] ['paɪnæplz] [raɪp] [jet] ? ”

Are	any	pineapples	ripe	yet	?	”
是	任何	菠萝	成熟	然而	?	”

菠萝熟了吗?

“ [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] .

“	No	,	my	mother	.
“	不	,	我的	母亲	.

“不，是我母亲。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [griːn] .

They	are	still	hard	and	green	.
他们	是	仍然	难的	和	绿色的	.

它们仍然坚硬且呈绿色。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	felt	all	of	them	.
我	毛毡	全部	的	他们	.

我全都感受到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [biːnz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

But	the	beans	will	be	ready	by	tomorrow	,	I	am	sure	.
但	这	豆子	将要	是	准备好	经过	明天	,	我	是	当然	.

但我确信，豆子明天就能熟了。

[aɪ] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['faɪər] . ”

I	go	now	to	gather	wood	for	your	fire	.	”
我	去	现在	到	收集	木头	为了	你的	火	.	”

我现在去为你捡柴火。

“ ['veri] [wel] , - .

“	Very	well	,	Nomusa	.
”	非常	出色地	,	-	.

“很好，野木纱。”

['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃɔːrz] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Hurry	with	your	chores	so	you	can	prepare	yourself	for	the	party	.
匆忙	和	你的	家务	所以	你	能	准备	你自己	为了	这	派对	.

快点做完家务，好为派对做好准备。

” - [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt]

”	Nomusa	smiled	at	her	mother	,	grateful	to	her	for	understanding	what
”	-	微笑	在	她	母亲	,	感激的	到	她	为了	理解	什么

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

was	in	her	mind	.
曾是	在	她	头脑	.

“野木纱微笑着看着她的母亲，感激她理解自己心里的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [graʊnd] [sʌm; səm] [kɔːrn] , [hɜːr; hər]

When	she	had	returned	with	the	firewood	and	ground	some	corn	,	her
什么时候	她	有	返回	和	这	柴	和	地面	一些	玉米	,	她

['mʌðər] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

她带着柴火回来，磨了一些玉米后，她母亲说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

“	You	have	done	enough	.
”	你	有	完毕	足够的	.

你已经做得够多了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] [griːs] [jɔːr'self]

The	sun	is	now	high	,	and	it	is	time	for	you	to	paint	and	grease	yourself
这	太阳	是	现在	高的	,	和	它	是	时间	为了	你	到	画	和	润滑脂	你自己

.

:
.

太阳高照，是时候给自己涂油亮泽了。

” - [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɝːdʒd] [twaɪs] .

”	Nomusa	did	not	have	to	be	urged	twice	.
”	-	做过	不是	有	到	是	敦促	两次	.

“野木纱无需人催促两次。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['niːtli] [ɑːn] [lɑːrdʒ]

She	took	out	her	little	piles	of	ground	stone	,	which	were	lying	neatly	on	large
她	采取	出去	她	小的	堆	的	地面	石头	,	哪个	是	说谎	整齐地	在	大的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

她拿出几小堆磨碎的石头，这些石头整齐地摆放在大树叶上。

['kærid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt]

carried	them	carefully	outdoors	,	and	laid	them	on	the	shady	side	of	the	hut
携带	他们	小心	户外	,	和	铺设	他们	在	这	阴凉	边	的	这	小屋

[waɪl] she63

while	she63
尽管	she63

她小心翼翼地把它们搬到屋外，放在小屋阴凉的一侧，然后.....63

[gɑːt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [læm] [fæt] .

got	some	water	and	lamb	fat	.
得到	一些	水	和	羊肉	胖的	.

弄到了一些水和羊油。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['kʌlər] [ɑːn] [ɪts] ['seprət] [liːf] , - [pɔːd] ['wɔːtər] , [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] ,

Leaving	each	color	on	its	separate	leaf	,	Nomusa	poured	water	,	drop	by	drop	,
离开	每个	颜色	在	它是	分离	叶子	,	-	倾倒	水	,	降低	经过	降低	,

诺姆萨将每种颜色的叶子分别放在不同的叶子上，然后一滴一滴地浇水。

[fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [red] ['paʊdər] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] , [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ,

first	on	the	red	powder	,	then	on	the	black	,	then	on	the	white	,
第一的	在	这	红色的	粉末	,	然后	在	这	黑色的	,	然后	在	这	白色的	,

先涂红色粉末，再涂黑色粉末，最后涂白色粉末。

['mɪksɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪn] [twɪg] .

mixing	each	with	a	different	thin	twig	.
混合	每个	和	一个	不同的	薄的	枝条	.

将每种树枝与不同的细树枝混合在一起。

['ɪntuː] [iːtʃ] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] .

Into	each	color	she	stirred	a	little	fat	until	it	was	just	the	right	thickness	.
进入	每个	颜色	她	搅拌	一个	小的	胖的	直到	它	曾是	只是	这	正确的	厚度	.

她往每种颜色的酱汁里都加了一点油脂，直到酱汁的浓稠度恰到好处。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kemɪst] ,

As	if	she	were	a	chemist	,
作为	如果	她	是	一个	化学家	,

她就像个化学家一样，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

she	examined	each	color	with	the	tip	of	her	finger	to	see	that	it	was
她	检查	每个	颜色	和	这	提示	的	她	手指	到	看	那	它	曾是

['niːðər] [tuː] [θɪn] [nɔːr] [tuː] [θɪk] ,

neither	too	thin	nor	too	thick	,
两者都不	也	薄的	也不	也	厚的	,

她用指尖仔细检查了每种颜色，确保它既不太稀也不太稠。

['niːðər] [tuː] [laɪt] [nɔːr] [tuː] [dɑːrk] .

neither	too	light	nor	too	dark	.
两者都不	也	光	也不	也	黑暗的	.

既不太亮也不太暗。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

From	time	to	time	she	tried	a	little	of	the	color	on	her	arm	in	order	to
从	时间	到	时间	她	尝试	一个	小的	的	这	颜色	在	她	手臂	在	命令	到

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] [wel] .

see	if	it	was	just	the	right	shade	and	would	stay	on	well	.
看	如果	它	曾是	只是	这	正确的	阴影	和	会	停留	在	出色地	.

她时不时会在手臂上试用一点这种颜色，看看颜色是否合适，以及是否能持久保持。

['faɪnəli] - [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

Finally	Nomusa	was	satisfied	.
最后	-	曾是	使满意	.

最终，野木纱满意了。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːft] [draɪd] ['ræbəts] - [pɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz] ['peɪntˌbrʌʃiz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

With	some	soft	dried	rabbits	'	paws	that	she	used	as	paintbrushes	,	she	began
和	一些	柔软的	干燥	兔子	-	爪子	那	她	用过的	作为	画笔	,	她	开始

['smiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

smearing	her	body	,
涂抹	她	身体	,

她用一些柔软干燥的兔爪子当画笔，开始在身上涂抹颜料。

[fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [koʊt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [skɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːrm] ['kɑːpər] ['kʌlər] .

first	putting	on	the	red	coat	that	made	her	skin	a	lovely	warm	copper	color	.
第一的	推杆	在	这	红色的	外套	那	制成	她	皮肤	一个	迷人的	温暖的	铜	颜色	.

首先穿上那件红色外套，衬得她的皮肤呈现出温暖迷人的古铜色。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] [wel] .

She	waited	a	few	minutes	for	it	to	dry	well	.
她	等待	一个	很少	分钟	为了	它	到	干燥	出色地	.

她等了几分钟，让它彻底晾干。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [peɪnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [lɔːŋ]

On	top	of	the	red	paint	she	began	putting	the	designs	she	had	decided	on	long
在	顶部	的	这	红色的	画	她	开始	推杆	这	设计	她	有	决定	在	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

她开始在红色颜料上绘制她很久以前就决定好的图案。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [fɜːrst] , [ðen] [blæk] ['sɜːrkl] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðiːz] .

The	white	circles	were	painted	on	first	,	then	black	circles	put	around	these	.
这	白色的	界	是	绘	在	第一的	,	然后	黑色的	界	放	大约	这些	.

先画上白色圆圈，然后在白色圆圈周围画上黑色圆圈。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['daiəmənds] , [skwer] , [ə; eɪ]

Radiating	from	these	she	drew	shapes	of	diamonds	,	squares	,	a
散热	从	这些	她	画	形状	的	钻石	,	正方形	,	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['weɪvi] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːts] .

series	of	wavy	lines	,	and	then	dots	.
系列	的	波浪状	线条	,	和	然后	点	.

她从这些点向外辐射，画出了菱形、正方形、一系列波浪线，然后是点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæləns t] ['pætərn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [kʊd; kəd]

It	was	such	a	balanced	pattern	of	design	and	color	that	an	artist	could
它	曾是	这样的	一个	均衡	图案	的	设计	和	颜色	那	一个	艺术家	可以

[nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

not	have	done	better	.
不是	有	完毕	更好的	.

它的设计和色彩搭配如此均衡，连艺术家都无法做得更好。

[fɔːr; fər] her64

For	**her64**
为了	her64

为她64

[bæk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [help] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hʌt] .

back	**she**	**needed**	**some**	**help**	**;**	**so**	**she**	**called**	**Sisiwe**	**,**	**who**	**was**	**coming**	**out**	**of**	**her**	**hut**	**.**
后退	她	需要	一些	帮助	;	所以	她	称为	-	,	WHO	曾是	未来	出去	的	她	小屋	.

她需要一些帮助；于是她打电话给西西维，西西维正从她的小屋里出来。

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] - .

“	**What**	**,**	**you**	**are**	**all**	**ready**	**?**	**”**	**asked**	**Sisiwe**	**.**
“	什么	,	你	是	全部	准备好	?	”	问	-	.

“什么，你们都准备好了吗？”西西维问道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːrk] [jet] .

“	**Why**	**,**	**I**	**haven't**	**even**	**finished**	**my**	**work**	**yet**	**.**
“	为什么	,	我	还没有	甚至	完成的	我的	工作	然而	.

“哎呀，我的工作还没做完呢。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʊd] [ænd; ənd] [graɪnd] [sʌm; səm] [kɔːrn] .

I	**still**	**have**	**to**	**get**	**wood**	**and**	**grind**	**some**	**corn**	**.**
我	仍然	有	到	得到	木头	和	研磨	一些	玉米	.

我还需要弄些木头，还要磨些玉米。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] . ”

It's	**a**	**good**	**thing**	**the**	**tattooing**	**is**	**done**	**.**	**”**
它是	一个	好的	事物	这	纹身	是	完毕	.	”

纹身完成了真是太好了。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrn] , - ,

“	**I**	**will**	**help**	**you**	**with**	**the**	**corn**	**,**	**Sisiwe**	**,**
“	我	将要	帮助	你	和	这	玉米	,	-	,

“我会帮你种玉米的，西西维。”

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [maɪ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] . ”

if	**you**	**paint**	**my**	**back**	**the**	**way**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**.**	**”**
如果	你	画	我的	后退	这	方式	我	告诉	你	到	.	”

如果你按我说的画我背的话。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , - .

“	**I**	**shall**	**do**	**it**	**gladly**	**,**	**Nomusa**	**.**
“	我	将	做	它	乐意	,	-	.

“我很乐意这样做，野木纱。”

” ['kerfəli] , - [stuːpt] [bɪ'fɔːr] - ['graɪndɪŋ] [stoʊn] ,

”	**Carefully**	**,**	**Nomusa**	**stooped**	**before**	**Sisiwe's**	**grinding**	**stone**	**,**
”	小心	,	-	弯腰	前	-	研磨	石头	,

“诺姆萨小心翼翼地弯下腰，来到西西维的磨石前。”

[ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

afraid	**lest**	**she**	**make**	**cracks**	**in**	**the**	**paint**	**on**	**her**	**body**	**.**
害怕的	免得	她	制作	裂缝	在	这	画	在	她	身体	.

她害怕自己会把身上的油漆刮花。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

She	**began**	**grinding**	**the**	**corn**	**,**
她	开始	研磨	这	玉米	,

她开始磨玉米，

['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːpt] [stoʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪd] ['kəːnəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

throwing	into	the	scooped	stone	a	handful	of	dried	kernels	now	and	then	.
投掷	进入	这	抢先报道	石头	一个	少数	的	干燥	内核	现在	和	然后	.

时不时地往挖好的石头里扔一把干玉米粒。

- , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] , [ræn] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] .

Sisiwe	,	more	cheerful	now	,	ran	quickly	out	of	the	kraal	for	the	wood	.
-	,	更多的	快乐	现在	,	跑	迅速地	出去	的	这	克拉尔	为了	这	木头	.

西西维心情好多了，迅速跑出畜栏去捡柴火。

[waɪl] - [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self] ,

While	Nomusa	worked	,	she	could	not	help	admiring	herself	,
尽管	-	工作	,	她	可以	不是	帮助	钦佩	她自己	,

野木纱在工作时，忍不住欣赏自己的身材。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	her	eyes	wandered	up	and	down	the	front	of	her	body	.
和	她	眼睛	漫步	向上	和	向下	这	正面	的	她	身体	.

她的目光在她身体的正面上下游移。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] .

Nomusa	was	pleased	with	her	designs	.
-	曾是	高兴	和	她	设计	.

野木纱对自己的设计很满意。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['leɪər] [ʌv; əv] [griːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]

When	she	had	given	her	body	a	final	layer	of	grease	to	protect	and
什么时候	她	有	给定	她	身体	一个	最终的	层	的	润滑脂	到	保护	和

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bæŋglz] [ænd; ənd]

bring	out	the	colors	of	the	paint	and	had	put	on	all	her	bangles	and
带来	出去	这	颜色	的	这	画	和	有	放	在	全部	她	手镯	和

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

当她在身上涂上最后一层油脂以保护并凸显颜料的颜色，并戴上所有的手镯和手链后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

she	would	look	beautiful	indeed	.
她	会	看	美丽的	的确	.

她一定会非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fər'get][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] new65

She	would	not	forget	to	wear	her	new65
她	会	不是	忘记	到	穿	她	new65

她不会忘记穿上她的新65

['ɑːksˌhaɪd] [nek] - ['pɑːkɪt] , ['iːðər] .

oxhide	neck	-	pocket	,	either	.
牛皮	脖子	-	口袋	,	任何一个	.

也可以是牛皮领袋。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['treʒərz] ,

Already	she	had	put	into	it	most	of	her	best	treasures	,
已经	她	有	放	进入	它	最多	的	她	最好的	宝藏	,

她已经把她最珍贵的物品都放进去了。

[tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['betər] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] - [gests] .

to	be	exchanged	for	even	better	ones	,	she	hoped	,	with	Damasi's	guests	.
到	是	交换	为了	甚至	更好的	一个	,	她	希望	,	和	-	客人	.

她希望用这些东西和达马西的客人交换更好的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] ,

It	did	not	seem	at	all	long	before	Sisiwe	was	back	again	,
它	做过	不是	似乎	在	全部	长的	前	-	曾是	后退	再次	,

似乎没过多久，西西维就又回来了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

her	arms	filled	with	branches	and	twigs	.
她	武器	已填	和	分支	和	树枝	.

她双臂间抱着满满的树枝和树杈。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [loʊd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [hʌt] ,

She	dropped	her	load	behind	her	hut	,
她	掉落	她	加载	在后面	她	小屋	,

她把东西放在小屋后面，

[ðen] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər]

then	carried	into	the	hut	as	much	wood	as	her	mother	would	need	for
然后	携带	进入	这	小屋	作为	很多	木头	作为	她	母亲	会	需要	为了

['sevrəl] ['aʊərz] .

several	hours	.
一些	小时	.

然后她把足够她母亲几个小时用的木柴搬进了小屋。

[aʊt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [skwɔtid] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [stoʊn] [aʊt]

Out	she	ran	to	Nomusa	and	squatted	beside	her	,	taking	the	grinding	stone	out
出去	她	跑	到	-	和	蹲着	旁	她	,	采取	这	研磨	石头	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

她跑到野木纱身边，蹲在她旁边，从她手里拿过磨石。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈgraɪndɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [maɪ] [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [red]

“	I	can	go	on	grinding	if	you	will	get	my	paints	and	cover	my	back	with	red
“	我	能	去	在	研磨	如果	你	将要	得到	我的	油漆	和	覆盖	我的	后退	和	红色的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

“如果你能帮我弄到颜料，把我的背涂成红色，我就可以继续打工了。”

” [sed] - .

”	said	Nomusa	.
”	说	-	.

“诺姆萨说道。”

- [ˈdɑːrtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [hʌt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnts] .

Sisiwe	darted	over	to	Nomusa's	hut	to	gather	up	the	paints	.
-	飞镖	超过	到	-	小屋	到	收集	向上	这	油漆	.

西西维飞快地跑到诺姆萨的小屋去拿颜料。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , - [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [peɪnts] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ˈwɔːtər] .

When	she	returned	,	Nomusa	said	,	“	I	think	the	paints	will	need	more	water	.
什么时候	她	返回	,	-	说	,	“	我	思考	这	油漆	将要	需要	更多的	水	.

诺姆萨回来后说：“我觉得颜料需要加点水。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [naʊ] .

They	are	a	little	dry	now	.
他们	是	一个	小的	干燥	现在	.

它们现在有点干了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

When	you	have	used	what	you	need	on	my	back	,
什么时候	你	有	用过的	什么	你	需要	在	我的	后退	,

当你把需要的东西涂抹在我背上之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

you	may	have	the	rest	of	the	colors	for	yourself	.	”
你	可能	有	这	休息	的	这	颜色	为了	你自己	.	”

剩下的颜色你可以自己留着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , - .

“	You	are	good	,	Nomusa	.
”	你	是	好的	,	-	.

“你很棒，诺姆萨。”

” - ['ædɪd] [sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][peɪnt] , ['stɜːrɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [peɪnt] [tə'geðər]

”	Sisiwe	added	some	water	to	the	paint	,	stirring	water	and	paint	together
”	-	额外	一些	水	到	这	画	,	搅拌	水	和	画	一起

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

with	great	care	.
和	伟大的	关心	.

“西西维往颜料里加了一些水，非常小心地把水和颜料搅拌在一起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kʌvərɪŋ] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	began	covering	Nomusa's	back	with	the	red	color	as	smoothly	as	she	could
她	开始	覆盖	-	后退	和	这	红色的	颜色	作为	顺利	作为	她	可以

.

:

.

她开始尽可能均匀地将红色颜料涂抹在野木的背上。

- ['gɪgld] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪts] [fʊt] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

Nomusa	giggled	as	the	rabbit's	foot	tickled	her	sides	.
-	咯咯地笑	作为	这	兔子的	脚	挠痒	她	侧面	.

兔子的脚挠得诺姆萨咯咯直笑。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] colors66

After	having	made	the	designs	and	used	the	colors66
后	拥有	制成	这	设计	和	用过的	这	colors66

完成设计并使用颜色后66

- [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , - [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] . ”

Nomusa	showed	her	,	Sisiwe	said	,	“	It	is	done	now	,	and	you	look	splendid	.	”
-	显示	她	,	-	说	,	“	它	是	完毕	现在	,	和	你	看	灿烂	.	”

诺姆萨给她看了看，西西维说：“现在好了，你看起来棒极了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [maɪn] , ” [sed] - .

“	I	can	help	you	with	your	back	,	just	as	you	did	mine	,	”	said	Nomusa	.
“	我	能	帮助	你	和	你的	后退	,	只是	作为	你	做过	矿	,	”	说	-	.

“我可以帮你缓解背痛，就像你帮我缓解背痛一样，”野木纱说道。

[wɪð; wɪθ] - [help] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['peɪntɪd] .

With	Nomusa's	help	it	did	not	take	long	for	Sisiwe	to	be	completely	painted	.
和	-	帮助	它	做过	不是	拿	长的	为了	-	到	是	完全地	绘	.

在诺姆萨的帮助下，西西维很快就被完全粉刷好了。

- [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['bæŋglz] [ænd; ənd] [biːdz] .

Nomusa	then	went	back	to	her	hut	to	get	her	bangles	and	beads	.
-	然后	去	后退	到	她	小屋	到	得到	她	手镯	和	珠子	.

然后，诺姆萨回到她的小屋去拿她的手镯和珠子。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [bɪ'fɔːr] - ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [hɜːr; hər] [nek] , [hɜːr; hər]

She	reappeared	before	Sisiwe	wearing	them	around	her	waist	,	her	neck	,	her
她	再次出现	前	-	穿着	他们	大约	她	腰部	,	她	脖子	,	她

['elbəuz] , [hɜːr; hər] ['ʌpər] [ɑːrmz] ,

elbows	,	her	upper	arms	,
肘部	,	她	上	武器	,

她再次出现在西西维面前时，身上戴着它们，分别系在腰间、脖子上、手肘上和上臂上。

[hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] .

her	ankles	,	the	calves	of	her	legs	,	and	her	knees	.
她	脚踝	,	这	小牛	的	她	腿	,	和	她	膝盖	.

她的脚踝、小腿和膝盖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [griːst] , [tuː] , [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

She	was	now	well	greased	,	too	,	and	glistened	in	the	sun	.
她	曾是	现在	出色地	涂油	,	也	,	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

她现在也涂满了润滑油，在阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['bʌldʒɪŋ] ['ɑːksˌhaɪd] [nek] - ['pɑːkɪt] , [sɔːft][ænd; ənd] [nuː] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Her	bulging	oxhide	neck	-	pocket	,	soft	and	new	,	hung	around	her	neck	.
她	凸起	牛皮	脖子	-	口袋	,	柔软的	和	新的	,	悬挂	大约	她	脖子	.

她那鼓鼓囊囊的牛皮领袋，柔软崭新，挂在她的脖子上。

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːrklət][ʌv; əv] [waɪt] , [griːn] , [ænd; ənd] [red] [biːdz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

A	thin	circlet	of	white	,	green	,	and	red	beads	surrounded	her	pretty	head	.
一个	薄的	圆环	的	白色的	,	绿色的	,	和	红色的	珠子	包围	她	漂亮的	头	.

她漂亮的头上戴着一圈由白色、绿色和红色珠子组成的细长花环。

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sɔː] - [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['evriθɪŋ]

As	her	little	brothers	and	sisters	saw	Nomusa	approach	they	stopped	everything
作为	她	小的	兄弟	和	姐妹	锯	-	方法	他们	停止	一切

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

当她的弟弟妹妹们看到野木纱走近时，他们都停下了手中的一切活动。

[ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənts]

Excitedly	they	crowded	around	to	examine	her	decorations	and	adornments
兴奋地	他们	挤	大约	到	检查	她	装饰	和	装饰品

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	point	out	to	one	another	the	extraordinary	designs	on	her	body	.
和	观点	出去	到	一	其他	这	非凡的	设计	在	她	身体	.

他们兴奋地围拢过来，仔细查看她的装饰和饰品，并互相指出她身上非凡的图案。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] ['bæŋglz] , [hɜːr; hər] [biːdz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

They	touched	her	shiny	bangles	,	her	beads	and	bracelets	,	all	of	which	she
他们	感动	她	闪亮的	手镯	,	她	珠子	和	手镯	,	全部	的	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] .

had	made	herself	.
有	制成	她自己	.

他们触摸了她闪亮的手镯、珠子和手链，这些都是她自己制作的。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - ['pɑːrti] , [tuː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]

“	How	I	wish	I	could	go	to	Damasi's	party	,	too	,	”	said	one	of	her	small
“	如何	我	希望	我	可以	去	到	-	派对	,	也	,	”	说	一	的	她	小的

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

“我也好想去参加达玛西的派对啊，”她的一位小仰慕者说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] this67

“	Did	you	make	this67
“	做过	你	制作	this67

“这是你做的吗？”67

['breɪslət] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

bracelet	?	”	asked	another	.
手镯	?	”	问	其他	.

“手镯？”另一个人问道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [biːdz] ?
“ Where did you get those beads ?
” 在哪里 做过 你 得到 那些 珠子 ?

“你从哪里弄来的这些珠子？”

” [pjuːlɛŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd]
” Puleng returned from some little adventure he had been having and
” 普伦 返回 从 一些 小的 冒险 他 有 到过 拥有 和
[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət] - ,
began to bark at Nomusa ,
开始 到 吠 在 - ,

“普伦格结束了一段小小的冒险之旅回来后，就开始对着诺姆萨吠叫。”

[dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][hɜːr; hər][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .
disturbed over her strange appearance .
不安 超过 她 奇怪的 外貌 .

她奇怪的外表令她感到不安。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
What with his barking and the shouting and loud questions of all the
什么 和 他的 叫声 和 这 喊叫 和 大声 问题 的 全部 这
['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] - [ænd; ənd] - ,
children crowding round Nomusa and Sisiwe ,
孩子们 拥挤 圆形的 - 和 - ,

伴随着他的吠叫声，以及所有围在诺姆萨和西西维周围的孩子们的喊叫声和大声提问，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt] ['mʌðərz] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
there was such a din that mothers stuck their heads out of the entrance of
那里 曾是 这样的 一个 din 那 母亲们 卡住 他们的 头部 出去 的 这 入口 的
[ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] ['krɔːsli] [kə'mɑːndid] ,
their huts and crossly commanded ,
他们的 小屋 和 生气 命令 ,

屋里一片嘈杂，母亲们纷纷从屋门口探出头来，生气地命令道：

“ ['tuːlə; -lɑː] ! ”
“ Tula ! ”
” 图拉 ! ”

“图拉！”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] - .
“ Hush ! ” warned Nomusa .
” 嘘 ! ” 警告 - .

“嘘！”野木警告道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] .
“ You will wake all the babies .
” 你 将要 唤醒 全部 这 婴儿 .

“你会吵醒所有的婴儿。”

” [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] - [hed] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] .
” She stroked Puleng's head to reassure him and quiet his barking .
” 她 抚摸 - 头 到 保证 他 和 安静的 他的 叫声 .

她抚摸着普伦的头，安抚它，让它停止吠叫。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , ” [ə'naʊnst] - .
“ Here come the others , ready for the party , ” announced Sisiwe .
” 这里 来 这 其他的 , 准备好 为了 这 派对 , ” 宣布 - .

“其他人来了，准备参加派对了，”西西维宣布道。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ˌnaɪn'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — ['peɪntɪd] , [griːst] ,

"	Nineteen	boys	and	girls	—	painted	,	greased	,
"	十九	男孩们	和	女孩们	—	绘	,	涂油	,

“十九个男孩女孩——涂着油彩，抹着油脂，

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['bæŋglz] [ɪn'sɜːrkl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

bedecked	with	all	kinds	of	beads	and	bangles	encircling	almost	every	part	of
装饰	和	全部	种类	的	珠子	和	手镯	包围	几乎	每一个	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] — [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] ['entrəns] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] .

the	body	—	began	gathering	at	the	kraal	entrance	ready	to	set	forth	.
这	身体	—	开始	采集	在	这	克拉尔	入口	准备好	到	放	前进	.

她们浑身上下几乎每个部位都佩戴着各种各样的珠子和手镯——开始聚集在畜栏入口处，准备出发。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːr] [græs] [skəːts] ;

Some	of	the	girls	wore	grass	skirts	;
一些	的	这	女孩们	穿着	草	裙子	;

有些女孩穿着草裙；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['æntɪloʊp] [belts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]

some	of	the	boys	were	wearing	antelope	belts	for	the	first	time	and
一些	的	这	男孩们	是	穿着	羚羊	腰带	为了	这	第一的	时间	和

[wɜːr; wər] ['praʊdli] ['fɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	proudly	fingering	and	arranging	them	.
是	自豪地	指法	和	安排	他们	.

有些男孩是第一次佩戴羚羊皮腰带，他们自豪地抚摸和摆弄着腰带。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['fɛðɜ-z] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

Some	had	feathers	stuck	in	their	hair	.
一些	有	羽毛	卡住	在	他们的	头发	.

有些人头发里粘着羽毛。

['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ment] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] . -

Faces	were	painted	with	designs	meant	to	terrify	and	amuse	.	68
面孔	是	绘	和	设计	意思是	到	恐惧	和	娱乐	.	-

脸上画着各种图案，旨在吓唬人和逗乐人。[68]

- [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ðer; ðər]['oʊldər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl]

Nomusa	and	Sisiwe	joined	their	older	sisters	and	brothers	at	the	kraal
-	和	-	加入	他们的	老	姐妹	和	兄弟	在	这	克拉尔

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

Nomusa 和 Sisiwe 来到畜栏入口，与她们的哥哥姐姐们会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] .

They	were	ready	to	start	for	the	party	now	.
他们	是	准备好	到	开始	为了	这	派对	现在	.

他们现在准备出发去参加派对了。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

The	smaller	children	,	who	were	being	left	behind	,	began	jumping	and	shouting
这	较小的	孩子们	,	WHO	是	存在	左边	在后面	,	开始	跳	和	喊叫

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

被留下的年纪较小的孩子们开始在他们周围蹦蹦跳跳、大声喊叫。

['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .

cheering	as	they	left	.
欢呼	作为	他们	左边	.

他们离开时，众人欢呼。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] - [kraːl] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn]

The	morning	haze	had	disappeared	,	and	Damasi's	kraal	could	now	be	seen
这	早晨	阴霾	有	消失	,	和	-	克拉尔	可以	现在	是	已见

['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

clearly	on	the	hill	beyond	.
清楚地	在	这	爬坡道	超过	.

晨雾散去，远处山坡上清晰可见达马西的畜栏。

[æz; əz] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪk'saɪtɪd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

As	Nomusa	walked	along	with	her	nineteen	excited	brothers	and	sisters	,
作为	-	步行	沿着	和	她	十九	兴奋的	兄弟	和	姐妹	,

野木纱和她十九个兴奋的兄弟姐妹一起走着，

[ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [hɜːr; hər] [nek] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [haʊ] [glæd]

she	fingered	her	neck	-	pocket	and	began	to	think	of	Damasi	and	how	glad
她	用手指	她	脖子	-	口袋	和	开始	到	思考	的	-	和	如何	高兴的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

she	would	be	to	see	him	.	69
她	会	是	到	看	他	.	-

她摩挲着领口的口袋，开始想念达马西，想着如果能见到他该有多高兴。69

['sev(ə)n] : - ['pɑːrti]

SEVEN	:	Damasi's	Party
七	:	-	派对

第七：达马西的政党

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [kraːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːr] ,

The	distance	to	Damasi's	kraal	was	quite	far	,
这	距离	到	-	克拉尔	曾是	相当	远的	,

到达马西的畜栏距离很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz]

but	it	did	not	seem	so	to	Nomusa	or	to	her	brothers	and	sisters	as
但	它	做过	不是	似乎	所以	到	-	或者	到	她	兄弟	和	姐妹	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	walked	toward	it	,
他们	步行	朝向	它	,

但诺姆萨和她的兄弟姐妹们在走向它的时候，却并不这么认为。

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

single	file	.
单身的	文件	.

单个文件。

[fɑːr] [ɔːf] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Far	off	,	they	saw	a	thin	line	of	children	coming	in	their	direction	.
远的	离开	,	他们	锯	一个	薄的	线	的	孩子们	未来	在	他们的	方向	.

他们远远地看到一小队孩子正朝他们的方向走来。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

They	,	too	,	were	on	their	way	to	the	party	.
他们	,	也	,	是	在	他们的	方式	到	这	派对	.

他们也正前往参加聚会。

- ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - ['pɑːrti] .

Nomusa	wondered	how	many	children	would	be	at	Damasi's	party	.
-	想知道	如何	许多	孩子们	会	是	在	-	派对	.

诺姆萨想知道达马西的派对上会有多少孩子。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Maybe	a	hundred	.
或许	一个	百	.

也许一百个。

[kɑːŋgɑːtə][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [krɑːl] .

Kangata	**was**	**terribly**	**excited**	**about**	**going**	**to**	**a**	**party**	**in**	**a**	**neighboring**	**kraal**	**.**
康加塔	曾是	可怕	兴奋的	关于	去	到	一个	派对	在	一个	邻接	克拉尔	.

康加塔非常兴奋，因为她要去邻近的畜栏参加一个派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] .

It	**was**	**his**	**first**	**one**	**.**
它	曾是	他的	第一的	一	.

这是他的第一个。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [naʊ] , - , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

“	**We**	**are**	**near**	**now**	**,**	**Nomusa**	**,**	**are**	**we**	**not**	**?**
”	我们	是	靠近	现在	,	-	,	是	我们	不是	?

“诺姆萨，我们现在离得近了吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðɝz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

She	**began**	**to**	**laugh**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**small**	**brother's**	**face**	**,**	**for**	**it**
她	开始	到	笑	作为	她	看起来	在	她	小的	兄弟	脸	,	为了	它

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] and70

was	**marked**	**and70**
曾是	标记	and70

她看着弟弟的脸，忍不住笑了起来，因为弟弟的脸上带着伤痕。

['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

painted	**in**	**such**	**a**	**curious**	**and**	**grotesque**	**manner**	**that**	**his**	**nose**	**looked**	**as**	**if**	**it**
绘	在	这样的	一个	好奇的	和	怪诞	方式	那	他的	鼻子	看起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] .

had	**been**	**divided**	**in**	**two**	**.**
有	到过	分割	在	二	.

他的画像画得非常奇特怪诞，以至于他的鼻子看起来像是被分成了两半。

[kɑːŋgɑːtə] [lʊkt] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['grʌbi] [hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Kangata	**looked**	**offended**	**and**	**put**	**his**	**grubby**	**hand**	**up**	**to**	**his**	**face**	**to**	**discover**
康加塔	看起来	被冒犯了	和	放	他的	肮脏的	手	向上	到	他的	脸	到	发现

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [mɜːrθ] .

the	**cause**	**of**	**Nomusa's**	**mirth**	**.**
这	原因	的	-	欢笑	.

康加塔看起来很生气，他用脏兮兮的手摸了摸脸，想看看野木纱笑的原因。

- ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

Nomusa	**quickly**	**reassured**	**him**	**.**
-	迅速地	放心	他	.

野木纱连忙安抚他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

“	**You**	**have**	**certainly**	**made**	**a**	**design**	**like**	**that**	**of**	**no**	**other**	**.**
”	你	有	当然	制成	一个	设计	喜欢	那	的	不	其他	.

“你设计的作品确实独一无二。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ][praɪz] .

Perhaps	**you**	**will**	**win**	**a**	**prize**	**.**
也许	你	将要	赢	一个	奖	.

或许你会赢得奖品。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪə] [ðə; ði] [θɔ:rn] [fens] [sə'raʊndɪŋ] - [krɑ:l] ,
" When the children neared the thorn fence surrounding Damasi's kraal ,
" 什么时候 这 孩子们 接近 这 刺 栅栏 周围 - 克拉尔 ,

“当孩子们靠近达马西的畜栏周围的荆棘围栏时，

[zɑ:'bɑ:lə] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['twenti] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Zabala walked forward quickly to lead the line of twenty brothers and sisters ,
扎巴拉 步行 向前 迅速地 到 带领 这 线 的 二十 兄弟 和 姐妹 ,

扎巴拉快步上前，走在二十个兄弟姐妹的前面。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] .
all children of Nomusa's father .
全部 孩子们 的 - 父亲 .

所有诺姆萨父亲的孩子。

[zɑ:'bɑ:lə] , [hu:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [greɪt] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - [fɜ:rst] [waɪf] ,
Zabala , whose mother was called Great Wife because she was Zitu's first wife ,
扎巴拉 , 谁 母亲 曾是 称为 伟大的 妻子 因为 她 曾是 - 第一的 妻子 ,

扎巴拉的母亲被称为“大老婆”，因为她是齐图的第一任妻子。

[wʊd] [bi:; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [krɑ:l] [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - ['eldɪst]
would be chief of Nomusa's kraal some day , because he was Zitu's eldest
会 是 首席 的 - 克拉尔 一些 天 , 因为 他 曾是 - 长子
[sʌn] .
son .
儿子 .

他将来会成为诺姆萨村的首领，因为他是齐图的长子。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:l] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ]
Standing just within the entrance of the kraal to greet the guests as they
常设 只是 之内 这 入口 的 这 克拉尔 到 迎接 这 客人 作为 他们
['entərd] [wɜ:r; wər] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] .
entered were Damasi's father and uncle and their wives .
进入 是 - 父亲 和 叔叔 和 他们的 妻子们 .

达马西的父亲、叔叔和他们的妻子站在畜栏入口处迎接客人。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
They pointed out the huts that had been reserved for the party .
他们 尖 出去 这 小屋 那 有 到过 预订的 为了 这 派对 .

他们指着为聚会预留的小屋。

- [faʊnd] [kɑ:ŋgɑ:tə] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Nomusa found Kangata close at her side , his eyes wide with curiosity ,
- 成立 康加塔 关闭 在 她 边 , 他的 眼睛 宽的 和 好奇心 ,

野姆萨发现康加塔就在她身边，睁大眼睛充满好奇。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:l] [æt; ət] [wʌns] .
trying to see everything in the strange kraal at once .
尝试 到 看 一切 在 这 奇怪的 克拉尔 在 一次 .

试图一次性看清这个奇特畜栏里的所有东西。

[dɪ'lɪʃəs] [smelz] [ʌv; əv] [fu:d] ['kʊkɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] - [maʊθ] ['wɔ:tər] . -
Delicious smells of food cooking filled the air and made Kangata's mouth water . 71
可口的 气味 的 食物 烹饪 已填 这 空气 和 制成 - 嘴 水 . -

空气中弥漫着食物烹饪的诱人香味，让康加塔垂涎欲滴。71

- [bɪ'gæn] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [bi:dz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Nomusa began straightening the halo of beads around her head ,
- 开始 拉直 这 光环 的 珠子 大约 她 头 ,

野姆萨开始整理她头上的珠串，

[əˈdʒʌstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋglz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [ˈtwɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

adjusting	**some**	**of**	**the**	**bangles**	**that**	**had**	**got**	**twisted**	**on**	**the**	**way**	**.**
调整	一些	的	这	手镯	那	有	得到	扭曲	在	这	方式	.

调整一下路上被扭歪的一些手镯。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [græs] [skəːts][ænd; ənd] [biːd] [kɪlts] ,

Most	**of**	**her**	**sisters**	**were**	**arranging**	**their**	**short**	**grass**	**skirts**	**and**	**bead**	**kilts**	**,**
最多	的	她	姐妹	是	安排	他们的	短的	草	裙子	和	珠子	苏格兰短裙	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

她的大多数姐妹也在整理她们的短草裙和珠饰短裙。

[zɑːˈbɑːlə] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] - [hʌt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːn]

Zabala	**walked**	**up**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**Damasi's**	**hut**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**nineteen**
扎巴拉	步行	向上	到	这	入口	的	-	小屋	,	随后	经过	他的	十九

[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

brothers	**and**	**sisters**	**.**
兄弟	和	姐妹	.

扎巴拉走到达马西的小屋门口，他的十九个兄弟姐妹跟在他身后。

[hiː; hi] [stʊd] [tɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌt] , [legz] [əˈpɑːrt] , [ɑːrmz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [klɪrd]

He	**stood**	**tall**	**before**	**the**	**hut**	**,**	**legs**	**apart**	**,**	**arms**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**loudly**	**cleared**
他	站立	高的	前	这	小屋	,	腿	除	,	武器	经过	他的	边	,	和	高声	已清除

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

他笔直地站在小屋前，双腿分开，双臂垂在身侧，大声清了清嗓子。

“ [ə; eɪ] - [hem] !

“	**A**	**-**	**hem**	**!**
”	一个	-	她们	!

“咳！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðæt] [noʊ]

”	**But**	**there**	**was**	**so**	**much**	**noise**	**in**	**the**	**hut**	**,**	**and**	**such**	**excitement**	**,**	**that**	**no**
”	但	那里	曾是	所以	很多	噪音	在	这	小屋	,	和	这样的	激动	,	那	不

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

“但是小屋里太吵闹了，气氛也太兴奋了，以至于没有人……”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

it	**seemed**	**,**	**had**	**heard**	**his**	**announcement**	**of**	**their**	**arrival**	**.**
它	似乎	,	有	听到	他的	公告	的	他们的	到达	.

似乎听到了他宣布他们到达的消息。

[əˈgen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ˈlaʊdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv] “

Again	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**this**	**time**	**more**	**loudly**	**,**	**with**	**a**	**reinforcement**	**of**	**“**
再次	他	已清除	他的	喉	,	这	时间	更多的	高声	,	和	一个	加强	的	“

[ə; eɪ] - [hemz] ” [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

A	**-**	**hems**	**”**	**from**	**behind**	**him**	**.**
一个	-	下摆	”	从	在后面	他	.

他又清了清嗓子，这次声音更大了，身后还传来“咳咳”声。

[zɑːˈbɑːlə] [ˈglaʊəd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌʌnˈwɑːntɪd] [help] .

Zabala	**glowered**	**at**	**those**	**who**	**had**	**given**	**him**	**this**	**unwanted**	**help**	**.**
扎巴拉	怒目而视	在	那些	WHO	有	给定	他	这	不需要	帮助	.

扎巴拉怒视着那些给他提供这种不必要帮助的人。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
This time they were heard .
这 时间 他们 是 听到 .

这一次，他们的声音被听到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [wɪ'ðɪn] .
There was a sudden hush within .
那里 曾是 一个 突然 嘘 之内 .

里面突然安静了下来。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ,
Almost immediately a fantastic - looking head , stuck full of small birds ' feathers ,
几乎 立即地 一个 极好的 - 寻找 头 , 卡住 满的 的 小的 鸟类 - 羽毛 ,
[griːn] , [bluː] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] ,
green , blue , yellow , and red ,
绿色的 , 蓝色的 , 黄色的 , 和 红色的 ,

几乎立刻，一个奇形怪状的脑袋出现了，上面插满了绿色、蓝色、黄色和红色的小鸟羽毛。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
appeared in the entrance .
出现 在 这 入口 .

出现在入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Damasi .
它 曾是 - .

是达马西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)

“ - ! - !
“ Sakubona ! Sakubona !
” - ! - !

“Sakubona！Sakubona！

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
” he said , smiling .
” 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ - !
“ Usaphila !
” - !

“Usaphila！

- ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm] - [krɑːl] .
Usaphila ! ” called the guests from Nomusa's kraal .
- ! ” 称为 这 客人 从 - 克拉尔 .

“Usaphila！”诺姆萨的畜栏里的客人们喊道。

[tʃiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . -
Chief for the day , Damasi was in charge of everything . 72
首席 为了 这 天 , - 曾是 在 收费 的 一切 . -

当日负责人达马西负责一切事务。72

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['bekənd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['entər] .
He quickly beckoned to everyone to enter .
他 迅速地 招手 到 每个人 到 进入 .

他迅速招手示意大家进去。

[fɜːrst] [went] [zɑː'bɑːlə] .
First went Zabala .
第一的 去 扎巴拉 .

首先是扎巴拉。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [krɔːld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][hændz]
Then , one by one , all the brothers and sisters crawled in after him on hands
然后 , 一 经过 一 , 全部 这 兄弟 和 姐妹 爬行 在 后 他 在 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

然后，兄弟姐妹们一个接一个地手脚并用地爬了进去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] - [krɑːl] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] ,
At first the children from Nomusa's kraal were shy ,
在 第一的 这 孩子们 从 - 克拉尔 是 害羞的 ,

起初，诺姆萨村的孩子们都很害羞。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .
but soon they began to mingle freely with the other guests .
但 很快 他们 开始 到 交融 自由 和 这 其他 客人 .

但很快，他们就开始与其他客人自由地交流。

[weɪvz] [ʌv; əv] [nɔɪz] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Waves of noise surged up in the hut .
波浪 的 噪音 激增 向上 在 这 小屋 .

小屋里顿时响起阵阵噪音。

[mɔːr] [gests] [əˈraɪvd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ˈhɔtə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɔɪziːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

More	guests	arrived	,	making	the	hut	hotter	and	noisier	than	ever	.
更多的	客人	到达的	,	制作	这	小屋	更热	和	更嘈杂	比	曾经	.

更多客人到来，使得小屋比以往任何时候都更加闷热嘈杂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [steɪd] [æt; ət]

The	boys	wandered	over	to	one	side	of	the	hut	,	and	the	girls	stayed	at
这	男孩们	漫步	超过	到	一	边	的	这	小屋	,	和	这	女孩们	入住	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

男孩们走到小屋的一边，女孩们则待在另一边。

- [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

Nomusa	went	to	look	at	a	calf	that	was	tied	in	a	corner	of	the	hut	.
-	去	到	看	在	一个	小牛	那	曾是	系	在	一个	角落	的	这	小屋	.

诺姆萨走过去看了一头被拴在小屋角落里的小牛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] .

It	was	only	a	few	days	old	and	still	too	young	to	be	taken	to	pasture	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	老的	和	仍然	也	年轻的	到	是	已采取	到	牧场	.

它才出生几天，还太小，不能放到牧场。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [pet] .

Together	with	a	young	goat	,	it	was	being	kept	as	a	pet	.
一起	和	一个	年轻的	山羊	,	它	曾是	存在	保留	作为	一个	宠物	.

它和一只小山羊一起被当作宠物饲养。

[ˈgɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] ,

Girls	did	not	often	have	a	chance	to	be	with	cows	and	calves	,
女孩们	做过	不是	经常	有	一个	机会	到	是	和	牛	和	小牛	,

女孩们很少有机会接触母牛和小牛。

[ænd; ənd] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpetɪŋ] [ðə; ði] [kæf] .

and	Nomusa	enjoyed	petting	the	calf	.
和	-	享受	抚摸	这	小牛	.

野木纱很喜欢抚摸小牛。

[ˈsevrəl] [dɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ræn] [ɪn]

Several	dogs	which	had	followed	some	of	the	children	to	the	party	ran	in
一些	狗	哪个	有	随后	一些	的	这	孩子们	到	这	派对	跑	在

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

几只跟着几个孩子来到派对的狗跑进跑出。

[bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [gests] ,

between	and	over	the	legs	of	the	smaller	guests	,
之间	和	超过	这	腿	的	这	较小的	客人	,

在体型较小的客人腿间和腿上，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

looking	for	pieces	of	food	that	had	been	dropped	on	the	floor	.
寻找	为了	件	的	食物	那	有	到过	掉落	在	这	地面	.

寻找掉在地上的食物残渣。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dɔːgz] [wen] [bəuθ] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

Every	little	while	there	was	a	fight	between	two	dogs	when	both	snatched	at	the
每一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	斗争	之间	二	狗	什么时候	两个都	抢夺	在	这

[seɪm] [ˈmɔːrs(ə)l] .

same	morsel	.
相同的	小块	.

每隔一段时间，两只狗就会因为争抢同一块食物而打架。

[ðer; ðər] [ˈbɑːkiŋ] , [ˈsnæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] frightened73

Their	barking	,	snapping	,	and	growling	frightened73
他们的	叫声	,	啪啪	,	和	咆哮	frightened73

它们的吠叫、撕咬和咆哮吓坏了73

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ɪn] .

the	chickens	that	had	wandered	in	.
这	鸡	那	有	漫步	在	.

那些溜进来的鸡。

[ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [ˈterər] , [ðeɪ] [kroʊd] [ænd; ənd] [ˈkækld] ,

Flapping	their	wings	in	terror	,	they	crowed	and	cackled	,
扑	他们的	翅膀	在	恐怖	,	他们	人群	和	咯咯笑	,

它们惊恐地拍打着翅膀，发出啼叫和咯咯声。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [ˈtʃɪldrən] .

one	or	two	flying	onto	the	backs	of	the	shrieking	children	.
一	或者	二	飞行	到	这	背部	的	这	尖叫	孩子们	.

一两只飞到尖叫的孩子们背上。

[ðɪs] [kɔːzd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈlæftər] , and74

This	caused	more	excitement	,	laughter	,	and74
这	导致	更多的	激动	,	笑声	,	and74

这引起了更多的兴奋、笑声和74

[ˈskriːtʃɪŋ] ,

screeching	,
尖叫	,

尖叫声

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kæf] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ɪts] [græs] [roʊp] [ɪn] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [get]

until	the	poor	little	calf	began	to	strain	at	its	grass	rope	in	an	effort	to	get
直到	这	贫穷的	小的	小牛	开始	到	拉紧	在	它是	草	绳索	在	一个	努力	到	得到

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

直到那可怜的小牛犊开始拼命挣扎，想要挣脱草绳的束缚。

- [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] .

Nomusa	patted	her	.
-	轻拍	她	.

野木纱拍了拍她。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)l][kæf] .

“	Do	not	be	afraid	,	little	calf	.
“	做	不是	是	害怕的	,	小的	小牛	.

“小牛犊，不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ˈeniwʌn] [hɜːrt][juː; jʊ] .

I	will	not	let	anyone	hurt	you	.
我	将要	不是	让	任何人	伤害	你	.

我绝不会让任何人伤害你。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæf] , - [ˈsɪstər] - , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər]

”	While	she	was	talking	to	the	calf	,	Damasi's	sister	Intombi	,	a	year	older
”	尽管	她	曾是	说	到	这	小牛	,	-	姐姐	-	,	一个	年	老

[ðæn; ðən] - ,

than	Nomusa	,
比	-	,

“当她和小牛说话的时候，达玛西的姐姐因托姆比，比诺姆萨大一岁，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kæf] .

came	up	to	her	and	said	,	“	It	is	a	fine	calf	.
来了	向上	到	她	和	说	,	“	它	是	一个	美好的	小牛	.

他走上前去对她说：“这是一头漂亮的小牛犊。”

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	you	like	it	?	”
做	你	喜欢	它	?	”

你喜欢它？ ”

“ [huː] [wʊd] [nɑːt] ? ” [ˈænsər] - .

“	Who	would	not	?	”	answered	Nomusa	.
“	WHO	会	不是	?	”	回答	-	.

“谁不想呢？”野木回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kaʊ] .

“	She	will	be	a	beautiful	cow	.
“	她	将要	是	一个	美丽的	奶牛	.

“她会是一头漂亮的母牛。”

” [ðen] , [ˈsiːɪŋ] - [ˈbʌldʒɪŋ] [nek] - [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Then	,	seeing	Intombi's	bulging	neck	-	pocket	,	she	pointed	to	it	.
”	然后	,	看到	-	凸起	脖子	-	口袋	,	她	尖	到	它	.

“然后，她看到因托姆比鼓鼓囊囊的领袋，便指了指。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	What	have	you	in	there	?	”
“	什么	有	你	在	那里	?	”

“你里面装了什么？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	I	will	gladly	show	you	,	”	said	Intombi	.
“	我	将要	乐意	展示	你	,	”	说	-	.

“我很乐意带你去看，”因托姆比说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [tuː] .

“	But	you	must	show	me	what	is	in	your	pocket	,	too	.
“	但	你	必须	展示	我	什么	是	在	你的	口袋	,	也	.

“但你也必须让我看看你口袋里有什么。”

” - [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [nek] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] ,

”	Nomusa	opened	her	neck	-	pocket	and	drew	from	it	a	red	and	green	feather	,
”	-	打开	她	脖子	-	口袋	和	画	从	它	一个	红色的	和	绿色的	羽毛	,

“野木纱打开脖子上的口袋，从中掏出一根红绿相间的羽毛，

[naʊ] ['sʌmwʌt] [bent] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] .

now	somewhat	bent	—	the	one	she	had	found	at	the	stream	.
现在	有些	弯曲	—	这	一	她	有	成立	在	这	溪流	.

现在有点弯曲了——那是她在溪边找到的那只。

“ [em] - [em] - [em] - [em] ! ” [sed] - , [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	M	-	m	-	m	-	m	!	”	said	Intombi	,	admiringly	.
“	M	-	米	-	米	-	米	!	”	说	-	,	钦佩地	.

“嗯！”因托姆比赞叹道。

“ [wʌt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

“	What	else	have	you	?
“	什么	别的	有	你	?

你还有什么？

〞 - ['fɪŋgərz] [proʊbd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
〞 Nomusa's fingers probed the depths of her pocket .
〞 - 手指 探测 这 深度 的 她 口袋 .

“野木纱的手指探入口袋深处。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [biːd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bɔːrdər]
She brought out a lovely bead of clay , brown , with a red and yellow border
她 带来 出去 一个 迷人的 珠子 的 黏土 , 棕色的 , 和 一个 红色的 和 黄色的 边界
.
:
.

她拿出一颗漂亮的陶珠，棕色，边缘有红色和黄色相间的花纹。

[ðə; ði] [biːd] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪp] .
The bead was no bigger than a small grape .
这 珠子 曾是 不 大 比 一个 小的 葡萄 .

那颗珠子比一颗小葡萄还小。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , 〞 [ɪk'spleɪnd] - . -
“ I made it myself , 〞 explained Nomusa . 75
〞 我 制成 它 我 , 〞 解释 - . -

“是我自己做的，”Nomusa解释道。75

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪ] , [mɪkst] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ,
“ I found a very special kind of clay , mixed the colors ,
〞 我 成立 一个 非常 特别的 种类 的 黏土 , 混合 这 颜色 ,

“我找到了一种非常特别的黏土，并将各种颜色混合在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and then baked it in the sun .
和 然后 烘焙 它 在 这 太阳 .

然后放在太阳下晒干。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞
Do you like it ? 〞
做 你 喜欢 它 ? 〞

你喜欢它？ 〞

“ [aɪ][duː] , 〞 [sed] - .
“ I do , 〞 said Intombi .
〞 我 做 , 〞 说 - .

“我愿意，”因托姆比说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
“ If you will part with it , I will give you this .
〞 如果 你 将要 部分 和 它 , 我 将要 给 你 这 .

“如果你愿意把它给我，我就把这个给你。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['luːsnd] [hɜːr; hər] ['bʌldʒɪŋ] [nek] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] ,
〞 She quickly loosened her bulging neck - pocket and took out something brown ,
〞 她 迅速地 松动 她 凸起 脖子 - 口袋 和 采取 出去 某物 棕色的 ,
['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
spotted with white .
斑 和 白色的 .

她迅速松开鼓鼓囊囊的领袋，掏出一件棕色的、带有白色斑点的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['fɜːri] .
It looked very soft and furry .
它 看起来 非常 柔软的 和 毛茸茸的 .

它看起来非常柔软毛茸茸的。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [dɪr] [maʊs] !
“ Why , it's a deer mouse !
” 为什么，它是 一个 鹿 老鼠 !

“哎呀，原来是只鹿鼠！”

” [kraɪd] - .
” cried Nomusa .
” 哭 - .

“诺姆萨喊道。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪblɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈgɑːrdn] .
“ I found it nibbling in my mother's garden .
” 我 成立 它 轻咬 在 我的 母亲的 花园 .

“我发现它在啃食我母亲的花园。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːd] . ”
If you like it , you may have it in exchange for the bead . ”
如果 你 喜欢 它 , 你 可能 有 它 在 交换 为了 这 珠子 . ”

如果你喜欢的话，可以用这颗珠子跟它交换。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [biːd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [breɪk] , ” - [sed] ,
“ Be careful not to drop the bead , for it may break , ” Nomusa said ,
” 是 小心 不是 到 降低 这 珠子 , 为了 它 可能 休息 , ” - 说 ,

“小心别让珠子掉下来，它可能会碎。”野木纱说道。

[ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [maʊs] .
handing it to Intombi and taking the deer mouse .
处理 它 到 - 和 采取 这 鹿 老鼠 .

把它交给因托姆比，然后拿走鹿鼠。

“ [its] [nɑːt][əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” - [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
“ It's not alive , you know , ” Intombi said , as she saw Nomusa carefully examining
” 它是 不是 活 , 你 知道 , ” - 说 , 作为 她 锯 - 小心 检查
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈtreʒər] .
her new treasure .
她 新的 宝藏 .

“你知道，它不是活的，”因托姆比看着诺姆萨仔细地检查她的新宝物时说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
“ Is it still good to eat ?
” 是 它 仍然 好的 到 吃 ?

“还能吃吗？”

” - [æskt] .
” Nomusa asked .
” - 问 .

“野木纱问道。”

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr][kæn; kən][biː; bi] [juːst] .
“ That I do not know , but the fur can be used .
” 那 我 做 不是 知道 , 但 这 毛皮 能 是 用过的 .

“我不知道，但是毛皮是可以利用的。”

" - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [nek] - ['pɑːkɪt] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv]
" Intombi opened her neck - pocket wide and showed Nomusa all the bits of
" - 打开 她 脖子 - 口袋 宽的 和 显示 - 全部 这 比特 的
[stoʊn] , ['fɛðɚz] , ['bæŋglz] ,
stone , feathers , bangles ,
石头 , 羽毛 , 手镯 ,

"因托姆比敞开脖子上的口袋，向诺姆萨展示了里面所有的石头碎片、羽毛、手镯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and other trinkets that she carried around with her .
和 其他 小饰品 那 她 携带 大约 和 她 .

以及她随身携带的其他小饰品。

['sʌd(ə)nli] - [spræŋ] [ʌp] .
Suddenly Intombi sprang up .
突然 - 弹簧 向上 .

突然，因托姆比跳了起来。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə'nʌðər] [geɪm] .
" Oh , they are starting another game .
" 哦 , 他们 是 开始 其他 游戏 .

"哦，他们又要开始另一场比赛了。"

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] , [tuː] , - . " -
Let us play , too , Nomusa . " 76
让 我们 玩 , 也 , - . " -

也让我们一起玩吧，野木纱。"76

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ? "
" What are they playing ? "
" 什么 是 他们 玩耍 ? "

"他们在玩什么游戏？"

" ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
" Husbands and wives .
" 丈夫们 和 妻子们 .

丈夫和妻子。

[its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] .
It's lots of fun .
它是 很多 的 乐趣 .

非常有趣。

[aɪ] [hoʊp] [zɑː'bɑːlə] [tʃuːziz] [ˌem 'iː] .
I hope Zabala chooses me .
我 希望 扎巴拉 选择 我 .

我希望扎巴拉选择我。

" - [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [soʊ] [ðæt] [zɑː'bɑːlə] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː]
" Intombi moved closer to the line of boys so that Zabala would not fail to see
" - 已搬 更近 到 这 线 的 男孩们 所以 那 扎巴拉 会 不是 失败 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"Intombi 靠近男孩们的队伍，这样 Zabala 就不会看不到她了。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
She looked smilingly at him until he caught her eye .
她 看起来 微笑着 在 他 直到 他 捕捉 她 眼睛 .

她面带微笑地看着他，直到他与她目光相遇。

[haʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , [θɔːt] - .

How	tiresome	to	play	such	a	game	,	thought	Nomusa	.
如何	令人厌烦	到	玩	这样的	一个	游戏	,	想法	-	.

“玩这种游戏真累人。”野木纱心想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	should	much	prefer	going	outside	.
我	应该	很多	更喜欢	去	外部	.

我更喜欢外出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skræmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪkɪŋ]

She	was	standing	apart	,	watching	the	good	-	natured	scramble	of	the	boys	picking
她	曾是	常设	除	,	观看	这	好的	-	自然	争夺	的	这	男孩们	挑选

[ðer; ðər] ['gɝːlz] ,

their	girls	,
他们的	女孩们	,

她站在一旁，看着男孩们争先恐后地挑选自己的女孩，场面十分友好。

[nɑːt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

not	once	thinking	about	a	partner	for	herself	.
不是	一次	思维	关于	一个	伙伴	为了	她自己	.

她从未想过要找伴侣。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌn] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn'sɪstəntli] .

Suddenly	she	felt	someone	tapping	her	shoulder	insistently	.
突然	她	毛毡	某人	窃听	她	肩膀	坚持不懈	.

突然，她感觉有人在用力拍她的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] , ” - [sed] .

“	You	are	my	wife	for	this	game	,	”	Damasi	said	.
“	你	是	我的	妻子	为了	这	游戏	,	”	-	说	.

“在这场比赛中，你就是我的妻子，”达马西说道。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

“	Now	let	me	see	if	you	are	a	good	one	.	”
“	现在	让	我	看	如果	你	是	一个	好的	一	.	”

“现在让我看看你是不是个好人。”

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	And	let	me	see	if	you	are	a	good	husband	,	”	replied	Nomusa	.
“	和	让	我	看	如果	你	是	一个	好的	丈夫	,	”	回复	-	.

“让我看看你是不是个好丈夫，”野木纱回答道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [græs] [mæts] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fuːd]

The	girls	picked	up	little	grass	mats	and	baskets	and	filled	them	with	food
这	女孩们	挑选	向上	小的	草	垫子	和	篮子	和	已填	他们	和	食物

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] “ ['hʌzbəndz] .

for	themselves	and	their	“	husbands	.
为了	他们自己	和	他们的	“	丈夫们	.

女孩们捡起小草席和篮子，装满自己和“丈夫”的食物。

” - [sed] [tuː; tə] - , “ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

”	Damasi	said	to	Nomusa	,	“	I	hear	you	can	do	all	the	things	that	a	boy
”	-	说	到	-	,	“	我	听到	你	能	做	全部	这	事物	那	一个	男生

[kæn; kən] [duː] .

can	do	.
能	做	.

达马西对诺姆萨说：“我听说你能做男孩能做的所有事情。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [tuː] ?

Are	you	a	good	cook	,	too	?
是	你	一个	好的	厨师	,	也	?

你厨艺也很好吗?

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
That is more important . ”
那 是 更多的 重要的 . ”

那更重要。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” ['ænsər] - .
“ You shall see , ” answered Nomusa .
“ 你 将 看 , ” 回答 - .

“你会看到的，”野木纱回答道。

“ [bʌt; bət] you77
“ But you77
“ 但 you77

“但是你77

[mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['tɑːrgɪts] .
must promise to go outside with me afterwards to shoot at targets .
必须 承诺 到 去 外部 和 我 然后 到 射击 在 目标 .

必须答应之后和我一起到外面去射击靶子。

” [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] .
” She set to work to prepare a dish that would not take very long .
” 她 放 到 工作 到 准备 一个 盘子 那 会 不是 拿 非常 长的 .

她开始着手准备一道不会花费太长时间的菜肴。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [kɔːrn] , ['pʌmpkɪn] , [goʊt] [miːt] , [ænd; ənd]
Soon she gave Damasi a mixture of chicken , corn , pumpkin , goat meat , and
很快 她 给予 - 一个 混合物 的 鸡 , 玉米 , 南瓜 , 山羊 肉 , 和
[fraɪd] ['loʊkəst] .
fried locust .
油煎 刺槐 .

不久，她给了达马西一份由鸡肉、玉米、南瓜、羊肉和炸蝗虫混合而成的食物。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] - .
“ Very good , ” said Damasi .
“ 非常 好的 , ” 说 - .

“很好，”达马西说。

“ [naʊ] [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɑmɑːsi] .
“ Now pass me the amasi .
“ 现在 经过 我 这 阿玛西 .

“现在把阿玛西递给我。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɜːdz] [ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [mɪlk] [ðæt] - [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .
” These were the delicious curds of clotted milk that Nomusa liked so much .
” 这些 是 这 可口的 凝乳 的 凝块 牛奶 那 - 喜欢 所以 很多 .

“这些就是诺姆萨非常喜欢的美味凝乳块。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kwentʃɪŋ] [wʌnz] [θɜːrst] .
They were excellent for cooling and for quenching one's thirst .
他们 是 出色的 为了 冷却 和 为了 淬火 一个人的 口渴 .

它们非常适合消暑解渴。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [beltʃt] [ænd; ənd] [sed] ,
When Damasi had finished , he belched and said ,
什么时候 - 有 完成的 , 他 打嗝 和 说 ,

达马西说完后，打了个嗝，说道：

“ [suːn] [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kʊk] . ”
“ Soon we'll see if you are as good a hunter as you are a cook . ”
“ 很快 出色地 看 如果 你 是 作为 好的 一个 猎人 作为 你 是 一个 厨师 . ”

“很快我们就会知道，你的狩猎本领是不是和你的厨艺一样出色。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ， ” - [sə'dʒestɪd] ， “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

“	**Let**	**us**	**go**	**outside**	**now**	**,**	**”**	**Nomusa**	**suggested**	**,**	**“**	**if**	**you**	**have**	**finished**	**eating**	**.**
”	让	我们	去	外部	现在	，	”	-	建议	，	“	如果	你	有	完成的	吃	.

“如果你已经吃完了，我们现在就出去吧，”野木纱建议道。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

”	**Together**	**they**	**left**	**the**	**hut**	**.**
”	一起	他们	左边	这	小屋	.

他们一起离开了小屋。

- [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

Damasi	**went**	**into**	**one**	**of**	**the**	**other**	**huts**	**and**	**brought**	**out**	**two**	**bows**	**and**	
-	去	进入	一	的	这	其他	小屋	和	带来	出去	二	弓	和	

[sʌm; səm]['ærəus] .

some	**arrows**	**.**
一些	箭头	.

达马西走进另一间小屋，拿出两张弓和一些箭。

[wʌn] [baʊ; boʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] - .

One	**bow**	**he**	**handed**	**to**	**Nomusa**	**.**
一	弓	他	递交	到	-	.

他递给野木纱一把弓。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt] [ðæt] [brænʧ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['pɔɪntɪŋ] .

“	**See**	**if**	**you**	**can**	**hit**	**that**	**branch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**.**
”	看	如果	你	能	打	那	分支	，	”	他	说	，	指向	.

“看看你能不能打中那根树枝，”他指着说。

- [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] .

Nomusa	**stood**	**straight**	**and**	**drew**	**her**	**right**	**arm**	**back**	**with**	**a**	**quick**	**pull**	**.**
-	站立	直的	和	画	她	正确的	手臂	后退	和	一个	快的	拉	.

野木纱站直身子，迅速向后拉动右臂。

[ɔːf] [sped] [ðə; ði] ['æroʊ] ， [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [brænʧ] .

Off	**sped**	**the**	**arrow**	**,**	**straight**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**thick**	**branch**	**.**
离开	加速	这	箭	，	直的	进入	这	中间	的	这	厚的	分支	.

箭矢高速射出，直奔粗壮的树枝中央。

“ [gʊd] ！ ” ['ʃaʊtɪd] - .

“	**Good**	**!**	**”**	**shouted**	**Damasi**	**.**
”	好的	！	”	喊叫	-	.

“好！”达马西喊道。

“ [wiːl] [iːʧ] [teɪk] [faɪv] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [hɪts] [wiː; wi] [meɪk] .

“	**We'll**	**each**	**take**	**five**	**turns**	**and**	**see**	**how**	**many**	**hits**	**we**	**make**	**.**
”	出色地	每个	拿	五	转弯	和	看	如何	许多	点击量	我们	制作	.

“我们每人轮流打五次，看看能打中多少次。”

” [æz; əz] - [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ， - [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] flying78

”	**As**	**Damasi**	**took**	**a**	**shot**	**,**	**Nomusa**	**saw**	**a**	**bird**	**flying78**
”	作为	-	采取	一个	射击	，	-	锯	一个	鸟	flying78

“当达马西开枪时，诺姆萨看到一只鸟飞过。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

about	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
关于	一个	百	码	离开	.

大约一百码远。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['æroʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði][bɜːrd] .

Quickly	**she**	**let**	**the**	**arrow**	**go**	**,**	**and**	**down**	**went**	**the**	**bird**	**.**
迅速地	她	让	这	箭	去	，	和	向下	去	这	鸟	.

她迅速松开箭，鸟儿坠落下去。

“ [nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , ” [sed] -
“ Not many boys your age can shoot a bird on the wing , ” said Damasi
“ 不是 许多 男孩们 你的 年龄 能 射击 一个 鸟 在 这 翼 , ” 说 -
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“像你这个年纪的男孩中，没几个能射中飞鸟的，”达马西赞叹道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] ? ”
“ Where did you practice shooting ? ”
“ 在哪里 做过 你 实践 射击 ? ”

你在哪里练习射击的?

“ [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['gɑːrdn] , ” ['ænsər] - .
“ In my mother's garden , ” answered Nomusa .
“ 在 我的 母亲的 花园 , ” 回答 - .

“在我母亲的花园里，”野木纱回答道。

[dʒʌst] [ðen] - [ə'pɪrd] .
Just then Mdingi appeared .
只是 然后 - 出现 .

就在这时，姆丁吉出现了。

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me shoot , ” he said .
“ 让 我 射击 , ” 他 说 .

“让我开枪，”他说。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [tɜːrnz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [sed] - .
“ Let us take turns shooting , ” said Nomusa .
“ 让 我们 拿 转弯 射击 , ” 说 - .

“我们轮流射击吧，”野木佐说道。

“ [juː; jʊ][fɜːrst] , - .
“ You first , Damasi .
“ 你 第一的 , - .

“你先来，达马西。”

[ðen] - , [ðen] [aɪ] .
Then Mdingi , then I .
然后 - , 然后 我 .

然后是姆丁吉，然后是我。

” - [let][hɪz; ɪz]['ærəus][flai] ['swɪftli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['lʌðər] .
” Damasi let his arrows fly swiftly , one after the other .
” - 让 他的 箭头 飞 迅速地 , 一 后 这 其他 .

“达马西迅速地射出一箭又一箭。”

“ [θriː] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] , ” [ə'naʊnst] - , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]['ærəus] .
“ Three out of five , ” announced Nomusa , running to pick up the fallen arrows .
“ 三 出去 的 五 , ” 宣布 - , 跑步 到 挑选 向上 这 倒下 箭头 .

“五支箭射中了三支，”野木纱一边说着，一边跑去捡起掉落的箭矢。

“ [jʊr; jər][tɜːrn] , - , ” [sed] - .
“ Your turn , Mdingi , ” said Damasi .
“ 你的 转动 , - , ” 说 - .

“轮到你了，姆丁吉，”达马西说道。

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , - [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][faɪv]['ærəus] .
Taking careful aim , Mdingi shot his five arrows .
采取 小心 目的 , - 射击 他的 五 箭头 .

姆丁吉仔细瞄准，射出了五支箭。

“ [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] !
“ Four out of five !
” 四 出去 的 五 !

“五分之四！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

- [eɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Nomusa aimed and shot .
- 旨在 和 射击 .

野木纱瞄准射击。

“ [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , - , ” - [sed] .
“ Three out of five , like me , Nomusa , ” Damasi said .
” 三 出去 的 五 , 喜欢 我 , - , ” - 说 .

“五分之三的人，像我一样，诺姆萨，”达马西说。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] —
By now the younger children had grown tired of being husbands and wives —
经过 现在 这 年轻 孩子们 有 生长 疲劳的 的 存在 丈夫们 和 妻子们 —
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] ,
especially the girls ,
尤其 这 女孩们 ,

这时，年纪小一些的孩子们已经厌倦了扮演丈夫和妻子的角色——尤其是女儿们。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .
since they had to do all the work for the boys .
自从 他们 有 到 做 全部 这 工作 为了 这 男孩们 .

因为他们不得不替男孩们做所有的工作。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈgɝːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ˈdɑːlz] ,
The smaller girls began to play with clay dolls ,
这 较小的 女孩们 开始 到 玩 和 黏土 娃娃 ,

年纪较小的女孩们开始玩黏土娃娃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn] [ˌaʊtˈdɔːrz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɔːrs] . -
and the little boys ran outdoors to play horse . 79
和 这 小的 男孩们 跑 户外 到 玩 马 . -

小男孩们跑到外面玩骑马游戏。[79]

- [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - .
Sisiwe came up to Nomusa .
- 来了 向上 到 - .

Sisiwe 来到了 Nomusa 面前。

“ [wʌt] [wɪl] [ˈevriwʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] , ”
“ What will everyone think of you , playing with boys , shooting at a mark , ”
” 什么 将要 每个人 思考 的 你 , 玩耍 和 男孩们 , 射击 在 一个 标记 , ”
[ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
she scolded .
她 责骂 .

“别人会怎么看你？跟男生一起玩，还打靶！”她责备道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [juː ˈes] [rɪˈdɪkjələs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtɑːmbɔɪ] [weɪz] !
“ You make us ridiculous with your tomboy ways !
” 你 制作 我们 荒谬的 和 你的 假小子 方式 !

“你那假小子般的举止让我们觉得很可笑！”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [ʃuːt] ?

What	good	will	it	do	you	to	know	how	to	trap	and	shoot	?
什么	好的	将要	它	做	你	到	知道	如何	到	陷阱	和	射击	?

学会设陷阱和射击对你有什么用?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] .

You	will	never	be	allowed	to	go	on	a	hunt	.
你	将要	绝不	是	允许	到	去	在	一个	打猎	.

你永远不会被允许去打猎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

It	is	better	for	you	to	know	how	to	be	a	good	wife	.
它	是	更好的	为了	你	到	知道	如何	到	是	一个	好的	妻子	.

你最好学会如何做一个好妻子。

" - [left] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [krɑːl] .

"	Nomusa	left	Damasi	and	went	to	sit	with	the	girls	from	neighboring	kraals	.
"	-	左边	-	和	去	到	坐	和	这	女孩们	从	邻接	畜栏	.

“诺姆萨离开了达马西，去和邻近村落的女孩们坐在一起。”

[bɔːrd] ,

Bored	,
无聊的	,

无聊的，

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [krɑːl] [sɪns]

she	listened	to	stories	about	things	that	had	been	going	on	in	their	kraals	since
她	听着	到	故事	关于	事物	那	有	到过	去	在	在	他们的	畜栏	自从

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] :

the	last	time	they	had	seen	each	other	:
这	最后的	时间	他们	有	已见	每个	其他	:

她听他们讲述了自上次见面以来，他们各自的村落里发生的事情：

[ə'baʊt] [nuː] ['beɪbiːz] , ['æksədənts][tuː; tə] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [wʌt] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn]

about	new	babies	,	accidents	to	brothers	or	sisters	,	what	vegetables	were	growing	in
关于	新的	婴儿	,	事故	到	兄弟	或者	姐妹	,	什么	蔬菜	是	生长	在

[ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['gaːdnz] ,

their	mothers	'	gardens	,
他们的	母亲们	-	花园	,

关于新生儿、兄弟姐妹发生的意外事故、母亲花园里种了什么蔬菜等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

['bɑːdi] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [græs] [skəːts] [felt] , [biːdz] [əd'maɪəd] ,

Body	designs	were	compared	and	discussed	,	grass	skirts	felt	,	beads	admired	,
身体	设计	是	比较的	和	讨论	,	草	裙子	毛毡	,	珠子	钦佩	,

[ænd; ənd] [nuː] [tiːθ] [ɪg'zæmɪnd] .

and	new	teeth	examined	.
和	新的	牙齿	检查	.

人们比较和讨论了身体设计，欣赏了草裙，赞叹了珠子，并检查了新牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

There	was	no	special	hour	for	eating	.
那里	曾是	不	特别的	小时	为了	吃	.

没有固定的用餐时间。

['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Children	wandered	in	and	out	of	the	hut	to	get	what	they	wanted	.
孩子们	漫步	在	和	出去	的	这	小屋	到	得到	什么	他们	通缉	.

孩子们进进出出小屋，去拿他们想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [fiːst] . -

It	was	a	never	-	ending	feast	.	80
它	曾是	一个	绝不	-	结束	盛宴	.	-

这是一场永无止境的盛宴。80

[eɪt] : ['rʌnəweɪ] [praɪz]

EIGHT	:	Runaway	Prize
八	:	逃跑	奖

第八：失控奖金

- [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrm] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pʌmpkɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] .

Nomusa	went	into	the	warm	hut	for	some	pumpkin	,	but	she	came	out	quickly	.
-	去	进入	这	温暖的	小屋	为了	一些	南瓜	,	但	她	来了	出去	迅速地	.

诺姆萨走进温暖的小屋去拿南瓜，但她很快就出来了。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [pər'spaɪr] [braʊ] .

She	drew	in	a	long	breath	of	fresh	air	and	wiped	her	perspiring	brow	.
她	画	在	一个	长的	气息	的	新鲜的	空气	和	擦拭	她	出汗	眉头	.

她深深吸了一口新鲜空气，擦了擦额头的汗。

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [fiːlz] !

“	Oh	,	how	good	the	night	air	feels	!
“	哦	,	如何	好的	这	夜晚	空气	感觉	!

“哦，夜风真好！”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] - .

”	she	said	to	Intombi	.
”	她	说	到	-	.

她对因托姆比说。

“ [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl'redi] .

“	The	moon	is	high	,	and	the	stars	are	sparkling	already	.
“	这	月亮	是	高的	,	和	这	明星	是	闪闪发光	已经	.

“月亮高挂天空，繁星闪烁。”

” [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['beɪbi][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	The	cry	of	a	very	young	baby	was	heard	.
”	这	哭	的	一个	非常	年轻的	婴儿	曾是	听到	.

“听到一声婴儿的啼哭声。”

- [lʊkt] [æt; ət] - .

Nomusa	looked	at	Intombi	.
-	看起来	在	-	.

野木纱看着因托姆比。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] , [bɔːrn] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	My	uncle's	wife	has	a	new	baby	,	born	eight	days	ago	.
“	我的	叔叔的	妻子	有	一个	新的	婴儿	,	出生	八	天	前	.

“我叔叔的妻子生了个孩子，八天前出生的。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

Should	you	like	to	see	her	?
应该	你	喜欢	到	看	她	?

你想见她吗?

” - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Nomusa	was	glad	to	accept	the	invitation	.
”	-	曾是	高兴的	到	接受	这	邀请	.

“野木纱欣然接受了邀请。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔsipiŋ] ['gɜːlz] .

She	loved	babies	,	and	she	was	glad	to	get	away	from	the	gossiping	girls	.
她	喜爱	婴儿	,	和	她	曾是	高兴的	到	得到	离开	从	这	八卦	女孩们	.

-

81

-

她喜欢小孩子，也很高兴能远离那些爱嚼舌根的女孩们。81

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

Together	they	walked	over	to	the	hut	.
一起	他们	步行	超过	到	这	小屋	.

他们一起走到小屋旁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , - [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

In	front	of	the	entrance	,	Intombi	turned	to	Nomusa	.
在	正面	的	这	入口	,	-	转向	到	-	.

在入口处，因托姆比转向诺姆萨。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɜːrb] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌb] [jʊr; jər] [fiːt]

“	Here	are	the	ashes	of	the	magic	herb	in	which	you	must	rub	your	feet
“	这里	是	这	灰烬	的	这	魔法	草本植物	在	哪个	你	必须	擦	你的	脚

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

before	entering	.
前	进入	.

“这是神奇草药的灰烬，进入之前你必须用它摩擦双脚。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɑːn]

You	have	come	a	long	way	,	and	you	may	have	got	something	evil	on
你	有	来	一个	长的	方式	,	和	你	可能	有	得到	某物	邪恶的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你已经走了很远的路，也许你已经从他们身上得到了一些邪恶的东西。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['beɪbiːz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

With	new	babies	we	have	to	be	very	careful	,	you	know	.
和	新的	婴儿	我们	有	到	是	非常	小心	,	你	知道	.

你知道，有了新生儿我们就得格外小心。

” - [ə'biːdiəntli] [rʌbd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [waɪl] - [geɪv] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [kɔːf]

”	Nomusa	obediently	rubbed	her	feet	in	the	ashes	while	Intombi	gave	a	polite	cough
”	-	顺从地	摩擦	她	脚	在	这	灰烬	尽管	-	给予	一个	有礼貌的	咳嗽

’

’

’

“诺姆萨乖乖地在灰烬里搓着脚，而因托姆比礼貌地咳嗽了一声。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['frendli] “ [baɪ'ɛteɪ] .

which	was	answered	from	within	by	a	quiet	,	friendly	“	Bayete	.
哪个	曾是	回答	从	之内	经过	一个	安静的	,	友好的	“	巴耶特	.

里面传来一个安静友好的“Bayete”的回答。

” - [ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

”	Nomusa	and	Intombi	entered	the	hut	.
”	-	和	-	进入	这	小屋	.

”诺穆萨和因通比走进了小屋。

- [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst]
Nomusa smiled as she caught sight of the new baby , who was still moist
- 微笑 作为 她 捕捉 视线 的 这 新的 婴儿 , WHO 曾是 仍然 潮湿
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæθ] .
from her bath .
从 她 洗澡 .

诺姆萨看到刚洗完澡、身上还湿漉漉的新生儿时，脸上露出了笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” [sed] - ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər] .
“ It is Nomusa , ” said Intombi simply to the baby's mother .
“ 它 是 - , ” 说 - 简单地 到 这 婴儿的 母亲 .

“是诺姆萨，”因托姆比简单地对婴儿的母亲说。

- [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ;
Nomusa's delight in the baby was plain to see ;
- 喜 在 这 婴儿 曾是 清楚的 到 看 ;

诺姆萨对婴儿的喜爱之情溢于言表；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neklisiz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]
in a few moments she took off one of her necklaces of small shells and
在 一个 很少 时刻 她 采取 离开 一 的 她 项链 的 小的 贝壳 和
[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [plʌmp] [nek] .
hung it around the baby's plump neck .
悬挂 它 大约 这 婴儿的 丰满 脖子 .

过了一会儿，她摘下自己的一串小贝壳项链，挂在婴儿胖乎乎的脖子上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , ” - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
“ It is a present for the baby , ” Nomusa said to the mother .
“ 它 是 一个 展示 为了 这 婴儿 , ” - 说 到 这 母亲 .

“这是送给宝宝的礼物，”诺姆萨对孩子的母亲说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
“ She is strong and big for her age .
“ 她 是 强的 和 大的 为了 她 年龄 .

“她年纪虽小，但体格强壮，个子也高大。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ɪn] [bɔɪz] - [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['gɜːlz] - . ”
I hope she will grow up to be clever in boys ' work as well as in girls ' . ”
我 希望 她 将要 生长 向上 到 是 聪明的 在 男孩们 - 工作 作为 出色地 作为 在 女孩们 - . ”

我希望她长大后不仅在女孩子该做的事情上，在男孩子该做的事情上也能表现出色。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] the82
“ We had not chosen a name for her , ” said the82
“ 我们 有 不是 选定 一个 姓名 为了 她 , ” 说 the82

“我们还没有给她取名字，”这位82岁的老人说道。

['mʌðər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] - [wɪʃ] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
mother , surprised at Nomusa's wish , “ but now I know what it will be .
母亲 , 惊讶 在 - 希望 , “ 但 现在 我 知道 什么 它 将要 是 .

母亲对诺姆萨的愿望感到惊讶，“但我现在知道那会是什么了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We shall call her Nomusa , which means kindness , for you .
我们 将 称呼 她 - , 哪个 方法 仁慈 , 为了 你 .

为了你们，我们将称她为诺姆萨（Nomusa），意思是善良。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [blʌʃt] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr]
” At these words Nomusa blushed so that her face had an even more
” 在 这些 字 - 脸红了 所以 那 她 脸 有 一个 甚至 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] .
beautiful color .
美丽的 颜色 .

听到这些话，野木纱脸颊绯红，脸色更加红润动人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

It	was	the	first	time	such	an	honor	had	been	done	her	,
它	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	荣誉	有	到过	完毕	她	,

这是她第一次获得如此殊荣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] .

and	she	was	pleased	and	proud	.
和	她	曾是	高兴	和	自豪的	.

她感到高兴和自豪。

[suːn] [ˈæftər] , - [ænd; ənd] - [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

Soon	after	,	Nomusa	and	Intombi	left	to	join	the	other	children	.
很快	后	,	-	和	-	左边	到	加入	这	其他	孩子们	.

不久之后，诺姆萨和因托姆比也离开了，去和其他孩子会合。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈsembld] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [krɑːl] [speɪs] .

They	found	them	all	assembled	in	a	huge	circle	in	the	kraal	space	.
他们	成立	他们	全部	组装	在	一个	巨大的	圆圈	在	这	克拉尔	空间	.

他们发现它们全部聚集在畜栏空间里，围成一个巨大的圆圈。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['bɑːdi]

Damasi	was	in	the	center	going	from	one	child	to	another	examining	body
-	曾是	在	这	中心	去	从	一	孩子	到	其他	检查	身体

[dɪˈzaɪnz] .

designs	.
设计	.

达马西在中心，挨个孩子地检查身体图案。

“ ['hɜːri] , [get]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

“	Hurry	,	get	into	the	circle	,	or	it	will	be	too	late	,
“	匆忙	,	得到	进入	这	圆圈	,	或者	它	将要	是	也	晚的	,

“快点，进入圈子，否则就来不及了。”

” ['ʃaʊtɪd] [kɑːŋgɑːtə] [ɪmˈpeɪʃntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

”	shouted	Kangata	impatiently	when	he	saw	Nomusa	coming	along	.
”	喊叫	康加塔	不耐烦地	什么时候	他	锯	-	未来	沿着	.

“康加塔看到野木沙走过来，不耐烦地喊道。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ɪn][nekst][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɝːlz]

She	and	Intombi	lost	no	time	in	squeezing	in	next	to	some	of	the	bigger	girls
她	和	-	丢失的	不	时间	在	挤压	在	下一个	到	一些	的	这	大	女孩们

,

,

,

她和因托姆比毫不犹豫地挤到几个身材高大的女孩旁边。

['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

adding	their	laughter	and	chatter	to	that	of	the	others	as	they	waited	for
添加	他们的	笑声	和	喋喋不休	到	那	的	这	其他的	作为	他们	等待	为了

- [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] .

Damasi	to	finish	judging	the	designs	.
-	到	结束	评判	这	设计	.

在等待达马西完成设计评判时，他们的笑声和闲聊声也加入了其他人的行列。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [əˈnaʊnst] - ['faɪnəli] , “ [ðə; ði] [praɪz] [goʊz][tuː; tə] - .

“	Among	the	boys	,	”	announced	Damasi	finally	,	“	the	prize	goes	to	Fanase	.
“	之中	这	男孩们	,	”	宣布	-	最后	,	“	这	奖	去	到	-	.

“在男生中，”达马西最后宣布，“获奖者是法纳塞。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ” — [ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ]

Among	the	girls	”	—	and	he	hesitated	for	the	moment	as	if	making
之中	这	女孩们	”	—	和	他	犹豫了一下	为了	这	片刻	作为	如果	制作

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] — “ [ðə; ði][praɪz] [goʊz][tu:; tə] - . ” -

up	his	mind	—	“	the	prize	goes	to	Nomusa	.	”	83
向上	他的	头脑	—	“	这	奖	去	到	-	.	”	-

“在女孩子中，”他犹豫了一下，似乎在做决定，“获奖者是野木纱。”83

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] , - [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Unbelieving	,	Nomusa	looked	at	Intombi	and	then	turned	her	head	in	the
不信者	,	-	看起来	在	-	和	然后	转向	她	头	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kɑ:ŋgɑ:tə] .

direction	of	Kangata	.
方向	的	康加塔	.

诺姆萨难以置信地看着因托姆比，然后把头转向康加塔的方向。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

His	face	was	full	of	disappointment	and	misery	.
他的	脸	曾是	满的	的	失望	和	苦难	.

他脸上满是失望和痛苦。

[sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , - [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'wɔrdɪd]

Sad	for	her	little	brother	,	Nomusa	could	take	no	pleasure	in	having	been	awarded
伤心	为了	她	小的	兄弟	,	-	可以	拿	不	乐趣	在	拥有	到过	获奖

[ə; eɪ] [praɪz] .

a	prize	.
一个	奖	.

诺姆萨为弟弟感到难过，自己获奖也高兴不起来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [kɑ:ŋgɑ:tə][maɪ] [praɪz] ,

Just	as	she	was	thinking	,	“	I	shall	give	Kangata	my	prize	,
只是	作为	她	曾是	思维	,	“	我	将	给	康加塔	我的	奖	,

正当她想着，“我要把我的奖品给康加塔”

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] , “ [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌni:əst] [dɪ'zaɪn] [goʊz] [tu:; tə]

”	she	heard	Damasi	shouting	out	loudly	,	“	The	prize	for	the	funniest	design	goes	to
”	她	听到	-	喊叫	出去	高声	,	“	这	奖	为了	这	最搞笑	设计	去	到

[kɑ:ŋgɑ:tə] !

Kangata	!
康加塔	!

她听到达马西大声喊道：“最搞笑的设计奖颁给康加塔！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .

”	There	was	a	roar	of	laughter	.
”	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	.

“现场爆发出一阵哄堂大笑。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klɪkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] , “ - - , ” [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

The	children	clicked	their	tongues	,	“	tsick	tsick	,	”	in	congratulation	.
这	孩子们	点击	他们的	舌头	,	“	-	-	,	”	在	恭喜	.

孩子们咂着舌头，发出“啧啧”的祝贺声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][kɑ:ŋgɑ:tə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə][kraɪ] ,

For	a	few	moments	Kangata	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	cry	,
为了	一个	很少	时刻	康加塔	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	,

康加塔一时不知该哭还是该笑。

[bʌt; bət] [wen] - [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]

but	when	Damasi	called	him	into	the	large	ring	of	children	and	handed	him
但	什么时候	-	称为	他	进入	这	大的	戒指	的	孩子们	和	递交	他

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [wɪŋd] [ænts] ,

a	basket	full	of	roasted	winged	ants	,
一个	篮子	满的	的	烤	有翅膀的	蚂蚁	,

但是当达马西把他叫到一群孩子中间，递给他一篮子烤蚂蚁时，

['loʊkəsts] , [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

locusts	,	and	caterpillars	,	his	face	broke	into	a	cheerful	grin	,	and	he	began
蝗虫	,	和	毛毛虫	,	他的	脸	打破	进入	一个	快乐	咧嘴笑	,	和	他	开始

[tuː; tə] [læf] , [tuː] .

to	laugh	,	too	.
到	笑	,	也	.

蝗虫和毛虫，他的脸上露出了灿烂的笑容，他也开始大笑起来。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [læf] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [krɑːl] ['ekəud]

This	caused	the	other	children	to	laugh	still	more	,	and	soon	the	kraal	echoed
这	导致	这	其他	孩子们	到	笑	仍然	更多的	,	和	很快	这	克拉尔	回声

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleʒər] .

with	their	pleasure	.
和	他们的	乐趣	.

这让其他孩子笑得更厉害了，很快，整个畜栏都回荡着他们的欢笑声。

- [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʃaʊt] “ ['tuːlə; -lɑː] ! ” [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Nomusa	expected	to	hear	some	of	the	mothers	shout	“	Tula	!	”	from	their
-	预期的	到	听到	一些	的	这	母亲们	喊	“	图拉	!	”	从	他们的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

诺姆萨以为会听到一些母亲从她们的茅屋里喊“图拉！”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][dɪd] .

but	no	one	did	.
但	不	一	做过	.

但没有人这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [fɔːr; fər]

It	was	Damasi's	party	,	and	the	children	could	do	as	they	pleased	for
它	曾是	-	派对	,	和	这	孩子们	可以	做	作为	他们	高兴	为了

[ðɪs] [wʌn] [deɪ] .

this	one	day	.
这	一	天	.

这是达马西的生日派对，孩子们可以尽情玩耍一天。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , - , ” [kɔːld] - , “ [soʊ] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər]

“	Come	into	the	ring	,	Nomusa	,	”	called	Damasi	,	“	so	everyone	can	see	your
“	来	进入	这	戒指	,	-	,	”	称为	-	,	“	所以	每个人	能	看	你的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

“诺姆萨，进场吧，”达马西喊道，“这样大家都能看到你的设计。”

” [mɔːr] emphatic84

”	More	emphatic84
”	更多的	emphatic84

“更加强调84

“ - - ” [klɪkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

“	tsick	tsicks	”	clicked	around	her	.
“	-	-	”	点击	大约	她	.

她周围传来“嗒嗒嗒”的咔哒声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

A	little	embarrassed	,	she	took	Kangata's	hand	and	then	looked	down	toward	her
一个	小的	尴尬的	,	她	采取	-	手	和	然后	看起来	向下	朝向	她

['rɪgəlɪŋ] [toʊz] .

wriggling	toes	.
扭动	脚趾	.

她有些不好意思地握住康加塔的手，然后低头看向她扭动的脚趾。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] , " ['wɪspəd] [kɑ:ŋgɑ:tə] .

"	I	wonder	what	you're	going	to	get	,	"	whispered	Kangata	.
"	我	想知道	什么	你是	去	到	得到	,	"	低声说道	康加塔	.

“我很好奇你会得到什么，”康加塔低声说道。

[bʌt; bət] - ['ni:ðər] ['ænsər] [nɔ:r] [lʊkt] [ʌp] .

But	Nomusa	neither	answered	nor	looked	up	.
但	-	两者都不	回答	也不	看起来	向上	.

但野木既没有回答，也没有抬头。

[hɜ:r; hər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	only	desire	was	to	be	allowed	to	get	out	of	the	middle	of	the
她	仅有的	欲望	曾是	到	是	允许	到	得到	出去	的	这	中间	的	这

[rɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [saɪd][æt; ət][wʌns] .

ring	and	go	back	to	Intombi's	side	at	once	.
戒指	和	去	后退	到	-	边	在	一次	.

她唯一的愿望就是能够离开擂台中央，立刻回到因托姆比身边。

[wʌt] [tʊk] - [soʊ] [lɔ:ŋ] ?

What	took	Damasi	so	long	?
什么	采取	-	所以	长的	?

达马西怎么花了这么长时间?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] — ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][nekst][tu:; tə][kɑ:ŋgɑ:tə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz]

This	was	a	poor	joke	—	leaving	her	there	next	to	Kangata	with	all	those
这	曾是	一个	贫穷的	开玩笑	—	离开	她	那里	下一个	到	康加塔	和	全部	那些

['tʃɪldrən] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

children	staring	at	her	.
孩子们	凝视	在	她	.

这是一个很烂的玩笑——把她留在康加塔旁边，让那么多孩子盯着她看。

[kɑ:ŋgɑ:tə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .

Kangata	,	however	,	was	unconcerned	.
康加塔	,	然而	,	曾是	漠不关心	.

然而，康加塔却毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['loʊkəst][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	was	eating	a	locust	with	great	relish	and	trying	at	the	same	time
他	曾是	吃	一个	刺槐	和	伟大的	尽情享用	和	尝试	在	这	相同的	时间

[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] .

to	count	the	number	of	delicacies	he	had	won	.
到	数数	这	数字	的	美味佳肴	他	有	韩元	.

他津津有味地吃着蝗虫，同时还在努力数着自己赢得了多少美味佳肴。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['saɪlənt] .

All	at	once	the	children	grew	silent	.
全部	在	一次	这	孩子们	生长	沉默的	.

孩子们突然安静了下来。

- [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [greɪ]
Nomusa looked up to see Damasi coming toward her with a very small gray
- 看起来 向上 到 看 - 未来 朝向 她 和 一个 非常 小的 灰色的
[straɪpt] ['mʌŋki] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz] .
striped monkey clinging to his neck with both little hands .
有条纹的 猴 依恋 到 他的 脖子 和 两个都 小的 双手 .

诺姆萨抬头一看，只见达马西正朝她走来，一只很小的灰色条纹猴子用两只小爪子紧紧地抓着他的脖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] , - [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər] .
When she saw the monkey , Nomusa's heart began to beat faster .
什么时候 她 锯 这 猴 , - 心 开始 到 打 快点 .

当她看到猴子时，野木纱的心跳开始加快。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ['seɪɪŋ] ,
“ For you , ” she heard Damasi saying ,
“ 为了 你 , ” 她 听到 - 说 ,

她听到达马西说：“为了你。”

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [ʌn'klæspt] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
as he gently unclasped the monkey's arms from around his neck and
作为 他 轻轻地 解开 这 猴子的 武器 从 大约 他的 脖子 和
['hændɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .
handed him to Nomusa .
递交 他 到 - .

他轻轻地解开猴子环在脖子上的胳膊，把它递给了野木。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['tendərli] [tʊk] the85
She murmured her thanks and tenderly took the85
她 低声说道 她 谢谢 和 温柔地 采取 the85

她低声道谢，温柔地接过85

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
little animal in her arms .
小的 动物 在 她 武器 .

她怀里抱着一只小动物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [praɪz] .
She could hardly believe she had won such a marvelous prize .
她 可以 几乎 相信 她 有 韩元 这样的 一个 奇妙 奖 .

她简直不敢相信自己竟然赢得了如此丰厚的奖项。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
The girls crowded around Nomusa , trying to pet the little monkey .
这 女孩们 挤 大约 - , 尝试 到 宠物 这 小的 猴 .

女孩们围在诺姆萨身边，试图抚摸这只小猴子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] - .
But he clung to Nomusa .
但 他 紧紧抓住 到 - .

但他却紧紧抓住野木纱不放。

“ [siː] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [sed] - .
“ See , he loves you already , ” said Intombi .
“ 看 , 他 爱 你 已经 , ” 说 - .

“你看，他已经爱上你了，”因托姆比说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ? ”
“ What are you going to call him ? ”
“ 什么 是 你 去 到 称呼 他 ? ”

“你打算叫他什么？”

“ [hiː; hi][ɪz] [straɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , ” - [sed] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] .
“ He is striped like a zebra , ” Nomusa said , still in a sort of daze .
” 他 是 有条纹的 喜欢 一个 斑马 , ” - 说 , 仍然 在 一个 种类 的 发呆 .

“他身上有像斑马一样的条纹，”野木说，仍然有些茫然。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['duːb] . ”
“ I think I shall call him Dube . ”
” 我 思考 我 将 称呼 他 杜贝 . ”

“我想我应该叫他杜贝。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [praɪz] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I am happy because you like your prize , ” said Damasi in a low voice .
” 我 是 快乐的 因为 你 喜欢 你的 奖 , ” 说 - 在 一个 低的 嗓音 .

“我很高兴你喜欢你的奖品，”达马西低声说道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - !
“ Oh , thank you , Damasi !
” 哦 , 感谢 你 , - !

“哦，谢谢你，达马西！”

[ɪn'diːd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] !
Indeed I like him very much !
的确 我 喜欢 他 非常 很多 !

我确实很喜欢他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] .
It is the best present I have ever had .
它 是 这 最好的 展示 我 有 曾经 有 .

这是我收到过的最好的礼物。

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
” The sun had set long ago .
” 这 太阳 有 放 长的 前 .

太阳早已落山。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
Whatever the mellow light of the moon did not reach was bathed in darkness .
任何 这 醇厚 光 的 这 月亮 做过 不是 抵达 曾是 洗澡 在 黑暗 .

月光照不到的地方，都笼罩在黑暗之中。

[æz; əz] - [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['duːb] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
As Nomusa stood holding Dube and petting him , Sisiwe came to her .
作为 - 站立 保持 杜贝 和 抚摸 他 , - 来了 到 她 .

诺姆萨抱着杜贝，一边抚摸着他，一边站在那里，这时西西维走到了她身边。

“ [lʊk] , - .
“ Look , Nomusa .
” 看 , - .

“看，诺姆萨。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [drʌmz] .
They are bringing out the drums .
他们 是 带来 出去 这 鼓 .

他们要把鼓搬出来了。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] . ”
That means we shall soon begin to dance . ”
那 方法 我们 将 很快 开始 到 舞蹈 . ”

这意味着我们很快就要开始跳舞了。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][taɪ] ['duːb] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt]

I	had	better	go	right	away	and	tie	Dube	in	one	of	the	huts	so	he	won't
我	有	更好的	去	正确的	离开	和	领带	杜贝	在	一	的	这	小屋	所以	他	惯于

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

我最好马上去把杜贝拴在其中一间小屋里，免得他跑掉。

" - ['kærid] ['duːb] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['pɑːrti] [hʌt] .

"	Nomusa	carried	Dube	into	one	of	the	empty	party	huts	.
"	-	携带	杜贝	进入	一	的	这	空的	派对	小屋	.

“诺姆萨抱着杜贝走进了一间空着的派对小屋。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] - [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] corner86

He	did	not	like	it	when	Nomusa	put	him	in	a	corner86
他	做过	不是	喜欢	它	什么时候	-	放	他	在	一个	corner86

他不喜欢野木沙把他逼到墙角86

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][kɔːrd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

and	tied	a	cord	around	his	neck	.
和	系	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

然后把绳子绑在他的脖子上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['fraɪt(ə)nd] ['duːb] .

The	sound	of	drums	from	outside	frightened	Dube	.
这	声音	的	鼓	从	外部	害怕	杜贝	.

外面传来的鼓声吓坏了杜贝。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] - [leg][æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	clung	to	Nomusa's	leg	as	if	begging	her	not	to	leave	him	.
他	紧紧抓住	到	-	腿	作为	如果	乞讨	她	不是	到	离开	他	.

他紧紧抱着野木的腿，仿佛在哀求她不要离开他。

[ðə; ði] [drʌmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

The	drums	sounded	again	.
这	鼓	听起来	再次	.

鼓声再次响起。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dæns] ! ” [kraɪd] - .

“	Oh	,	the	dance	!	”	cried	Nomusa	.
"	哦	,	这	舞蹈	!	"	哭	-	.

“哦，跳舞！”野木纱喊道。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['duːb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][goʊ]

Torn	between	her	desire	to	stay	with	Dube	and	her	eagerness	to	go
撕裂	之间	她	欲望	到	停留	和	杜贝	和	她	渴望	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

to	the	dance	,
到	这	舞蹈	,

她既想留在杜贝身边，又渴望去参加舞会，内心十分纠结。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

she	pleaded	.
她	恳求	.

她哀求道。

“ [oʊ] , ['duːb] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] !

“	Oh	,	Dube	,	I	really	can't	stay	any	longer	!
"	哦	,	杜贝	,	我	真的	不能	停留	任何	更长	!

“哦，杜贝，我真的不能再待下去了！”

〞 ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

〞	Dropping	the	monkey	on	the	floor	,	she	rushed	out	to	join	the	dancers	.
〞	下降	这	猴	在	这	地面	,	她	匆忙	出去	到	加入	这	舞者	.

她把猴子扔在地上，冲出去加入跳舞的人群。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

She	fell	in	with	one	of	the	rows	of	children	who	were	already	hopping	along
她	跌倒	在	和	一	的	这	行	的	孩子们	WHO	是	已经	跳跃	沿着

['rɪðmɪkli] [ɑːn][wʌn] [leg][ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] “ - - - ” [tuː; tə][ðə; ði]

rhythmically	on	one	leg	and	chanting	“	khelekhelekobe	ngajlatshwa	ameva	”	to	the
有节奏地	在	一	腿	和	吟唱	“	-	-	-	”	到	这

[biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] [drʌm] . -

beat	of	a	pot	drum	.	87
打	的	一个	锅	鼓	.	-

她加入了一排孩子中间，孩子们已经单腿跳着，伴着陶罐鼓的节奏，有节奏地唱着“khelekhelekobe ngajlatshwa ameva”。87

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊtskɪn] [drɔːn] ['taɪtli]

It	was	nothing	but	a	large	earthenware	pot	with	a	goatskin	drawn	tightly
它	曾是	没有什么	但	一个	大的	陶器	锅	和	一个	山羊皮	绘制	紧紧

['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

over	the	mouth	of	it	.
超过	这	嘴	的	它	.

那不过是一个大陶罐，罐口紧紧地蒙着一张羊皮。

- ['kʌz(ə)n] , - , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd]

Damasi's	cousin	,	Bongoza	,	was	playing	it	by	tapping	it	with	the	palm	and
-	表哥	,	-	,	曾是	玩耍	它	经过	窃听	它	和	这	棕榈	和

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

fingers	of	his	hand	.
手指	的	他的	手	.

达马西的表弟邦戈扎用手掌和手指敲击着它演奏。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['verid] ['rɪðəmz] [hiː; hi] [prə'duːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]

The	excited	and	varied	rhythms	he	produced	threw	the	dancers	into	a	joyful
这	兴奋的	和	多种多样	节奏	他	生产	扔	这	舞者	进入	一个	快乐

['frenzi] ;

frenzy	;
狂热	;

他创作出的激动人心、变化多端的节奏，让舞者们陷入了欢乐的狂热之中；

[ðeɪ] [hɑːpt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] .

they	hopped	first	on	one	leg	,	then	on	the	other	,	shouting	and	chanting	.
他们	跳跃	第一的	在	一	腿	,	然后	在	这	其他	,	喊叫	和	吟唱	.

他们先单脚跳，然后换另一条腿跳，边跳边喊叫、边跳。

['æftər] [ðɪs] [dæns] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

After	this	dance	had	stopped	,
后	这	舞蹈	有	停止	,

舞蹈结束后，

- [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [riːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌŋ]

Damasi	appeared	with	a	bow	made	of	a	bent	reed	which	he	had	strung
-	出现	和	一个	弓	制成	的	一个	弯曲	芦苇	哪个	他	有	串

[taɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks] - ['tendən] [strɪŋ] .

tight	with	an	ox	-	tendon	string	.
紧的	和	一个	牛	-	肌腱	细绳	.

达马西出现了，他拿着一把用弯曲的芦苇制成的弓，弓弦是用牛腱制成的，绷得很紧。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	held	one	end	of	the	bow	in	his	lips	and	twanged	the	string	with	his
他	握住	一	结尾	的	这	弓	在	他的	嘴唇	和	拨弦	这	细绳	和	他的

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

他用嘴唇叼住弓的一端，用拇指拨动弓弦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] .

This	was	the	signal	for	another	dance	,	and	the	children	sprang	up	again	.
这	曾是	这	信号	为了	其他	舞蹈	,	和	这	孩子们	弹簧	向上	再次	.

这是开始下一支舞的信号，孩子们又跳了起来。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] [ðer; ðər] [oʊn] [dæns] .

The	dancers	got	in	a	long	line	,	and	this	time	they	composed	their	own	dance	.
这	舞者	得到	在	一个	长的	线	,	和	这	时间	他们	由	他们的	自己的	舞蹈	.

舞者们排成一长队，这一次，他们创作了自己的舞蹈。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

They	turned	to	each	other	,	grunting	and	screwing	up	their	faces	.
他们	转向	到	每个	其他	,	哼哼	和	拧螺丝	向上	他们的	面孔	.

他们互相转过身，哼哼唧唧，皱起了脸。

[sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] !

Such	hideous	grimaces	as	they	made	!
这样的	可怕	鬼脸	作为	他们	制成	!

他们做出的那些鬼脸真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] , - [θɔːt] .

It	was	terrifying	enough	to	scare	away	a	lion	,	Nomusa	thought	.
它	曾是	恐怖	足够的	到	吓	离开	一个	狮子	,	-	想法	.

诺姆萨心想，这景象吓得连狮子都不敢靠近。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Soon	she	decided	it	was	more	fun	to	drop	out	of	the	dance	and	watch	it
很快	她	决定	它	曾是	更多的	乐趣	到	降低	出去	的	这	舞蹈	和	手表	它

.

:
.

不久后，她觉得退出舞会去观看更有意思。

[ʃiː; ʃi] ['siŋgld] [aʊt] [kɑːŋgɑːtə] ,

She	singled	out	Kangata	,
她	单身	出去	康加塔	,

她特别提到了康加塔，

[huːz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] - [saɪdz] [eɪkt]

whose	movements	and	dreadful	faces	were	so	comical	that	Nomusa's	sides	ached
谁	移动	和	可怕	面孔	是	所以	滑稽	那	-	侧面	疼痛

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] . -

from	laughing	.	88
从	笑	.	-

他们的动作和可怕的表情实在太滑稽了，野木纱笑得肚子都疼了。88

“ [oʊ] , [ðæt] [kɑːŋgɑːtə] !

“	Oh	,	that	Kangata	!
”	哦	,	那	康加塔	!

“哦，那个康加塔！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] !
“ What awful faces !
” 什么 可怕 面孔 !

“多么可怕的表情！”

” - [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] , [tuː] .
” Intombi had dropped out , too .
” - 有 掉落 出去 , 也 .

“因托姆比也退出了。”

“ [let] [jʊ ˈes] [get] [sʌm; səm] [kɔːrn] [ˈkəːnəlz] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [bɜːrd]
“ Let us get some corn kernels so we can play the game of guessing bird
” 让 我们 得到 一些 玉米 内核 所以 我们 能 玩 这 游戏 的 猜测 鸟
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“我们来拿些玉米粒，这样我们就可以玩猜鸟名的游戏了。”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

- [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈmiːli] [kɑːbz] .
Nomusa went with her to a pile of dried mealie cobs .
- 去 和 她 到 一个 桩 的 干燥 玉米 玉米 .

诺姆萨和她一起走到了一堆干玉米棒子旁。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈstrɪpɪŋ] [ɔːf] [ˈkəːnəlz] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
They began stripping off kernels and dropping them into a basket .
他们 开始 脱衣舞 离开 内核 和 下降 他们 进入 一个 篮子 .

他们开始剥下玉米粒，然后把它们扔进篮子里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] .
When they had enough , the girls carried the basket out to an open space .
什么时候 他们 有 足够的 , 这 女孩们 携带 这 篮子 出去 到 一个 打开 空间 .

她们觉得够了，就把篮子搬到了空地上。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ˈkəːnəlz] [ɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Together they laid the kernels in rows on the ground .
一起 他们 铺设 这 内核 在 行 在 这 地面 .

他们一起把玉米粒一排排地铺在地上。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] .
From all sides came the children , eager to take part in the new game .
从 全部 侧面 来了 这 孩子们 , 渴望的 到 拿 部分 在 这 新的 游戏 .

孩子们从四面八方涌来，渴望参与到这个新游戏中来。

“ [ˈbjuːlə] - !
“ Bula Msense !
” 布拉 - !

“Bula Msense!

” [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
” they called to each other , announcing the game .
” 他们 称为 到 每个 其他 , 宣布 这 游戏 .

他们互相喊着，宣布比赛开始。

“ [bɔɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ˈgɝːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [kraɪd] - .
“ Boys on one side , girls on the other , ” cried Intombi .
” 男孩们 在 一 边 , 女孩们 在 这 其他 , ” 哭 - .

“男生一边，女生一边，”因托姆比喊道。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ;

The	smaller	children	did	not	take	part	in	this	game	;
这	较小的	孩子们	做过	不是	拿	部分	在	这	游戏	;

年龄较小的孩子没有参加这个游戏；

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	they	stood	to	one	side	watching	the	others	.
所以	他们	站立	到	一	边	观看	这	其他的	.

于是他们站在一旁看着其他人。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ,

Each	child	was	given	a	turn	at	naming	a	bird	for	each	kernel	,
每个	孩子	曾是	给定	一个	转动	在	命名	一个	鸟	为了	每个	核心	,

每个孩子轮流为每粒玉米粒说出一种鸟的名字，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [neɪm] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [jet] ['gɪv(ə)n] .

picking	up	a	kernel	if	he	could	offer	a	name	no	other	child	had	yet	given	.
挑选	向上	一个	核心	如果	他	可以	提供	一个	姓名	不	其他	孩子	有	然而	给定	.

如果他能说出一个其他孩子还没有起过的名字，他就会捡起一颗玉米粒。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɜːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

If	he	could	not	name	a	different	bird	,	he	had	to	drop	out	of	the	game
如果	他	可以	不是	姓名	一个	不同的	鸟	,	他	有	到	降低	出去	的	这	游戏

.

:
.

如果他叫不出其他鸟的名字，他就必须退出比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]['kəːnəlz] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][wʌn]

At	the	beginning	the	corn	kernels	disappeared	quickly	as	a	child	from	one
在	这	开始	这	玉米	内核	消失	迅速地	作为	一个	孩子	从	一

[saɪd] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] “ [fɪntʃ] , ” -

side	would	call	out	“	finch	,	”	89
边	会	称呼	出去	“	雀	,	”	-

一开始，玉米粒很快就消失了，因为一边有个孩子会喊“雀鸟”，89

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [kraɪ] “ ['hʌni] - [bɜːrd] , ” [ɔːr] “ [waɪt] - [aɪ] , ” [ɔːr] “ ['wʊdpekər] ,

and	the	other	side	would	cry	“	honey	-	bird	,	”	or	“	white	-	eye	,	”	or	“	woodpecker	,
和	这	其他	边	会	哭	“	蜂蜜	-	鸟	,	”	或者	“	白色的	-	眼睛	,	”	或者	“	啄木鸟	,

” [ɔːr] “ ['naɪtdʒɑːr] .

”	or	“	nightjar	.
”	或者	“	夜鹰	.

而另一边则会喊“蜜鸟”、“绣眼鸟”、“啄木鸟”或“夜鹰”。

” - ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] .

”	Nomusa	marveled	at	the	number	of	birds	the	children	knew	.
”	-	惊叹	在	这	数字	的	鸟类	这	孩子们	知道	.

“诺姆萨惊叹于孩子们认识的鸟类数量之多。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

She	was	ashamed	of	having	been	eliminated	when	the	game	was	not	yet
她	曾是	羞愧	的	拥有	到过	已淘汰	什么时候	这	游戏	曾是	不是	然而

[hæf] ['oʊvər] .

half	over	.
一半	超过	.

比赛还没过半就被淘汰，她为此感到羞愧。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] [ə'genst] - , [zɑː'bɑːlə] , [ænd; ənd] - .

Mdingi	was	still	going	strong	against	Damasi	,	Zabala	,	and	Bongoza	.
-	曾是	仍然	去	强的	反对	-	,	扎巴拉	,	和	-	.

姆丁吉在对阵达马西、扎巴拉和邦戈萨的比赛中仍然表现强劲。

- [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nomusa	**was**	**very**	**proud**	**of**	**him**	**.**
-	曾是	非常	自豪的	的	他	.

野木纱为他感到非常自豪。

[ɪk'saɪtɪdli] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'testənts] .

Excitedly	**the**	**onlookers**	**cheered**	**on**	**the**	**remaining**	**contestants**	**.**
兴奋地	这	旁观者	欢呼	在	这	其余的	参赛者	.

围观者们兴奋地为剩下的参赛选手加油助威。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] .

Presently	**it**	**was**	**announced**	**that**	**Mdingi**	**was**	**the**	**winner**	**.**
目前	它	曾是	宣布	那	-	曾是	这	优胜者	.

目前已宣布姆丁吉为获胜者。

- [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ʌv; əv]['ɑːksˌhaɪd] , [wɪð; wɪθ] [biːdz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Intombi	**brought**	**him**	**a**	**narrow**	**belt**	**of**	**oxhide**	**,**	**with**	**beads**	**dangling**	**from**	**it**
-	带来	他	一个	狭窄的	腰带	的	牛皮	,	和	珠子	悬挂	从	它

;

;

;

因托姆比给他带来了一条窄窄的牛皮腰带，上面挂着珠子；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tʃɪrd] [æz; əz] - [dɪ'laɪtɪdli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [slɪm] [weɪst] .

and	**everyone**	**cheered**	**as**	**Mdingi**	**delightedly**	**fastened**	**it**	**around**	**his**	**slim**	**waist**	**.**
和	每个人	欢呼	作为	-	欣喜地	系紧	它	大约	他的	苗条的	腰部	.

众人欢呼雀跃，只见姆丁吉高兴地将它系在自己纤细的腰间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [geɪm]

It	**was**	**now**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**smaller**	**children**	**to**	**have**	**a**	**dance**	**or**	**game**
它	曾是	现在	这	转动	的	这	较小的	孩子们	到	有	一个	舞蹈	或者	游戏

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	**their**	**own**	**.**
的	他们的	自己的	.

现在轮到年纪小一点的孩子们跳舞或玩游戏了。

[kɑːŋgɑːtə]['boʊldli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [hiː; hi]

Kangata	**boldly**	**walked**	**into**	**the**	**empty**	**space**	**and**	**began**	**showing**	**a**	**new**	**dance**	**he**
康加塔	大胆地	步行	进入	这	空的	空间	和	开始	显示	一个	新的	舞蹈	他

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

had	**invented**	**.**
有	发明	.

康加塔大胆地走进空地，开始表演他自己发明的一种新舞蹈。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːntid] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [wɪð; wɪθ]

As	**he**	**chanted**	**,**	**he**	**jumped**	**up**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**kicking**	**his**	**buttocks**	**with**
作为	他	吟诵	,	他	跳了起来	向上	,	在	这	相同的	时间	踢	他的	臀部	和

[hɪz; ɪz] [ber] [hiːlz] .

his	**bare**	**heels**	**.**
他的	裸	高跟鞋	.

他一边念着咒语，一边跳了起来，同时用赤裸的脚后跟踢着自己的屁股。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**other**	**children**	**imitated**	**him**	**.**
这	其他	孩子们	模仿	他	.

其他孩子都模仿他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [dæns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] ['taɪərd] ,

It	**was**	**a**	**strenuous**	**dance**	**,**	**and**	**as**	**the**	**children**	**grew**	**tired**	**,**
它	曾是	一个	费力的	舞蹈	,	和	作为	这	孩子们	生长	疲劳的	,

这是一场非常费力的舞蹈，孩子们渐渐感到疲倦，

[ðer; ðər] [θroʊt] [bɪ'keɪm] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] .

their	throats	became	parched	and	they	uttered	their	songs	in	short	gasps	.
他们的	喉咙	成为	干渴	和	他们	说出	他们的	歌曲	在	短的	喘息	.

他们的喉咙干裂了，只能断断续续地喘息着唱歌。

[wiːk] [kɔːrn] [bɪr] [ænd; ənd][ɑmɑːsi][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] . -

Weak	corn	beer	and	amasi	were	passed	around	to	quench	their	thirst	.	90
虚弱的	玉米	啤酒	和	阿玛西	是	通过了	大约	到	淬火	他们的	口渴	.	-

为了解渴，人们分发了淡玉米啤酒和阿玛西酒。90

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,

One	of	the	older	boys	now	came	up	,
一	的	这	老	男孩们	现在	来了	向上	,

这时，一个年纪稍大的男孩走了过来。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪnbəjn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rid,bʌk] .

playing	a	flute	made	of	the	chinbone	of	a	reedbuck	.
玩耍	一个	长笛	制成	的	这	下巴骨	的	一个	苇羚	.

演奏用苇羚下颚骨制成的笛子。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [greʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['pleɪntɪv] [tjuːnz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd]

He	sat	on	the	ground	and	made	up	plaintive	tunes	while	the	children	gathered
他	卫星	在	这	地面	和	制成	向上	哀怨	曲调	尽管	这	孩子们	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他坐在地上，哼唱着哀婉的曲调，孩子们围拢在他身边。

[mʌntʃɪŋ] ['kæfər] [plʌmz] , ['blæk,beriz] , [waɪld] [fɪgz] , [ɔːr] ['roʊstɪd] [kætə'pɪləz] .

munching	kaffir	plums	,	blackberries	,	wild	figs	,	or	roasted	caterpillars	.
咀嚼	卡菲尔	李子	,	黑莓	,	荒野	无花果	,	或者	烤	毛毛虫	.

嚼着卡菲尔酸梅、黑莓、野生无花果或烤毛虫。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [kɑːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

The	soothing	music	of	the	flute	calmed	the	children	and	made	the	little	ones
这	舒缓	音乐	的	这	长笛	平静下来	这	孩子们	和	制成	这	小的	一个

[soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

so	sleepy	that	they	dozed	off	and	had	to	be	carried	into	the	huts	and
所以	困	那	他们	打盹	离开	和	有	到	是	携带	进入	这	小屋	和

[leɪd] [ɑːn][mæts][tuː; tə] [sliːp] .

laid	on	mats	to	sleep	.
铺设	在	垫子	到	睡觉	.

悠扬的笛声安抚了孩子们，小一点的孩子昏昏欲睡，很快就睡着了，不得不被抱进小屋，放在垫子上睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['wɪspi] [klaʊdz] ,

It	was	now	midnight	,	and	the	moon	floated	behind	some	wispy	clouds	,
它	曾是	现在	午夜	,	和	这	月亮	漂浮	在后面	一些	飘渺的	云	,

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [greɪ] .

making	them	luminous	and	gray	.
制作	他们	发光的	和	灰色的	.

现在是午夜，月亮漂浮在几缕薄云后面，使云层显得明亮而灰蒙蒙的。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [krɑːl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] .

The	older	boys	left	the	kraal	and	went	off	by	themselves	.
这	老	男孩们	左边	这	克拉尔	和	去	离开	经过	他们自己	.

年纪较大的男孩们离开了畜栏，独自离开了。

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['gɜːlz] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt]

Nomusa	**decided**	**that**	**instead**	**of**	**joining**	**a**	**girl's**	**game**	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**hut**
-	决定	那	反而	的	加入	一个	女孩们	游戏	她	会	去	到	这	小屋

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['duːb] .

where	**she**	**had**	**left**	**Dube**	**.**
在哪里	她	有	左边	杜贝	.

诺姆萨决定不去参加女孩们的游戏，而是去她离开杜贝的小屋。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [graʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duːbz] ['kɔːrnər] ,

Softly	**she**	**groped**	**her**	**way**	**among**	**sleeping**	**children**	**to**	**Dube's**	**corner**	**,**
轻轻	她	摸索	她	方式	之中	睡眠	孩子们	到	杜贝的	角落	,

她轻轻地摸索着，穿过熟睡的孩子们，来到杜贝的角落。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

expecting	**him**	**to**	**jump**	**into**	**her**	**arms**	**.**
期待	他	到	跳	进入	她	武器	.

她期待他会扑进她的怀里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	**he**	**did**	**not**	**come**	**to**	**her**	**.**
但	他	做过	不是	来	到	她	.

但他并没有去找她。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , - [θɔːt] .

He	**must**	**be**	**asleep**	**,**	**Nomusa**	**thought**	**.**
他	必须	是	睡着了	,	-	想法	.

“他一定是睡着了。”野木心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [les] ['selfɪʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .

She	**was**	**glad**	**,**	**for**	**it**	**made**	**her**	**feel**	**less**	**selfish**	**for**	**having**	**left**	**him**	**.**
她	曾是	高兴的	,	为了	它	制成	她	感觉	较少的	自私	为了	拥有	左边	他	.

她感到很高兴，因为这让她觉得自己离开他没那么自私了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːb] .

It	**was**	**quite**	**dark**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**so**	**she**	**began**	**feeling**	**for**	**Dube**	**.**
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	角落	,	所以	她	开始	感觉	为了	杜贝	.

角落里很黑，她开始同情杜贝。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][kɔːrd] .

At	**last**	**she**	**found**	**the**	**cord**	**.**
在	最后的	她	成立	这	绳索	.

她终于找到了绳子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌŋki] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**was**	**no**	**monkey**	**attached**	**to**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	猴	随附的	到	它	.

但上面并没有猴子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['duːb] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] . -

With	**a**	**sudden**	**pang**	**Nomusa**	**realized**	**that**	**Dube**	**might**	**have**	**run**	**away**	**.**	**91**
和	一个	突然	疼痛	-	已实现	那	杜贝	可能	有	跑步	离开	.	-

诺姆萨突然感到一阵剧痛，意识到杜贝可能已经逃走了。91

['kwaɪətli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] ,

Quietly	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**waken**	**the**	**sleeping**	**children**	**,**	**she**	**moved**	**about**	**the**	**hut**	**,**
悄悄	,	所以	作为	不是	到	唤醒	这	睡眠	孩子们	,	她	已搬	关于	这	小屋	,

她蹑手蹑脚地在小屋里走动，以免吵醒熟睡的孩子们。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['duːb] ['haɪdɪŋ] .

hoping	**to**	**find**	**Dube**	**hiding**	**.**
希望	到	寻找	杜贝	隐藏	.

希望能找到躲藏的杜贝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

- [left][ðə; ði][hʌt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Nomusa	left	the	hut	,	wondering	what	to	do	.
-	左边	这	小屋	,	好奇	什么	到	做	.

诺姆萨离开了小屋，不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn][wʌn] ,

She	decided	to	search	in	all	the	huts	,	and	began	by	entering	the	main	one	,
她	决定	到	搜索	在	全部	这	小屋	,	和	开始	经过	进入	这	主要的	一	,

她决定搜遍所有的小屋，于是先进入了主屋。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] - .

where	the	girls	were	busy	playing	ngelitshe	.
在哪里	这	女孩们	是	忙碌的	玩耍	-	.

女孩们正忙着玩ngelitshe游戏。

“ [joʊ] , - !

“	Yo	,	Nomusa	!
“	哟	,	-	!

“哟，野木佐!

” [ðeɪ] [kɔːld] .

”	they	called	.
”	他们	称为	.

他们打电话来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Have	you	been	in	the	hills	with	the	boys	,
”	有	你	到过	在	这	丘陵	和	这	男孩们	,

你和那些男孩们一起去过山上吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

or	have	you	been	asleep	in	one	of	the	huts	with	the	little	ones	?
或者	有	你	到过	睡着了	在	一	的	这	小屋	和	这	小的	一个	?

或者你和孩子们一起睡在其中一个小屋里?

” - [smaɪld] ['retʃɪdli] , [ænd; ənd] - [sed] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

”	Nomusa	smiled	wretchedly	,	and	Intombi	said	,	“	Come	and	play	with	us	,
”	-	微笑	可悲地	,	和	-	说	,	“	来	和	玩	和	我们	,

- .

Nomusa	.
-	.

“Nomusa苦笑着，Intombi说：‘来和我们一起玩吧，Nomusa。’

[juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [stoʊn] [geɪm] .

You	will	beat	us	all	at	this	stone	game	.
你	将要	打	我们	全部	在	这	石头	游戏	.

在这场石头游戏中，你一定会打败我们所有人。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Here	,	take	my	stones	for	a	while	.
这里	,	拿	我的	石头	为了	一个	尽管	.

给你，暂时拿走我的石头。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['bɔːrɪŋ] ['gɜːlz] - [geɪmz] ,

" **Nomusa wanted to say that she was weary of all these boring girls ' games ,**

" - 通缉 到 说 那 她 曾是 厌倦 的 全部 这些 无聊的 女孩们 - 游戏 ,

"野木纱想说她已经厌倦了所有这些无聊的女生游戏。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [stoʊnz] .

but instead she squatted beside Intombi , taking the five stones .

但 反而 她 蹲着 旁 - , 采取 这 五 石头 .

但她却蹲在因托姆比旁边，拿起了五块石头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Her heart was heavy as she held the stones in her hand .

她 心 曾是 重的 作为 她 握住 这 石头 在 她 手 .

她手里拿着石头，心情沉重。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

The game was to hold all the stones in one hand ,

这 游戏 曾是 到 抓住 全部 这 石头 在 一 手 ,

游戏规则是将所有石头都握在一只手里。

['tɔːsɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn]

tossing one into the air while holding all the others and catching the stone in

抛掷 一 进入 这 空气 尽管 保持 全部 这 其他的 和 捕捉 这 石头 在

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the same hand .

这 相同的 手 .

一只手拿着其他所有石头，同时将其中一块抛向空中，并用同一只手接住它。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

Each time a different stone was thrown .

每个 时间 一个 不同的 石头 曾是 抛掷 .

每次扔的石头都不一样。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]

When a player failed to catch a stone , she was eliminated from

什么时候 一个 玩家 失败的 到 抓住 一个 石头 , 她 曾是 已淘汰 从

[ðə; ði] [geɪm] .

the game .

这 游戏 .

当一名选手未能接住冰壶时，她将被淘汰出局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] - .

It was easy for Nomusa .

它 曾是 简单的 为了 - .

对野木纱来说这很容易。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] soon92

She did not feel like playing , and as soon92

她 做过 不是 感觉 喜欢 玩耍 , 和 作为 soon92

她不想玩，而且很快92

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

as the attention of the girls was turned from her ,

作为 这 注意力 的 这 女孩们 曾是 转向 从 她 ,

当女孩们的注意力从她身上转移开来时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['duːb] .

her eyes roamed over every part of the hut , searching for Dube .

她 眼睛 漫游 超过 每一个 部分 的 这 小屋 , 搜索 为了 杜贝 .

她的目光扫过小屋的每个角落，寻找杜贝的身影。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [stoʊnz] ,

In	an	absent	-	minded	way	she	tossed	her	stones	,
在	一个	缺席的	-	有思想	方式	她	抛掷	她	石头	,

她心不在焉地扔出了石头。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] ,

turning	her	head	from	side	to	side	and	then	back	,
转弯	她	头	从	边	到	边	和	然后	后退	,

她左右转动着头，然后再转回来。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tɔːst] [stoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'gen] .

just	in	time	to	catch	the	tossed	stone	in	her	hand	again	.
只是	在	时间	到	抓住	这	抛掷	石头	在	她	手	再次	.

她及时接住了抛出的石头。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] .

After	a	while	Nomusa	decided	to	leave	the	hut	.
后	一个	尽管	-	决定	到	离开	这	小屋	.

过了一会儿，野木纱决定离开小屋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [stoʊnz] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	gave	the	stones	back	to	Intombi	and	crept	out	into	the	cool	air	of	the
她	给予	这	石头	后退	到	-	和	悄悄地爬	出去	进入	这	凉爽的	空气	的	这

['stɑːrlɪt] [naɪt] .

starlit	night	.
星光	夜晚	.

她把石头还给了因托姆比，然后悄悄地溜进了星光璀璨的夜晚的凉爽空气中。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [geɪm] , [fə'getɪŋ] [ə'baʊt] - . -

The	girls	continued	with	their	game	,	forgetting	about	Nomusa	.	93
这	女孩们	持续	和	他们的	游戏	,	遗忘	关于	-	.	-

女孩们继续玩游戏，把野木纱抛在了脑后。93

[naɪn] :

NINE	:
九	:

九:

[waɪld] [bɔːr]

Wild	Boar
荒野	公猪

野猪

[ˌaʊt'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Outdoors	it	was	dark	and	still	.
户外	它	曾是	黑暗的	和	仍然	.

外面一片漆黑，寂静无声。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [naʊ] ?

Who	could	find	a	monkey	now	?
WHO	可以	寻找	一个	猴	现在	?

现在谁还能找到猴子呢?

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ɔːf] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] .

From	somewhere	far	off	Nomusa	could	hear	the	shouts	of	the	older	boys	.
从	某处	远的	离开	-	可以	听到	这	喊叫	的	这	老	男孩们	.

诺姆萨从远处就能听到大男孩们的喊叫声。

[ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

In	the	waning	moonlight	she	began	walking	toward	the	huts	in	which	she	had	not
在	这	减弱	月光	她	开始	步行	朝向	这	小屋	在	哪个	她	有	不是

[meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

made	a	search	.
制成	一个	搜索	.

在渐弱的月光下，她开始朝着她尚未搜寻过的茅屋走去。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

How	thankful	she	was	that	there	were	still	places	to	search	.
如何	感恩	她	曾是	那	那里	是	仍然	地方	到	搜索	.

她多么庆幸还有地方可以搜寻。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [krɑːl] ['entrəns] ,

Walking	toward	the	hut	nearest	the	kraal	entrance	,
步行	朝向	这	小屋	最近的	这	克拉尔	入口	,

朝着离畜栏入口最近的小屋走去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['heɪstɪli]

she	was	suddenly	startled	by	a	long	black	shadow	that	seemed	to	withdraw	hastily
她	曾是	突然	惊慌	经过	一个	长的	黑色的	阴影	那	似乎	到	提取	草草

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

as	she	approached	.
作为	她	接近	.

她突然被一道长长的黑色影子吓了一跳，那影子在她靠近时似乎急忙缩了回去。

- [stʊd] [stɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] .

Nomusa	stood	still	,	frightened	but	curious	.
-	站立	仍然	,	害怕	但	好奇的	.

野木纱站在那里，既害怕又好奇。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [krɑːl] [fens] .

Something	was	prowling	outside	the	kraal	fence	.
某物	曾是	潜行	外部	这	克拉尔	栅栏	.

畜栏围栏外有什么东西在徘徊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] [ðə; ði] [krɑːl] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Again	the	shadow	passed	the	kraal	entrance	,	as	if	deciding	whether	it	should
再次	这	阴影	通过了	这	克拉尔	入口	,	作为	如果	决定	无论	它	应该

[kʌm] [ɪn][ɔːr][nɑːt] .

come	in	or	not	.
来	在	或者	不是	.

那道影子再次掠过畜栏入口，仿佛在犹豫是否要进来。

Nomusa94

Nomusa94
Nomusa94

Nomusa94

[felt] [guːs] [fleʃ] [kriːp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

felt	goose	flesh	creep	over	her	whole	body	.
毛毡	鹅	肉	潜行者	超过	她	所有的	身体	.

感觉全身都起了鸡皮疙瘩。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ?

Was	it	a	wild	animal	about	to	attack	them	?
曾是	它	一个	荒野	动物	关于	到	攻击	他们	?

是野生动物要攻击他们吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːr] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
She had no weapon with which to drive it off or kill it .
她 有 不 武器 和 哪个 到 驾驶 它 离开 或者 杀 它 .

她没有任何武器可以驱赶它或杀死它。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] .
She wanted to run or shout for help .
她 通缉 到 跑步 或者 喊 为了 帮助 .

她想跑或者大声呼救。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ækt] ['kwɪkli] .
The children might be in great danger if she did not act quickly .
这 孩子们 可能 是 在 伟大的 危险 如果 她 做过 不是 行为 迅速地 .

如果她不迅速采取行动，孩子们可能会有极大的危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ,
But if she screamed to attract the attention of Damasi's father and uncle ,
但 如果 她 尖叫 到 吸引 这 注意力 的 - 父亲 和 叔叔 ,

但如果她尖叫是为了引起达玛西的父亲和叔叔的注意，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːz] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'tæk] . -
she might cause whatever it was to rush in at once and attack . 95
她 可能 原因 任何 它 曾是 到 匆忙 在 在 一次 和 攻击 . -

她可能会让那东西立刻冲进来发动攻击。95

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] .
Again she saw the indistinct form .
再次 她 锯 这 模糊 形式 .

她再次看到了那个模糊的身影。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [muːn] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [klaʊdz] ,
At the same time , as the moon reappeared from under the clouds ,
在 这 相同的 时间 , 作为 这 月亮 再次出现 从 在下面 这 云 ,

与此同时，月亮从云层下重新出现。

- [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðiː] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['laɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [wʌn]
Nomusa's eye caught the glint of something long and pointed lying next to one
- 眼睛 捕捉 这 闪烁 的 某物 长的 和 尖 说谎 下一个 到 一

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hʌt] .
of the huts .
的 这 小屋 .

诺姆萨的目光捕捉到一间小屋旁边有一个又长又尖的东西闪着光。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɪr] ?
Could it be a spear ?
可以 它 是 一个 矛 ?

会不会是长矛?

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] !
What a lucky thing if it was a weapon of some kind !
什么 一个 幸运的 事物 如果 它 曾是 一个 武器 的 一些 种类 !

如果那真是一件武器，那可真是太幸运了!

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['floʊtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌns]

When	the	shadow	disappeared	again	and	the	moon	floated	under	the	clouds	once
什么时候	这	阴影	消失	再次	和	这	月亮	漂浮	在下面	这	云	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当阴影再次消失，月亮再次漂浮在云层之下时，

- [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɪr] .

Nomusa	dashed	to	the	object	she	hoped	was	a	spear	.
-	虚线	到	这	目的	她	希望	曾是	一个	矛	.

野木纱冲向她希望是长矛的物体。

[joʊ] !

Yo	!
哟	!

哟!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['wɛpənz]

She	picked	it	up	just	as	if	she	had	been	accustomed	to	holding	such	weapons
她	挑选	它	向上	只是	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	保持	这样的	武器

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

all	her	life	.
全部	她	生活	.

她拿起它，就像她一生都在习惯使用这种武器一样。

- [dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Nomusa	did	not	doubt	for	a	moment	that	she	would	know	how	to	handle	it	.
-	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	她	会	知道	如何	到	处理	它	.

野木纱丝毫没有怀疑过自己会如何处理这件事。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['θroʊɪŋ] [spiə] .

Often	enough	she	had	watched	the	men	and	boys	throwing	spears	.
经常	足够的	她	有	观看	这	男人	和	男孩们	投掷	长矛	.

她经常看到男人们和男孩们投掷长矛。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['hevi] [stɪks] .

Secretly	she	had	even	practiced	with	long	,	heavy	sticks	.
偷偷	她	有	甚至	练习	和	长的	,	重的	棍子	.

她甚至偷偷地用又长又重的棍子练习过。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

She	felt	the	point	of	the	spear	with	her	finger	.
她	毛毡	这	观点	的	这	矛	和	她	手指	.

她用手指摸到了矛尖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] .

It	was	very	sharp	.
它	曾是	非常	锋利的	.

它非常锋利。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

She	began	moving	cautiously	.
她	开始	移动	谨慎地	.

她开始小心翼翼地移动。

- [her] ['ferli] [stʊd] [ɑ:n][end] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]

Nomusa's	hair	fairly	stood	on	end	as	she	saw	that	the	black	thing	was	a	wild
-	头发	相当	站立	在	结尾	作为	她	锯	那	这	黑色的	事物	曾是	一个	荒野

[bɔ:r] .

boar	.
公猪	.

当野姆萨看到那个黑色的东西竟然是一头野猪时，她的头发几乎都竖了起来。

['oʊnli] [tu:] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [fɪrs] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Only	too	well	she	knew	how	fierce	a	wild	boar	could	be	.
仅有的	也	出色地	她	知道	如何	凶猛的	一个	荒野	公猪	可以	是	.

她非常清楚野猪有多么凶猛。

['evri] ['zu:lu:] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [ðɪs] ['vɪʃəs] [bi:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [tʌsks] .

Every	Zulu	feared	and	hated	this	vicious	beast	with	his	dangerous	tusks	.
每一个	祖鲁语	害怕	和	憎恨	这	恶毒	兽	和	他的	危险的	象牙	.

每个祖鲁人都惧怕并憎恨这头长着危险獠牙的凶猛野兽。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [krɑ:l] [fens] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

Standing	with	her	back	flattened	against	the	kraal	fence	,	close	to	the	entrance	,
常设	和	她	后退	扁平的	反对	这	克拉尔	栅栏	,	关闭	到	这	入口	,

她背靠着畜栏围栏站着，靠近入口处。

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] , - [hɪd][ɪn] the96

with	spear	up	and	ready	,	Nomusa	hid	in	the96
和	矛	向上	和	准备好	,	-	隐藏	在	the96

野木佐手持长矛，严阵以待，藏身于96号掩体中。

[di:p] ['ʃædoʊ] .

deep	shadow	.
深的	阴影	.

深邃的阴影。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:r] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn] .

She	waited	tensely	for	the	boar	to	venture	in	.
她	等待	紧张地	为了	这	公猪	到	风险投资	在	.

她紧张地等待着野猪冒险闯入。

[ðə; ði][wɪnd] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:r] ['kudnt]

The	wind	,	fortunately	,	was	blowing	in	such	a	direction	that	the	boar	couldn't
这	风	,	幸运的是	,	曾是	吹	在	这样的	一个	方向	那	这	公猪	不能

[get][hɜ:r; hər] [sent] .

get	her	scent	.
得到	她	香味	.

幸好，风向不对，野猪闻不到她的气味。

[hɜ:r; hər] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rm] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['stedi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .

Her	upraised	arm	trembled	a	bit	,	then	became	steady	as	she	waited	.
她	抬起	手臂	颤抖	一个	少量	,	然后	成为	稳定的	作为	她	等待	.

她举起的手臂微微颤抖了一下，然后随着等待渐渐稳定下来。

[su:n] [ðə; ði] ['bɔ:rz] ['ʌgli] [hed] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [krɑ:l] ['entrəns] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - .

Soon	the	boar's	ugly	head	appeared	within	the	kraal	entrance	not	far	from	Nomusa	.
很快	这	野猪的	丑陋的	头	出现	之内	这	克拉尔	入口	不是	远的	从	-	.

很快，野猪丑陋的脑袋出现在离诺姆萨不远的畜栏入口处。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	had	decided	to	come	in	.
他	有	决定	到	来	在	.

他决定进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	rare	chance	for	him	.
它	曾是	一个	稀有的	机会	为了	他	.

对他来说，这是一个难得的机会。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [krɑːl] [fens] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [təˈnaɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

Ordinarily	the	kraal	fence	was	entirely	closed	,	but	tonight	,	because	the	older	boys	were	out	,
按说	这	克拉尔	栅栏	曾是	完全	关闭	,	但	今晚	,	因为	这	老	男孩们	是	出去	,

通常情况下，畜栏的围栏是完全封闭的，但今晚，因为大一点的男孩们都不在，

[ðə; ði] [krɑːl] [geɪt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	kraal	gate	was	left	open	for	them	.
这	克拉尔	门	曾是	左边	打开	为了	他们	.

畜栏的门为他们敞开着。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [biːst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [krɑːl] [ˈentrəns] .

Slowly	the	beast	moved	his	clumsy	body	through	the	kraal	entrance	.
缓慢地	这	兽	已搬	他的	笨拙	身体	通过	这	克拉尔	入口	.

那头野兽缓慢地挪动着笨拙的身躯，穿过了畜栏的入口。

[wʌns] [wɪˈðɪn] , [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ,

Once	within	,	he	lowered	his	head	as	if	he	had	got	a	whiff	of	something	and	,
一次	之内	,	他	降低	他的	头	作为	如果	他	有	得到	一个	闻	的	某物	和	,

进入屋内后，他低下了头，好像闻到了什么味道似的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,

with	a	snort	,
和	一个	哼哼	,

哼了一声，

[gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ]

got	ready	to	rush	in	the	direction	of	the	hut	where	the	girls	were	playing
得到	准备好	到	匆忙	在	这	方向	的	这	小屋	在哪里	这	女孩们	是	玩耍

-	.
ngelitshe	.
-	.

准备冲向女孩们玩 ngelitshe 的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , - [həːld] [hɜːr; hər] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .

With	all	her	might	,	Nomusa	hurled	her	spear	at	the	neck	of	the	boar	.
和	全部	她	可能	,	-	投掷	她	矛	在	这	脖子	的	这	公猪	.

野姆萨使出浑身力气，将长矛掷向野猪的脖子。

[ˈhaʊ] !

Hau	!
侯	!

哈！

[ðə; ði] [spɪr] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

The	spear	caught	him	in	the	throat	.
这	矛	捕捉	他	在	这	喉	.

长矛刺中了他的喉咙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [snɔːrt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] - , [ðə; ði] [spɪr] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	an	enraged	snort	,	he	rushed	toward	Nomusa	,	the	spear	still	sticking	in	his
和	一个	愤怒	哼哼	,	他	匆忙	朝向	-	,	这	矛	仍然	粘性	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他怒吼一声，冲向野武佐，长矛还插在他的脖子上。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ə'gen] .

He	stumbled	,	and	got	up	again	.
他	踉跄	,	和	得到	向上	再次	.

他踉跄了一下，又站了起来。

[hɪz; ɪz] ['rɔrz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv][peɪn] , [woʊk] [ʌp] - ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

His	roars	,	mingled	with	grunts	of	pain	,	woke	up	Damasi's	father	and	uncle	,
他的	咆哮	,	混合	和	咕哝声	的	疼痛	,	觉醒	向上	-	父亲	和	叔叔	,

他的咆哮声夹杂着痛苦的呻吟，吵醒了达马西的父亲和叔叔。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [huː] [hæd; həd] been97

as	well	as	everyone	else	who	had	been97
作为	出色地	作为	每个人	别的	WHO	有	been97

以及其他所有97岁的人

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

睡着了。

- [ænd; ənd] - [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

Intombi	and	Sisiwe	rushed	out	of	the	hut	,	followed	by	the	other	girls	.
-	和	-	匆忙	出去	的	这	小屋	,	随后	经过	这	其他	女孩们	.

Intombi 和 Sisiwe 冲出了小屋，其他女孩也跟了上来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔːr] [ðeɪ] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] .

When	they	saw	the	wounded	boar	they	ran	behind	the	hut	.
什么时候	他们	锯	这	受伤	公猪	他们	跑	在后面	这	小屋	.

他们看到受伤的野猪，就跑到小屋后面去了。

[ðə; ði] [bɔːr] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] , [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

The	boar	had	now	fallen	,	close	to	one	of	the	huts	.
这	公猪	有	现在	倒下	,	关闭	到	一	的	这	小屋	.

野猪倒下了，就在其中一间小屋附近。

[hiː; hi] [meɪd] ['paʊərf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ʌp] , [wen] -

He	made	powerful	efforts	to	raise	himself	and	almost	got	up	,	when	Damasi's
他	制成	强大的	努力	到	增加	他自己	和	几乎	得到	向上	,	什么时候	-

['fɑːðər] [dæʃt] [ʌp] .

father	dashed	up	.
父亲	虚线	向上	.

他使劲挣扎着想要站起来，眼看就要站起来了，这时达马西的父亲冲了过来。

[hiː; hi] [let] [flai][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [fel] [ded] .

He	let	fly	an	arrow	from	his	bow	,	and	the	boar	fell	dead	.
他	让	飞	一个	箭	从	他的	弓	,	和	这	公猪	跌倒	死的	.

他射出一箭，野猪应声倒地身亡。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

Nomusa	ran	to	the	side	of	Damasi's	father	.
-	跑	到	这	边	的	-	父亲	.

诺姆萨跑到达马西父亲身边。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [keɪm] !
“ How glad I am you came !
“ 如何 高兴的 我 是 你 来了 !

“你来了我真高兴！”

” [ə'meɪzd] , [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [həːld] [ðə; ði] [spɪr] ?
” Amazed , he asked , “ Was it you who hurled the spear ?
” 惊叹 , 他 问 , “ 曾是 它 你 WHO 投掷 这 矛 ?

他惊讶地问道：“是你投掷了那支长矛吗？”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Nomusa nodded .
” - 点头 .

野木纱点了点头。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [bɔːr] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Everyone crowded round the dead boar in astonishment .
每个人 挤 圆形的 这 死的 公猪 在 惊讶 .

众人惊愕地围拢在死野猪周围。

- ['fɑːðər] [sed] : “ - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] .
Damasi's father said : “ Nomusa is a brave girl .
- 父亲 说 : “ - 是 一个 勇敢的 女孩 .

达玛西的父亲说：“诺姆萨是个勇敢的女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
It was she who discovered the boar and wounded him .
它 曾是 她 WHO 发现 这 公猪 和 受伤 他 .

是她发现了那头野猪并把它打伤了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [greɪt] ['deɪndʒər] .
She has saved us from great danger .
她 有 已保存 我们 从 伟大的 危险 .

她把我们从巨大的危险中救了出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tʃiːf] - , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] .
I shall tell her father , Chief Zitu , about her bravery .
我 将 告诉 她 父亲 , 首席 - , 关于 她 勇敢 .

我要把她的英勇事迹告诉她的父亲齐图酋长。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
” There were loud cries of agreement .
” 那里 是 大声 哭泣 的 协议 .

“现场响起一片赞同的呼声。”

“ ['haʊ] ! [joʊ] !
“ Hau ! Yo !
“ 侯 ! 哟 !

“哈！哟！

” - ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] - ['ʃoʊldər] .
” Damasi's father put his arm around Nomusa's shoulder .
” - 父亲 放 他的 手臂 大约 - 肩膀 .

“达马西的父亲将手臂搭在诺姆萨的肩膀上。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [rest] .
“ Come and rest .
“ 来 和 休息 .

来休息吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] .
You are weary .
你 是 厌倦 .

你很疲惫。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'biːdiəntli] .
" She followed him obediently .
" 她 随后 他 顺从地 .

她顺从地跟着他。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ə; eɪ][mæt][ɪn] the98
Unrolling a mat in the98
展开 一个 垫 在 the98

98年铺开垫子

['lɪt(ə)l] [hʌt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn]
little hut occupied by Damasi's mother and his baby brother , she threw herself upon
小的 小屋 占领 经过 - 母亲 和 他的 婴儿 兄弟 , 她 扔 她自己 之上
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɔːstɪd] .
it , exhausted .
它 , 筋疲力尽的 .

她筋疲力尽地扑倒在达马西母亲和弟弟居住的小屋上。

['oʊnli] [naʊ] [dɪd] - ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [haʊ]
Only now did Nomusa realize fully the great danger she had been in and how
仅有的 现在 做过 - 意识到 完全 这 伟大的 危险 她 有 到过 在 和 如何
['lʌki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
lucky she had been .
幸运的 她 有 到过 .

直到此刻，野木纱才完全意识到自己之前身处多么危险的境地，以及自己是多么幸运。

[oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
Oh , how tired and sleepy she was !
哦 , 如何 疲劳的 和 困 她 曾是 !

她真是又累又困啊!

[jɔːnɪŋ] ,
Yawning ,
打哈欠 ,

打哈欠，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]
she put her arm under her head as a pillow and was about to fall
她 放 她 手臂 在下面 她 头 作为 一个 枕头 和 曾是 关于 到 落下
[ə'sliːp] [wen] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] ['mʌŋki] ,
asleep when there flashed through her mind the memory of her lost monkey ,
睡着了 什么时候 那里 闪光灯 通过 她 头脑 这 记忆 的 她 丢失的 猴 ,

她把胳膊枕在头下，正要睡着时，脑海中突然闪过她丢失的猴子的记忆。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
whom she had forgotten in all the excitement .
谁 她 有 被遗忘的 在 全部 这 激动 .

在兴奋之中，她把她忘记了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
Her eyes filled with tears and she tried to swallow the lump in her throat
.
:
.

她眼中噙满了泪水，努力咽下哽在喉咙里的哽咽。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She buried her head in her arms .
她 埋葬 她 头 在 她 武器 .

她把头埋在臂弯里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] .

The	joy	of	the	day	was	entirely	gone	.
这	喜悦	的	这	天	曾是	完全	已消失	.

白天的快乐荡然无存。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['hʌntər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Though	she	had	been	a	brave	hunter	but	a	short	time	before	,
尽管	她	有	到过	一个	勇敢的	猎人	但	一个	短的	时间	前	,

虽然不久前她还是一位勇敢的猎人，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːst] [pet] .

now	she	was	only	a	small	girl	crying	bitterly	over	a	lost	pet	.
现在	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	哭泣	苦涩地	超过	一个	丢失的	宠物	.

现在她只是一个因为宠物走失而痛哭流涕的小女孩。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [θruː] [diːp]

At	last	she	dozed	off	and	fell	to	dreaming	of	her	search	through	deep
在	最后的	她	打盹	离开	和	跌倒	到	做梦	的	她	搜索	通过	深的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fɔrists] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

and	dangerous	forests	for	her	little	monkey	.
和	危险的	森林	为了	她	小的	猴	.

最后她迷迷糊糊地睡着了，梦见自己在幽深危险的森林里寻找她的小猴子。

['mʌtərɪŋ] ['restləsli] , - [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

Muttering	restlessly	,	Nomusa	tossed	from	side	to	side	in	her	sleep	.
喃喃自语	躁动不安	,	-	抛掷	从	边	到	边	在	她	睡觉	.

诺姆萨睡梦中不安地翻来覆去，嘴里不停地嘟囔着。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr'self] .

She	put	her	hand	on	her	neck	to	scratch	herself	.
她	放	她	手	在	她	脖子	到	划痕	她自己	.

她伸手挠了挠脖子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Suddenly	she	felt	something	soft	and	warm	moving	across	her	shoulders	and
突然	她	毛毡	某物	柔软的	和	温暖的	移动	穿过	她	肩膀	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

the	back	of	her	neck	.
这	后退	的	她	脖子	.

突然，她感到有什么柔软温暖的东西在她的肩膀和后颈上移动。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

She	woke	up	with	a	start	and	clutched	at	the	thing	with	both	hands	.
她	觉醒	向上	和	一个	开始	和	紧握	在	这	事物	和	两个都	双手	.

她猛然惊醒，双手紧紧抓住那个东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz] she99

There	was	a	squeal	of	pain	as	she99
那里	曾是	一个	尖叫	的	疼痛	作为	she99

她发出了一声痛苦的尖叫。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

pulled	it	forward	.
拉	它	向前	.

把它拉了过去。

[hɜːr; hər] [fraɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]

Her	fright	turned	to	joy	as	she	saw	that	what	she	held	in	her	hand	was
她	惊吓	转向	到	喜悦	作为	她	锯	那	什么	她	握住	在	她	手	曾是

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

the	tail	of	a	monkey	.
这	尾巴	的	一个	猴	.

当她看到自己手里拿着的是猴子的尾巴时，恐惧变成了喜悦。

['duːb] !
Dube !
杜贝 !

杜贝!

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] !
“ Oh , I have hurt you !
“ 哦 , 我 有 伤害 你 !

“哦，我伤到你了！”

” [kraɪd] - , ['teɪkɪŋ] ['duːb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” cried Nomusa , taking Dube in her arms and hugging him .
” 哭 - , 采取 杜贝 在 她 武器 和 拥抱 他 .

“诺姆萨喊道，一把抱起杜贝，紧紧地搂着他。”

- ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .
Damasi's mother smiled and said , “ I am glad you like the little monkey .
- 母亲 微笑 和 说 , “ 我 是 高兴的 你 喜欢 这 小的 猴 .

达马西的母亲笑着说：“我很高兴你喜欢这只小猴子。”

- [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendɪŋ]
Damasi went to a great deal of trouble to get him when he was tending
- 去 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 得到 他 什么时候 他 曾是 倾向于
[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
the cows in the pasture .
这 牛 在 这 牧场 .

达马西费了好大劲才把他从牧场里赶到那里，当时他正在放牛。

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pet] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .
He kept him as a pet for himself until you won him as a prize .
他 保留 他 作为 一个 宠物 为了 他自己 直到 你 韩元 他 作为 一个 奖 .

他一直把他当宠物养着，直到你把他作为奖品赢走。

” [dʒʌst] [ðen] - ['beɪbi] ['brʌðər] [weɪld] .
” Just then Damasi's baby brother wailed .
” 只是 然后 - 婴儿 兄弟 哀嚎 .

就在这时，达马西的弟弟哭了起来。

“ ['tuːlə; -lɑː] !
“ Tula !
“ 图拉 !

“图拉!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , ” [wɔːrnd] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
We must be quiet now , ” warned Damasi's mother , and then ,
我们 必须 是 安静的 现在 , ” 警告 - 母亲 , 和 然后 ,

“我们现在必须安静，”达马西的母亲警告道，然后，

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lying down on the mat next to the baby , she began nursing him .
说谎 向下 在 这 垫 下一个 到 这 婴儿 , 她 开始 护理 他 .

她躺在婴儿旁边的垫子上，开始给他喂奶。

[suːn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Soon he fell asleep again .
很快 他 跌倒 睡着了 再次 .

他很快又睡着了。

- [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][mæt] , [tuː] , ['drɔːɪŋ] ['duːb] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Nomusa lay down on her mat , too , drawing Dube close to her .
- 躺 向下 在 她 垫 , 也 , 绘画 杜贝 关闭 到 她 .

诺姆萨也躺在垫子上，把杜贝拉到自己身边。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][bæd]['lɪt(ə)l] ['duːb] ?
“ Where did you go to , you bad little Dube ?
” 在哪里 做过 你 去 到 , 你 坏的 小的 杜贝 ?

“你这坏小杜贝，跑哪儿去了？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
” she whispered to him affectionately .
” 她 低声说道 到 他 亲切地 .

她温柔地在他耳边低语。

“ - ?
“ Tchirk ?
” - ?

“Tchirk?

- ?
Tchirk ?
- ?

奇克?

” ['duːb] ['ænsər] , ['snʌgəlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” Dube answered , snuggling beside her .
” 杜贝 回答 , 依偎 旁 她 .

“杜贝依偎在她身边，回答道。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [suːðd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp]
The warmth of his body next to her shoulder soothed Nomusa into a sleep
这 温暖 的 他的 身体 下一个 到 她 肩膀 舒缓 - 进入 一个 睡觉
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [laʊd] [kɔːlz] [ʌv; əv] “ [kʌm] !
from which she did not waken until she heard loud calls of “ Come !
从 哪个 她 做过 不是 唤醒 直到 她 听到 大声 呼叫 的 “ 来 !

他温暖的身体贴着她的肩膀，让野姆萨安心地睡着了，直到她听到“快来！”的大声呼喊声才醒来。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [krɑːl] .
Time to go back to our kraals .
时间 到 去 后退 到 我们的 畜栏 .

该回我们的畜栏了。

['hɜːri] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! ” -
Hurry , we are going ! ” 100
匆忙 , 我们 是 去 ! ” -

快点，我们要走了！100

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sun was just rising above the horizon .
这 太阳 曾是 只是 上升 多于 这 地平线 .

太阳刚刚升起在地平线上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er]
The sky was lined with rose and deep blue , but the early morning air
这 天空 曾是 衬里 和 玫瑰 和 深的 蓝色的 , 但 这 早期的 早晨 空气
[wʌz; wəz] [kuːl] ,
was cool ,
曾是 凉爽的 ,

天空呈现出玫瑰色和深蓝色交织的景象，但清晨的空气却有些凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

and	the	waiting	children	jumped	about	to	keep	warm	.
和	这	等待	孩子们	跳了起来	关于	到	保持	温暖的	.

等候的孩子们蹦蹦跳跳地取暖。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Pink	and	red	flowers	dotted	the	fields	a	short	distance	away	,
粉色的	和	红色的	花朵	虚线	这	字段	一个	短的	距离	离开	,

不远处的田野里点缀着粉红色和红色的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪtər] .

and	a	few	birds	were	beginning	to	twitter	.
和	一个	很少	鸟类	是	开始	到	叽叽喳喳	.

几只鸟开始鸣叫起来。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ['strægəld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [gruːps] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	older	boys	straggled	back	into	their	groups	exhausted	and	irritable	because
这	老	男孩们	散落的	后退	进入	他们的	团体	筋疲力尽的	和	易怒的	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

they	had	not	slept	all	night	.
他们	有	不是	睡着了	全部	夜晚	.

年纪稍大的男孩们因为整夜没睡，疲惫不堪、烦躁不安地回到各自的队伍中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ['ɪntuː][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?

But	they	were	aroused	into	curiosity	by	cries	of	“	Did	you	hear	?
但	他们	是	被唤醒	进入	好奇心	经过	哭泣	的	“	做过	你	听到	?

但“你听到了吗？”的叫喊声引起了他们的好奇心。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Don't	you	know	?	”
不	你	知道	?	”

你不知道吗?

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[tel] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

Tell	us	,	”	they	demanded	eagerly	.
告诉	我们	,	”	他们	要求	急切地	.

“告诉我们，”他们急切地问道。

“ - [ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪld] [bɔːr] .

“	Nomusa	and	her	wild	boar	.
“	-	和	她	荒野	公猪	.

“诺姆萨和她的野猪。”

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

She	hit	it	with	a	spear	.
她	打	它	和	一个	矛	.

她用长矛刺中了它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑːl] .

You	can	see	it	over	there	—	behind	the	cattle	kraal	.
你	能	看	它	超过	那里	—	在后面	这	牛	克拉尔	.

你可以在那边看到它——就在牛栏后面。

〃 [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ded] [bɔːr] [ræn][ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

〃	Those	who	had	not	yet	seen	the	dead	boar	ran	off	at	once	,
〃	那些	WHO	有	不是	然而	已见	这	死的	公猪	跑	离开	在	一次	,

“那些还没看到死野猪的人立刻跑开了。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

to	return	full	of	astonishment	.
到	返回	满的	的	惊讶	.

满怀惊奇地返回。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] - [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

They	all	agreed	Nomusa	was	as	good	as	any	boy	.
他们	全部	同意	-	曾是	作为	好的	作为	任何	男生	.

他们一致认为诺姆萨和任何男孩一样优秀。

- [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] -

Sisiwe	had	to	admit	that	it	was	lucky	for	all	of	them	that	Nomusa
-	有	到	承认	那	它	曾是	幸运的	为了	全部	的	他们	那	-

[laɪkt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

liked	shooting	and	hunting	.
喜欢	射击	和	打猎	.

西西维不得不承认，诺姆萨喜欢射击和狩猎，这对他们所有人来说都是一件幸运的事。

- [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [gruːp] , [huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Nomusa	was	surrounded	by	the	girls	in	her	group	,	who	gazed	upon	her	with
-	曾是	包围	经过	这	女孩们	在	她	团体	,	WHO	凝视	之上	她	和

[praɪd] [ænd; ənd] ['envi] .

pride	and	envy	.
自豪	和	嫉妒	.

野木纱被她所在小组的女孩们簇拥着，她们用骄傲和羡慕的目光注视着她。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['θɛmbə] !

What	a	lot	she	would	have	to	tell	Themba	!
什么	一个	很多	她	会	有	到	告诉	特姆巴	!

她有很多话要跟滕巴说！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] wait101

She	could	hardly	wait101
她	可以	几乎	wait101

她简直等不及了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌŋki] .

to	see	his	face	when	she	showed	him	the	monkey	.
到	看	他的	脸	什么时候	她	显示	他	这	猴	.

她想看看当她给他看猴子时他的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)
第4/6页

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ['oʊvər][ænd; ənd]
She knew he would ask her to tell him the story of the boar over and
她 知道 他 会 问 她 到 告诉 他 这 故事 的 这 公猪 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

她知道他会一遍又一遍地让她讲那个野猪的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] .
There was a loud whistle .
那里 曾是 一个 大声 哨 .

一声响亮的哨声响起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] ['ɪntuː] [laɪnz] , ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
The children fell into lines , waving good - by to Damasi and his brothers and
这 孩子们 跌倒 进入 线条 , 挥手 好的 - 经过 到 - 和 他的 兄弟 和
['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
sisters and cousins .
姐妹 和 表兄弟姐妹 .

孩子们排成一列，向达马西和他的兄弟姐妹以及堂表兄弟姐妹挥手告别。

['taɪərd][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .
Tired and bedraggled , the children marched off .
疲劳的 和 邋遢的 , 这 孩子们 行军 离开 .

孩子们疲惫不堪，衣衫褴褛，列队离开。

[sʌm; səm] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪl] - [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
Some pushed each other ill - humoredly and quarreled on the way home ,
一些 推动 每个 其他 患病的 - 幽默地 和 争吵 在 这 方式 家 ,

有些人互相推搡，态度恶劣，在回家的路上还发生了争吵。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [krɑːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['veriəs] ['duːtiz] — [ðə; ði]
but finally they reached their kraals in time to begin their various duties — the
但 最后 他们 达到 他们的 畜栏 在 时间 到 开始 他们的 各种各样的 职责 — 这
[bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
boys going off to the pasture ,
男孩们 去 离开 到 这 牧场 ,

但最终他们还是及时赶回了各自的畜栏，开始执行各自的任务——男孩们去了牧场，

[ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] .
the girls to their tasks .
这 女孩们 到 他们的 任务 .

女孩们各自去完成她们的任务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [waɪl] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ;
The boys hoped to make up their lack of sleep while tending the cows ;
这 男孩们 希望 到 制作 向上 他们的 缺少 的 睡觉 尽管 倾向于 这 牛 ;

男孩们希望通过照料牛群来弥补睡眠不足；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] [ə'gen] .
but the girls knew they would have to wait until evening before they slept again .
但 这 女孩们 知道 他们 会 有 到 等待 直到 晚上 前 他们 睡着了 再次 .

但女孩们知道，她们必须等到晚上才能再次入睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['entərd] [hɜːr; hər] [krɑːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

As	soon	as	Nomusa	entered	her	kraal	with	her	brothers	and	sisters	,
作为	很快	作为	-	进入	她	克拉尔	和	她	兄弟	和	姐妹	,

诺姆萨和她的兄弟姐妹们一起进入畜栏后，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

she	went	directly	to	her	hut	to	start	her	work	.
她	去	直接地	到	她	小屋	到	开始	她	工作	.

她直接回到自己的小屋开始干活。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] ,

In	a	few	moments	Nomusa	was	out	of	the	hut	again	,
在	一个	很少	时刻	-	曾是	出去	的	这	小屋	再次	,

片刻之后，野木纱又走出了小屋。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] ['duːb] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] ['wɔːtər][dʒɑːr] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪp] .

headed	for	the	stream	with	Dube	perched	on	the	empty	water	jar	that	rested	on	her	hip	.
标题	为了	这	溪流	和	杜贝	栖息	在	这	空的	水	罐	那	休息	在	她	时髦的	.

杜贝坐在她放在臀部的空水罐上，她便朝小溪走去。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['duːb] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	fairly	danced	along	the	path	as	she	looked	at	Dube	and	thought	,
她	相当	跳舞	沿着	这	小路	作为	她	看起来	在	杜贝	和	想法	,

她一边看着杜贝，一边沿着小路轻快地跳着舞，心里想着：

“ ['nevər] [wɪl] [maɪ] [trɪps] [fɔːr; fər]['wɔːtər][biː; bi] ['taɪərsəm] [ə'gen] .

“	Never	will	my	trips	for	water	be	tiresome	again	.
”	绝不	将要	我的	旅行	为了	水	是	令人厌烦	再次	.

“我再也不会因为去取水而感到疲惫了。”

” [ʃiː; ʃi] [twiːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['duːb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “

”	She	tweaked	his	ear	gently	,	and	Dube	looked	up	at	her	and	said	,	“
”	她	调整	他的	耳朵	轻轻地	,	和	杜贝	看起来	向上	在	她	和	说	,	“

- , - . ” -

Tchirk	,	tchirk	.	”	102
-	,	-	.	”	-

她轻轻捏了捏他的耳朵，杜贝抬头看着她，说道：“咯咯，咯咯。”102

[ten] : - ['mesɪndʒər]

TEN	:	Zitu's	Messenger
十	:	-	信使

十：齐图的信使

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] .

For	most	of	the	children	,	the	days	that	followed	the	party	seemed	like	all	other	days	.
为了	最多	的	这	孩子们	,	这	天	那	随后	这	派对	似乎	喜欢	全部	其他	天	.

对于大多数孩子来说，派对之后的日子似乎和其他日子没什么两样。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] - .

But	not	for	Nomusa	.
但	不是	为了	-	.

但野木纱却不是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['duːb] .

She	had	Dube	.
她	有	杜贝	.

她生了杜贝。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] .

Sometimes	**she**	**took**	**him**	**with**	**her**	**when**	**she**	**went**	**to**	**the**	**stream**	**.**
有时	她	采取	他	和	她	什么时候	她	去	到	这	溪流	.

有时她去小溪边的时候会带上他。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['θɛmbə] ,

But	**often**	**she**	**left**	**him**	**behind**	**with**	**Themba**	**,**
但	经常	她	左边	他	在后面	和	特姆巴	,

但她经常把他留给滕巴。

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪd] .

who	**loved**	**the**	**little**	**monkey**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**Nomusa**	**did**	**.**
WHO	喜爱	这	小的	猴	几乎	作为	很多	作为	-	做过	.

她对这只小猴子的喜爱程度几乎和诺姆萨一样。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɛmbə] [ænd; ənd] ['du:b] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [hʌt] ,

One	**morning**	**Nomusa**	**was**	**sitting**	**with**	**Themba**	**and**	**Dube**	**outside**	**their**	**hut**	**,**
一	早晨	-	曾是	坐着	和	特姆巴	和	杜贝	外部	他们的	小屋	,

一天早晨，诺姆萨和滕巴、杜贝坐在他们的小屋外面。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] .

telling	**her**	**little**	**brother**	**the**	**story**	**of**	**Damasi's**	**party**	**and**	**the**	**wild**	**boar**	**.**
讲述	她	小的	兄弟	这	故事	的	-	派对	和	这	荒野	公猪	.

她给弟弟讲达玛西的聚会和野猪的故事。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['θɛmbə] [stɪl] [lʌvd]

Already	**she**	**had**	**told**	**it**	**to**	**him**	**dozens**	**of**	**times**	**,**	**but**	**Themba**	**still**	**loved**
已经	她	有	讲述	它	到	他	几十个	的	时代	,	但	特姆巴	仍然	喜爱

[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**hear**	**it**	**.**
到	听到	它	.

她已经跟他说过几十遍了，但滕巴仍然很喜欢听。

“ - ! ” [kɔ:ld] - . -

“	**Nomusa**	**!**	**”**	**called**	**Makanya**	**.**	**103**
“	-	!	”	称为	-	.	-

“Nomusa！”Makanya 喊道。103

- [krɔ:ld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

Nomusa	**crawled**	**inside**	**the**	**hut**	**.**
-	爬行	里面	这	小屋	.

诺姆萨爬进了小屋。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['bɑ:lə] .

Her	**mother**	**was**	**feeding**	**Bala**	**.**
她	母亲	曾是	喂养	巴拉	.

她妈妈正在喂巴拉。

“ [wen] [ju:; jʊ] [wi:d] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tə'deɪ] ,

“	**When**	**you**	**weed**	**the**	**garden**	**today**	**,**
“	什么时候	你	杂草	这	花园	今天	,

“今天当你给花园除草的时候，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pɪk] [ɪn][ðə; ði]

I	**want**	**you**	**to**	**see**	**what**	**vegetables**	**and**	**fruits**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**pick**	**in**	**the**
我	想	你	到	看	什么	蔬菜	和	水果	将要	是	准备好	到	挑选	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

我想让你们看看明天早上哪些蔬菜水果可以采摘了。

" [sed] - .
" said Makanya .
" 说 - .

"马坎亚说道。"

" [təˈmɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['vɪzɪt] .
" Tomorrow is the day for your father's visit .
" 明天 是 这 天 为了 你的 父亲的 访问 .

"明天是你父亲来访的日子。"

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He may not be coming again for some time , and I want him to
他 可能 不是 是 未来 再次 为了 一些 时间 , 和 我 想 他 到
[rɪˈmembər] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "
remember this visit . "
记住 这 访问 . "

他可能很长一段时间都不会再来了，我希望他能记住这次来访。

" [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] [suːn] ?
" Is my father going on the elephant hunt soon ?
" 是 我的 父亲 去 在 这 大象 打猎 很快 ?

"我父亲很快就要去猎象了吗？"

" - [æskt] .
" Nomusa asked .
" - 问 .

"野木纱问道。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] .
" Yes , but I do not know when .
" 是的 , 但 我 做 不是 知道 什么时候 .

"是的，但我不知道什么时候。"

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [krɑːl] . "
He will send a messenger to the headmen of the neighboring kraals . "
他 将要 发送 一个 信使 到 这 首领 的 这 邻接 畜栏 . "

他将派信使去见邻近村落的首领们。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" How I wish I could go with him !
" 如何 我 希望 我 可以 去 和 他 !

"我多么希望我能和他一起去！"

" - [sed] .
" Nomusa said .
" - 说 .

"野木说。"

" [ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , - , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .
" This is foolish , Nomusa , " her mother said , almost sharply .
" 这 是 愚蠢 , - , " 她 母亲 说 , 几乎 尖锐地 .

"诺姆萨，你这样做太愚蠢了，"她母亲几乎是厉声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['gɝːlz][duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['elɪfənt] [hʌnts] .
" You know girls do not go on elephant hunts .
" 你 知道 女孩们 做 不是 去 在 大象 狩猎 .

"你知道女孩子是不会去猎象的。"

[ɪf] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hʌt] [went] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - . "
If anyone from our hut went , it would be Mdingi . "
如果 任何人 从 我们的 小屋 去 , 它 会 是 - . "

我们小屋里要是有人去，那肯定是姆丁吉。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] - , ['sɔːftli] .
“ I know , ” answered Nomusa , softly .
“ 我 知道 , ” 回答 - , 轻轻 .

“我知道，”野木纱轻声回答道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['gɝːlz] - [wɜːrk] [laɪk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ Why can't you be happy with girls ' work like Sisiwe and the others ?
“ 为什么 不能 你 是 快乐的 和 女孩们 - 工作 喜欢 - 和 这 其他的 ?

“为什么你不能对像Sisiwe和其他人这样的女孩的作品感到满意呢？”

[wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hiːrz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [meɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
What your father hears about your skill and courage may please him ,
什么 你的 父亲 听到 关于 你的 技能 和 勇气 可能 请 他 ,

你父亲听到关于你的技能和勇气的新闻，可能会感到高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
but it would be better if he heard it about your brother than about you .
但 它 会 是 更好的 如果 他 听到 它 关于 你的 兄弟 比 关于 你 .

但如果他听到的是关于你哥哥的，而不是关于你的，那就好多了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
When it is time for you to marry , people will say ,
什么时候 它 是 时间 为了 你 到 结婚 , 人们 将要 说 ,

到了你该结婚的时候，人们会说：

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [kaʊz] - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] give104
' I wonder how many cows Nomusa will have to give104
- 我 想知道 如何 许多 牛 - 将要 有 到 give104

我想知道诺姆萨要送出多少头牛？104

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - ['ræðər] [ðæn; ðən] [haʊ] ['meni] [kaʊz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for a husband , ' rather than how many cows a husband will give for you .
为了 一个 丈夫 , - 相当 比 如何 许多 牛 一个 丈夫 将要 给 为了 你 .

对于丈夫而言，重要的是“丈夫会给你多少头牛”。

” - [læft] .
” Nomusa laughed .
” - 笑了 .

“野木纱笑了。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] .
“ I do not wish to marry at all .
“ 我 做 不是 希望 到 结婚 在 全部 .

“我根本不想结婚。”

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I wish always to stay with you .
我 希望 总是 到 停留 和 你 .

我希望永远和你在一起。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fed] ['bɑːlə] ['klɑːtɪd] [mɪlk] .
” The mother smiled as she fed Bala clotted milk .
” 这 母亲 微笑 作为 她 美联储 巴拉 凝块 牛奶 .

母亲一边给巴拉喂凝乳，一边微笑着。

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , yes , you think so now , ” she replied .
“ 是的 , 是的 , 你 思考 所以 现在 , ” 她 回复 .

“是的，是的，你现在这么想了，”她回答道。

[wen] - [left] [ðə; ði] [hʌt] , ['θɛmbə] [kɔ:ld] ['i:gərli] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
When Nomusa left the hut , Themba called eagerly , " Are you going to play with
什么时候 - 左边 这 小屋 , 特姆巴 称为 急切地 , " 是 你 去 到 玩 和
[ˌem 'i:] , - ? "
me , Nomusa ? "
我 , - ? "

当诺姆萨离开小屋时，滕巴急切地喊道："诺姆萨，你要和我一起玩吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [wi:d] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɝz] ['gɑ:rdn] . "
" No , I must weed our mother's garden . "
" 不 , 我 必须 杂草 我们的 母亲的 花园 . "

"不，我必须去给妈妈的花园除草。"

" [wel] , [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ðen] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['θɛmbə] .
" Well , tell me a story , then , " pleaded Themba .
" 出色地 , 告诉 我 一个 故事 , 然后 , " 恳求 特姆巴 .

"那你就给我讲个故事吧，"滕巴恳求道。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" When I come back .
" 什么时候 我 来 后退 .

"当我回来的时候。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['du:b] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - . " -
I shall take Dube with me , and you play with Umpondo . " 105
我 将 拿 杜贝 和 我 , 和 你 玩 和 - . " -

我将带杜贝一起走，你和乌姆蓬多一起玩。"105

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['θɛmbə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
When she returned , there was Themba waiting for her .
什么时候 她 返回 , 那里 曾是 特姆巴 等待 为了 她 .

她回来时，滕巴正在等她。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['stɔ:ri] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What about my story ? " he demanded .
" 什么 关于 我的 故事 ? " 他 要求 .

"那我的故事呢？"他质问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] [naʊ] ! " [sed] - .
" Oh , I am so tired now ! " said Nomusa .
" 哦 , 我 是 所以 疲劳的 现在 ! " 说 - .

"哦，我现在好累啊！"野木纱说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [waɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , " ['θɛmbə] [sə'dʒestɪd] .
" You can rest while you tell me the story , " Themba suggested .
" 你 能 休息 尽管 你 告诉 我 这 故事 , " 特姆巴 建议 .

"你可以一边休息一边给我讲故事，"滕巴建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] ['du:b] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
Wait till I get a drink for Dube and me .
等待 直到 我 得到 一个 喝 为了 杜贝 和 我 .

等我给杜比和我拿了饮料。

" [wen] - [keɪm] [aʊt] , ['θɛmbə] ['kwɪkli] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" When Nomusa came out , Themba quickly made room for her next to him .
" 什么时候 - 来了 出去 , 特姆巴 迅速地 制成 房间 为了 她 下一个 到 他 .

"当诺姆萨出来时，滕巴迅速在她身边腾出了一个位置。"

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['stɔːri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
“ Well , what's the story going to be about ? ” he asked , eyes bright with
“ 出色地 , 是什么 这 故事 去 到 是 关于 ? ” 他 问 , 眼睛 明亮的 和
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

“那么，这个故事讲的是什么呢？”他问道，眼中闪烁着期待的光芒。

- [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
Nomusa thought for a moment , wondering what story to tell .
- 想法 为了 一个 片刻 , 好奇 什么 故事 到 告诉 .

野木纱想了一会儿，琢磨着该讲个什么故事。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [muːn] ? ”
“ How would you like to hear about the hyena that tried to eat the moon ? ”
“ 如何 会 你 喜欢 到 听到 关于 这 鬣狗 那 尝试 到 吃 这 月亮 ? ”

“你想听听那只试图吃掉月亮的鬣狗的故事吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , ” ['θɛmbə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Oh , I should like that , ” Themba assured her .
“ 哦 , 我 应该 喜欢 那 , ” 特姆巴 保证 她 .

“哦，我应该会喜欢的，”滕巴向她保证道。

“ [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] - , “ [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [boʊn] .
“ Once upon a time , ” said Nomusa , “ a hyena chanced upon a bone .
“ 一次 之上 一个 时间 , ” 说 - , “ 一个 鬣狗 偶然 之上 一个 骨 .

“很久很久以前，”诺姆萨说，“一只鬣狗偶然发现了一根骨头。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
She took it up in her jaws and carried it away .
她 采取 它 向上 在 她 下颚 和 携带 它 离开 .

她用牙齿叼起它，把它带走了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]
“ It happened that the moon was shining very brightly and the water in the
“ 它 发生 那 这 月亮 曾是 灼灼 非常 明亮地 和 这 水 在 这
[striːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
stream was very still .
溪流 曾是 非常 仍然 .

“当时月亮很亮，溪水很平静。”

[ðə; ði] ['griːdi] [haɪ'iːnə] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtər] .
The greedy hyena saw the moon's reflection in the quiet water .
这 贪婪的 鬣狗 锯 这 月亮的 反射 在 这 安静的 水 .

贪婪的鬣狗看到了月亮在平静水面上的倒影。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
Thinking it was a fine big piece of meat ,
思维 它 曾是 一个 美好的 大的 片 的 肉 ,

以为这是一块上好的大肉，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [boʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] . -
she threw aside her bone in order to grasp it . 106
她 扔 旁边 她 骨 在 命令 到 抓牢 它 . -

她扔掉自己的骨头，去抓它。106

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Into the water the hyena plunged her head .
“ 进入 这 水 这 鬣狗 暴跌 她 头 .

“鬣狗把头扎进了水里。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['empti] .

But	she	withdrew	it	with	her	mouth	empty	.
但	她	退出	它	和	她	嘴	空的	.

但她却空着嘴把东西拿了出来。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [haɪ'i:nə][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

The	water	was	now	disturbed	,	and	the	disappointed	hyena	could	see	nothing	.
这	水	曾是	现在	不安	,	和	这	失望的	鬣狗	可以	看	没有什么	.

水面被搅动了，失望的鬣狗什么也看不见了。

“ [ʃi:; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] .

“	She	sat	quietly	on	the	bank	,	watching	the	stream	.
“	她	卫星	悄悄	在	这	银行	,	观看	这	溪流	.

她静静地坐在河岸上，望着小溪。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

The	water	became	clear	again	and	reflected	the	image	of	the	moon	.
这	水	成为	清除	再次	和	反映	这	图像	的	这	月亮	.

水面再次变得清澈，倒映着月亮的影像。

[ðə; ði][haɪ'i:nə] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,

The	hyena	made	a	fierce	spring	into	the	stream	,
这	鬣狗	制成	一个	凶猛的	春天	进入	这	溪流	,

鬣狗猛地跃入溪流中，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] .

trying	to	grasp	the	moon	and	hold	it	fast	.
尝试	到	抓牢	这	月亮	和	抓住	它	快速地	.

试图抓住月亮，并牢牢地抓住它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:zd] ['oʊnli]['wɔ:tər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒɔ:z] ['empti] ,

But	she	seized	only	water	and	returned	to	the	bank	with	her	jaws	empty	,
但	她	查获	仅有的	水	和	返回	到	这	银行	和	她	下颚	空的	,

但她只叼来一瓶水，空着嘴回到了岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'keɪm] ['mʌdi] [ə'gen] .

while	the	stream	became	muddy	again	.
尽管	这	溪流	成为	浑	再次	.

而溪水又变得浑浊了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

“	In	the	meantime	,
“	在	这	与此同时	,

“同时，

[ə'nʌðər] [haɪ'i:nə][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli]

another	hyena	had	picked	up	the	bone	from	the	bank	and	had	quietly
其他	鬣狗	有	挑选	向上	这	骨	从	这	银行	和	有	悄悄

[gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

gone	away	with	it	.
已消失	离开	和	它	.

另一只鬣狗从岸边叼起骨头，悄悄地走开了。

[ðə; ði][fɜ:rst][haɪ'i:nə] [kept] [ɑ:n] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]

The	first	hyena	kept	on	snapping	at	the	water	until	morning	came	and	the	moon
这	第一的	鬣狗	保留	在	啪啪	在	这	水	直到	早晨	来了	和	这	月亮

[gru:] [peɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

grew	pale	and	could	no	longer	be	seen	in	the	stream	.
生长	苍白	和	可以	不	更长	是	已见	在	这	溪流	.

第一只鬣狗不停地对着水面撕咬，直到天亮，月亮变得黯淡，再也看不见溪流中的光芒。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][haɪ'iːnə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][tuː; tə][græsp]
Only then did the hyena look for the bone she had thrown aside to grasp
仅有的 然后 做过 这 鬣狗 看 为了 这 骨 她 有 抛掷 旁边 到 抓牢
[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .
for the moon .
为了 这 月亮 .

直到这时，鬣狗才开始寻找她为了够到月亮而丢弃的那根骨头。

[ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The bone was gone .
这 骨 曾是 已消失 .

骨头不见了。

“ [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [haɪ'iːnə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , ['træmpɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
“ Day after day the angry hyena returned to the stream , tramping the bank and
“ 天 后 天 这 生气的 鬣狗 返回 到 这 溪流 , 徒步旅行 这 银行 和
['mʌdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
muddying the water .
浑浊 这 水 .

“愤怒的鬣狗日复一日地回到溪边，践踏河岸，弄脏水面。

['evriwʌn] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Everyone laughed as they saw her run into the stream again and again ,
每个人 笑了 作为 他们 锯 她 跑步 进入 这 溪流 再次 和 再次 ,

看到她一次又一次地跑进溪流里，大家都笑了。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['oʊnli]['wɔːtər] . ” -
snapping and snapping her jaws and catching only water . ” 107
啪啪 和 啪啪 她 下颚 和 捕捉 仅有的 水 . ” -

她张着嘴不停地咬，却只咬到水。”107

- [lʊkt] [æt; ət] ['θɛmbə] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['draʊzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] .
Nomusa looked at Themba , who was leaning drowsily against the hut .
- 看起来 在 特姆巴 , WHO 曾是 倾斜 昏昏欲睡地 反对 这 小屋 .

诺姆萨看着特姆巴，他昏昏欲睡地靠在小屋上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ? ”
“ Did you like the story ? ”
“ 做过 你 喜欢 这 故事 ? ”

你喜欢这个故事吗?

“ [ˌeɪtʃ 'em] ? ” ['mɜːmɜd] ['θɛmbə] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .
“ Hm ? ” murmured Themba , rousing himself .
“ 嗯 ? ” 低声说道 特姆巴 , 振奋人心的 他自己 .

“嗯？”滕巴咕哝着，让自己清醒过来。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] ['betər] [wʌnz] .
“ If that is the end of the story , I have heard you tell better ones .
“ 如果 那 是 这 结尾 的 这 故事 , 我 有 听到 你 告诉 更好的 一个 .

“如果故事到此结束，那我听过你讲过更好的故事。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .
But thank you , ” he added , rising .
但 感谢 你 , ” 他 额外 , 上升 .

“不过，谢谢你，”他站起身来补充道。

“ [aɪ] [siː] - .
“ I see Somcuba .
“ 我 看 - .

“我看到了索姆库巴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːmɑː] - ['huː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	am	going	to	play	Ama	-	hu	with	her	.
我	是	去	到	玩	阿玛	-	胡	和	她	.

我要和她一起玩阿玛胡游戏。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]

〞	The	next	morning	when	Nomusa	and	her	mother	were	preparing	the	food
〞	这	下一个	早晨	什么时候	-	和	她	母亲	是	准备	这	食物

[ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'dɔːrz] .

they	heard	an	odd	commotion	outdoors	.
他们	听到	一个	奇怪的	骚动	户外	.

第二天早上，诺姆萨和她的母亲正在准备食物时，听到外面传来一阵奇怪的骚动。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

They	went	out	to	see	what	it	was	about	.
他们	去	出去	到	看	什么	它	曾是	关于	.

他们出去看看究竟发生了什么事。

“ [lʊk] [æt; ət][kɑːŋgɑːtə] ! 〞 [kraɪd] ['θɛmbə] .

“	Look	at	Kangata	!	〞	cried	Themba	.
〞	看	在	康加塔	!	〞	哭	特姆巴	.

“看看康加塔！”特姆巴喊道。

[kɑːŋgɑːtə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

Kangata	was	indeed	a	sight	to	see	.
康加塔	曾是	的确	一个	视线	到	看	.

康加塔的确是一个值得一看的奇观。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld]

His	arms	were	covered	with	red	circles	,	and	he	carried	branches	of	wild
他的	武器	是	涵盖	和	红色的	界	,	和	他	携带	分支	的	荒野

['kæbɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . -

cabbage	in	his	arms	.	108
卷心菜	在	他的	武器	.	-

他的双臂上布满了红色圆圈，怀里抱着几枝野甘蓝。[108]

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

“	My	father	has	chosen	me	to	deliver	an	important	message	to	all	the
〞	我的	父亲	有	选定	我	到	递送	一个	重要的	信息	到	全部	这

[krɑːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

kraals	in	our	neighborhood	,
畜栏	在	我们的	邻里	,

“我父亲选中我来向我们社区的所有村落传达一个重要的信息，

〞 [sed] [kɑːŋgɑːtə] , ['praʊdli] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['kæbɪdʒ] .

〞	said	Kangata	,	proudly	holding	aloft	his	branches	of	wild	cabbage	.
〞	说	康加塔	,	自豪地	保持	高空	他的	分支	的	荒野	卷心菜	.

康加塔自豪地举起他采摘的野生甘蓝枝条说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [naʊ] ;

“	I	am	big	now	;
〞	我	是	大的	现在	;

“我现在很壮大；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

so	I	am	allowed	to	run	and	tell	them	that	the	elephant	hunt	is	to	be
所以	我	是	允许	到	跑步	和	告诉	他们	那	这	大象	打猎	是	到	是

[tuː] [sliːps] [ə'weɪ] . 〞

two	sleeps	away	.	〞
二	睡觉	离开	.	〞

所以，我可以跑去告诉他们，猎象活动还有两天就要开始了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [wen] , ”
“ You must tell them where the hunters are to meet and when , ”
“ 你 必须 告诉 他们 在哪里 这 猎人 是 到 见面 和 什么时候 , ”
[ədˈvaɪzd] - .
advised Nomusa .
建议 - .

“你必须告诉他们猎人们在哪里集合以及何时集合，”诺姆萨建议道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][waɪld] [ˈkæbɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈerənd] .
“ As soon as they see the wild cabbage in your hand they will know your errand .
“ 作为 很快 作为 他们 看 这 荒野 卷心菜 在 你的 手 他们 将要 知道 你的 差事 .

“他们一看到你手里的野甘蓝，就知道你的来意了。”

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] .
Remember you must not speak until you are asked .
记住 你 必须 不是 说话 直到 你 是 问 .

记住，在别人问你之前，你不能说话。

[ðen] [tel] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] . ”
Then tell when and where the hunters are to meet . ”
然后 告诉 什么时候 和 在哪里 这 猎人 是 到 见面 . ”

然后告诉猎人们何时何地集合。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [maɪ] [bɔɪ] - [gɜːrl] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] - , [əˈmjuːzd] .
“ And how does my boy - girl know all this ? ” asked Makanya , amused .
“ 和 如何 做 我的 男生 - 女孩 知道 全部 这 ? ” 问 - , 觉得好笑 .

“我的宝贝儿子怎么会知道这一切呢？”玛卡尼亚饶有兴致地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈmesɪndʒər] ,
“ It is a pity your father did not choose you as messenger ,
“ 它 是 一个 遗憾 你的 父亲 做过 不是 选择 你 作为 信使 ,

“很遗憾你父亲没有选择你做信使。”

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] . ”
since you know so well how hunting messages should be given . ”
自从 你 知道 所以 出色地 如何 打猎 消息 应该 是 给定 . ”

因为你非常清楚狩猎信息应该如何传达。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kɑːŋgɑːtə] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] .
“ I know what to say , ” Kangata assured them .
“ 我 知道 什么 到 说 , ” 康加塔 保证 他们 .

“我知道该说什么，”康加塔向他们保证道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [krɑːl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] -
“ I must go quickly to the other kraals and return in time to help Mdingi
“ 我 必须 去 迅速地 到 这 其他 畜栏 和 返回 在 时间 到 帮助 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] . ” -
with the cows . ” 109
和 这 牛 . ” -

“我必须尽快去其他畜栏，及时赶回来帮姆丁吉照看牛群。”109

[ɪˈlev(ə)n] : [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] -
ELEVEN : A Reward for Nomusa
十一 : 一个 报酬 为了 -

十一：给野木的奖励

[tʃiːf] - [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌbæmˈbuː] [mæt][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] - .
Chief Zitu squatted on his special bamboo mat in the hut of his wife Makanya .
首席 - 蹲着 在 他的 特别的 竹子 垫 在 这 小屋 的 他的 妻子 - .

酋长齐图蹲在他妻子玛卡尼亚的小屋里，坐在他特制的竹席上。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] - ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

He	sniffed	the	food	in	the	bowl	Nomusa	handed	him	.
他	嗅了嗅	这	食物	在	这	碗	-	递交	他	.

他闻了闻野姆萨递给他的碗里的食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [miːt] [ðɪs] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	think	I	know	what	meat	this	is	,	”	he	said	to	his	wife	.
”	我	思考	我	知道	什么	肉	这	是	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“我想我知道这是什么肉了，”他对妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [waɪld] [bɔːr] , ” - [sed] , ['praʊdli] .

“	It	is	Nomusa's	wild	boar	,	”	Makanya	said	,	proudly	.
”	它	是	-	荒野	公猪	,	”	-	说	,	自豪地	.

“这是诺姆萨的野猪，”马卡尼亚自豪地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	heard	about	it	.
”	我	有	听到	关于	它	.

我听说过这件事。

” - ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

”	Nomusa's	father	looked	at	her	keenly	.
”	-	父亲	看起来	在	她	敏锐地	.

“野木的父亲仔细地看着她。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] - [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] .

“	It	is	a	pity	Nomusa	is	a	girl	,	because	she	would	have	made	a	good	hunter
”	它	是	一个	遗憾	-	是	一个	女孩	,	因为	她	会	有	制成	一个	好的	猎人

.

:
.

“可惜诺姆萨是个女孩，因为她本来可以成为一名优秀的猎人。”

[aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] , [breɪv] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðɪs] [hʌnt] . ”

I	could	use	another	strong	,	brave	boy	to	help	on	this	hunt	.	”
我	可以	使用	其他	强的	,	勇敢的	男生	到	帮助	在	这	打猎	.	”

我还需要另一个强壮勇敢的男孩来帮忙这次狩猎。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] ,

“	If	I	were	allowed	to	go	with	you	on	the	hunt	,
”	如果	我	是	允许	到	去	和	你	在	这	打猎	,

“如果我被允许和你一起去狩猎，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [bɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ” -

I	might	be	able	to	catch	another	boar	for	you	on	the	way	,	”	Nomusa
我	可能	是	有能力的	到	抓住	其他	公猪	为了	你	在	这	方式	,	”	-

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“我或许还能顺路帮你再抓一头野猪，”野木纱建议道。

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['derɪŋ] . -

surprised	at	her	own	daring	.	110
惊讶	在	她	自己的	大胆	.	-

她对自己如此大胆感到惊讶。110

“ - !

“	Nomusa	!
”	-	!

“野木佐！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] !
What are you saying !
什么 是 你 说 !

你在说什么!

" [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" reproved her mother .
" 责备 她 母亲 .

“她责备了她的母亲。”

[bʌt; bət] - [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hænd] ,
But Zitu smiled good - naturedly and caught her arm in his powerful hand ,
但 - 微笑 好的 - 自然地 和 捕捉 她 手臂 在 他的 强大的 手 ,
['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd]['lɪt(ə)l] ['mʌslz] .
feeling her hard little muscles .
感觉 她 难的 小的 肌肉 .

但子图和蔼地笑了笑，用他强壮的手抓住了她的手臂，感受着她结实的小肌肉。

“ - [ɪz] [strɔːŋ] — [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Nomusa is strong — as strong as many boys older than she is .
“ - 是 强的 — 作为 强的 作为 许多 男孩们 老 比 她 是 .

“诺姆萨很强壮——和许多比她大的男孩一样强壮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [breɪv] .
And she is clever and brave .
和 她 是 聪明的 和 勇敢的 .

她既聪明又勇敢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He looked at his daughter again , and then at his wife .
" 他 看起来 在 他的 女儿 再次 , 和 然后 在 他的 妻子 .

他又看了看女儿，然后又看了看妻子。

“ [ɪf] - [wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .
“ If Nomusa wishes , she may come on the hunt .
“ 如果 - 愿望 , 她 可能 来 在 这 打猎 .

“如果野木纱愿意，她可以一起去狩猎。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][noʊ] [ʃeɪm] .
But she must be sure to cause me no shame .
但 她 必须 是 当然 到 原因 我 不 耻辱 .

但她一定要确保不会让我蒙羞。

" - [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Nomusa's eyes widened with surprise .
" - 眼睛 扩大 和 惊喜 .

“野木纱惊讶地睁大了眼睛。”

- [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
Makanya was speechless .
- 曾是 无言 .

马坎亚哑口无言。

“ [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , my father , thank you !
“ 哦 , 我的 父亲 , 感谢 你 !

“哦，我的父亲，谢谢您！”

" - [bɜːrst] [aʊt] .
" Nomusa burst out .
" - 爆裂 出去 .

“野木纱突然喊道。”

“ [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jes] , [jes] !
“ Please let me go with you , yes , yes !
” 请 让 我 去 和 你 , 是的 , 是的 !

“请让我和你一起去，好，好！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” She turned to her mother .
” 她 转向 到 她 母亲 .

她转向母亲。

“ [aɪ] [noʊ] - [wɪl] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .
“ I know Sisiwe will do some of my work .
” 我 知道 - 将要 做 一些 的 我的 工作 .

“我知道西西维会帮我做一些工作。”

” [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ -
” As if her father had already arranged everything , he declared , “ Mdingi
[lɔːst] [ðə; ði] [kaʊ] ,
lost the cow ,
丢失的 这 奶牛 ,

仿佛她父亲已经安排好了一切，他宣布道：“姆丁吉把牛弄丢了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [ðɪs] [taɪm] .
and you found her , so he will not go on the hunt this time .
和 你 成立 她 , 所以 他 将要 不是 去 在 这 打猎 这 时间 .

你找到了她，所以他这次不用再去寻找她了。

[kɑːŋgɑːtə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [tuː] [jʌŋ] .
Kangata , of course , is too young .
康加塔 , 的 课程 , 是 也 年轻的 .

当然，康加塔年纪还太小。

[bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] - , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər]
Between your brothers and Sisiwe , your mother will be able to get her
之间 你的 兄弟 和 - , 你的 母亲 将要 是 有能力的 到 得到 她
[wɜːrk] [dʌn] .
work done .
工作 完毕 .

有你兄弟和西西维帮忙，你妈妈就能把工作做完了。

” - [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [boʊl] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
” Zitu pushed away his bowl , saying , “ I have finished .
” - 推动 离开 他的 碗 , 说 , “ 我 有 完成的 .

子图推开碗说：“我吃完了。”

” - [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪt] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [griːs]
” Makanya handed him some white clay with which to remove the grease
” - 递交 他 一些 白色的 黏土 和 哪个 到 消除 这 润滑脂
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

“马卡尼亚递给他一些白泥，让他用来擦掉手指上的油脂。

[wen] Nomusa111
When Nomusa111
什么时候 Nomusa111

当 Nomusa111

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [gʊrd] [əˈgen] ,
brought him the water gourd again ,
带来 他 这 水 葫芦 再次 ,

又给他拿来了水葫芦。

[hiː; hi] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [rʌbd] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ]

he	rinsed	his	mouth	and	with	his	fingers	rubbed	the	food	from	his	teeth	.
他	冲洗干净	他的	嘴	和	和	他的	手指	摩擦	这	食物	从	他的	牙齿	.

他漱了漱口，然后用手指擦掉牙齿上的食物残渣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ə'gen] .

He	was	clean	again	.
他	曾是	干净的	再次	.

他又戒毒成功了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ['setld] , - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

The	business	of	the	hunt	settled	,	Zitu	gave	his	attention	to	his	wife	and
这	商业	的	这	打猎	定居	,	-	给予	他的	注意力	到	他的	妻子	和

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

狩猎之事告一段落，子图将注意力放在了妻子和孩子身上。

- [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Nomusa	slipped	quietly	out	of	the	hut	.
-	滑倒了	悄悄	出去	的	这	小屋	.

诺姆萨悄悄地溜出了小屋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] .

She	felt	as	if	she	would	burst	with	joy	and	looked	for	someone	to	tell	.
她	毛毡	作为	如果	她	会	爆裂	和	喜悦	和	看起来	为了	某人	到	告诉	.

她感到无比喜悦，几乎要喜极而泣，于是想找个人倾诉。

['θembə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , ['lʊkɪŋ] ['loʊnli] .

Themba	was	standing	outside	the	hut	,	looking	lonely	.
特姆巴	曾是	常设	外部	这	小屋	,	寻找	孤独	.

滕巴孤零零地站在小屋外面。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , - [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] ['dʒentli] ,

To	relieve	her	feelings	,	Nomusa	picked	him	up	,	pulled	his	hair	gently	,
到	缓解	她	情怀	,	-	挑选	他	向上	,	拉	他的	头发	轻轻地	,

为了缓解自己的情绪，野姆萨抱起他，轻轻地拽了拽他的头发。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hiːlz] ['rɪgəld] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	turned	him	upside	down	until	his	little	pink	heels	wriggled	in	the	air	.
和	转向	他	上行	向下	直到	他的	小的	粉色的	高跟鞋	扭动	在	这	空气	.

然后把他翻了个底朝天，直到他粉红色的小脚后跟在空中扭动。

['θembə] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['duːb] [hɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət]

Themba	squealed	with	delight	,	and	Dube	hopped	up	and	down	,	bewildered	at
特姆巴	尖叫	和	喜	,	和	杜贝	跳跃	向上	和	向下	,	困惑	在

[ðɪs] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] .

this	curious	kind	of	play	.
这	好奇的	种类	的	玩	.

滕巴高兴地尖叫起来，杜贝则上蹿下跳，对这种奇特的玩耍方式感到困惑不解。

- [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['berɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] .

Sisiwe	came	along	,	bearing	vegetables	from	her	mother's	garden	.
-	来了	沿着	,	轴承	蔬菜	从	她	母亲的	花园	.

西西维也来了，她带来了母亲菜园里的蔬菜。

“ [oʊ] , - , ” - [kraɪd] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] !

“	Oh	,	Sisiwe	,	”	Nomusa	cried	,	“	our	father	says	I	may	go	on	the	elephant	hunt	!
“	哦	,	-	,	”	-	哭	,	“	我们的	父亲	说道	我	可能	去	在	这	大象	打猎	!

“哦，西西维，”诺姆萨喊道，“我们的父亲说我可以去猎象了！”

” - [wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
” **Sisiwe was too surprised to say anything .**
” - 曾是 也 惊讶 到 说 任何事物 .

“西西维太惊讶了，说不出话来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈduːb] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɔːn] ?
“ **Will you take care of Dube for me while I am gone ?**
” 将要 你 拿 关心 的 杜贝 为了 我 尽管 我 是 已消失 ?

“我不在的时候，你能帮我照顾杜贝吗？”

” - [æskt] .
” **Nomusa asked .**
” - 问 .

“野木纱问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ˈsɪstər] , ” - [ˈænsər] .
“ **Of course , my sister , ” Sisiwe answered .**
“ 的 课程 , 我的 姐姐 , ” - 回答 .

“当然，我的姐姐，”西西维回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdʒenərəsli] .
“ **And I will help your mother , too , ” she added generously .**
“ 和 我 将要 帮助 你的 母亲 , 也 , ” 她 额外 慷慨地 .

“我也会帮助你母亲的，”她慷慨地补充道。

“ [joʊ] , -
“ **Yo , 112**
” 哟 , -

“哟，112

- , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [wɪl] [seɪ] ?
Nomusa , what do you think the other girls will say ?
- , 什么 做 你 思考 这 其他 女孩们 将要 说 ?

Nomusa，你觉得其他女生会怎么说?

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,
” **There were no preparations to make for the trip ,**
” 那里 是 不 准备工作 到 制作 为了 这 旅行 ,

“这次旅行无需做任何准备。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʌnz]
and the two days before the hunters were to meet were very long ones
和 这 二 天 前 这 猎人 是 到 见面 是 非常 长的 一个
[fɔːr; fər] - .
for Nomusa .
为了 - .

猎人们集合前的两天，对野木纱来说非常漫长。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
She would have liked to talk about the hunt with her family .
她 会 有 喜欢 到 讲话 关于 这 打猎 和 她 家庭 .

她本想和家人谈谈这次狩猎的经历。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,
But she did not ,
但 她 做过 不是 ,

但她没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [wʌz; wəz][hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

because	she	saw	Mdingi	was	hurt	because	she	was	going	and	he	was
因为	她	锯	-	曾是	伤害	因为	她	曾是	去	和	他	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

因为她看到姆丁吉很伤心，因为她要去而他不能去。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][goʊ] .

Perhaps	he	really	should	be	the	one	to	go	.
也许	他	真的	应该	是	这	一	到	去	.

或许真正应该离开的是他。

[stɪl] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][sed] ['pleɪnli] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ,

Still	,	her	father	had	said	plainly	that	Mdingi	would	not	be	allowed	to	go	,
仍然	,	她	父亲	有	说	显然	那	-	会	不是	是	允许	到	去	,

然而，她父亲曾明确表示，不会允许姆丁吉离开。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ] [kaʊ] .

since	he	had	lost	the	cow	.
自从	他	有	丢失的	这	奶牛	.

因为他把牛弄丢了。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

Timidly	she	spoke	to	Mdingi	about	her	feelings	.
胆怯地	她	辐	到	-	关于	她	情怀	.

她怯生生地向姆丁吉倾诉了自己的感受。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌnt] , [maɪ] ['brʌðər] . ”

“	I	wish	you	were	going	on	the	hunt	,	my	brother	.	”
“	我	希望	你	是	去	在	这	打猎	,	我的	兄弟	.	”

“我真希望你能去打猎，我的兄弟。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , ” - [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	It	is	no	matter	,	”	Mdingi	said	indifferently	.
“	它	是	不	事情	,	”	-	说	漠不关心	.

“没关系，”姆丁吉漠然地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , - [nuː] .

But	he	was	unhappy	,	Nomusa	knew	.
但	他	曾是	不开心	,	-	知道	.

但野木纱知道，他并不快乐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !

How	she	wished	there	were	something	she	could	do	to	help	him	!
如何	她	希望	那里	是	某物	她	可以	做	到	帮助	他	!

她多么希望自己能做点什么来帮助他！

[ɪf] ['oʊnli] - [nuː] [haʊ] ['klevər] - [wʌz; wəz][æt; ət] [kəm'poʊzɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

If	only	Zitu	knew	how	clever	Mdingi	was	at	composing	songs	and	stories	,
如果	仅有的	-	知道	如何	聪明的	-	曾是	在	构成	歌曲	和	故事	,

如果齐图知道姆丁吉在创作歌曲和故事方面有多么才华横溢就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] !

how	much	he	knew	about	birds	and	animals	!
如何	很多	他	知道	关于	鸟类	和	动物	!

他对鸟类和动物了解得真多！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] ,

And	even	so	,
和	甚至	所以	,

即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	a	better	shot	with	the	bow	and	arrow	than	most	of	the
他	曾是	一个	更好的	射击	和	这	弓	和	箭	比	最多	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他的弓箭技术比大多数男孩都好。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət] - ['pɑːrti] .

He	had	proved	that	at	Damasi's	party	.
他	有	已证实	那	在	-	派对	.

他在达马西的派对上证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	just	that	Mdingi	did	not	care	as	a	boy	should	for	shooting	and
它	曾是	只是	那	-	做过	不是	关心	作为	一个	男生	应该	为了	射击	和

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

hunting	and	such	things	.
打猎	和	这样的	事物	.

只是姆丁吉不像其他男孩那样热衷于射击、狩猎之类的事情。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz][hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] daughter113

Still	,	his	pride	was	hurt	when	the	chief	chose	his	daughter113
仍然	,	他的	自豪	曾是	伤害	什么时候	这	首席	选择	他的	daughter113

然而，当酋长选择他的女儿时，他的自尊心受到了伤害。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

to	go	with	him	on	the	elephant	hunt	instead	of	his	son	.
到	去	和	他	在	这	大象	打猎	反而	的	他的	儿子	.

让他代替儿子和他一起去猎象。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] , - [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hʌt] ['veri]

At	dawn	on	the	morning	of	the	departure	,	Nomusa	crept	out	of	her	hut	very
在	黎明	在	这	早晨	的	这	离开	,	-	悄悄地爬	出去	的	她	小屋	非常

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

出发那天清晨，诺姆萨悄悄地从小屋里溜了出来。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['empti] ['wɔːtər][dʒɑːr] .

taking	with	her	the	empty	water	jar	.
采取	和	她	这	空的	水	罐	.

她带着空水罐离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

She	would	leave	everything	in	readiness	for	her	mother	when	she	awoke	.
她	会	离开	一切	在	准备就绪	为了	她	母亲	什么时候	她	醒来	.

她会把一切都准备好，等母亲醒来时就能见到她。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [graɪnd][sʌm; səm] ['miːli] [kɔːrn] ,

There	would	be	just	time	enough	to	fetch	the	water	,	grind	some	mealie	corn	,
那里	会	是	只是	时间	足够的	到	拿来	这	水	,	研磨	一些	玉米	玉米	,

时间刚好够去打水，磨些玉米粉，

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [liːv] .

and	stir	up	the	fire	before	it	would	be	time	to	leave	.
和	搅拌	向上	这	火	前	它	会	是	时间	到	离开	.

在离开之前，拨弄一下火堆。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['duːb] ['oʊvər][tuː; tə] - [hʌt] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['sliːpɪli] [æt; ət] ['biːɪŋ]

When she carried Dube over to Sisiwe's hut , he complained sleepily at being

什么时候 她 携带 杜贝 超过 到 - 小屋 , 他 抱怨 昏昏欲睡地 在 存在

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed .

不安 .

当她把杜贝抱到西西维的小屋时，杜贝睡眼惺忪地抱怨被打扰了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['duːb] ,

“ It is going to be hard for me to leave you , little Dube ,

” 它 是 去 到 是 难的 为了 我 到 离开 你 , 小的 杜贝 ,

“离开你我会很难过的，小杜贝。”

” - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” Nomusa said to him .

” - 说 到 他 .

“野木佐对他说。”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][æn; ən]['aʊtər] [poʊst][ʌv; əv] - [hʌt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

She fastened a cord to an outer post of Sisiwe's hut and attached the other

她 系紧 一个 绳索 到 一个 外 邮政 的 - 小屋 和 随附的 这 其他

[end] [ə'raʊnd] [duːbz] [nek] .

end around Dube's neck .

结尾 大约 杜贝的 脖子 .

她将一根绳子系在西西维小屋的外柱上，并将另一端系在杜贝的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ɑmɑːsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] .

Then she gave him a bowl of amasi , which he dearly loved .

然后 她 给予 他 一个 碗 的 阿玛西 , 哪个 他 亲爱的 喜爱 .

然后她给了他一碗阿玛西，他非常喜欢。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ; [ðə; ði] ['kɜːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

Soon he began eating ; the curds were too good to ignore .

很快 他 开始 吃 ; 这 凝乳 是 也 好的 到 忽略 .

他很快就开始吃了起来；这些凝乳太美味了，不容错过。

[waɪl] ['duːb] [eɪt] ,

While Dube ate ,

尽管 杜贝 吃 ,

杜贝吃饭的时候，

- [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nomusa looked in the direction of her father's hut to see if any of the

- 看起来 在 这 方向 的 她 父亲的 小屋 到 看 如果 任何 的 这

['hʌntərz] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

hunters had yet arrived .

猎人 有 然而 到达的 .

诺姆萨朝父亲的小屋方向望去，看看猎人们是否已经到达。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['glɪsnɪŋ] ['hʌntərz] ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [krɑːl] [geɪt] ,

She saw two glistening hunters entering through the kraal gate ,

她 锯 二 闪闪发光 猎人 进入 通过 这 克拉尔 门 ,

她看见两个浑身闪着光的猎人穿过畜栏门走了进来，

[ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ʃiːldz] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their spears and large shields held close to their bodies .

他们的 长矛 和 大的 盾牌 握住 关闭 到 他们的 身体 .

他们手持长矛，并将大盾牌紧贴身体。

- [left] ['duːb] abruptly114

Nomusa left Dube abruptly114

- 左边 杜贝 abruptly114

诺姆萨突然离开了杜贝114

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] .

and	ran	back	to	her	hut	.
和	跑	后退	到	她	小屋	.

然后跑回了她的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][fæt][tuː; tə][rʌb][ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk]

She	had	forgotten	to	get	a	handful	of	fat	to	rub	on	her	body	to	make
她	有	被遗忘的	到	得到	一个	少数	的	胖的	到	擦	在	她	身体	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] .

it	glisten	like	the	bodies	of	the	other	hunters	.
它	闪亮	喜欢	这	身体	的	这	其他	猎人	.

她忘记抓一把脂肪抹在身上，让自己的身体像其他猎人一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [fæt] [meɪd] [wʌn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

She	had	heard	that	fat	made	one	active	and	supple	.
她	有	听到	那	胖的	制成	一	积极的	和	柔软	.

她听说脂肪能使人行动敏捷、身姿矫健。

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

Rubbing	and	polishing	herself	did	not	take	long	.
擦	和	抛光	她自己	做过	不是	拿	长的	.

擦拭和抛光自己并没有花很长时间。

- [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hʌt] .

Nomusa	had	done	her	work	well	,	and	she	was	ready	to	leave	the	hut	.
-	有	完毕	她	工作	出色地	,	和	她	曾是	准备好	到	离开	这	小屋	.

诺姆萨已经把工作做好了，她准备离开小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen]

With	a	final	glance	to	see	that	all	was	prepared	for	her	mother	when
和	一个	最终的	瞥一眼	到	看	那	全部	曾是	准备	为了	她	母亲	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

she	awoke	,
她	醒来	,

她最后看了一眼，确认母亲醒来时一切都已准备妥当。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [liːv] .

she	decided	that	she	could	now	leave	.
她	决定	那	她	可以	现在	离开	.

她决定现在可以离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

She	had	just	got	outside	without	awakening	any	of	her	family	when	she	heard
她	有	只是	得到	外部	没有	唤醒	任何	的	她	家庭	什么时候	她	听到

[æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [kɔːl] .

an	insistent	call	.
一个	坚持	称呼	.

她刚走到外面，没有吵醒任何家人，就听到一声急促的呼喊。

“ - , [weɪt] !

“	Nomusa	,	wait	!
”	-	,	等待	!

“野木纱，等等！”

” ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn]

”	Startled	,	she	turned	round	and	saw	Mdingi	with	a	bow	and	arrows	in
”	惊慌	,	她	转向	圆形的	和	锯	-	和	一个	弓	和	箭头	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

她吓了一跳，转过身，看到姆丁吉手里拿着弓箭。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] .
Her **heart** **leaped** **.**
她 心 跳跃 .

她心跳加速。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?
Had **he** **determined** **to** **go** **and** **make** **her** **stay** **behind** **?**
有 他 决定 到 去 和 制作 她 停留 在后面 ?

他决心要让她留下来吗?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **asked** **Nomusa** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 问 - .

“那是什么？”野木纱问道。

“ [hɪr] .
“ **Here** **.**
“ 这里 .

“这里。

[teɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take **these** **with** **you** **.**
拿 这些 和 你 .

把这些东西带走。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
You **will** **need** **a** **good** **weapon** **,** **”** **and** **he** **offered** **her** **the** **bow** **and**
你 将要 需要 一个 好的 武器 , ” 和 他 提供 她 这 弓 和
['ærəus] .
arrows **.**
箭头 .

“你需要一件好的武器，”说着，他递给她弓箭。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [tuː] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n]
“ **They** **are** **your** **best** **bow** **and** **arrows** **!** **”** **exclaimed** **Nomusa** **,** **too** **surprised** **even**
“ 他们 是 你的 最好的 弓 和 箭头 ! ” 惊呼 - , 也 惊讶 甚至
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
to **touch** **them** **.**
到 触碰 他们 .

“这是你们最好的弓箭！”野木纱惊呼道，惊讶得甚至不敢碰它们。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ **Ay** **,** **but** **I** **want** **you** **to** **have** **them** **.**
“ 哎 , 但 我 想 你 到 有 他们 .

“是啊，但我希望你能拥有它们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri]
I **am** **disappointed** **that** **I** **have** **to** **stay** **at** **home** **,** **but** **I** **am** **not** **angry**
我 是 失望的 那 我 有 到 停留 在 家 , 但 我 是 不是 生气的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -
with **you** **.** **”** **115**
和 你 . ” -

我很失望不得不待在家里，但我并不生你的气。”115

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] , - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Overcome **by** **Mdingi's** **generosity** **,** **Nomusa** **did** **not** **know** **what** **to** **say** **.**
克服 经过 - 慷慨 , - 做过 不是 知道 什么 到 说 .

姆丁吉的慷慨令诺姆萨感动不已，一时语塞。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [dɪd][soʊ]

She	hesitated	to	take	the	offered	bow	and	arrows	,	but	finally	did	so
她	犹豫了一下	到	拿	这	提供	弓	和	箭头	,	但	最后	做过	所以

.

:

.

她犹豫了一下是否要接过递来的弓箭，但最终还是接了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [maɪ] ['brʌðər] .

"	You	are	good	,	my	brother	.
"	你	是	好的	,	我的	兄弟	.

“你真棒，我的兄弟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [juːz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

I	am	sorry	it	is	not	you	who	will	use	the	bow	and	arrows	.
我	是	对不起	它	是	不是	你	WHO	将要	使用	这	弓	和	箭头	.

很遗憾，使用弓箭的不是你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	shall	take	good	care	of	them	.	"
我	将	拿	好的	关心	的	他们	.	"

我会好好照顾他们的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	It	matters	not	about	them	.
"	它	事情	不是	关于	他们	.

“他们的事无关紧要。”

['oʊnli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] .

Only	see	to	it	that	no	harm	comes	to	you	,	"	Mdingi	said	.
仅有的	看	到	它	那	不	伤害	来	到	你	,	"	-	说	.

“你只要确保自己不受到伤害就行了。”姆丁吉说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

"	We	shall	be	awaiting	your	return	.
"	我们	将	是	等待中	你的	返回	.

我们将等待您的归来。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑːl] [wɪ'ðaʊt]

"	He	touched	her	arm	affectionately	and	ran	to	the	cattle	kraal	without
"	他	感动	她	手臂	亲切地	和	跑	到	这	牛	克拉尔	没有

[ə'nʌðər] [wɜːrd] . -

another	word	.	116
其他	单词	.	-

他亲昵地碰了碰她的手臂，一言不发地跑向牛栏。[116]

[twelv] : [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt]

TWELVE	:	Off	to	the	Hunt
十二	:	离开	到	这	打猎

第十二章：出发狩猎

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː]

Nomusa's	father	had	already	come	out	of	his	hut	to	greet	the	hunters	who
-	父亲	有	已经	来	出去	的	他的	小屋	到	迎接	这	猎人	WHO

[hæd; həd] [kɔft] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

had	coughed	their	notice	of	arrival	.
有	咳嗽	他们的	注意	的	到达	.

野木的父亲已经从小屋里出来迎接猎人们，猎人们咳嗽着宣告他们的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [tɔːl] ['nebəz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

He	was	standing	in	front	of	his	two	tall	neighbors	,	laughing	and	talking
他	曾是	常设	在	正面	的	他的	二	高的	邻居	,	笑	和	说

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他站在两个高个邻居面前，和他们有说有笑。

[æz; əz] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kæriɪŋ] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ʃiː; ʃi]

As	Nomusa	came	up	to	her	father	,	carrying	Mdingi's	bow	and	arrows	,	she
作为	-	来了	向上	到	她	父亲	,	携带	-	弓	和	箭头	,	她

[pə'laɪtli] [sed] , “ [baɪ'ɛteɪ] !

politely	said	,	“	Bayete	!
礼貌地	说	,	“	巴耶特	!

当诺姆萨拿着姆丁吉的弓箭走到她父亲面前时，她礼貌地说：“巴耶特！”

” - [sed] ['praʊdli] , “ [hɪr] [ɪz] - , [maɪ] ['dɔːtər] .

”	Zitu	said	proudly	,	“	Here	is	Nomusa	,	my	daughter	.
”	-	说	自豪地	,	“	这里	是	-	,	我的	女儿	.

齐图自豪地说：“这是我的女儿诺姆萨。”

” [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	Then	,	looking	at	her	with	a	twinkle	in	his	eye	,	he	added	,
”	然后	,	寻找	在	她	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	他	额外	,

然后，他眨了眨眼，看着她，补充道：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪld] [bɔːz] .

“	She	will	show	us	how	to	catch	wild	boars	.
“	她	将要	展示	我们	如何	到	抓住	荒野	野猪	.

她将教我们如何捕捉野猪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

She	is	an	expert	.
她	是	一个	专家	.

她是专家。

” [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

”	Those	who	were	not	going	on	the	hunt	were	already	awakened	by	the	noise	of
”	那些	WHO	是	不是	去	在	这	打猎	是	已经	觉醒	经过	这	噪音	的

[ðə; ði] ['hʌntərz] ;

the	hunters	;
这	猎人	;

“那些没有去打猎的人已经被猎人们的喧闹声吵醒了；

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] watch117

they	hurried	to	stand	a	short	distance	off	in	order	to	watch117
他们	慌忙	到	站立	一个	短的	距离	离开	在	命令	到	watch117

他们赶紧站到不远处观看。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

到底发生了什么事?

[ɔːl'ðoʊ] ['θembə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] , [waɪd] -

Although	Themba	could	not	see	his	sister	,	Nomusa	could	see	him	staring	,	wide	-
虽然	特姆巴	可以	不是	看	他的	姐姐	,	-	可以	看	他	凝视	,	宽的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

虽然滕巴看不到他的妹妹，但诺姆萨能看到他睁大眼睛盯着她看。

['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

curious	about	all	that	was	going	on	.
好奇的	关于	全部	那	曾是	去	在	.

很好奇究竟发生了什么。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɔ:gz] ,

More	and	more	hunters	arrived	with	their	dogs	,
更多的	和	更多的	猎人	到达的	和	他们的	狗	,

越来越多的猎人带着猎犬到来，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔ:gz] .

until	there	were	about	forty	men	and	boys	and	a	dozen	dogs	.
直到	那里	是	关于	四十	男人	和	男孩们	和	一个	打	狗	.

最后大概有四十个男人和男孩，还有十几条狗。

- [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['seɪɪŋ] ,

Nomusa	heard	one	of	the	hunters	saying	,
-	听到	一	的	这	猎人	说	,

诺姆萨听到其中一个猎人说：

“ [aɪ] [stɑ:rvd] [maɪ] [dɔ:g] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hʌnt] . ”

“	I	starved	my	dog	three	days	to	make	him	keen	for	this	hunt	.	”
“	我	饥饿	我的	狗	三	天	到	制作	他	敏锐的	为了	这	打猎	.	”

“为了让我的狗对这次狩猎充满热情，我让它饿了三天。”

“ [eɪ] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] , “ [maɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] .

“	Ay	,	”	answered	another	,	“	mine	is	like	a	hyena	.
“	哎	,	”	回答	其他	,	“	矿	是	喜欢	一个	鬣狗	.

“哎，”另一个人回答说，“我的就像鬣狗一样。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['i:ðər] .

He	has	had	no	food	for	a	long	time	,	either	.
他	有	有	不	食物	为了	一个	长的	时间	,	任何一个	.

他也已经很久没吃东西了。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bɪtər] [bɑ:rk] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Are	you	sure	the	bitter	bark	you	told	me	to	chew	on	the	morning	of	the
是	你	当然	这	苦的	吠	你	讲述	我	到	嚼	在	这	早晨	的	这

[hʌnt] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [wɪnd] ?

hunt	will	strengthen	my	wind	?
打猎	将要	加强	我的	风	?

你确定狩猎当天早上让我嚼的苦树皮能增强我的气势吗?

[soʊ] [fɑ:r] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ɪts] ['benɪfɪt] . ”

So	far	I	do	not	feel	its	benefit	.	”
所以	远的	我	做	不是	感觉	它是	益处	.	”

目前为止，我还没有感受到它的好处。

“ [joʊ] !

“	Yo	!
“	哟	!

“哟!

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

It	has	never	failed	,	”	said	the	first	.
它	有	绝不	失败的	,	”	说	这	第一的	.

“它从未失灵过，”第一个人说道。

“ [lʊk] , ['oʊvər] [ðer; ðər] .

“	Look	,	over	there	.
“	看	,	超过	那里	.

“看，那边。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['swi:pɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Someone is sweeping one of the huts .
某人 是 扫荡 一 的 这 小屋 .

有人正在打扫其中一间小屋。

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !

厄运!

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [krɑ:l] , [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
In our kraal , no one is allowed to sweep on the morning of the hunt ,
在 我们的 克拉尔 , 不 一 是 允许 到 扫 在 这 早晨 的 这 打猎 ,

在我们畜栏里，狩猎日早上不允许任何人打扫卫生。

[lest] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] ['empti] - ['hændɪd] .
lest we return empty - handed .
免得 我们 返回 空的 - 递交 .

免得我们空手而归。

" [ðə; ði]['moʊmənt] - [hɜ:rd] [ðɪs] ,
" The moment Nomusa heard this ,
" 这 片刻 - 听到 这 ,

“野木佐一听到这话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] [æt; ət] [ðɪs] [bæd]['oʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
she was filled with such dread at this bad omen that she crept out between the
她 曾是 已填 和 这样的 恐惧 在 这 坏的 预兆 那 她 悄悄地爬 出去 之间 这
[lɔ:ŋ] [blæk] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,
long black legs of the hunters ,
长的 黑色的 腿 的 这 猎人 ,

她被这不祥之兆吓得魂飞魄散，于是悄悄地从猎人们修长的黑腿间溜了出去。

[ræn][tu:; tə] ['θɛmbə] , [ænd; ənd] [sed] ,
ran to Themba , and said ,
跑 到 特姆巴 , 和 说 ,

跑到滕巴跟前，说道：

" [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] - ['sɪstər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Go quickly and tell Somcuba's sister that there must be no sweeping on the
" 去 迅速地 和 告诉 - 姐姐 那 那里 必须 是 不 扫荡 在 这
['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
morning of the hunt ,
早晨 的 这 打猎 ,

“快去告诉索姆库巴的妹妹，狩猎那天早上绝对不能扫地。”

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bæd] [lʌk] . " -
or we shall have bad luck . " 118
或者 我们 将 有 坏的 运气 . " -

否则我们就会遭遇厄运。”118

['θɛmbə] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] - ['ɔ:rdər] .
Themba hurried off to carry out Nomusa's order .
特姆巴 慌忙 离开 到 携带 出去 - 命令 .

滕巴匆匆赶去执行诺姆萨的命令。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ə'sembld] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] ['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɔ:r]
Now that all the hunters had assembled , they formed little bands of relatives or
现在 那 全部 这 猎人 有 组装 , 他们 形成 小的 乐队 的 亲属 或者
[kloʊz] ['nebəz] .
close neighbors .
关闭 邻居 .

现在所有猎人都聚集到了一起，他们组成了一个个由亲戚或近邻组成的小队。

[fɜːrst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] [sə'luːtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] , ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

First	they	began	by	saluting	their	chief	,	dancing	before	him	.
第一的	他们	开始	经过	敬礼	他们的	首席	,	跳舞	前	他	.

他们首先向他们的首领致敬，在他面前跳舞。

[iːtʃ] [gruːp] [dɑːnst] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Each	group	danced	and	rushed	around	the	kraal	,	yelling	and	boasting	of	their
每个	团体	跳舞	和	匆忙	大约	这	克拉尔	,	大喊	和	吹嘘	的	他们的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

courage	and	strength	.
勇气	和	力量	.

每个小组都在畜栏里载歌载舞、奔跑嬉戏，大声喊叫，炫耀自己的勇气和力量。

Then119

Then119

Then119

然后119

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

they	formed	a	huge	circle	around	their	chief	and	stood	respectfully	before	him	.
他们	形成	一个	巨大的	圆圈	大约	他们的	首席	和	站立	尊敬	前	他	.

他们围成一个大圈，恭敬地站在他们的首领面前。

- ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

Nomusa's	father	began	to	instruct	them	as	to	their	positions	in	the	hunt	.
-	父亲	开始	到	指示	他们	作为	到	他们的	职位	在	这	打猎	.

野木的父亲开始指导他们在狩猎中的位置。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

Every	time	he	finished	a	sentence	,
每一个	时间	他	完成的	一个	句子	,

他每次说完一句话，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [straɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , “ - !

the	hunters	would	strike	on	the	ground	with	their	spears	and	shout	,	“	Tshilo	!
这	猎人	会	罢工	在	这	地面	和	他们的	长矛	和	喊	,	“	-	!

猎人们会用长矛敲击地面，并喊道：“Tshilo！

” - [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [hæz; həz]

”	Zitu	said	,	“	You	all	know	the	rules	of	the	hunt	,	but	in	case	anyone	has
”	-	说	,	“	你	全部	知道	这	规则	的	这	打猎	,	但	在	案件	任何人	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

子图说：“你们都知道狩猎的规则，但万一有人忘记了，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪ] [ɪz] [ðə; ði]

I	shall	tell	you	again	that	the	first	man	to	draw	the	blood	of	the	prey	is	the
我	将	告诉	你	再次	那	这	第一的	男人	到	画	这	血	的	这	猎物	是	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

我再说一遍，第一个让猎物流血的人是猎物的主人。

[ðə; ði] [nekst] [mæn] [tuː; tə] [stæb] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] [leg] ,

The	next	man	to	stab	it	can	claim	a	leg	,
这	下一个	男人	到	刺	它	能	宣称	一个	腿	,

下一个刺伤它的人可以砍掉它的一条腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

and	if	it	is	necessary	for	a	third	to	strike	,	he	may	have	a	shoulder	.
和	如果	它	是	必要的	为了	一个	第三	到	罢工	,	他	可能	有	一个	肩膀	.

如果第三人必须出手，他可能会用肩膀顶撞。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][leg][frʌm; frəm] ['evri] ['ænɪm(ə)l] .

The	chief	receives	a	leg	from	every	animal	.
这	首席	接收	一个	腿	从	每一个	动物	.

酋长可以从每只动物身上得到一条腿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]

"	He	looked	around	with	a	severe	expression	to	see	if	everyone	was	paying
"	他	看起来	大约	和	一个	严重	表达	到	看	如果	每个人	曾是	付费

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

attention	,	and	continued	.
注意力	,	和	持续	.

他神色严肃地环顾四周，看看大家是否都在注意，然后继续说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [kɪld] ,

"	If	a	small	animal	is	killed	,
"	如果	一个	小的	动物	是	被杀	,

"如果一只小动物被杀死，

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

the	hunter	who	has	killed	it	must	immediately	carry	it	to	me	and
这	猎人	WHO	有	被杀	它	必须	立即地	携带	它	到	我	和

[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

claim	it	as	his	own	.
宣称	它	作为	他的	自己的	.

猎杀它的猎人必须立即将它带到我这里，并认领为它所有。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwɔrəlz] .

In	this	way	there	can	be	no	quarrels	.
在	这	方式	那里	能	是	不	争吵	.

这样就不会有争吵了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ?

You	have	all	heard	?
你	有	全部	听到	?

你们都听说了吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kɔːlz] [ʌv; əv] " [joʊ] ! "

"	There	were	loud	calls	of	"	Yo	!	"
"	那里	是	大声	呼叫	的	"	哟	!	"

"周围响起了响亮的'哟！'的喊声。"

" ['haʊ] ! "

"	Hau	!	"
"	侯	!	"

"哈！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] . "

"	It	is	understood	.	"
"	它	是	理解	.	"

"明白了。"

" [wiː; wi][goʊ] [naʊ] , " [sed] - ['fɑːðər] .

"	We	go	now	,	"	said	Nomusa's	father	.
"	我们	去	现在	,	"	说	-	父亲	.

"我们现在就走，"野木的父亲说道。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɜːrmər] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l]

A	happy	murmur	rose	through	the	crowd	,	accompanied	by	the	clink	of	metal
一个	快乐的	低语	玫瑰	通过	这	人群	,	伴随	经过	这	碰杯	的	金属

['wɛpənz] [æz; əz] the120

weapons	as	the120
武器	作为	the120

人群中响起一阵欢快的低语，伴随着金属武器的叮当声，120

['hʌntərz] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] , [spiə] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][li'ɑ:nə] [roʊps] .

hunters	**arranged**	**their**	**shields**	**,**	**spears**	**,**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**and**	**liana**	**ropes**	**.**
猎人	安排	他们的	盾牌	,	长矛	,	弓	和	箭头	,	和	藤黄	绳索	.

猎人们摆放好盾牌、长矛、弓箭和藤绳。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'gæn] .

The	**journey**	**began**	**.**
这	旅行	开始	.

旅程开始了。

- [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

Nomusa	**could**	**hardly**	**believe**	**they**	**were**	**really**	**on**	**their**	**way**	**.**
-	可以	几乎	相信	他们	是	真的	在	他们的	方式	.

野木纱简直不敢相信他们真的已经踏上了旅程。

['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑ:l] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] - ,

Filing	**out**	**of**	**the**	**kraal**	**close**	**behind**	**Zitu**	**,**
备案	出去	的	这	克拉尔	关闭	在后面	-	,

紧随齐图之后，鱼贯走出畜栏。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['du:b] .

she	**turned**	**her**	**head**	**hastily**	**to**	**see**	**if**	**she**	**could**	**catch**	**a**	**last**	**glimpse**	**of**	**Dube**	**.**
她	转向	她	头	草草	到	看	如果	她	可以	抓住	一个	最后的	一瞥	的	杜贝	.

她急忙转过头，想再看一眼杜贝。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,

Perhaps	**Sisiwe**	**was**	**in**	**the**	**crowd**	**,**	**holding**	**the**	**little**	**monkey**	**,**
也许	-	曾是	在	这	人群	,	保持	这	小的	猴	,

或许西西维当时就在人群中，抱着那只小猴子。

[bʌt; bət] - [vju:] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [men] .

but	**Nomusa's**	**view**	**was**	**blocked**	**by**	**a**	**solid**	**wall**	**of**	**moving**	**men**	**.**
但	-	看法	曾是	已屏蔽	经过	一个	坚硬的	墙	的	移动	男人	.

但野木的视线被一堵由移动的人组成的人墙挡住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

It	**was**	**hopeless**	**to**	**try**	**to**	**see**	**anything**	**behind**	**them**	**.**
它	曾是	绝望	到	尝试	到	看	任何事物	在后面	他们	.

试图看清他们身后的任何东西都是徒劳的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	**they**	**marched**	**along**	**,**
作为	他们	行军	沿着	,

他们边走边说，

[ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] - [soʊkt] [graʊnd] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ]

the	**warming**	**rays**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**fell**	**on**	**the**	**dew**	**-**	**soaked**	**ground**	**which**	**looked**	**so**
这	变暖	射线	的	这	上升	太阳	跌倒	在	这	露	-	浸泡过	地面	哪个	看起来	所以

[gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] .

green	**and**	**fresh**	**.**
绿色的	和	新鲜的	.

初升的太阳温暖的光芒洒在沾满露水的地面上，地面显得格外翠绿清新。

[ðə; ði] [wet] [græs] [swɪʃt] ['dæmpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] .

The	**wet**	**grass**	**swished**	**damply**	**against**	**the**	**hunters**	**'**	**naked**	**bodies**	**.**
这	湿的	草	嗖的一声	潮湿地	反对	这	猎人	-	裸	身体	.

湿漉漉的草地拂过猎人们赤裸的身体，发出沙沙的声响。

- ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] .

Nomusa	**wondered**	**what**	**the**	**elephant**	**country**	**would**	**be**	**like**	**.**
-	想知道	什么	这	大象	国家	会	是	喜欢	.

诺姆萨想知道大象国度会是什么样子。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] ['roʊlɪŋ] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][æz; əz] ['meni] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ,

Would	it	be	as	rolling	,	would	there	be	as	many	narrow	little	streams	,
会	它	是	作为	滚动	,	会	那里	是	作为	许多	狭窄的	小的	溪流	,

地势还会像现在这样起伏吗？还会有那么多狭窄的小溪流吗？

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [waɪd] [medəuz] ?

would	there	be	wide	meadows	?
会	那里	是	宽的	草地	?

会有广阔的草地吗？

- [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - [krɑːl] [ɑːn][ɪts] [flæt] - ['tɑːpt] [hɪl] .

Nomusa	had	never	been	further	than	Damasi's	kraal	on	its	flat	-	topped	hill	.
-	有	绝不	到过	更远	比	-	克拉尔	在	它是平坦的	-		顶峰	爬坡道	.

诺姆萨从未去过比达马西位于平顶山上的村落更远的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi] [laɪk][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

She	had	often	tried	to	imagine	what	the	country	might	be	like	far	beyond	.
她	有	经常	尝试	到	想象	什么	这	国家	可能	是	喜欢	远的	超过	.

她常常试图想象遥远的那个国家会是什么样子。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iːlənd] , ['laɪənz] , ['elifənts] , [in'jɑːlə] , ['sæsəbi]

That	there	were	places	where	there	were	eland	,	lions	,	elephants	,	inyala	,	sassaby
那	那里	是	地方	在哪里	那里	是	伊兰	,	狮子	,	大象	,	因亚拉	,	傲慢

,

,

,

那里曾有羚羊、狮子、大象、伊尼亚拉羚羊、萨萨比羚羊等动物出没。

[ænd; ənd] ['sprɪŋbɑːk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['priːviəs] [hʌnts] .

and	springbok	she	knew	from	having	heard	stories	of	previous	hunts	.
和	跳羚	她	知道	从	拥有	听到	故事	的	以前的	狩猎	.

她还听说过跳羚，因为她曾听过以前狩猎的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrld] of121

She	had	heard	that	there	was	even	a	world	of121
她	有	听到	那	那里	曾是	甚至	一个	世界	of121

她听说甚至还有一个121的世界。

['wɔːtər] [kɔːld] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn] [kept] ['wɔːkɪŋ] [iːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] .

water	called	an	ocean	,	if	one	kept	walking	east	as	far	as	one	could	go	.
水	称为	一个	海洋	,	如果	一	保留	步行	东方	作为	远的	作为	一	可以	去	.

如果一直向东走，一直走到尽头，就会看到一片叫做海洋的水域。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ,

The	hunters	talked	and	laughed	,
这	猎人	谈话	和	笑了	,

猎人们谈笑风生，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

now	and	then	pointing	to	some	indistinct	moving	object	off	in	the	distance	.
现在	和	然后	指向	到	一些	模糊	移动	目的	离开	在	这	距离	.

时不时地指着远处某个模糊的移动物体。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'raʊzd] .

Their	curiosity	and	laughter	were	easily	aroused	.
他们的	好奇心	和	笑声	是	容易地	被唤醒	.

他们很容易被激起好奇心和笑声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəstɪd] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pleɪf(ə)l] [ðiːz] [groʊn] [men] [wɜːr; wər] .

It	interested	Nomusa	to	see	how	playful	these	grown	men	were	.
它	感兴趣的	-	到	看	如何	顽皮的	这些	生长	男人	是	.

野木津很感兴趣地看到这些成年男人如此爱玩。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [noʊ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðərz] .

They	behaved	no	more	seriously	than	her	small	brothers	.
他们	表现	不	更多的	严重地	比	她	小的	兄弟	.

他们的行为举止并不比她的弟弟们更严肃。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] , [aɪz] [ə'lɜːrt] , [ɪrz] [kiːn] .

Only	her	father	remained	dignified	,	walking	ahead	with	a	long	stride	,	eyes	alert	,	ears	keen	.
仅有的	她	父亲	剩余	凝重	,	步行	前方	和	一个	长的	步幅	,	眼睛	警报	,	耳朵	敏锐的	.

只有她的父亲保持着尊严，迈着大步走在前面，目光警觉，侧耳倾听。

['æftər] - [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	Nomusa	had	walked	behind	him	for	some	time	,
后	-	有	步行	在后面	他	为了	一些	时间	,

野木纱跟在他身后走了好一会儿之后，

- [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Zitu	unexpectedly	turned	his	head	in	her	direction	as	if	he	had
-	不料	转向	他的	头	在	她	方向	作为	如果	他	有

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

suddenly	remembered	that	Nomusa	was	with	them	.
突然	记得	那	-	曾是	和	他们	.

子图突然转头看向她，仿佛突然想起野木纱也和他们在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

He	looked	at	her	and	said	,	“	We	have	far	to	go	.
他	看起来	在	她	和	说	,	“	我们	有	远的	到	去	.

他看着她说道：“我们还有很长的路要走。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['taɪər] ['iːzəli] . ”

I	hope	you	do	not	tire	easily	.	”
我	希望	你	做	不是	胎	容易地	.	”

希望你不容易疲倦。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , ” ['ænsər] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - ['frendli] [aɪz] .

“	That	I	do	not	,	”	answered	Nomusa	,	looking	into	Zitu's	friendly	eyes	.
“	那	我	做	不是	,	”	回答	-	,	寻找	进入	-	友好的	眼睛	.

“我没有，”诺姆萨回答道，目光与齐图友善的眼神交汇。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

At	the	moment	it	was	difficult	to	imagine	how	fierce	and	angry	he	could	be	.
在	这	片刻	它	曾是	难的	到	想象	如何	凶猛的	和	生气的	他	可以	是	.

当时很难想象他会有多么凶狠和愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['elɪfənt] ['kʌntri] ?

Should	she	dare	to	ask	him	how	far	they	were	to	walk	before	they	reached	elephant	country	?
应该	她	敢	到	问	他	如何	远的	他们	是	到	走	前	他们	达到	大象	国家	?

她该不该问他，他们还要走多远才能到达象群出没的地方？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ,

It	would	be	useful	to	know	,
它	会	是	有用	到	知道	,

了解这些信息会很有帮助。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈelifənts] [kræʃ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɔːŋ]

so	that	she	would	not	be	expecting	to	see	elephants	crash	out	at	them	all	along
所以	那	她	会	不是	是	期待	到	看	大象	碰撞	出去	在	他们	全部	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

这样她就不会预料到沿途会不断有大象撞向他们。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] . -

Not	that	she	was	afraid	,	but	it	was	good	to	know	what	to	expect	.	122
不是	那	她	曾是	害怕的	,	但	它	曾是	好的	到	知道	什么	到	预计	.	-

倒不是她害怕，只是知道会发生什么总是好的。[122]

“ [kʌm] , - .

“	Come	,	Nomusa	.
”	来	,	-	.

“来吧，诺姆萨。”

[wɔːk] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , ” [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

Walk	along	beside	me	,	”	suggested	her	father	.
走	沿着	旁	我	,	”	建议	她	父亲	.

“你跟我一起走吧，”她父亲建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][æsk] .

“	It	will	make	it	easier	for	you	if	you	have	anything	to	ask	.
”	它	将要	制作	它	更轻松	为了	你	如果	你	有	任何事物	到	问	.

“如果你有什么问题要问，这样做会方便很多。”

” [ˈkwɪkli] - [ræn] [ˈfɔːrwərd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

”	Quickly	Nomusa	ran	forward	,	trying	to	match	her	step	to	his	.
”	迅速地	-	跑	向前	,	尝试	到	匹配	她	步	到	他的	.

“野木纱迅速向前跑去，努力跟上他的步伐。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n] [sləud] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

She	thought	her	father	even	slowed	up	a	little	so	that	she	would	not	have	to
她	想法	她	父亲	甚至	减速	向上	一个	小的	所以	那	她	会	不是	有	到

[teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

take	little	running	steps	to	keep	up	with	him	.
拿	小的	跑步	步骤	到	保持	向上	和	他	.

她觉得父亲甚至放慢了脚步，这样她就不用小跑着跟上他了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈkʌntri] ? ” [æskt] - .

“	Is	it	far	to	the	elephant	country	?	”	asked	Nomusa	.
”	是	它	远的	到	这	大象	国家	?	”	问	-	.

“到象国远吗？”诺姆萨问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [sliːps] [əˈweɪ] , ” - [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [əˈhed] .

“	It	is	about	five	sleeps	away	,	”	Zitu	answered	,	his	eyes	on	the	path	ahead	.
”	它	是	关于	五	睡觉	离开	,	”	-	回答	,	他的	眼睛	在	这	小路	前方	.

“大概还有五天时间，”子图回答道，目光注视着前方的道路。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ɔːr] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	It	may	be	nearer	or	farther	than	that	.
”	它	可能	是	更近	或者	更远	比	那	.

“实际距离可能更近，也可能更远。”

[mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈelifənts] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] ,

Much	depends	on	whether	herds	of	elephants	are	moving	south	or	north	,
很多	取决于	在	无论	畜群	的	大象	是	移动	南	或者	北	,

很大程度上取决于象群是向南迁徙还是向北迁徙。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] .

and	whether	we	walk	along	speedily	and	without	any	mishap	.
和	无论	我们	走	沿着	迅速地	和	没有	任何	意外	.

我们能否一路快速而平安无事地前行。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [waɪd] ['rɪvəz] [wer] ['elifənts] [laɪk]

We	are	headed	for	some	high	country	and	wide	rivers	where	elephants	like
我们	是	标题	为了	一些	高的	国家	和	宽的	河流	在哪里	大象	喜欢

[tuː; tə]['wɑːndər] .

to	wander	.
到	漫步	.

我们将前往一些高海拔地区和宽阔的河流，那里是大象喜欢漫步的地方。

" - ['lisnd] ['kerfəli] .

"	Nomusa	listened	carefully	.
"	-	听着	小心	.

“野木佐认真地听着。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	was	just	what	she	wanted	to	know	.
那	曾是	只是	什么	她	通缉	到	知道	.

这正是她想知道的。

['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

Proudly	she	walked	,	letting	nothing	escape	her	notice	.
自豪地	她	步行	,	出租	没有什么	逃脱	她	注意	.

她昂首阔步，不放过任何蛛丝马迹。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krestɪd] [kreɪn] !

Oh	,	there	was	a	crested	crane	!
哦	,	那里	曾是	一个	冠状	起重机	!

哦，那里有一只凤头鹤!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	had	never	seen	one	before	,	but	she	knew	what	it	was	.
她	有	绝不	已见	一	前	,	但	她	知道	什么	它	曾是	.

她以前从未见过这种东西，但她知道那是什么。

“ [lʊk] , ['fɑːðər] ! " ['ɝːdʒd] - [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Look	,	Father	!	"	urged	Nomusa	excitedly	.
"	看	,	父亲	!	"	敦促	-	兴奋地	.

“爸爸，快看！”野木激动地催促道。

“ [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " - [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪfrənt] .

“	Not	good	to	eat	,	"	Zitu	replied	,	indifferent	.
"	不是	好的	到	吃	,	"	-	回复	,	冷漠	.

“不好吃。”子图冷淡地回答道。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] it123

Nomusa	was	about	to	say	that	she	had	pointed	it123
-	曾是	关于	到	说	那	她	有	尖	it123

野木纱正要说她已经指着它了123

[aʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .

out	for	its	beauty	and	not	as	something	to	eat	,	but	she	checked	herself	.
出去	为了	它是	美丽	和	不是	作为	某物	到	吃	,	但	她	已检查	她自己	.

她原本是冲着它的美去的，而不是把它当成食物，但她还是克制住了自己。

[pər'hæps] ['hʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

Perhaps	**hunters**	**should**	**not**	**think**	**of**	**things**	**along**	**the**	**way**	**except**	**as**	**a**	**possibility**
也许	猎人	应该	不是	思考	的	事物	沿着	这	方式	除了	作为	一个	可能性

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

for	**food**	**or**	**for**	**exchange**	**,**
为了	食物	或者	为了	交换	,

或许猎人们不应该把沿途的事物仅仅看作是食物或交换的可能。

[laɪk] ['elifənts] - [tʌsks] .

like	**elephants**	**'**	**tusks**	**.**
喜欢	大象	-	象牙	.

就像象牙一样。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['saɪləntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bʊʃ] ['lɪli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

She	**now**	**walked**	**along**	**silently**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**red**	**bush**	**lily**	**she**	**saw**	**in**	**one**	**place**	**,**
她	现在	步行	沿着	默默	,	思维	的	这	红色的	衬套	百合	她	锯	在	一	地方	,

她默默地走着，想着刚才在某个地方看到的红色灌木百合花。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['græslænd] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [ə'nʌðər] .

of	**the**	**grassland**	**flowers**	**she**	**saw**	**in**	**another**	**.**
的	这	草原	花朵	她	锯	在	其他	.

她在另一处看到了草原上的花朵。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ,

The	**farther**	**they**	**walked**	**from**	**the**	**kind**	**of**	**country**	**she**	**was**	**used**	**to**	**,**
这	更远	他们	步行	从	这	种类	的	国家	她	曾是	用过的	到	,

他们离她熟悉的那种国家越走越远，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [tri:z] [ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

the	**more**	**different**	**trees**	**and**	**wild**	**flowers**	**she**	**saw**	**.**
这	更多的	不同的	树木	和	荒野	花朵	她	锯	.

她看到的树木和野花种类越多。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə] [tel] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌglædɪ'əʊlaɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['groʊɪŋ] [waɪld] [nekst]

She	**must**	**remember**	**to**	**tell**	**Sisiwe**	**about**	**the**	**gladioli**	**she**	**saw**	**growing**	**wild**	**next**
她	必须	记住	到	告诉	-	关于	这	剑兰	她	锯	生长	荒野	下一个

[tu:; tə] [ðæt] ['næroʊ] [stri:m] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] .

to	**that**	**narrow**	**stream**	**at**	**which**	**they**	**stopped**	**to**	**drink**	**.**
到	那	狭窄的	溪流	在	哪个	他们	停止	到	喝	.

她一定要记得告诉西西维，她在她们停下来喝水的那条狭窄的小溪边看到了野生的剑兰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**would**	**hardly**	**believe**	**it**	**.**
她	会	几乎	相信	它	.

她简直难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] !

And	**the**	**birds**	**!**
和	这	鸟类	!

还有鸟儿们!

['i:v(ə)n] - [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] .

Even	**Mdingi**	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**.**
甚至	-	有	绝不	已见	所以	许多	.

就连姆丁吉也从未见过这么多人。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [ʌp] ['frɑ:gz] [ɪn] [ə; eɪ]

A	**flying**	**hammerkopf**	**attracted**	**her**	**attention**	**as**	**it**	**snapped**	**up**	**frogs**	**in**	**a**
一个	飞行	-	吸引	她	注意力	作为	它	啪啪	向上	青蛙	在	一个

['mɑ:rʃi] [pu:l] .

marshy	**pool**	**.**
沼泽地	水池	.

一只飞翔的锤头蝠在沼泽水池里捕食青蛙，吸引了她的注意。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , - [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

After	**some**	**distance**	**,**	**Nomusa**	**saw**	**her**	**father**	**wiping**	**his**	**perspiring**	**brow**	**with**
后	一些	距离	,	-	锯	她	父亲	擦拭	他的	出汗	眉头	和

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
这	后退	的	他的	手	.

走了一段距离后，野木纱看到父亲正用手背擦着额头的汗。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	**The**	**sun**	**is**	**high**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	这	太阳	是	高的	,	”	他	声明	.

“太阳很高，”他说道。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑ:r; ər]

“	**In**	**a**	**little**	**while**	**we**	**must**	**stop**	**to**	**eat**	**and**	**rest**	**until**	**the**	**sun's**	**rays**	**are**
“	在	一个	小的	尽管	我们	必须	停止	到	吃	和	休息	直到	这	太阳的	射线	是

[nɑ:t][soʊ][hɑ:t] .

not	**so**	**hot**	**.**
不是	所以	热的	.

“过一会儿，我们必须停下来吃饭休息，直到太阳不再那么晒了。”

” [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [stri:m] , [ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

”	**When**	**they**	**reached**	**a**	**clear**	**running**	**stream**	**,**	**the**	**chief**	**turned**	**and**	**called**	**to**	**the**
”	什么时候	他们	达到	一个	清除	跑步	溪流	,	这	首席	转向	和	称为	到	这

['hʌntərz] , “ [hɪr] !

hunters	**,**	**“**	**Here**	**!**
猎人	,	“	这里	!

“当他们到达一条清澈的溪流时，酋长转身向猎人们喊道：‘这里！’”

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

A	**good**	**place**	**for**	**eating**	**and**	**resting**	**.**
一个	好的	地方	为了	吃	和	休息	.

这里是吃饭和休息的好地方。

” [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] had124

”	**Immediately**	**all**	**came**	**together**	**,**	**and**	**as**	**if**	**they**	**had124**
”	立即地	全部	来了	一起	,	和	作为	如果	他们	had124

“所有人立刻聚集在一起，仿佛他们有124

[ɔ:l'redi] [ə'gri:d] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

already	**agreed**	**on**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**
已经	同意	在	什么	曾是	到	是	完毕	,

已经就具体要做的事情达成一致，

[sʌm; səm] [left] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['ænɪmlz] ,

some	**left**	**to**	**go**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**look**	**for**	**small**	**animals**	**,**
一些	左边	到	去	离开	进入	这	树林	到	看	为了	小的	动物	,

有些人离开去树林里寻找小动物，

['ʌðər] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['brʌʃwʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

others	**began**	**gathering**	**brushwood**	**for**	**a**	**fire**	**.**
其他的	开始	采集	灌木丛	为了	一个	火	.

其他人开始收集柴火生火。

['sevrəl] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sæk] [sʌm; səm] ['mi:lɪz] [ænd; ənd] [jæmz] .

Several	**took**	**out**	**of**	**a**	**small**	**sack**	**some**	**mealies**	**and**	**yams**	**.**
一些	采取	出去	的	一个	小的	解雇	一些	玉米	和	山药	.

几个人从一个小袋子里拿出一些玉米和山药。

- [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .

Nomusa	**looked**	**at**	**everything**	**with**	**the**	**liveliest**	**interest**	**.**
-	看起来	在	一切	和	这	最活跃的	兴趣	.

野木纱对一切都表现出了极大的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kwentʃt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə] [help]

She	quenched	her	thirst	in	the	swiftly	moving	stream	and	then	hurried	to	help
她	淬火	她	口渴	在	这	迅速地	移动	溪流	和	然后	慌忙	到	帮助

['kæri] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

carry	twigs	and	branches	to	the	blazing	fire	.
携带	树枝	和	分支	到	这	炽烈	火	.

她在湍急的溪流中解渴，然后赶紧去帮忙把树枝搬到熊熊燃烧的火堆旁。

[zɑːˈbɑːlə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Zabala	,	Damasi	,	and	the	other	boys	did	their	share	of	the	work	,
扎巴拉	,	-	,	和	这	其他	男孩们	做过	他们的	分享	的	这	工作	,

扎巴拉、达马西和其他男孩都完成了各自的工作。

[əuˈbeiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['hʌntərz] .

obeying	the	orders	of	the	older	hunters	.
服从	这	订单	的	这	老	猎人	.

服从年长猎人的命令。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪˈtɜːrnd] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ]['ræbəts] , ['pɑːrtrɪdʒ] , [sʌm; səm][kweɪl] ,

Before	long	the	hunters	returned	one	by	one	with	rabbits	,	partridges	,	some	quail	,
前	长的	这	猎人	返回	一	经过	一	和	兔子	,	鹧鸪	,	一些	鹌鹑	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [hen] ,

and	a	guinea	hen	,
和	一个	几内亚	母鸡	,

不久，猎人们一个接一个地回来了，他们带回了兔子、鹧鸪、一些鹌鹑和一只珍珠鸡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] .

which	they	set	to	cleaning	and	roasting	.
哪个	他们	放	到	打扫	和	烘焙	.

他们开始清洗和烘烤。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [kʊk] , - ['restɪd] .

As	they	waited	for	the	food	to	cook	,	Nomusa	rested	.
作为	他们	等待	为了	这	食物	到	厨师	,	-	休息	.

在等待食物煮熟的这段时间里，野木纱休息了一会儿。

[suːn] - [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [tuː] [hæf] - [kʊkt] ['pɑːrtrɪdʒ] [legz] .

Soon	Damasi	came	to	her	,	holding	two	half	-	cooked	partridge	legs	.
很快	-	来了	到	她	,	保持	二	一半	-	煮熟	鹧鸪	腿	.

很快，达马西就来到她面前，手里拿着两只半熟的鹧鸪腿。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] - [wʌn] .

“	For	you	,	”	he	said	,	offering	Nomusa	one	.
“	为了	你	,	”	他	说	,	提供	-	一	.

“给你的，”他一边说着，一边递给野木纱一个。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] ,

When	everyone	had	eaten	,
什么时候	每个人	有	吃	,

等大家都吃完饭后，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tɔːl] [pleɪn] [triːz] .

the	hunters	lay	on	the	grassy	bank	under	the	protecting	shade	of	tall	plane	trees	.
这	猎人	躺	在	这	草丛	银行	在下面	这	保护	阴影	的	高的	飞机	树木	.

猎人们躺在长满草的河岸上，享受着高大梧桐树的树荫。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɔːr] [slept] [ʌnˈtɪl] - [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [əˈgen] .

They	rested	or	slept	until	Zitu	gave	the	signal	to	start	off	again	.
他们	休息	或者	睡着了	直到	-	给予	这	信号	到	开始	离开	再次	.

他们休息或睡觉，直到子图发出再次出发的信号。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] - [felt] [soʊ] ['wɪri] [æz; əz] she125

Towards	evening	Nomusa	felt	so	weary	as	she125
向	晚上	-	毛毡	所以	厌倦	作为	she125

傍晚时分，野木纱感到十分疲惫，她125

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

trudged	along	that	she	could	hardly	wait	for	her	father	to	call	a	halt	.
艰难跋涉	沿着	那	她	可以	几乎	等待	为了	她	父亲	到	称呼	一个	停止	.

她艰难地向前走着，几乎盼着父亲叫她停下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

And	though	she	did	not	like	to	admit	it	,	even	to	herself	,
和	尽管	她	做过	不是	喜欢	到	承认	它	,	甚至	到	她自己	,

尽管她不愿承认，甚至不愿对自己承认，

['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

distant	sounds	of	animals	half	frightened	her	.
遥远	声音	的	动物	一半	害怕	她	.

远处传来动物的叫声，这让她有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [graʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [bɑːks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

She	heard	the	hoarse	growl	of	a	lion	and	barks	she	could	not	identify	.
她	听到	这	嘶哑	咆哮	的	一个	狮子	和	树皮	她	可以	不是	确认	.

她听到狮子沙哑的咆哮声和她无法辨认的犬吠声。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

Nomusa	looked	at	the	others	,	but	they	went	on	as	if	they	had	heard
-	看起来	在	这	其他的	,	但	他们	去	在	作为	如果	他们	有	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

野木纱看了看其他人，但他们却像什么都没听到一样继续往前走。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [muːn] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

With	the	early	moon	climbing	high	over	the	horizon	,
和	这	早期的	月亮	攀登	高的	超过	这	地平线	,

初升的月亮高高地悬在地平线上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði]

there	was	still	plenty	of	light	to	walk	by	so	long	as	they	kept	to	the
那里	曾是	仍然	很多	的	光	到	走	经过	所以	长的	作为	他们	保留	到	这

['oʊpən] ['speɪsɪz] .

open	spaces	.
打开	空间	.

只要他们待在空旷的地方，光线仍然很充足。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːp] ,

At	last	,	however	,	it	was	necessary	to	stop	,
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	必要的	到	停止	,

但最终，还是不得不停下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt]

for	a	dark	wood	lay	in	front	of	them	which	the	moon's	rays	could	not
为了	一个	黑暗的	木头	躺	在	正面	的	他们	哪个	这	月亮的	射线	可以	不是

['penətreɪt] .

penetrate	.
穿透	.

他们面前是一片幽暗的树林，月光无法穿透。

- [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Zitu	called	a	halt	.
-	称为	一个	停止	.

子图叫停了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] .

Now	a	very	large	fire	was	made	.
现在	一个	非常	大的	火	曾是	制成	.

现在燃起了一场大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

It	would	not	be	used	only	for	cooking	and	warming	purposes	;
它	会	不是	是	用过的	仅有的	为了	烹饪	和	变暖	目的	;

它不仅用于烹饪和取暖；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [læst] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] ,

it	would	have	to	last	all	through	the	night	to	keep	away	prowling	animals	,
它	会	有	到	最后的	全部	通过	这	夜晚	到	保持	离开	潜行	动物	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

它必须持续一整夜才能驱赶出没的动物。

[tə'naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Tonight	there	was	no	time	for	any	of	them	to	hunt	for	food	,
今晚	那里	曾是	不	时间	为了	任何	的	他们	到	打猎	为了	食物	,

今晚他们谁也没有时间去打猎觅食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv] ['miːlɪz] [ænd; ənd]

and	they	depended	on	what	they	still	had	in	their	sacks	of	mealies	and
和	他们	取决于	在	什么	他们	仍然	有	在	他们的	麻袋	的	玉米	和

[jæmz] .

yams	.
山药	.

他们只能依靠麻袋里剩下的玉米和山药度日。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðoʊ] [nɑːt]['plentɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]

The	food	,	though	not	plentiful	,	was	filling	;	and	when	each	had	eaten	his
这	食物	,	尽管	不是	丰富	,	曾是	填充	;	和	什么时候	每个	有	吃	他的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

食物虽然不多，但足够吃饱；每个人都吃完自己的那份后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

he	lay	down	to	sleep	,	close	to	the	fire	.
他	躺	向下	到	睡觉	,	关闭	到	这	火	.

他躺下睡觉，靠近火堆。

- [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] - [ə'pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] .

Nomusa	was	glad	to	hear	Zitu	appoint	one	of	the	hunters	as	sentinel	.
-	曾是	高兴的	到	听到	-	委	一	的	这	猎人	作为	哨兵	.

诺姆萨很高兴听到齐图任命一名猎人担任哨兵。

- [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] the126

Nomusa	was	lying	on	her	back	looking	up	into	the126
-	曾是	说谎	在	她	后退	寻找	向上	进入	the126

野木纱仰面躺着，望着126

[stɑːr] - ['stʌdɪd] [skaɪ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [krɑːl] ,

star	-	studded	sky	,	wondering	how	far	they	were	from	their	kraal	,
星星	-	带钉的	天空	,	好奇	如何	远的	他们	是	从	他们的	克拉尔	,

繁星点点的夜空，让他们不禁思索自己离家还有多远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

when	she	saw	something	moving	high	up	in	the	trees	.
什么时候	她	锯	某物	移动	高的	向上	在	这	树木	.

当她看到树上高处有什么东西在动时。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmpt] ['waɪldli] .

Her	heart	thumped	wildly	.
她	心	猛击	疯狂地	.

她的心脏怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər]['kwaɪətli][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	was	about	to	move	over	quietly	to	warn	her	father	,
她	曾是	关于	到	移动	超过	悄悄	到	警告	她	父亲	,

她正要悄悄挪过去警告她父亲，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [stɜːr] [ə'gen] .

when	she	saw	the	leaves	stir	again	.
什么时候	她	锯	这	树叶	搅拌	再次	.

当她看到树叶再次沙沙作响时。

[ə; eɪ] [bæ'buːn] !

A	baboon	!
一个	狒狒	!

一只狒狒!

['haʊ] !

Hau	!
侯	!

哈!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

There	was	another	,	holding	a	baby	.
那里	曾是	其他	,	保持	一个	婴儿	.

还有一名女子抱着婴儿。

[ə; eɪ] [bæ'buːn] ['fæməli][wʌz; wəz] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

A	baboon	family	was	nesting	in	the	tree	.
一个	狒狒	家庭	曾是	嵌套	在	这	树	.

一群狒狒在树上筑巢。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [skwiːl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [slæpt] [hɜːr; hər]

Suddenly	there	was	a	muffled	squeal	as	one	of	the	mothers	slapped	her
突然	那里	曾是	一个	闷音	尖叫	作为	一	的	这	母亲们	被掌掴	她

['beɪbi][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] .

baby	and	grabbed	it	by	the	hair	on	the	back	of	its	head	.
婴儿	和	抓住	它	经过	这	头发	在	这	后退	的	它是	头	.

突然传来一声闷哼，其中一位母亲打了婴儿一巴掌，并揪住婴儿后脑勺的头发。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] .

Apparently	it	had	put	something	in	its	mouth	that	it	should	not	have	.
显然	它	有	放	某物	在	它是	嘴	那	它	应该	不是	有	.

显然，它把不该放进嘴里的东西放进了嘴里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bæ'buːn] [stʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [maʊθ] [ænd; ənd] [praɪd] [aʊt] [wʌt]

The	mother	baboon	stuck	her	finger	into	the	baby's	mouth	and	pried	out	what
这	母亲	狒狒	卡住	她	手指	进入	这	婴儿的	嘴	和	撬开	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

it	was	eating	.
它	曾是	吃	.

母狒狒把手指伸进小狒狒的嘴里，撬出它正在吃的东西。

[ðə; ði] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [kɔːzd] ['doʊzɪŋ] ['hʌntərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

The	howl	from	the	baby	caused	dozing	hunters	to	reach	for	their	weapons	.
这	嗥	从	这	婴儿	导致	打盹	猎人	到	抵达	为了	他们的	武器	.

婴儿的嚎叫声惊醒了正在打盹的猎人们，让他们赶紧掏出武器。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bə'buːnz] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ,

Then	**they**	**saw**	**the**	**baboons**	**,**	**and**	**one**	**said**	**,**
然后	他们	锯	这	狒狒	,	和	一	说	,

然后他们看到了狒狒，其中一只说：

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

“ They	**will**	**not**	**bother**	**us**	**if**	**we**	**do**	**not**	**bother**	**them**	**.**
” 他们	将要	不是	打扰	我们	如果	我们	做	不是	打扰	他们	.

“如果我们不打扰他们，他们就不会打扰我们。”

” [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [bæ'buːn] .

” A	**loud**	**bark**	**came**	**from**	**the**	**father**	**baboon**	**.**
” 一个	大声	吠	来了	从	这	父亲	狒狒	.

“狒狒爸爸发出了一声响亮的吠叫。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [stɑːp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] !

He	**seemed**	**to**	**be**	**scolding**	**and**	**saying**	**,**	**“ Stop**	**that**	**awful**	**noise**	**!**
他	似乎	到	是	责骂	和	说	,	“ 停止	那	可怕	噪音	!

他似乎在责骂道：“停止发出那种可怕的噪音！”

” [ðə; ði] [kraɪz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæ'buːn] ['fæməli] [wʌns] [mɔːr] .

” The	**cries**	**ceased**	**,**	**and**	**all**	**was**	**still**	**in**	**the**	**baboon**	**family**	**once**	**more**	**.**
” 这	哭泣	停止	,	和	全部	曾是	仍然	在	这	狒狒	家庭	一次	更多的	.

“啼叫声停止了，狒狒一家又恢复了平静。”

['evriθɪŋ] [siːmd] [seɪf] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] - [fel] [ə'sliːp] . -

Everything	**seemed**	**safe**	**and**	**peaceful**	**,**	**and**	**Nomusa**	**fell**	**asleep**	**.**	**127**
一切	似乎	安全的	和	和平	,	和	-	跌倒	睡着了	.	-

一切似乎都很安全平静，野木纱睡着了。127

[ˌθɜːr'tiːn] :

THIRTEEN	**:**
十三	:

十三：

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst]

An	**Unexpected**	**Feast**
一个	意外	盛宴

一场意想不到的盛宴

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['hʌntərz] [tʊk] [led][ðem; ðəm] [tɔːrd] [haɪ] [lænd]

The	**following**	**morning**	**the**	**direction**	**the**	**hunters**	**took**	**led**	**them**	**toward**	**high**	**land**
这	下列的	早晨	这	方向	这	猎人	采取	引领	他们	朝向	高的	土地

.

:

.

第二天早上，猎人们朝着高地方向前进。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsti] .

The	**air**	**was**	**gray**	**and**	**a**	**little**	**misty**	**.**
这	空气	曾是	灰色的	和	一个	小的	蒙蒙	.

空气灰蒙蒙的，还有些雾气。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Out	**of**	**the**	**mist**	**Nomusa**	**heard**	**a**	**voice**	**calling**	**out**	**to**	**her**	**.**
出去	的	这	薄雾	-	听到	一个	嗓音	呼叫	出去	到	她	.

诺姆萨从迷雾中听到有人在呼唤她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Damasi's**	**.**
它	曾是	-	.

那是达马西的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - .

His	**teeth**	**flashed**	**white**	**as**	**he**	**smiled**	**at**	**Nomusa**	**.**
他的	牙齿	闪光灯	白色的	作为	他	微笑	在	-	.

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿，看向野木纱。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ;

They	**walked**	**along**	**side**	**by**	**side**	**,**	**saying**	**little**	**;**
他们	步行	沿着	边	经过	边	,	说	小的	;

他们并肩而行，一句话也没说；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] .

the	**long**	**climb**	**made**	**them**	**both**	**rather**	**short**	**of**	**breath**	**.**
这	长的	爬	制成	他们	两个都	相当	短的	的	气息	.

漫长的攀登让他们俩都有些气喘吁吁。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ['kʌntri] , ” - [sed] [æt; ət] [læst] .

“	**It**	**is**	**a**	**long**	**way**	**to**	**the**	**elephant**	**country**	**,**	**”**	**Nomusa**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	它	是	一个	长的	方式	到	这	大象	国家	,	”	-	说	在	最后的	.

“去大象国度还有很长的路要走呢，”诺姆萨最后说道。

“ [jes] , ” - [rɪˈplaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Damasi**	**replied**	**.**
“	是的	,	”	-	回复	.

“是的，”达马西回答道。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [faɪv] [sliːps] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [seɪ] [mɔːr] .

“	**Some**	**say**	**five**	**sleeps**	**away**	**,**	**some**	**say**	**more**	**.**
“	一些	说	五	睡觉	离开	,	一些	说	更多的	.

有人说还有五晚，有人说还要更久。

” [baɪ] ['nuːndeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

”	**By**	**noonday**	**they**	**were**	**high**	**up**	**in**	**the**	**hills**	**.**
”	经过	午	他们	是	高的	向上	在	这	丘陵	.

“到中午时分，他们已经爬到了山顶上。”

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['græsi] [pleɪnz] .

Below	**them**	**they**	**saw**	**the**	**rolling**	**,**	**grassy**	**plains**	**.**
以下	他们	他们	锯	这	滚动	,	草丛	平原	.

他们下方是连绵起伏的草地平原。

[ðə; ði][hɑːt] rays128

The	**hot**	**rays128**
这	热的	rays128

热射线128

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] - [aɪz] [əˈpɪr] [ɪn]

of	**the**	**sun**	**were**	**beginning**	**to**	**make**	**the**	**air**	**before**	**Nomusa's**	**eyes**	**appear**	**in**
的	这	太阳	是	开始	到	制作	这	空气	前	-	眼睛	出现	在

['krʊkɪd] , ['glæsi] [weɪvz] .

crooked	**,**	**glassy**	**waves**	**.**
歪	,	玻璃状	波浪	.

太阳开始在野木津的眼前形成弯曲的、玻璃般的波浪状光晕。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd]['oʊvər] ['boʊldərz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**the**	**hunting**	**party**	**reached**	**a**	**waterfall**	**that**	**cascaded**	**over**	**boulders**	**to**	**the**
什么时候	这	打猎	派对	达到	一个	瀑布	那	级联	超过	巨石	到	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [pleɪnz] [bɪˈloʊ] ,

rocks	**and**	**plains**	**below**	**,**
岩石	和	平原	以下	,

当狩猎队伍到达一处瀑布时，瀑布从巨石上倾泻而下，汇入下方的岩石和平原。

- ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

Zitu	ordered	a	halt	.
-	订购	一个	停止	.

子图下令停止。

- [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [i:t] .

Nomusa	hoped	it	was	so	that	they	might	eat	.
-	希望	它	曾是	所以	那	他们	可能	吃	.

野木希望这样他们就能吃东西了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] .

She	was	not	used	to	going	without	food	for	such	long	periods	.
她	曾是	不是	用过的	到	去	没有	食物	为了	这样的	长的	时期	.

她不习惯这么长时间挨饿。

[æt; ət] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [eɪt] .

At	home	,	when	the	children	were	hungry	,	they	ate	.
在	家	,	什么时候	这	孩子们	是	饥饿的	,	他们	吃	.

在家的时候，孩子们饿了就吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] .

There	was	always	enough	.
那里	曾是	总是	足够的	.

总是绰绰有余。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ['faɪndɪŋ] [draɪ] [twɪgz]

While	Nomusa	and	Damasi	and	the	other	boys	set	to	work	finding	dry	twigs
尽管	-	和	-	和	这	其他	男孩们	放	到	工作	寻找	干燥	树枝

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	branches	with	which	to	start	a	fire	,
和	分支	和	哪个	到	开始	一个	火	,

当诺姆萨、达马西和其他男孩开始寻找干燥的树枝来生火时，

[ðə; ði]['oʊldər] ['hʌntərz] [ku:ld] [ðer; ðər] [pər'spaɪr] ['bɑ:dɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

the	older	hunters	cooled	their	perspiring	bodies	under	the	waterfall	.
这	老	猎人	冷却	他们的	出汗	身体	在下面	这	瀑布	.

年长一些的猎人们在瀑布下降温，缓解汗水淋漓的身体。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [i:tʃ]

They	laughed	and	enjoyed	themselves	immensely	,	shouting	and	splashing	each
他们	笑了	和	享受	他们自己	非常	,	喊叫	和	溅起水花	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们笑着，玩得非常开心，大声喊叫，互相泼水。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ,

However	,	when	they	saw	the	fire	well	under	way	,
然而	,	什么时候	他们	锯	这	火	出色地	在下面	方式	,

然而，当他们看到火势已经蔓延开来时，

[ðə; ði] [men] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

the	men	quickly	came	out	from	under	the	waterfall	.
这	男人	迅速地	来了	出去	从	在下面	这	瀑布	.

男人们迅速从瀑布下走了出来。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [geɪm] .

Taking	their	weapons	they	went	to	look	for	game	.
采取	他们的	武器	他们	去	到	看	为了	游戏	.

他们带着武器去找猎物。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][zɑːˈbɑːlə] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .
Nomusa and Damasi and Zabala took their turn under the splashing water .
- 和 - 和 扎巴拉 采取 他们的 转动 在下面 这 溅起水花 水 .

Nomusa、Damasi 和 Zabala 轮流在水花中玩耍。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['bɑːdɪz] .
Emerging cool and refreshed , they stood in the sun to dry their dripping bodies .
新兴 凉爽的 和 焕然一新 , 他们 站立 在 这 太阳 到 干燥 他们的 滴落 身体 .

他们出来后神清气爽，站在阳光下晾干滴水的身体。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Nomusa was looking at the plain below when something caught her eye .
- 曾是 寻找 在 这 清楚的 以下 什么时候 某物 捕捉 她 眼睛 .

野木纱正望着下面的平原，突然有什么东西吸引了她的目光。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ball129
It looked like a black ball129
它 看起来 喜欢 一个 黑色的 ball129

它看起来像个黑球129

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [bɔːl] ['muːvɪŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,
and a brown ball moving horizontally across the skyline at great speed ,
和 一个 棕色的 球 移动 水平方向 穿过 这 天际线 在 伟大的 速度 ,
[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
apparently without touching the earth .
显然 没有 接触 这 地球 .

一个棕色的球体以极快的速度水平划过天空，似乎没有接触地面。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [bɪgə(r)] , [blækər] , [ænd; ənd] ['braʊnɚ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['kloʊzər] .
They became bigger , blacker , and browner as they moved closer .
他们 成为 大 , 更黑 , 和 棕色 作为 他们 已搬 更近 .

随着距离的拉近，它们变得越来越大，颜色越来越黑，越来越棕。

“ [lʊk] , - !
“ Look , Damasi !
“ 看 , - !

“看，达马西！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ What can that be ?
“ 什么 能 那 是 ?

“那会是什么呢？”

” - [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Damasi looked in the direction Nomusa pointed to , puzzled for a moment .
” - 看起来 在 这 方向 - 尖 到 , 困惑 为了 一个 片刻 .

“达马西望着诺姆萨指的方向，一时困惑不已。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [noʊ] !
Then he said : “ I know !
然后 他 说 : “ 我 知道 !

然后他说：“我知道了！”

['ɔstrɪtʃɪz] !
Ostriches !
鸵鸟 !

鸵鸟!

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

A	male	and	a	female	.
一个	男性	和	一个	女性	.

一男一女。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

They	must	have	been	frightened	by	something	.
他们	必须	有	到过	害怕	经过	某物	.

他们一定是受到了什么惊吓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæləpɪŋ] [soʊ][fæst][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər] [legz] .

They	are	galloping	so	fast	we	cannot	see	their	legs	.
他们	是	疾驰	所以	快速地	我们	不能	看	他们的	腿	.

它们奔跑得如此之快，我们都看不到它们的腿。

" - [lʊkt] [æt; ət] - , ['læfɪŋ] .

"	Damasi	looked	at	Nomusa	,	laughing	.
"	-	看起来	在	-	,	笑	.

" 达马西笑着看着诺穆萨。

" [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst] [ɪf] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ]

"	We	might	wish	we	could	run	as	fast	if	some	wild	animal	were	chasing
"	我们	可能	希望	我们	可以	跑步	作为	快速地	如果	一些	荒野	动物	是	追逐

[ˌjuː 'es] . " -

us	.	"	130
我们	.	"	-

“如果有野生动物追赶我们，我们或许会希望自己也能跑得那么快。”130

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ['herəldid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

The	barking	of	dogs	heralded	the	return	of	the	hunters	.
这	叫声	的	狗	被预言	这	返回	的	这	猎人	.

狗吠声预示着猎人们回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ,

They	had	had	good	luck	,
他们	有	有	好的	运气	,

他们运气不错。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [fel] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz]

and	now	everyone	fell	to	cleaning	and	preparing	the	birds	and	animals
和	现在	每个人	跌倒	到	打扫	和	准备	这	鸟类	和	动物

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

for	cooking	.
为了	烹饪	.

于是，大家都开始清理和准备烹饪用的禽兽。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [slept] .

After	the	meal	they	slept	.
后	这	一顿饭	他们	睡着了	.

饭后他们就睡了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [leɪn] [daʊn] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɜːrdʒənt]

It	seemed	to	Nomusa	that	she	had	barely	lain	down	when	there	came	urgent
它	似乎	到	-	那	她	有	仅仅	莱恩	向下	什么时候	那里	来了	紧迫的

[kɔːlz][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] .

calls	to	get	up	and	march	on	.
呼叫	到	得到	向上	和	行进	在	.

野木纱觉得她刚躺下，就接到紧急命令，要她起身继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [stretʃ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪŋk] .

There	was	no	time	for	an	extra	stretch	or	another	wink	.
那里	曾是	不	时间	为了	一个	额外的	拉紧	或者	其他	眨眼	.

没有时间再伸个懒腰或者再打个盹儿。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , “ [wiː; wi][goʊ] !

When	her	father	said	,	“	We	go	!
什么时候	她	父亲	说	,	“	我们	去	!

当她父亲说：“我们走！”

” [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	meant	it	.
”	他	意思是	它	.

他是认真的。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

The	hunters	had	already	extinguished	the	fire	.
这	猎人	有	已经	熄灭	这	火	.

猎人们已经把火扑灭了。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['skrʌbi] [pleɪn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [θɔːrn] [triːz]

Toward	evening	they	found	themselves	on	a	scrubby	plain	dotted	with	old	thorn	trees
朝向	晚上	他们	成立	他们自己	在	一个	灌木丛	清楚的	虚线	和	老的	刺	树木

.

:

.

傍晚时分，他们发现自己置身于一片灌木丛生的平原上，平原上点缀着一些古老的荆棘树。

- [əd'maɪəd][ðə; ði] ['rednd] [skaɪ] , [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .

Nomusa	admired	the	reddened	sky	,	flushed	by	the	quick	and	beautiful	sunset	.
-	钦佩	这	发红	天空	,	酡	经过	这	快的	和	美丽的	日落	.

野木津欣赏着被短暂而美丽的日落染成红色的天空。

[ðə; ði] ['sʌnsets] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] ['feɪdɪd]

The	sunsets	never	failed	to	leave	her	astonished	by	the	vivid	coloring	that	faded
这	日落	绝不	失败的	到	离开	她	惊讶	经过	这	生动	染色	那	褪色

['swɪftli] ['ɪntuː] [greɪ] ,

swiftly	into	gray	,
迅速地	进入	灰色的	,

日落时分，绚丽的色彩总是让她惊叹不已，而这绚丽的色彩又会迅速褪去，变成灰色。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .

then	almost	black	.
然后	几乎	黑色的	.

然后几乎变成黑色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	a	marvel	how	quickly	the	sunset	was	over	.
它	曾是	一个	奇迹	如何	迅速地	这	日落	曾是	超过	.

日落如此之快，令人惊叹。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

Down	went	the	sun	into	the	mysterious	horizon	like	a	stone	dropped	in	a	pool	.
向下	去	这	太阳	进入	这	神秘	地平线	喜欢	一个	石头	掉落	在	一个	水池	.

太阳缓缓沉入神秘的地平线，如同投入水潭的石子。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [blækər] .

The	shadows	became	heavier	and	blacker	.
这	阴影	成为	较重	和	更黑	.

阴影变得越来越浓重，越来越黑。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [gruː] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] .

The	hunters	grew	more	watchful	.
这	猎人	生长	更多的	警惕	.

猎人们变得更加警惕了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] ['laɪənz] [laɪkt] [tuː; tə] [roʊm] .

This	was	the	kind	of	country	lions	liked	to	roam	.
这	曾是	这	种类	的	国家	狮子	喜欢	到	漫游	.

这是狮子喜欢漫游的那种地区。

- [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪn] .

Nomusa	hoped	her	father	would	not	decide	to	spend	the	night	on	this	unpleasant	-	looking	plain	.
-	希望	她	父亲	会	不是	决定	到	花费	这	夜晚	在	这	令人不快的	-	寻找	清楚的	.

野木希望她的父亲不会决定在这片看起来不太好的平原上过夜。

She131

She131
She131

她131

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

could	not	help	feeling	it	was	dangerous	.
可以	不是	帮助	感觉	它	曾是	危险的	.

我不禁觉得这很危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

But	how	much	farther	could	they	walk	in	the	darkness	?
但	如何	很多	更远	可以	他们	走	在	这	黑暗	?

但他们还能在黑暗中走多远呢?

[ðə; ði][dɔːgz] [hwaɪnd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstərz] .

The	dogs	whined	uneasily	and	drew	close	to	their	masters	.
这	狗	抱怨	不安地	和	画	关闭	到	他们的	大师	.

狗狗们不安地呜咽着，依偎在主人身边。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [led] [ðə; ði] [wei] [stɑːpt] .

All	at	once	the	hunters	who	led	the	way	stopped	.
全部	在	一次	这	猎人	WHO	引领	这	方式	停止	.

开路的猎人们突然停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [held] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] .

There	was	a	sudden	hush	,	and	the	men	held	their	weapons	ready	.
那里	曾是	一个	突然	嘘	,	和	这	男人	握住	他们的	武器	准备好	.

周围突然一片寂静，男人们都举起了武器。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ?

What	was	it	that	had	stopped	them	?
什么	曾是	它	那	有	停止	他们	?

是什么阻止了他们?

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwestʃənɪŋli] ,

Nomusa	looked	up	at	her	father	questioningly	,
-	看起来	向上	在	她	父亲	质疑地	,

野木纱疑惑地抬头看着父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɔːrn] [triː] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

but	he	was	too	concerned	with	something	under	a	large	thorn	tree	to	notice	her	.
但	他	曾是	也	担心的	和	某物	在下面	一个	大的	刺	树	到	注意	她	.

但他当时正全神贯注地观察着一棵大荆棘树下的某样东西，所以没有注意到她。

[zɑːˈbɑːlə][ænd; ənd] - , [naʊ] [ˈboʊldli][ɪn] [frʌnt] ,

Zabala	**and**	**Damasi**	**,**	**now**	**boldly**	**in**	**front**	**,**
扎巴拉	和	-	,	现在	大胆地	在	正面	,

扎巴拉和达马西现在大胆地走在前面，

[wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	**pointing**	**at**	**something**	**very**	**long**	**and**	**thick**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
是	指向	在	某物	非常	长的	和	厚的	说谎	在	这	地面	.

他们指着地上躺着的又长又粗的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [nɑːbz] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [fleʃ] . -

It	**bulged**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**with**	**two**	**high**	**knobs**	**jutting**	**under**	**its**	**flesh**	**.**	**132**
它	鼓胀	在	这	中间	,	和	二	高的	旋钮	突出	在下面	它是	肉	.	-

它中间隆起，肉下面长出两个高高的瘤状物。[132]

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	**object**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	目的	做过	不是	移动	.

物体没有移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)
第5/6页

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

Whatever	it	was	,	it	seemed	to	be	dead	.
任何	它	曾是	,	它	似乎	到	是	死的	.

不管它是什么，看起来都死了。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [muːvd] ['kloʊzər] , [step] [baɪ] [step] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːgz] .

Now	the	hunters	moved	closer	,	step	by	step	,	holding	back	the	excited	dogs	.
现在	这	猎人	已搬	更近	,	步	经过	步	,	保持	后退	这	兴奋的	狗	.

现在，猎人们一步一步地靠近，同时拉住兴奋的猎犬。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] ,

As	they	drew	nearer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm]

Nomusa	saw	that	the	object	was	a	huge	snake	that	had	swallowed	some
-	锯	那	这	目的	曾是	一个	巨大的	蛇	那	有	吞咽	一些

[smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .

small	animal	.
小的	动物	.

野木纱看到那东西是一条吞下了一些小动物的大蛇。

“ [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [ded] , ” [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	The	snake	is	dead	,	”	announced	her	father	.
“	这	蛇	是	死的	,	”	宣布	她	父亲	.

“蛇死了，”她父亲宣布道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] .

“	Let	us	cut	him	open	and	see	what	he	has	swallowed	.
“	让	我们	切	他	打开	和	看	什么	他	有	吞咽	.

“让我们把他剖开，看看他吞下了什么东西。”

” [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kʌt] ['oʊpən] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [bʌldʒd] .

”	The	snake	was	carefully	cut	open	right	around	the	part	that	bulged	.
”	这	蛇	曾是	小心	切	打开	正确的	大约	这	部分	那	鼓胀	.

“蛇被小心地沿着凸起的部位切开。”

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɑːtɪd] [dɪr] , [kəm'pliːtli] [ɪn'tækt] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn]

There	lay	a	young	spotted	deer	,	completely	intact	,	that	had	apparently	been
那里	躺	一个	年轻的	斑	鹿	,	完全地	完好无损的	,	那	有	显然	到过

['swɑːloʊd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

swallowed	not	very	long	before	.
吞咽	不是	非常	长的	前	.

那里躺着一头幼小的梅花鹿，身体完好无损，显然是不久前才被吞食的。

[ðə; ði] [tuː] [nɑːbz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sneɪks] [skɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪrz] ['bʌdɪŋ] [hɔːrnz] .

The	two	knobs	under	the	snake's	skin	were	the	deer's	budding	horns	.
这	二	旋钮	在下面	这	蛇的	皮肤	是	这	鹿的	萌芽	角	.

蛇皮下的两个凸起是鹿正在发育的角。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - .

Damasi	came	running	over	to	Nomusa	.
-	来了	跑步	超过	到	-	.

达马西跑向诺姆萨。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Do	you	see	what	has	happened	?	”	he	asked	excitedly	.
”	做	你	看	什么	有	发生	?	”	他	问	兴奋地	.

“你看到发生了什么事吗？”他兴奋地问道。

“ [ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [ðen] [leɪn] ['kwaɪətli] [daʊn]

“	The	snake	must	have	swallowed	the	young	deer	and	then	lain	quietly	down
”	这	蛇	必须	有	吞咽	这	年轻的	鹿	和	然后	莱恩	悄悄	向下

[tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

to	digest	it	.
到	消化	它	.

“那条蛇一定是吞下了这只小鹿，然后静静地躺下消化它。”

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [kɪld]

When	he	fell	asleep	the	horns	of	the	deer	ripped	through	his	flesh	and	killed
什么时候	他	跌倒	睡着了	这	角	的	这	鹿	撕裂	通过	他的	肉	和	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他睡着后，鹿角撕裂了他的血肉，杀死了他。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tə'naɪt] !

What	a	feast	we	shall	have	tonight	!
什么	一个	盛宴	我们	将	有	今晚	!

今晚我们将享用一顿丰盛的晚餐！

” [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['θɛmbə] , [θɔːt] - .

”	And	what	a	fine	story	this	is	going	to	make	for	Themba	,	thought	Nomusa	.
”	和	什么	一个	美好的	故事	这	是	去	到	制作	为了	特姆巴	,	想法	-	.

“这对滕巴来说将是一个多么精彩的故事啊！”诺姆萨心想。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪstɪd] [dɪr] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] - , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]

“	I	have	not	tasted	deer	meat	for	a	long	time	,	”	said	Damasi	,	smacking	his	lips
”	我	有	不是	尝过	鹿	肉	为了	一个	长的	时间	,	”	说	-	,	拍打	他的	嘴唇

. -

.	133
.	-

“我已经很久没吃过鹿肉了，”达马西咂了咂嘴说道。133

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['hʌŋgri] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

“	It	is	a	pity	that	I	am	not	as	hungry	now	as	I	was	at	noonday	,
”	它	是	一个	遗憾	那	我	是	不是	作为	饥饿的	现在	作为	我	曾是	在	午	,

“可惜我现在不像中午时那么饿了。”

” - [said] .

”	Nomusa	sighed	.
”	-	叹了口气	.

野木叹了口气。

- ['ɔːrdərd] [æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Zitu	ordered	an	extra	large	fire	to	be	made	.
-	订购	一个	额外的	大的	火	到	是	制成	.

子图命人生了一场特大的火。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [sneɪk] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [dɪr] ,

Not	far	from	the	dead	snake	the	hunters	roasted	the	deer	,
不是	远的	从	这	死的	蛇	这	猎人	烤	这	鹿	,

离死蛇不远的地方，猎人们烤了鹿。

[pliːzd] ['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

pleased	over	their	good	luck	in	finding	such	a	magnificent	supper	with	so	little
高兴	超过	他们的	好的	运气	在	寻找	这样的	一个	壮丽	晚餐	和	所以	小的

['efərt] .

effort	.
努力	.

他们很高兴能如此轻松地找到如此丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

They	gorged	themselves	with	food	as	if	they	had	not	eaten	for	days	,
他们	饱食	他们自己	和	食物	作为	如果	他们	有	不是	吃	为了	天	,

他们狼吞虎咽地吃着东西，仿佛已经好几天没吃饭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [dɪr] [miːt]

and	even	Nomusa	could	not	resist	the	delicious	smells	of	the	roasting	deer	meat
和	甚至	-	可以	不是	抵抗	这	可口的	气味	的	这	烘焙	鹿	肉

.

:
.

就连野木纱也无法抵挡烤鹿肉的香味。

['sentənəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Sentinels	were	now	appointed	to	watch	over	them	while	they	slept	,
哨兵	是	现在	任命	到	手表	超过	他们	尽管	他们	睡着了	,

现在派出了哨兵在他们睡觉时看守他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kræklɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz]

and	a	large	crackling	fire	was	kept	burning	to	ward	off	any	wild	animals
和	一个	大的	噼啪作响	火	曾是	保留	燃烧	到	病房	离开	任何	荒野	动物

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['hʌntərz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [koʊld] .

and	to	warm	the	hunters	when	the	night	grew	cold	.
和	到	温暖的	这	猎人	什么时候	这	夜晚	生长	寒冷的	.

为了驱赶野生动物，也为了在夜晚寒冷时为猎人们取暖，人们一直燃着一堆噼啪作响的大火。

- [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] ,

Nomusa	did	not	enjoy	having	to	sleep	on	this	plain	,
-	做过	不是	享受	拥有	到	睡觉	在	这	清楚的	,

野木纱不喜欢睡在这片平原上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [sneɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒækəlz][ɔːr][haɪ'iːnəz][tuː; tə]

especially	as	the	dead	snake	was	near	enough	to	attract	jackals	or	hyenas	to
尤其	作为	这	死的	蛇	曾是	靠近	足够的	到	吸引	豺狼	或者	鬣狗	到

[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

their	neighborhood	.
他们的	邻里	.

尤其是死蛇离得足够近，足以吸引豺狼或鬣狗到它们的地盘来。

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

She	stared	into	the	leaping	flames	,	determined	not	to	fall	asleep	.
她	凝视	进入	这	跳跃	火焰	,	决定	不是	到	落下	睡着了	.

她凝视着跃动的火焰，决心不让自己睡着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['sentɪn(ə)l] [tə'naɪt] .

She	would	be	a	self	-	appointed	sentinel	tonight	.
她	会	是	一个	自己	-	任命	哨兵	今晚	.

今晚她将自封为哨兵。

[tuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['meni] .

Two	would	not	be	too	many	.
二	会	不是	是	也	许多	.

两个也不算多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌəuvə'bəːdənd] ['stʌmək] ['kɔŋkəd]

But	the	warmth	of	the	fire	and	her	overburdened	stomach	conquered
但	这	温暖	的	这	火	和	她	负担过重	胃	征服

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

her	determination	to	stay	awake	.
她	决心	到	停留	醒	.

但是炉火的温暖和饥饿的胃最终战胜了她保持清醒的决心。

- [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . -

Nomusa	slept	peacefully	until	sunrise	the	next	morning	.	134
-	睡着了	和平地	直到	日出	这	下一个	早晨	.	-

野木纱安然入睡，直到第二天早晨日出。134

[ˌfɔːr'tiːn] : ['elɪfənt] ['kʌntri]

FOURTEEN	:	Elephant	Country
十四	:	大象	国家

第十四章：大象之国

“ [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['elɪfənt] ['kʌntri] .

“	Today	we	are	in	elephant	country	.
“	今天	我们	是	在	大象	国家	.

“今天我们来到了大象的领地。”

” - [wɜːrdz][wɜːr; wər][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

”	Zitu's	words	were	loud	enough	for	everyone	to	hear	,	though	he	spoke	to
”	-	字	是	大声	足够的	为了	每个人	到	听到	,	尽管	他	辐	到

- ,

Nomusa	,
-	,

“虽然齐图是在和诺姆萨说话，但他的声音很大，每个人都能听到。”

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	was	walking	by	his	side	.
WHO	曾是	步行	经过	他的	边	.

当时他正走在他身边。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['elɪfənt] [træks] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . ”

“	I	expect	we	shall	see	elephant	tracks	before	sunset	.	”
“	我	预计	我们	将	看	大象	轨道	前	日落	.	”

“我预计日落前我们会看到大象的足迹。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðen] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” - [sed] [əd'maɪərɪŋli] ,

“	You	were	right	then	,	my	father	,	”	Nomusa	said	admiringly	,
“	你	是	正确的	然后	,	我的	父亲	,	”	-	说	钦佩地	,

“父亲，您当时是对的。”野木津钦佩地说。

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [faɪv] [sliːps] [ə'weɪ] . ”

“	when	you	first	told	me	the	elephants	were	five	sleeps	away	.	”
“	什么时候	你	第一的	讲述	我	这	大象	是	五	睡觉	离开	.	”

“你第一次告诉我，大象离我们只有五天的时间了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — ['meni] [taɪmz] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	been	here	before	—	many	times	,	”	the	chief	replied	.
“	我	有	到过	这里	前	—	许多	时代	,	”	这	首席	回复	.

“我以前来过这里——很多次了，”酋长回答道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['elifənts] [steɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

“	Usually	elephants	stay	in	about	the	same	places	.
“	通常	大象	停留	在	关于	这	相同的	地方	.

“通常情况下，大象会待在差不多相同的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['wɪzdəm] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] .

It	was	not	any	special	wisdom	on	my	part	that	I	should	know	this	.
它	曾是	不是	任何	特别的	智慧	在	我的	部分	那	我	应该	知道	这	.

我并非因为自己有多么聪明才知道这一点。

〞 - [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['zuːluː] [tʃiːf] , ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] more135

〞 Nomusa	was	proud	that	her	father	,	though	an	important	Zulu	chief	,	never	pretended	to	know	more135
〞 -	曾是	自豪的	那	她	父亲	,	尽管	一个	重要的	祖鲁语	首席	,	绝不	假装	到	知道	more135

诺姆萨为她的父亲感到自豪，尽管她的父亲是一位重要的祖鲁族酋长，但他从不假装自己懂得更多。[135]

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] .

than	he	actually	did	.
比	他	实际上	做过	.

比他实际做的要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪ'stɪriəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

She	had	heard	of	chiefs	who	claimed	to	have	mysterious	sources	of	knowledge	and	power	,
她	有	听到	的	酋长们	WHO	声称	到	有	神秘	来源	的	知识	和	力量	,

她听说过一些酋长声称拥有神秘的知识和力量来源，

[huː] [wɜːr; wər] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

who	were	haughty	and	imperious	with	their	people	.
WHO	是	傲慢	和	专横	和	他们的	人们	.

他们傲慢专横，对待人民盛气凌人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːəl] , [tuː] .

Sometimes	they	were	cruel	,	too	.
有时	他们	是	残忍的	,	也	.

有时他们也很残忍。

[bʌt; bət][nɑːt] - .

But	not	Zitu	.
但	不是	-	.

但Zitu不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

He	was	simple	and	just	.
他	曾是	简单的	和	只是	.

他为人朴实公正。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [tʃiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Although	as	chief	he	was	entitled	to	a	larger	share	of	whatever	came	to	them	,
虽然	作为	首席	他	曾是	标题	到	一个	更大的	分享	的	任何	来了	到	他们	,

虽然作为酋长，他有权获得他们所得之物的更大份额，

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['zuːluː] .

he	never	took	more	than	an	ordinary	Zulu	.
他	绝不	采取	更多的	比	一个	普通的	祖鲁语	.

他从未夺取过比普通祖鲁人更多的权力。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər]['pæsɪŋ][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][triːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : “

Nomusa	and	her	father	were	passing	a	grove	of	trees	when	she	called	:	“
-	和	她	父亲	是	通过	一个	树林	的	树木	什么时候	她	称为	:	”

[siː] , ['oʊvər][ðer; ðər] !

See	,	over	there	!
看	,	超过	那里	!

诺姆萨和她的父亲经过一片树林时，她喊道：“看，那边！”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] !

How	strange	those	trees	are	!
如何	奇怪的	那些	树木	是	!

这些树真奇怪！

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][bɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] ?

Why	do	they	have	no	bark	on	them	?
为什么	做	他们	有	不	吠	在	他们	?

为什么它们没有树皮?

” - [lʊkt] [wer] - ['pɔɪntɪd] .

”	Zitu	looked	where	Nomusa	pointed	.
”	-	看起来	在哪里	-	尖	.

“齐图顺着诺姆萨指的方向望去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	as	she	said	.
它	曾是	作为	她	说	.

正如她所说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrk] ,

There	were	trees	without	bark	,
那里	是	树木	没有	吠	,

有些树没有树皮，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [strɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

or	with	large	strips	of	it	peeling	off	and	hanging	limply	to	the	ground	.
或者	和	大的	条状物	的	它	剥落	离开	和	绞刑	软弱无力	到	这	地面	.

或者大片大片地剥落下来，软绵绵地垂在地上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [wɔːrn] [daʊn] .

Even	the	sides	of	some	of	the	trees	looked	worn	down	.
甚至	这	侧面	的	一些	的	这	树木	看起来	磨损	向下	.

甚至有些树木的侧面看起来都有些破旧了。

“ [joʊ] ! ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [groʊv] , ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Yo	!	Elephants	have	been	using	this	grove	,	”	exclaimed	Zitu	.
“	哟	!	大象	有	到过	使用	这	树林	,	”	惊呼	-	.

“哟！大象一直在用这片树林！”齐图惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] , [maɪ] ['dɔːtər] .

“	You	have	sharp	eyes	,	my	daughter	.
“	你	有	锋利的	眼睛	,	我的	女儿	.

“女儿，你眼光真好。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

”	He	looked	keenly	at	the	trees	and	the	ground	around	them	.
”	他	看起来	敏锐地	在	这	树木	和	这	地面	大约	他们	.

他仔细地观察着树木和周围的地面。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ruːtid] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
Several **of** **the** **smaller** **trees** **had** **been** **uprooted** **,** **and** **not** **a** **blade** **of** **grass**
一些 的 这 较小的 树木 有 到过 连根拔起 , 和 不是 一个 刀刃 的 草
[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

几棵小树被连根拔起，寸草不生。

- [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .
Nomusa **saw** **the** **enormous** **footprints** **of** **the** **elephants** **in** **the** **soft** **earth** **.**
- 锯 这 巨大的 脚印 的 这 大象 在 这 柔软的 地球 .

诺姆萨在松软的泥土上看到了大象巨大的脚印。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Hear** **me** **!**
” 听到 我 !

“听我说！”

” - [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
” **Zitu** **spoke** **in** **a** **very** **serious** **tone** **,** **and** **the** **hunters** **listened** **to** **him** **with**
” - 辐 在 一个 非常 严肃的 语气 , 和 这 猎人 听着 到 他 和
[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] . -
respectful **attention** **.** **136**
尊重 注意力 . -

子图语气十分严肃，猎人们恭敬地听着。[136]

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['elɪfənt] ['kʌntri] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs]
“ **Now** **that** **we** **are** **really** **in** **elephant** **country** **,** **we** **must** **be** **more** **cautious**
” 现在 那 我们 是 真的 在 大象 国家 , 我们 必须 是 更多的 谨慎
[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
than **ever** **before** **.**
比 曾经 前 .

“既然我们现在真的进入了大象的领地，我们就必须比以往任何时候都更加谨慎。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
Those **of** **you** **who** **have** **never** **been** **on** **an** **elephant** **hunt** **do** **not** **know** **how**
那些 的 你 WHO 有 绝不 到过 在 一个 大象 打猎 做 不是 知道 如何
['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
dangerous **it** **can** **be** **.**
危险的 它 能 是 .

那些从未参加过猎象活动的人，并不知道猎象有多危险。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] ['hʌntərz] ,
“ **A** **few** **years** **ago** **,** **Caluza** **,** **one** **of** **our** **bravest** **hunters** **,**
” 一个 很少 年 前 , - , 一 的 我们的 最勇敢的 猎人 ,

“几年前，卡卢扎，我们最勇敢的猎人之一，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] .
was **killed** **and** **two** **others** **were** **badly** **wounded** **by** **an** **enraged** **elephant** **.**
曾是 被杀 和 二 其他的 是 糟糕 受伤 经过 一个 愤怒 大象 .

一人被愤怒的大象杀死，另有两人重伤。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [smeld] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wer] [ðeɪ]
We **came** **upon** **a** **herd** **that** **had** **smelled** **us** **before** **we** **knew** **where** **they**
我们 来了 之上 一个 一群 那 有 闻起来 我们 前 我们 知道 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

我们遇到了一群牛，在我们还没弄明白它们在哪里之前，它们就已经闻到了我们的气味。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['trʌmpətɪŋ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː]

The	first	thing	we	heard	was	their	furious	trumpeting	;	then	suddenly	we	saw
这	第一的	事物	我们	听到	曾是	他们的	狂怒	吹号	;	然后	突然	我们	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们首先听到的是它们愤怒的号角声；然后突然间，我们看到了它们。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [greɪt] [ɪrz] ['menəsɪŋli] .

waving	their	trunks	and	fanning	out	their	great	ears	menacingly	.
挥手	他们的	树干	和	扇形	出去	他们的	伟大的	耳朵	威胁地	.

它们挥舞着长鼻子，张开巨大的耳朵，发出威胁的叫声。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] .

“	With	no	further	warning	they	charged	us	.
“	和	不	更远	警告	他们	带电	我们	.

“他们没有事先发出任何警告就对我们提出了指控。”

[wiː; wi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [spiə] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .

We	leaped	to	one	side	to	throw	our	spears	at	the	beasts	.
我们	跳跃	到	一	边	到	扔	我们的	长矛	在	这	野兽	.

我们跳到一边，向野兽投掷长矛。

[bʌt; bət][wʌn] ['elɪfənt] [siːzd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

But	one	elephant	seized	Caluza	with	his	trunk	.
但	一	大象	查获	-	和	他的	树干	.

但有一头大象用鼻子抓住了卡卢扎。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn] [hɪm; ɪm] .

He	dashed	him	over	and	over	against	a	tree	until	there	was	no	life	in	him	.
他	虚线	他	超过	和	超过	反对	一个	树	直到	那里	曾是	不	生活	在	他	.

他把他一次又一次地摔在树上，直到他没有了生命迹象。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['hɔːrəbli] .

Then	he	threw	him	down	and	trampled	his	body	horribly	.
然后	他	扔	他	向下	和	践踏	他的	身体	糟糕透了	.

然后他把人扔下，残忍地践踏了他的身体。

” - [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

”	Zitu	paused	,	looking	at	the	ring	of	faces	.
”	-	暂停	,	寻找	在	这	戒指	的	面孔	.

子图停顿了一下，环顾四周的面孔。

“ [wiː; wi] [tʊk] [bæk] [tʌsks] [frʌm; frəm] [ðæt] [hʌnt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	We	took	back	tusks	from	that	hunt	,	”	he	said	slowly	,
“	我们	采取	后退	象牙	从	那	打猎	,	”	他	说	缓慢地	,

“我们从那次狩猎中带回了象牙，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	but	we	paid	too	dearly	for	them	.
“	但	我们	有薪酬的	也	亲爱的	为了	他们	.

但我们为此付出了太高的代价。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌnt] .

Let	us	hope	there	will	be	no	sorrow	in	the	kraals	when	we	return	from	this	hunt	.
让	我们	希望	那里	将要	是	不	悲哀	在	这	畜栏	什么时候	我们	返回	从	这	打猎	.

让我们祈祷，当我们狩猎归来时，畜栏里不会有悲伤的景象。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['elifənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] . -

“	We	must	find	the	elephants	before	they	find	us	.	137
”	我们	必须	寻找	这	大象	前	他们	寻找	我们	.	-

“我们必须在大象找到我们之前找到它们。”137

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

And	each	one	must	do	his	part	at	just	the	right	time	.
和	每个	一	必须	做	他的	部分	在	只是	这	正确的	时间	.

每个人都必须在恰当的时机做好自己的本分。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] : [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	more	thing	:	we	must	not	kill	an	elephant	too	close	to	the	river	,
一	更多的	事物	:	我们	必须	不是	杀	一个	大象	也	关闭	到	这	河	,

还有一点：我们绝不能在离河太近的地方猎杀大象。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ðə; ði] [tʌsks] .

for	then	he	will	fall	in	the	water	and	we	shall	never	get	the	tusks	.
为了	然后	他	将要	落下	在	这	水	和	我们	将	绝不	得到	这	象牙	.

因为那样他就会掉进水里，我们就永远也得不到象牙了。

“ [juːz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [ɪrz] !

“	Use	your	eyes	and	use	your	ears	!
”	使用	你的	眼睛	和	使用	你的	耳朵	!

“睁开你的眼睛，竖起你的耳朵！”

[wiː; wi][goʊ] [naʊ] .

We	go	now	.
我们	去	现在	.

我们现在走。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][zɑː'bɑːlə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

”	As	they	started	Zabala	came	running	to	his	father	.
”	作为	他们	开始	扎巴拉	来了	跑步	到	他的	父亲	.

“他们开始行动时，扎巴拉跑向了他的父亲。”

“ [lʊk] ['oʊvər] [hɪr] !

“	Look	over	here	!
”	看	超过	这里	!

“看这边！”

” [zɑː'bɑːlə][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elifənts] ['entərd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [groʊv]

”	Zabala	had	found	the	path	by	which	the	elephants	entered	and	left	the	grove
”	扎巴拉	有	成立	这	小路	经过	哪个	这	大象	进入	和	左边	这	树林

.

:

.

“扎巴拉找到了大象进出树林的路径。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

It	was	smooth	and	hard	;	they	must	have	used	it	many	times	.
它	曾是	光滑的	和	难的	;	他们	必须	有	用过的	它	许多	时代	.

它光滑而坚硬，他们肯定用过很多次了。

“ [ðiːz] [træks] [ɑːr; ər][nɑːt] [freʃ] .

“	These	tracks	are	not	fresh	.
”	这些	轨道	是	不是	新鲜的	.

“这些曲目并不新。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['elifənts] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [groʊv] ,

I	think	it	is	many	days	since	the	elephants	visited	this	grove	,
我	思考	它	是	许多	天	自从	这	大象	到访	这	树林	,

我想，大象们已经很多天没来过这片树林了。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
" said one of the hunters .
" 说 一 的 这 猎人 .

"其中一名猎人说道。"

" [ðə; ði] ['drɑːpɪŋz] [lʊk] [oʊld] . "
" The droppings look old . "
" 这 粪 看 老的 . "

"粪便看起来很旧了。"

" [let] [juː 'es][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " - [dɪ'saɪdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" Let us go in that direction , " Zitu decided , pointing the way .
" 让 我们 去 在 那 方向 , " - 决定 , 指向 这 方式 .

"我们往那个方向走吧。"子图说着，指了指方向。

" [ænd; ənd]['kwaɪətli] . [hoʊld][jʊr; jər] ['wɛpənz] ['redi] [bʌt; bət][duː][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]
" And quietly . Hold your weapons ready but do not use them until I give the
" 和 悄悄 . 抓住 你的 武器 准备好 但 做 不是 使用 他们 直到 我 给 这
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

"安静点。把武器准备好，但在我发出信号之前不要使用。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , - ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['elifənts] [ðeɪ] [wʊd]
" As they moved along the path , Nomusa wondered how many elephants they would
" 作为 他们 已搬 沿着 这 小路 , - 想知道 如何 许多 大象 他们 会
[faɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
find at one time ,
寻找 在 一 时间 ,

"他们沿着小路走着，诺姆萨心想他们一次会遇到多少头大象呢？"

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['elɪfənt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [krɑːl] ,
how they would manage to get an elephant back to their kraal ,
如何 他们 会 管理 到 得到 一个 大象 后退 到 他们的 克拉尔 ,

他们会如何把大象带回他们的圈栏呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] - ['æroʊ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
how she would succeed in hitting an elephant with Mdingi's arrow in just the right
如何 她 会 成功 在 击中 一个 大象 和 - 箭 在 只是 这 正确的
[spɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
spot to kill it .
点 到 杀 它 .

她将如何用姆丁吉的箭精准地射中大象的要害，将其杀死。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] look138
Her mind was so full of these thoughts that she did not look138
她 头脑 曾是 所以 满的 的 这些 想法 那 她 做过 不是 look138

她满脑子都是这些想法，以至于她没有看138。

['kerfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
carefully in front of her .
小心 在 正面 的 她 .

小心翼翼地走到她面前。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] ,
All at once she stepped on a bunch of dry twigs ,
全部 在 一次 她 步 在 一个 束 的 干燥 树枝 ,

她突然踩到了一堆干枯的树枝。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .
making such a loud snapping noise that the hunters were startled .
制作 这样的 一个 大声 啪啪 噪音 那 这 猎人 是 惊慌 .

发出如此响亮的咔嚓声，把猎人们吓了一跳。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] - .

They	turned	angrily	,	frowning	at	Nomusa	.
他们	转向	愤怒地	,	皱眉	在	-	.

他们怒气冲冲地转过身，皱着眉头看着野木纱。

- [sed] ['kwaɪətli] :

Zitu	said	quietly	:
-	说	悄悄	:

子图轻声说道：

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl]

“	We	do	not	want	anyone	to	say	that	this	is	what	happens	when	we	take	a	girl
“	我们	做	不是	想	任何人	到	说	那	这	是	什么	发生	什么时候	我们	拿	一个	女孩

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“我们不希望任何人说，这就是我们带女孩一起旅行会发生的事情。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['elifənts] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] .

Such	a	noise	might	drive	the	elephants	at	us	or	away	from	us	entirely	.
这样的	一个	噪音	可能	驾驶	这	大象	在	我们	或者	离开	从	我们	完全	.

这种噪音可能会把大象吓到我们，或者完全赶走它们。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [smel] [ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [goʊ]['bædli] !

Let	them	but	smell	or	hear	us	and	things	might	go	badly	!
让	他们	但	闻	或者	听到	我们	和	事物	可能	去	糟糕	!

让他们闻到或听到我们，事情可能会变得很糟糕！

[wʌn] ['pɜ˞ːsənz] ['kerləsnəs] [kæn; kən][ɪn'deɪndʒər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

One	person's	carelessness	can	endanger	us	all	.
一	人的	疏忽	能	危害	我们	全部	.

一个人的疏忽大意可能会危及我们所有人。

[duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

Do	not	let	it	happen	again	.
做	不是	让	它	发生	再次	.

不要让这种事再次发生。

” [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] !

”	As	if	her	father	had	to	tell	her	that	!
”	作为	如果	她	父亲	有	到	告诉	她	那	!

“好像她父亲还要告诉她似的！”

- [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

Nomusa	was	overwhelmed	by	her	feeling	of	disgrace	.
-	曾是	不堪重负	经过	她	感觉	的	耻辱	.

野木纱感到无比羞愧。

- [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Zitu	would	know	better	than	to	take	a	girl	with	him	another	time	.
-	会	知道	更好的	比	到	拿	一个	女孩	和	他	其他	时间	.

子图下次肯定不会再带女孩子出去了。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] ['hʌntərz] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

On	went	the	hunters	,	paying	no	further	attention	to	Nomusa	.
在	去	这	猎人	,	付费	不	更远	注意力	到	-	.

猎人们继续前行，不再理会诺姆萨。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

She	walked	along	in	their	midst	,	her	eyes	fast	to	the	ground	,	still	filled	with
她	步行	沿着	在	他们的	中间	,	她	眼睛	快速地	到	这	地面	,	仍然	已填	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

她走在人群中，眼睛紧盯着地面，心中仍然充满羞愧。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nʌdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elbɒʊ] .

After	a	while	she	felt	a	gentle	nudge	at	her	elbow	.
后	一个	尽管	她	毛毡	一个	温和的	轻推	在	她	弯头	.

过了一会儿，她感觉手肘被人轻轻碰了一下。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd]

At	first	she	paid	no	attention	to	it	,	thinking	one	of	the	hunters	had
在	第一的	她	有薪酬的	不	注意力	到	它	,	思维	一	的	这	猎人	有

[ˌæksɪˈdentəli] [bʌmpt] [hɜːr; hər] .

accidentally	bumped	her	.
偶然	撞	她	.

起初她并未在意，以为是某个猎人不小心撞到了她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nʌdʒ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] - .

But	when	the	nudge	became	more	insistent	,	she	looked	up	and	saw	Damasi	.
但	什么时候	这	轻推	成为	更多的	坚持	,	她	看起来	向上	和	锯	-	.

但当那推搡变得更加急促时，她抬起头，看到了达马西。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][waɪld] [fɪgz] .

He	grinned	sympathetically	and	offered	her	some	wild	figs	.
他	咧嘴一笑	同情地	和	提供	她	一些	荒野	无花果	.

他露出同情的笑容，递给她一些野无花果。

- [felt] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] , [ænd; ənd] she139

Nomusa	felt	too	unhappy	to	take	any	,	and	she139
-	毛毡	也	不开心	到	拿	任何	,	和	she139

野木纱太不开心了，一个也拿不出来，她139

['sɑːləmli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪˈfjuːz(ə)l] .

solemnly	shook	her	head	in	refusal	.
庄严地	摇晃	她	头	在	拒绝	.

她郑重地摇了摇头，表示拒绝。

- [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɪˈgæn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .

Damasi	did	not	press	her	,	but	began	eating	them	himself	.
-	做过	不是	按	她	,	但	开始	吃	他们	他自己	.

达马西没有强迫她，而是自己开始吃了起来。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

They	continued	walking	side	by	side	for	some	time	.
他们	持续	步行	边	经过	边	为了	一些	时间	.

他们并肩走了好一会儿。

[ðen] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [hæd; həd] [left] ['eni] [fɪgz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	Nomusa	turned	her	head	to	see	if	Damasi	had	left	any	figs	for	her	.
然后	-	转向	她	头	到	看	如果	-	有	左边	任何	无花果	为了	她	.

然后，诺姆萨转过头去看达玛西有没有给她留无花果。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

He	caught	her	glance	and	rubbed	his	middle	enthusiastically	to	show	how
他	捕捉	她	瞥一眼	和	摩擦	他的	中间	踊跃	到	展示	如何

[gʊd] [ðə; ði] [fɪgz] [hæd; həd] [bɪn] .

good	the	figs	had	been	.
好的	这	无花果	有	到过	.

他瞥了她一眼，兴奋地揉了揉肚子，向她炫耀这些无花果有多好吃。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]

He	held	out	an	empty	hand	and	pointed	down	his	throat	to	show	where	the
他	握住	出去	一个	空的	手	和	尖	向下	他的	喉	到	展示	在哪里	这

[plʌmp] [fɪgz] [hæd; həd] [gɔːn] .

plump	figs	had	gone	.
丰满	无花果	有	已消失	.

他伸出一只空手，指着自己的喉咙，示意那些饱满的无花果都去哪儿了。

- [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ə'mjuːzd] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

Nomusa's	disappointed	look	amused	Damasi	,	and	he	could	not	help	laughing	.
-	失望的	看	觉得好笑	-	,	和	他	可以	不是	帮助	笑	.

诺姆萨失望的表情让达马西觉得很有趣，他忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] , [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	decided	that	he	was	a	greedy	boy	,	no	different	from	all	the	others	.
她	决定	那	他	曾是	一个	贪婪的	男生	,	不	不同的	从	全部	这	其他的	.

她认定他是个贪婪的男孩，和其他男孩没什么两样。

[bʌt; bət] [suːn] - [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm]

But	soon	Damasi	nudged	her	again	and	teasingly	showed	her	the	same
但	很快	-	轻推	她	再次	和	戏谑地	显示	她	这	相同的

['hændfʊl] [ʌv; əv] [fɪgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

handful	of	figs	he	had	held	out	to	her	the	first	time	.
少数	的	无花果	他	有	握住	出去	到	她	这	第一的	时间	.

但很快，达马西又碰了碰她，戏谑地拿出了和第一次一样的几颗无花果给她看。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] , - [smaɪld] .

Despite	herself	,	Nomusa	smiled	.
尽管	她自己	,	-	微笑	.

诺姆萨不由自主地笑了。

- [hæd; həd] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] .

Damasi	had	only	pretended	he	had	eaten	them	.
-	有	仅有的	假装	他	有	吃	他们	.

达马西只是假装把它们吃了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪsk] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

This	time	she	did	not	risk	refusing	the	figs	,	but	took	them	eagerly	.
这	时间	她	做过	不是	风险	拒绝	这	无花果	,	但	采取	他们	急切地	.

这一次她没有冒险拒绝无花果，而是欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [hæf] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['iːtɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

She	gave	back	half	to	Damasi	,	and	together	they	walked	on	,	eating	cheerfully	.
她	给予	后退	一半	到	-	,	和	一起	他们	步行	在	,	吃	愉快地	.

她把一半还给了达马西，然后两人一起边走边愉快地吃着东西。

[baɪ] [naʊ] - [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [dɪsˈgreɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [biː; bi]

By	now	Nomusa	had	forgotten	her	disgrace	,	but	she	did	not	forget	to	be
经过	现在	-	有	被遗忘的	她	耻辱	,	但	她	做过	不是	忘记	到	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

此时，野木纱已经忘记了自己所受的耻辱，但她并没有忘记要小心谨慎。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græsi]

Just	before	noon	,	the	elephant	path	they	were	following	disappeared	into	the	grassy
只是	前	中午	,	这	大象	小路	他们	是	下列的	消失	进入	这	草丛

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

临近中午时分，他们沿着象道走的小径消失在了草地上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [teɪk] ['gretɪst] [ker] , ” - [sed] , -

“ This is the time to take greatest care , ” Zitu said , 140

“ 这 是 这 时间 到 拿 最 关心 , ” - 说 , -

“现在正是最需要格外小心的时候，”子图说道，140

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

and the word was passed quietly among the hunters .

和 这 单词 曾是 通过了 悄悄 之中 这 猎人 .

消息在猎人们之间悄悄传开。

[ðeɪ] [mu:vd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['elɪfənt] [træks] .

They moved slowly and noiselessly , searching for new elephant tracks .

他们 已搬 缓慢地 和 无声 , 搜索 为了 新的 大象 轨道 .

他们缓慢而无声地移动，寻找新的象群足迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][waɪd] [di:p] ['rɪvər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [saʊndz] .

As they approached a wide deep river , they heard loud splashing sounds .

作为 他们 接近 一个 宽的 深的 河 , 他们 听到 大声 溅起水花 声音 .

当他们靠近一条宽阔而深邃的河流时，他们听到了巨大的水花声。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n]['saɪləntli] [tɔ:rd]

The hunters stood still for a moment , listening ; then they moved on silently toward

这 猎人 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 聆听 ; 然后 他们 已搬 在 默默 朝向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the river .

这 河 .

猎人们停下脚步，侧耳倾听了一会儿；然后默默地向河边走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['kloʊzər] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [gru:] ['laʊdər] .

As they drew closer , the splashing sound grew louder .

作为 他们 画 更近 , 这 溅起水花 声音 生长 更大声 .

随着他们越来越近，水花声也越来越大。

[ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ,

Their view of the water was hidden by what looked like a wall of large ,

他们的 看法 的 这 水 曾是 隐 经过 什么 看起来 喜欢 一个 墙 的 大的 ,

他们看不到水面，取而代之的是一堵看起来像是巨大墙壁的东西。

[laɪt] [blu:] ['bʌtərflaɪz] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

light blue butterflies , hundreds and hundreds of them ,

光 蓝色的 蝴蝶 , 数百 和 数百 的 他们 ,

成百上千只浅蓝色蝴蝶，

['flʌtərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] ['tɔ:lər]

fluttering up and down all the way from the ground to a height taller

飘动 向上 和 向下 全部 这 方式 从 这 地面 到 一个 高度 更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['hʌntər] .

than the tallest hunter .

比 这 最高 猎人 .

从地面上往下飘荡，一直飘到比最高的猎人还要高的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [tu:; tə] [kri:p] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]

The chief signaled to the hunters to creep behind some bushes so they would

这 首席 发出信号 到 这 猎人 到 潜行者 在后面 一些 灌木丛 所以 他们 会

[nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][pɑ:rt][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['rɪvər] .

not have to part the butterfly wall to see the river .

不是 有 到 部分 这 蝴蝶 墙 到 看 这 河 .

酋长示意猎人们悄悄躲到灌木丛后面，这样他们就不用拨开蝴蝶墙就能看到河流了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

As she came noiselessly from behind the bushes ,

作为 她 来了 无声 从 在后面 这 灌木丛 ,

她悄无声息地从灌木丛后走了出来，

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['elɪfənt] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

Nomusa	**was**	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**	**see**	**a**	**mother**	**elephant**	**pushing**	**her**
-	曾是	惊讶	和	高兴极了	到	看	一个	母亲	大象	推动	她

['beɪbi] ['elɪfənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

baby	**elephant**	**into**	**the**	**water**	**for**	**a**	**bath**	**.**
婴儿	大象	进入	这	水	为了	一个	洗澡	.

诺姆萨惊讶又高兴地看到一头母象推着小象下水洗澡。

[ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] ,

The	**baby**	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**in**	**,**
这	婴儿	做过	不是	想	到	去	在	,

婴儿不想进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .

but	**the**	**determined**	**mother**	**was**	**shoving**	**it**	**into**	**the**	**river**	**with**	**her**	**trunk**	**.**
但	这	决定	母亲	曾是	推搡	它	进入	这	河	和	她	树干	.

但这位意志坚定的母亲用鼻子把它推进了河里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['elɪfənt] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , -

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**father**	**elephant**	**,**	**quite**	**unconcerned**	**,**	**141**
在	这	与此同时	,	这	父亲	大象	,	相当	漠不关心	,	-

与此同时，象爸爸却毫不在意，141

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [θru:]

was	**giving**	**himself**	**a**	**shower**	**bath**	**by**	**sucking**	**up**	**great**	**quantities**	**of**	**water**	**through**
曾是	给予	他自己	一个	淋浴	洗澡	经过	吸吮	向上	伟大的	数量	的	水	通过

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] ['skwɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — - !

his	**trunk**	**and**	**then**	**squirting**	**it**	**—**	**swooshh**	**!**
他的	树干	和	然后	喷射	它	—	-	!

他正用鼻子吸进大量的水，然后喷出来——嗖！

— ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

—	**over**	**his**	**back**	**.**
—	超过	他的	后退	.

——从他背后。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hju:dʒ] [bʊl] ['elɪfənt] [dɪd] [ðɪs] .

Again	**and**	**again**	**the**	**huge**	**bull**	**elephant**	**did**	**this**	**.**
再次	和	再次	这	巨大的	公牛	大象	做过	这	.

这头体型庞大的公象一次又一次地重复着这个动作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

He	**was**	**having**	**a**	**wonderful**	**time**	**.**
他	曾是	拥有	一个	精彩的	时间	.

他玩得很开心。

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [pʊld] [bæk] ,

The	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**were**	**pulled**	**back**	**,**
这	角落	的	他的	嘴	是	拉	后退	,

他的嘴角向后拉了拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtli] [kloʊzd] [æz; əz][hi:; hi] [spreɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .

and	**his**	**eyes**	**were**	**partly**	**closed**	**as**	**he**	**sprayed**	**the**	**water**	**over**	**his**	**massive**	**head**	**.**
和	他的	眼睛	是	部分	关闭	作为	他	喷洒	这	水	超过	他的	大量的	头	.

他眯着眼睛，把水喷洒在他巨大的脑袋上。

[ðə; ði] [kaʊ] ['elɪfənt] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['beɪbi]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	**cow**	**elephant**	**finally**	**succeeded**	**in**	**pushing**	**her**	**baby**	**into**	**the**	**water**	**,**
这	奶牛	大象	最后	成功了	在	推动	她	婴儿	进入	这	水	,

母象终于成功地将幼象推入水中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	blew	a	shower	of	water	over	it	.
和	她	吹	一个	淋浴	的	水	超过	它	.

她对着它喷了一阵水。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈbæŋk] .

The	little	one	tried	to	escape	by	scrambling	up	the	bank	.
这	小的	一	尝试	到	逃脱	经过	争抢	向上	这	银行	.

小家伙试图爬上河岸逃跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈhʌntərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [spiə] ,

Some	of	the	hunters	raised	their	spears	,
一些	的	这	猎人	提高	他们的	长矛	,

一些猎人举起了长矛，

[prɪˈperd] [tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [geɪv] [ðə; ðiˈsaɪn] .

prepared	to	hurl	them	as	soon	as	their	chief	gave	the	sign	.
准备	到	投	他们	作为	很快	作为	他们的	首席	给予	这	符号	.

他们准备在首领发出信号后立即将他们投掷出去。

[bʌt; bət] - ['sɪgnəld] [ðə; ðiˈhʌntərz] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [spiə] [æt; ət][ðə; ðiˈelɪfənts] .

But	Zitu	signaled	the	hunters	not	to	throw	their	spears	at	the	elephants	.
但	-	发出信号	这	猎人	不是	到	扔	他们的	长矛	在	这	大象	.

但子图示意猎人们不要向大象投掷长矛。

- [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['hæpi] , [tuː] .

Nomusa	was	surprised	,	and	strangely	happy	,	too	.
-	曾是	惊讶	,	和	奇怪的	快乐的	,	也	.

野木纱感到惊讶，同时也感到莫名的高兴。

[ðə; ðiˈ] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['elɪfənt] [tʌsks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ðeɪ]

The	chief	pointed	to	the	elephant	tusks	and	showed	with	his	hands	that	they
这	首席	尖	到	这	大象	象牙	和	显示	和	他的	双手	那	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

were	too	small	.
是	也	小的	.

酋长指着象牙，用手比划着说它们太小了。

[naʊ] - [ˌʌndərˈstʊd] .

Now	Nomusa	understood	.
现在	-	理解	.

现在野木纱明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] ['elɪfənts] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

They	had	not	come	to	hunt	elephants	just	to	kill	them	,
他们	有	不是	来	到	打猎	大象	只是	到	杀	他们	,

他们来这里猎杀大象并非只是为了杀死它们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðiˈ]['lɑːrdʒɪst] [tʌsks] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	obtain	the	largest	tusks	possible	.
但	到	获得	这	最大	象牙	可能的	.

但目的是为了获得尽可能大的象牙。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [waɪt] ['treɪdərz][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][get]

She	remembered	now	that	she	had	heard	that	white	traders	were	very	glad	to	get
她	记得	现在	那	她	有	听到	那	白色的	交易员	是	非常	高兴的	到	得到

[lɑːrdʒ] ['elɪfənt] [tʌsks] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['ɪksˈtʃeɪndʒs][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

large	elephant	tusks	and	that	good	exchanges	were	made	for	them	.	142
大的	大象	象牙	和	那	好的	交易所	是	制成	为了	他们	.	-

她现在想起来，她曾听说白人商人非常乐意得到大象牙，而且能用象牙换取不错的交易。[142]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [si:md] ['veri] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [naʊ] ,

The	little	elephant	seemed	very	content	to	be	in	the	water	now	,
这	小的	大象	似乎	非常	内容	到	是	在	这	水	现在	,

小象现在似乎很享受待在水里的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [splæʃt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	he	splashed	and	spluttered	as	much	as	his	father	and	mother	.
和	他	溅起	和	喷溅	作为	很多	作为	他的	父亲	和	母亲	.

他像他的父母一样，溅起水花，呛出水来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['moʊmənt] ,

In	a	mischievous	moment	,
在	一个	恶作剧	片刻	,

在一个调皮捣蛋的时刻，

[ðə; ði]['beɪbi] [sʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

the	baby	sucked	up	a	great	trunkful	of	water	and	blew	it	full	in	his	father's
这	婴儿	真烂	向上	一个	伟大的	满满一箱	的	水	和	吹	它	满的	在	他的	父亲的

[feɪs] .

face	.
脸	.

婴儿吸了一大口水，然后把水全喷到了他爸爸脸上。

[ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [bʊl] ['elɪfənt] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] .

Astonished	and	irritated	,	the	bull	elephant	rushed	at	his	disrespectful	offspring	.
惊讶	和	受刺激	,	这	公牛	大象	匆忙	在	他的	不尊重	后代	.

雄象又惊又恼，冲向了不敬的幼象。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [di:p] ['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] .

He	pushed	him	into	such	deep	water	that	he	lost	his	foothold	.
他	推动	他	进入	这样的	深的	水	那	他	丢失的	他的	立足点	.

他把他推入了很深的水里，以至于他失去了立足之地。

['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] trunk143

Frightened	,	the	little	elephant	lifted	his	short	trunk143
害怕	,	这	小的	大象	抬起	他的	短的	trunk143

小象吓坏了，抬起了它的短鼻子。

['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] ['fræntɪkli] [waɪl] [hi:; hi][swæm][tu:; tə] ['ʃæloʊɚ] ['wɔ:tər] .

into	the	air	and	trumpeted	frantically	while	he	swam	to	shallower	water	.
进入	这	空气	和	吹响号角	疯狂地	尽管	他	游泳	到	较浅	水	.

他飞向空中，疯狂地鸣叫着，同时游向较浅的水域。

[æt; ət][læst][hi:; hi] ['skræmbld] ['seɪfli] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

At	last	he	scrambled	safely	to	shore	.
在	最后的	他	打乱	安全	到	支撑	.

他最终安全爬上了岸。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He	had	learned	how	to	behave	toward	his	father	.
他	有	学习	如何	到	表现	朝向	他的	父亲	.

他学会了如何对待父亲。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [mu:vd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [si:n] .

The	hunters	moved	on	until	they	were	far	from	the	river	scene	.
这	猎人	已搬	在	直到	他们	是	远的	从	这	河	场景	.

猎人们继续前进，直到远离河边。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] .

Then	they	stopped	to	eat	.
然后	他们	停止	到	吃	.

然后他们停下来吃饭。

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] - [roʊz] .

They	rested	for	a	while	;	then	Zitu	rose	.
他们	休息	为了	一个	尽管	;	然后	-	玫瑰	.

他们休息了一会儿，然后子图站了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

“	We	must	be	on	our	way	.
”	我们	必须	是	在	我们的	方式	.

我们必须出发了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

We	are	in	the	neighborhood	of	elephants	,
我们	是	在	这	邻里	的	大象	,

我们身处大象的栖息地附近，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪ'ðaʊt] [loʊ'keɪtɪŋ][sʌm; səm]

and	I	do	not	want	to	spend	the	night	in	their	midst	without	locating	some
和	我	做	不是	想	到	花费	这	夜晚	在	他们的	中间	没有	定位	一些

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʌsks] .

with	good	tusks	.
和	好的	象牙	.

我不想在没有找到一些长着好象牙的狮子的情况下，在它们中间过夜。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , - [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

”	After	they	had	walked	for	some	distance	,	Zitu	stood	still	,	listening	.
”	后	他们	有	步行	为了	一些	距离	,	-	站立	仍然	,	聆听	.

他们走了一段路后，子图站在那里，静静地听着。

[ðə; ðɪ][men] [stɑːpt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	men	stopped	,	waiting	for	their	chief's	decision	.
这	男人	停止	,	等待	为了	他们的	酋长的	决定	.

男人们停下脚步，等待首领的决定。

[ɪn][ðə; ðɪ]['dɪzməl] [hʌʃ] ['dɪfrənt] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

In	the	dismal	hush	different	calls	of	forest	birds	could	be	heard	,
在	这	惨淡	嘘	不同的	呼叫	的	森林	鸟类	可以	是	听到	,

在凄凉的寂静中，可以听到森林里各种鸟类的鸣叫声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [haʊl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

mingled	with	an	occasional	howl	from	some	animal	.
混合	和	一个	偶然	嗥	从	一些	动物	.

偶尔夹杂着一些动物的嚎叫声。

[ðen] ['feɪntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ənd]

Then	faintly	there	came	to	their	ears	the	sound	of	low	rumblings	and
然后	淡淡的	那里	来了	到	他们的	耳朵	这	声音	的	低的	隆隆声	和

[gɝː'gəlɪŋz] .

gurglings	.
咕噜声	.

然后，他们隐约听到低沉的隆隆声和汩汩声。

- ['pɔɪntɪd] ['ɜːrdʒəntli][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

Nomusa	pointed	urgently	in	the	direction	from	which	the	sound	had	come	.
-	尖	紧急	在	这	方向	从	哪个	这	声音	有	来	.

野木纱急切地指向声音传来的方向。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] .

Her	father	nodded	,	now	smiling	.
她	父亲	点头	,	现在	微笑	.

她父亲点了点头，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	heard	too	,	and	so	had	all	the	others	.
他	有	听到	也	,	和	所以	有	全部	这	其他的	.

他也听说了，其他人也都听说了。

['veri] , ['veri] ['kerfəli] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , ['wɛpənz] ['redi] .

Very	,	very	carefully	they	moved	in	the	direction	of	the	sound	,	weapons	ready	.
非常	,	非常	小心	他们	已搬	在	这	方向	的	这	声音	,	武器	准备好	.

他们非常非常小心地朝着声音传来的方向移动，武器已准备就绪。

[waɪl] [ðeɪ] [krept] ['kloʊzər] ,

While	they	crept	closer	,
尽管	他们	悄悄地爬	更近	,

他们悄悄靠近时，

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] ,

stopping	from	time	to	time	in	order	to	keep	away	from	the	wind	side	,
停止	从	时间	到	时间	在	命令	到	保持	离开	从	这	风	边	,

为了避开迎风面，需要不时停下来。

- [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [ʌp] and144

Zabala's	arm	suddenly	waved	up	and144
-	手臂	突然	挥手	向上	and144

扎巴拉的手臂突然向上挥动，144

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [triːz] .

down	in	a	frenzy	as	he	saw	something	moving	between	two	tall	trees	.
向下	在	一个	狂热	作为	他	锯	某物	移动	之间	二	高的	树木	.

他惊慌失措地跑下来，因为他看到两棵高大的树之间有什么东西在动。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flæpɪŋ] ['sloʊli] .

A	large	ear	could	be	seen	flapping	slowly	.
一个	大的	耳朵	可以	是	已见	扑	缓慢地	.

可以看到一只大耳朵在缓缓地扇动。

[joʊ] !

Yo	!
哟	!

哟!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] ['fiːdɪŋ] .

They	had	come	upon	a	herd	of	elephants	feeding	.
他们	有	来	之上	一个	一群	的	大象	喂养	.

他们偶然遇到了一群正在觅食的大象。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	hunters	stood	stock	-	still	,	their	eyes	wide	with	excitement	.
这	猎人	站立	库存	-	仍然	,	他们的	眼睛	宽的	和	激动	.

猎人们呆立不动，双眼因兴奋而睁大。

[wen] - [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] ['elifənts] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] ,

When	Zitu	decided	which	elephants	they	would	attack	,
什么时候	-	决定	哪个	大象	他们	会	攻击	,

当齐图决定攻击哪些大象时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .

he	pointed	out	to	each	of	his	men	what	position	to	take	.
他	尖	出去	到	每个	的	他的	男人	什么	位置	到	拿	.

他向每个部下指出应该采取的姿势。

- [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [wei] ['fɔːrwərd]['æftər][zɑː'bɑːlə][ænd; ənd] - .

Nomusa	wormed	her	way	forward	after	Zabala	and	Damasi	.
-	驱虫	她	方式	向前	后	扎巴拉	和	-	.

诺姆萨紧随扎巴拉和达马西之后，一路向前。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃərz] [huːz] [ɪrz]

She	peeped	through	the	screen	of	leaves	to	see	the	enormous	creatures	whose	ears
她	偷窥	通过	这	屏幕	的	树叶	到	看	这	巨大的	生物	谁	耳朵

[siːmd] [tuː; tə][flæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

seemed	to	flap	among	the	topmost	branches	of	the	trees	.
似乎	到	瓣膜	之中	这	最顶层	分支	的	这	树木	.

她透过树叶的缝隙向外窥视，看到树顶的树枝间有巨大的生物，它们的耳朵似乎在拍打着。

[eɪt] ['elifənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bʊlz] , [fɔːr] [kaʊ] ['elifənts] ,

Eight	elephants	were	in	the	clearing	,	three	of	them	bulls	,	four	cow	elephants	,
八	大象	是	在	这	清理	,	三	的	他们	公牛	,	四	奶牛	大象	,

[ænd; ənd][wʌn] ['beɪbi] ['elɪfənt] ,

and	one	baby	elephant	,
和	一	婴儿	大象	,

空地上有八头大象，其中三头是公象，四头是母象，还有一头小象。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] [ɪn'diːd] .

a	very	small	one	indeed	.
一个	非常	小的	一	的确	.

确实很小。

- [druː] [bæk] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [eɪt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ]

Nomusa	drew	back	stealthily	and	held	up	eight	fingers	to	show	her	father	how
-	画	后退	悄悄地	和	握住	向上	八	手指	到	展示	她	父亲	如何

['meni] ['elifənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

many	elephants	she	had	seen	.
许多	大象	她	有	已见	.

诺姆萨悄悄地后退，举起八根手指向父亲展示她看到了多少头大象。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	hunters	nodded	their	heads	,	well	pleased	with	the	information	.
这	猎人	点头	他们的	头部	,	出色地	高兴	和	这	信息	.

猎人们点头表示满意，对这个消息很满意。

- [krept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Zitu	crept	forward	and	peered	through	the	bushes	.
-	悄悄地爬	向前	和	窥视	通过	这	灌木丛	.

子图悄悄地走上前，透过灌木丛向外张望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['elifənts] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [tʌsks] .

He	had	to	find	out	which	elephants	had	the	best	tusks	.
他	有	到	寻找	出去	哪个	大象	有	这	最好的	象牙	.

他必须找出哪些大象的象牙最好。

- [lʊkt] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

Nomusa	looked	again	when	her	father	did	,	and	now	she	saw	a	sight	that
-	看起来	再次	什么时候	她	父亲	做过	,	和	现在	她	锯	一个	视线	那

[dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

delighted	her	.
高兴极了	她	.

诺姆萨跟着父亲又看了一眼，这次她看到了令她欣喜的景象。

[ðə; ði]['beɪbi] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm]

The	baby	elephant	was	under	her	mother	,	trying	to	suck	some	milk	from
这	婴儿	大象	曾是	在下面	她	母亲	,	尝试	到	吸	一些	牛奶	从

her145

her145

her145

小象在妈妈身下，正努力吸吮妈妈的奶。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] .

while	the	mother	was	grazing	.
尽管	这	母亲	曾是	放牧	.

母羊正在吃草。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['elɪfənt] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

The	mother	elephant	kept	pushing	the	little	one	out	from	under	her	,
这	母亲	大象	保留	推动	这	小的	一	出去	从	在下面	她	,

母象不断地把小象从身下推开。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] ['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] .

but	her	persistent	baby	would	not	stay	away	.
但	她	执着的	婴儿	会	不是	停留	离开	.

但她那执拗的宝宝却始终不肯离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] .

It	amazed	Nomusa	to	see	the	size	of	the	bulls	.
它	惊叹	-	到	看	这	尺寸	的	这	公牛	.

诺姆萨被公牛的体型之大震惊了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	were	huge	,	bigger	than	anything	she	had	ever	seen	.
他们	是	巨大的	,	大	比	任何事物	她	有	曾经	已见	.

它们体型巨大，比她以往见过的任何东西都要大。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ðer; ðər] ['stʌməks] ['rʌmbld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɔbəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz]

While	they	ate	,	their	stomachs	rumbled	,	and	they	slobbered	with	their	mouths
尽管	他们	吃	,	他们的	胃	隆隆声	,	和	他们	流口水	和	他们的	嘴

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðer; ðər] [tiːθ] .

and	ground	their	teeth	.
和	地面	他们的	牙齿	.

他们吃东西的时候，肚子咕咕叫，嘴里流着口水，磨着牙。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

None	of	the	beasts	ever	seemed	to	stand	still	.
没有任何	的	这	野兽	曾经	似乎	到	站立	仍然	.

这些野兽似乎从来没有停下来过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪrz] .

They	were	constantly	moving	and	shifting	their	feet	,	flapping	their	great	ears	.
他们	是	不断地	移动	和	转变	他们的	脚	,	扑	他们的	伟大的	耳朵	.

它们不停地移动和挪动脚步，拍打着巨大的耳朵。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ['elifənts] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] , ['hevi] [tʌsks] .

Two	of	the	bull	elephants	had	especially	large	,	heavy	tusks	.
二	的	这	公牛	大象	有	尤其	大的	,	重的	象牙	.

其中两头雄象的象牙特别大、特别重。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] to146

These	were	the	ones	Zitu	pointed	out	to146
这些	是	这	一个	-	尖	出去	to146

这些是齐图指出的146个。

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他的部下。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd]

They	got	into	positions	from	which	they	could	get	a	better	view	of	the	herd
他们	得到	进入	职位	从	哪个	他们	可以	得到	一个	更好的	看法	的	这	一群

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [eɪm] .

and	a	closer	aim	.
和	一个	更近	目的	.

他们占据了能够更好地观察兽群并更近距离瞄准的位置。

[ən'les] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['elifənts] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ,

Unless	they	hit	the	elephants	in	exactly	the	right	spot	,
除非	他们	打	这	大象	在	确切地	这	正确的	点	,

除非他们击中大象的要害部位，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

they	would	not	be	able	to	kill	them	.
他们	会	不是	是	有能力的	到	杀	他们	.

他们不可能杀死他们。

- [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [biːst] .

Nomusa	knew	that	a	wounded	elephant	is	a	ferocious	beast	.
-	知道	那	一个	受伤	大象	是	一个	凶猛	兽	.

诺姆萨知道，受伤的大象是一头凶猛的野兽。

[ðiːz] [nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] .

These	next	few	moments	would	be	extremely	dangerous	ones	.
这些	下一个	很少	时刻	会	是	极其	危险的	一个	.

接下来的几分钟将极其危险。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [soʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['elifənts] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

Her	heart	began	to	pound	so	hard	she	was	afraid	the	elephants	would	hear	it
她	心	开始	到	磅	所以	难的	她	曾是	害怕的	这	大象	会	听到	它

.

:

.

她的心跳得如此剧烈，她害怕大象会听到。

[ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪn] .

The	chief	now	made	a	quick	sign	.
这	首席	现在	制成	一个	快的	符号	.

酋长随即迅速打了个手势。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [həːld] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [spiə]

With	all	their	strength	and	skill	the	hunters	hurled	their	sharp	-	pointed	spears
和	全部	他们的	力量	和	技能	这	猎人	投掷	他们的	锋利的	-	尖	长矛

[æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bʊl] ['elifənts] .

at	the	two	bull	elephants	.
在	这	二	公牛	大象	.

猎人们使出浑身解数，运用高超的技巧，向两头公象投掷尖锐的长矛。

- [baʊ; boʊ] [twæŋd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['æroʊ] [flaɪ] ,

Nomusa's	bow	twanged	as	she	let	her	arrow	fly	,
-	弓	拨弦	作为	她	让	她	箭	飞	,

野姆萨松开弓弦，弓弦发出“啪嗒”一声，箭矢飞了出去。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪr] .

aiming	for	the	vulnerable	spot	under	the	elephant's	ear	.
瞄准	为了	这	易受伤害的	点	在下面	这	大象的	耳朵	.

瞄准大象耳朵下方的脆弱部位。

[zɑː'bɑːlə] [ænd; ənd] - [həːld] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [spiə] .

Zabala	and	Damasi	hurled	their	short	spears	.
扎巴拉	和	-	投掷	他们的	短的	长矛	.

扎巴拉和达马西投掷了他们的短矛。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['elifənts] .

A	great	uproar	set	up	among	the	elephants	.
一个	伟大的	骚动	放	向上	之中	这	大象	.

象群中爆发出一阵骚动。

['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪlz] [held] [aʊt] ['stɪfli] ,

Trumpeting	and	screaming	,	their	heads	up	and	tails	held	out	stiffly	,
吹号	和	尖叫	,	他们的	头部	向上	和	尾巴	握住	出去	僵硬地	,

它们昂着头，尾巴僵硬地伸着，发出鸣叫和尖叫。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

they	charged	the	bushes	where	the	hunters	lay	hidden	.
他们	带电	这	灌木丛	在哪里	这	猎人	躺	隐	.

他们冲向猎人们藏身的灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] ,

Suddenly	there	was	a	great	thud	,
突然	那里	曾是	一个	伟大的	砰的一声	,

突然传来一声巨响，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [hɜːrd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['θʌndəd]

and	unexpectedly	the	herd	turned	in	the	opposite	direction	and	thundered
和	不料	这	一群	转向	在	这	对面的	方向	和	雷鸣

[ɔːf] .

off	.
离开	.

出乎意料的是，牛群转身朝相反的方向奔去，轰隆隆地跑开了。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

After	a	moment	the	hunters	crept	out	of	their	hiding	place	to	see	what	had
后	一个	片刻	这	猎人	悄悄地爬	出去	的	他们的	隐藏	地方	到	看	什么	有

['hæpənd] . -

happened	.	147
发生	.	-

过了一会儿，猎人们悄悄地从藏身之处出来，想看看发生了什么事。147

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʊl] ['elifənts] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

One	of	the	huge	bull	elephants	lay	on	its	side	,
一	的	这	巨大的	公牛	大象	躺	在	它是	边	,

其中一头体型庞大的雄性大象侧卧着，

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] .

a	mountain	of	flesh	enclosed	in	a	gray	wrinkled	skin	.
一个	山	的	肉	内	在	一个	灰色的	皱	皮肤	.

一座由血肉组成的山，包裹在灰色的皱皮之中。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] ,

Nomusa	and	the	others	stared	at	the	enormous	mass	,
-	和	这	其他的	凝视	在	这	巨大的	大量的	,

野木纱和其他人盯着那巨大的物体，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .

hardly	able	to	believe	they	had	killed	this	giant	.
几乎	有能力的	到	相信	他们	有	被杀	这	巨大的	.

他们简直不敢相信自己竟然杀死了这个巨人。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] , ” [sed] - .

“	We	were	very	lucky	,	”	said	Zitu	.
”	我们	是	非常	幸运的	,	”	说	-	.

“我们非常幸运，”子图说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
“ I think I know what happened .
” 我 思考 我 知道 什么 发生 .

“我想我知道发生了什么事。”

[æz; əz][ðə; ði][hɜːrd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][juː 'es] , [ðɪs] [wʌn] [fel] [ded] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
As the herd charged at us , this one fell dead in its path .
作为 这 一群 带电 在 我们 , 这 一 跌倒 死的 在 它是 小路 .

当兽群向我们冲来时，这头牛倒在了兽群的行进路线上，当场毙命。

[ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
That turned the others .
那 转向 这 其他的 .

这让其他人也改变了主意。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['elɪfənt] .
” The chief rubbed his hand along the handsome tusks of the dead elephant .
” 这 首席 摩擦 他的 手 沿着 这 英俊的 象牙 的 这 死的 大象 .

酋长用手抚摸着死象漂亮的象牙。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [tʌsks] .
“ They are fine tusks .
” 他们 是 美好的 象牙 .

“它们是很好的象牙。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ]
” In the meantime Nomusa and Damasi had been looking at the path made by
” 在 这 与此同时 - 和 - 有 到过 寻找 在 这 小路 制成 经过
[ðə; ði][hɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] .
the herd as they rushed off .
这 一群 作为 他们 匆忙 离开 .

“与此同时，诺姆萨和达马西一直在观察着牛群奔跑时留下的痕迹。

[smɔːl] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [greɪt] ['brænʧɪz] ['broʊkən] [ɔːf] ['ʌðər] .
Small trees had been uprooted and great branches broken off others .
小的 树木 有 到过 连根拔起 和 伟大的 分支 破碎的 离开 其他的 .

小树被连根拔起，大树的枝干也被折断。

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Nomusa stared at the ground .
- 凝视 在 这 地面 .

野木纱盯着地面。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ! ”
“ A trail of blood ! ”
” 一个 踪迹 的 血 ! ”

“一路血迹！”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪfənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] , ” - [sed] ,
“ The other elephant must have been very badly wounded , ” Zitu said ,
” 这 其他 大象 必须 有 到过 非常 糟糕 受伤 , ” - 说 ,

“另一头大象肯定伤得很重，”子图说。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] .
crouching **down** **to** **examine** **the** **tracks** **.**
蹲伏 向下 到 检查 这 轨道 .

蹲下身子查看铁轨。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
He **stood** **up** **,** **looking** **at** **the** **sun** **.**
他 站立 向上 , 寻找 在 这 太阳 .

他站起身，望着太阳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'sɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **It** **grows** **late** **,** **”** **he** **said** **,** **concern** **in** **his** **voice** **.**
“ 它 生长 晚的 , ” 他 说 , 忧虑 在 他的 嗓音 .

“天色渐晚了，”他语气中带着担忧说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊl] [tə'deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [duː][soʊ] .
“ **But** **if** **we** **do** **not** **find** **the** **wounded** **bull** **today** **,** **we** **may** **never** **do** **so** **.**
“ 但 如果 我们 做 不是 寻找 这 受伤 公牛 今天 , 我们 可能 绝不 做 所以 .

“但如果我们今天找不到受伤的公牛，我们可能永远也找不到。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'saɪdɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] . -
“ **We** **must** **follow** **him** **now** **,** **”** **the** **chief** **decided** **;** **and** **he** **led** **the** **way** **.** **148** -
“ 我们 必须 跟随 他 现在 , ” 这 首席 决定 ; 和 他 引领 这 方式 . -

“我们现在必须跟着他，”酋长决定道；于是他带头走在前面。[148]

[ˌfɪf'tiːn] :
FIFTEEN **:**
十五 :

十五：

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl]
A **Wounded** **Bull**
一个 受伤 公牛

一头受伤的公牛

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][fɜːrst] ,
The **trail** **of** **blood** **was** **easy** **to** **follow** **at** **first** **,**
这 踪迹 的 血 曾是 简单的 到 跟随 在 第一的 ,

起初，血迹很容易追踪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] - [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
but **it** **was** **not** **very** **long** **before** **Nomusa** **understood** **why** **Zitu** **was** **worried** **.**
但 它 曾是 不是 非常 长的 前 - 理解 为什么 - 曾是 担心 .

但没过多久，野木就明白了子图为什么担心。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd] - [rɪ'membər] [haʊ] ['kwɪkli]
The **sun** **was** **sinking** **deeper** **and** **deeper** **,** **and** **Nomusa** **remembered** **how** **quickly**
这 太阳 曾是 下沉 更深 和 更深 , 和 - 记得 如何 迅速地
['dɑːrknəs] [keɪm] ['æftər] ['sʌnset] .
darkness **came** **after** **sunset** **.**
黑暗 来了 后 日落 .

太阳越落越深，野木麻也想起了日落后黑暗来得有多快。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['flætnd] [græs] [wer] [ðə; ði]
From **time** **to** **time** **they** **came** **to** **large** **patches** **of** **flattened** **grass** **where** **the**
从 时间 到 时间 他们 来了 到 大的 补丁 的 扁平的 草 在哪里 这
['wuːndɪd] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
wounded **elephant** **had** **fallen** **,**
受伤 大象 有 倒下 ,

他们不时会发现大片被压平的草地，那是受伤的大象倒下的地方。

[tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .

to	rise	again	and	move	on	.
到	上升	再次	和	移动	在	.

重新振作，继续前进。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	hunters	kept	their	eyes	on	the	ground	,
这	猎人	保留	他们的	眼睛	在	这	地面	,

猎人们的目光始终盯着地面。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	their	ears	were	keenly	alert	to	all	the	sounds	about	them	.
和	他们的	耳朵	是	敏锐地	警报	到	全部	这	声音	关于	他们	.

他们的耳朵对周围的一切声音都异常警觉。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bʊl] [ˈelɪfənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɪrs]

They	knew	how	dangerous	a	wounded	bull	elephant	could	be	,	and	other	fierce
他们	知道	如何	危险的	一个	受伤	公牛	大象	可以	是	,	和	其他	凶猛的

['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] . -

animals	might	be	prowling	.	149
动物	可能	是	潜行	.	-

他们知道受伤的公象有多危险，而且可能还有其他凶猛的动物在附近徘徊。[149]

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] ,

It	became	more	and	more	difficult	to	see	the	trail	of	the	animal	,
它	成为	更多的	和	更多的	难的	到	看	这	踪迹	的	这	动物	,

越来越难以找到动物的踪迹。

[ænd; ənd] - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [naɪt] [wʊd] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	Nomusa	began	to	fear	night	would	fall	before	they	found	him	.
和	-	开始	到	害怕	夜晚	会	落下	前	他们	成立	他	.

野木纱开始担心，在找到他之前，天色就会黑下来。

[ðen] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːd] , [stɑːpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,

Then	Sihkulumi	,	one	of	the	hunters	in	the	lead	,	stopped	dead	in	his	tracks	,
然后	-	,	一	的	这	猎人	在	这	带领	,	停止	死的	在	他的	轨道	,

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

这时，领头的猎人之一西库鲁米突然停下脚步，指着前方。

“ [ˈhaʊ] !

“	Hau	!
〃	侯	!

“哈！

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !

“	There	he	is	!
〃	那里	他	是	!

“他在那里！”

〃 [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈelɪfənt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [siːmd]

〃	Ahead	of	them	they	saw	the	wounded	elephant	lying	against	a	tree	that	seemed
〃	前方	的	他们	他们	锯	这	受伤	大象	说谎	反对	一个	树	那	似乎

[tuː; tə] [bend] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [weɪt] .

to	bend	with	his	huge	weight	.
到	弯曲	和	他的	巨大的	重量	.

“他们看到前面有一头受伤的大象靠在一棵树上，那棵树似乎被它巨大的重量压弯了。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ He is dead !
“ 他 是 死的 !

他死了!

” - [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
” Sihkulumi cried , and he rushed forward .
” - 哭 , 和 他 匆忙 向前 .

“西库鲁米喊了一声，然后冲了上去。”

- [spoʊk] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɜːrd] ; [ðen] [hiː; hi] ['reɪst] ['æftər] - .
Zitu spoke a restraining word ; then he raced after Sihkulumi .
- 辐 一个 限制 单词 ; 然后 他 比赛 后 - .

齐图说了句劝阻的话，然后就追着西库鲁米跑了过去。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [hiːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] ['ʌpraɪt] .
Even as the hunter reached him , the elephant heaved his huge bulk upright .
甚至 作为 这 猎人 达到 他 , 这 大象 喘息 他的 巨大的 大部分 直立 .

猎人刚走到大象跟前，大象就用它庞大的身躯直立起来。

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʃɑːt] [aʊt] , [en'veləpɪŋ] - .
His trunk shot out , enveloping Sihkulumi .
他的 树干 射击 出去 , 包围 - .

他的躯干猛地伸出，将西库鲁米包裹住。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɪld] , [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [trʌŋk] .
He would surely be killed , crushed to death by the powerful trunk .
他 会 一定 是 被杀 , 碎 到 死亡 经过 这 强大的 树干 .

他肯定会被压死，被粗壮的树干活压死。

- [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['fɪrfəli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['teɪkɪŋ] [ʃʊr] [eɪm] .
Nomusa saw her father , fearfully close to the elephant , taking sure aim .
- 锯 她 父亲 , 恐惧地 关闭 到 这 大象 , 采取 当然 目的 .

诺姆萨看到她的父亲，惊恐地靠近大象，瞄准着它。

[ðen] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [twæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [breɪn] .
Then his bow twanged , and the arrow sped to the elephant's brain .
然后 他的 弓 拨弦 , 和 这 箭 加速 到 这 大象的 脑 .

然后他的弓弦一拉，箭矢直奔大象的大脑而去。

[ðə; ði] [biːst] [drɑːpt] [ded] , [ænd; ənd] - ['bɑːdi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The beast dropped dead , and Sihkulumi's body fell to the ground .
这 兽 掉落 死的 , 和 - 身体 跌倒 到 这 地面 .

那野兽倒地身亡，西库鲁米的尸体也掉落在地上。

- [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Zitu was beside him in a moment .
- 曾是 旁 他 在 一个 片刻 .

片刻之后，子图就来到了他身边。

[suːn] - [sæt][ʌp] , [nɑːt][hɜːrt] , ['oʊnli] ['ʃeɪkən] and150
Soon Sihkulumi sat up , not hurt , only shaken and150
很快 - 卫星 向上 , 不是 伤害 , 仅有的 摇晃 and150

很快，西库鲁米坐了起来，没有受伤，只是受到了惊吓。

['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ,
But he could not look at the chief ,
但 他 可以 不是 看 在 这 首席 ,

但他不敢看首领。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

and	when	he	spoke	his	voice	was	full	of	shame	.
和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	满的	的	耻辱	.

他说话时，声音里充满了羞愧。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	not	worth	risking	your	life	for	,	”	he	said	.
”	我	曾是	不是	值得	冒险	你的	生活	为了	,	”	他	说	.

“我不值得你为我冒生命危险，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

“	If	I	had	remembered	to	wait	for	your	orders	,	there	would	have	been	no
”	如果	我	有	记得	到	等待	为了	你的	订单	,	那里	会	有	到过	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“如果我记得等待您的命令，就不会有危险了。”

” - [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Zitu	helped	him	to	his	feet	.
”	-	帮助	他	到	他的	脚	.

子图扶他站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	am	thankful	that	you	are	alive	,	”	he	said	simply	.
”	我	是	感恩	那	你	是	活	,	”	他	说	简单地	.

“我很庆幸你还活着，”他简单地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] .

“	I	believe	you	will	never	be	foolish	again	.
”	我	相信	你	将要	绝不	是	愚蠢	再次	.

我相信你以后再也不会犯傻了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	He	turned	to	the	others	.
”	他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] .

“	We	shall	stay	here	tonight	.
”	我们	将	停留	这里	今晚	.

“我们今晚就住在这里。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['faɪər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['ænɪmlz] .

We	shall	need	a	very	large	fire	to	frighten	away	animals	.
我们	将	需要	一个	非常	大的	火	到	吓唬	离开	动物	.

我们需要一场大火来吓走动物。

” - [went] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	Nomusa	went	about	gathering	wood	with	the	others	,
”	-	去	关于	采集	木头	和	这	其他的	,

“野木纱和其他人一起去收集柴火了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

but	she	could	not	forget	the	sight	of	Zitu	as	he	faced	the	elephant	.
但	她	可以	不是	忘记	这	视线	的	-	作为	他	面对	这	大象	.

但她始终无法忘记子图面对大象的那番景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fairz][fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] .

This	was	a	story	that	would	be	told	about	the	evening	fires	for	many	moons	.
这	曾是	一个	故事	那	会	是	讲述	关于	这	晚上	火灾	为了	许多	月亮	.

这是一个会在夜晚的篝火旁流传很多年的故事。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kʌt] [ɔːf] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [miːt] [tuː; tə] [roʊst] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

The	hunters	cut	off	great	chunks	of	elephant	meat	to	roast	over	the	fire	.
这	猎人	切	离开	伟大的	块	的	大象	肉	到	烤	超过	这	火	.

猎人们割下大块的象肉，放在火上烤着吃。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd] !

What	a	feast	they	had	!
什么	一个	盛宴	他们	有	!

他们享用了一顿多么丰盛的盛宴啊!

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [miːt] ['teɪstɪd] .

Nomusa	was	surprised	to	discover	how	good	the	meat	tasted	.
-	曾是	惊讶	到	发现	如何	好的	这	肉	尝过	.

野木纱惊讶地发现肉的味道竟然如此鲜美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] [tuː; tə] [tʃuː] .

But	it	was	very	tough	to	chew	.
但	它	曾是	非常	艰难的	到	嚼	.

但它很难嚼。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , - [tʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentri]

When	everyone	had	eaten	as	much	as	he	wanted	,	Zitu	chose	the	first	sentry
什么时候	每个人	有	吃	作为	很多	作为	他	通缉	,	-	选择	这	第一的	哨兵

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

当大家都吃饱喝足后，子图选出了当晚第一个站岗的哨兵。

[ænd; ənd][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	all	lay	down	to	sleep	.
和	全部	躺	向下	到	睡觉	.

然后大家都躺下睡觉了。

[wʌt] ['ænɪmlz] [hauld] [ɔːr] [rɔːrd] [θruː] the151

What	animals	howled	or	roared	through	the151
什么	动物	嚎叫	或者	咆哮	通过	the151

哪些动物在151号公路上嚎叫或咆哮?

[naɪt] , ['oʊnli][ðə; ði] ['sentənəlz] [nuː] .

night	,	only	the	sentinels	knew	.
夜晚	,	仅有的	这	哨兵	知道	.

夜幕降临，只有哨兵知道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪri] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

Nomusa	and	the	other	weary	hunters	were	awakened	at	dawn	the	next	morning
-	和	这	其他	厌倦	猎人	是	觉醒	在	黎明	这	下一个	早晨

,

,

,

第二天清晨，诺姆萨和其他疲惫的猎人们被叫醒了。

['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ['elɪfənt] [miːt] .

greeted	by	the	smell	of	roasting	elephant	meat	.
问候	经过	这	闻	的	烘焙	大象	肉	.

一股烤象肉的香味扑面而来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʌsks] [aʊt]

In	the	morning	the	men	started	the	difficult	task	of	cutting	the	huge	tusks	out
在	这	早晨	这	男人	开始	这	难的	任务	的	切割	这	巨大的	象牙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [dʒɔː] .

of	the	elephant's	jaw	.
的	这	大象的	颚	.

早上，男人们开始了艰巨的任务——从大象的下颚中取出巨大的象牙。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] .

It	took	hours	and	hours	.
它	采取	小时	和	小时	.

这花了几个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	at	last	they	were	out	and	lying	side	by	side	on	the	ground	,
但	在	最后的	他们	是	出去	和	说谎	边	经过	边	在	这	地面	,

但最终他们还是出来了，并排躺在地上。

[wer] [ˈevriwʌn] [ədˈmaɪəd] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

where	everyone	admired	their	size	and	beauty	.
在哪里	每个人	钦佩	他们的	尺寸	和	美丽	.

每个人都赞叹他们的身材和美貌。

[ðen] - [əˈpɔɪntɪd] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈkæri] [iːtʃ] [tʌsk] .

Then	Zitu	appointed	two	men	to	carry	each	tusk	.
然后	-	任命	二	男人	到	携带	每个	象牙	.

于是子图指派两个人分别抬着一根象牙。

“ [ˈevriwʌn] [teɪk] [tɜːrnz] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

“	Everyone	take	turns	,	”	the	chief	said	.
“	每个人	拿	转弯	,	”	这	首席	说	.

“大家轮流来，”警长说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] , - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] .

As	they	marched	,	Nomusa	began	to	feel	very	tired	and	thirsty	.
作为	他们	行军	,	-	开始	到	感觉	非常	疲劳的	和	渴	.

行军途中，野木纱开始感到非常疲惫和口渴。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːt] ,

Her	head	ached	and	throbbed	,	and	although	the	day	was	not	hot	,
她	头	疼痛	和	悸动	,	和	虽然	这	天	曾是	不是	热的	,

她头痛欲裂，虽然当天并不热，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] .

she	felt	as	if	she	were	burning	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	燃烧	.

她感觉自己像被火烧一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈberəbli] [ˈθɜːrsti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

And	how	unbearably	thirsty	she	was	!
和	如何	难以忍受	渴	她	曾是	!

她当时真是渴得难以忍受!

[ˈɪnsekt] [baɪts] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Insect	bites	and	sores	on	her	body	which	she	had	received	along	the	way	,
昆虫	咬	和	疮	在	她	身体	哪个	她	有	已收到	沿着	这	方式	,

她身上有一路上被昆虫叮咬的痕迹和疮口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [naʊ] [siːmd] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

and	to	which	she	had	paid	little	attention	,	now	seemed	very	troublesome	.
和	到	哪个	她	有	有薪酬的	小的	注意力	,	现在	似乎	非常	麻烦的	.

她之前并未在意的事情，现在看来却成了非常麻烦的事情。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] - [rɪˈgret] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] [hʌnt] .

Still	,	she	was	determined	that	she	would	not	make	Zitu	regret	taking	her	on	this	hunt	.
仍然	,	她	曾是	决定	那	她	会	不是	制作	-	后悔	采取	她	在	这	打猎	.

但她决心不让齐图后悔带她一起去狩猎。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] [ænd; ənd]['taɪərd] .

Not	a	word	would	she	say	about	being	thirsty	and	tired	.
不是	一个	单词	会	她	说	关于	存在	渴	和	疲劳的	.

她只字不提自己口渴和疲惫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['elifənts] [ænd; ənd][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	she	had	lost	interest	in	elephants	and	in	anything	that	was	to	be
但	她	有	丢失的	兴趣	在	大象	和	在	任何事物	那	曾是	到	是

[siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

seen	along	the	trail	.
已见	沿着	这	踪迹	.

但她对大象以及沿途的一切事物都失去了兴趣。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] and152

Her	only	thought	was	of	her	longing	for	water	and152
她	仅有的	想法	曾是	的	她	渴望	为了	水	and152

她唯一的念头就是渴望水，152

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

a	place	to	lie	down	.
一个	地方	到	说谎	向下	.

一个可以躺下的地方。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

How	she	wished	she	were	with	her	mother	.
如何	她	希望	她	是	和	她	母亲	.

她多么希望自己能和母亲在一起。

- [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] .

Makanya	would	be	sure	to	know	what	to	do	to	make	her	feel	better	.
-	会	是	当然	到	知道	什么	到	做	到	制作	她	感觉	更好的	.

马卡尼亚肯定知道该怎么做才能让她感觉好些。

['faɪnəli] - [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

Finally	Nomusa	could	go	no	farther	.
最后	-	可以	去	不	更远	.

最终，野木纱也无力继续前行了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .

She	would	have	to	stop	no	matter	what	happened	.
她	会	有	到	停止	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，她都必须停下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

The	others	could	go	on	without	her	.
这	其他的	可以	去	在	没有	她	.

没有她，其他人也能继续工作。

- [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

Nomusa	lay	down	on	a	grassy	slope	,	hidden	by	the	long	grass	.
-	躺	向下	在	一个	草丛	坡	,	隐	经过	这	长的	草	.

野木纱躺在长满长草的斜坡上，藏身于茂密的草丛中。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	closed	her	eyes	.
她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [faɪld] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

The	hunters	filed	past	without	knowing	she	was	lying	there	.
这	猎人	已提交	过去的	没有	会心	她	曾是	说谎	那里	.

猎人们鱼贯而过，丝毫没有意识到她躺在那里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How long she lay there Nomusa did not know .
如何 长的 她 躺 那里 - 做过 不是 知道 .

野木纱不知道她躺在那里多久。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She must have fallen asleep .
她 必须 有 倒下 睡着了 .

她一定是睡着了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] ;
She lay like a stone on the earth ;
她 躺 喜欢 一个 石头 在 这 地球 ;

她像石头一样躺在地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ɑːr; ər]
then she became dimly aware of someone bending over her and saying , “ Are
然后 她 成为 依稀 意识到的 的 某人 弯曲 超过 她 和 说 , “ 是
[juː; jʊ] [sɪk] , - ?
you sick , Nomusa ?
你 生病的 , - ?

然后她隐约感觉到有人弯下腰对她说：“野木纱，你生病了吗？”

” [ðə; ðiˌ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .
” The voice sounded far away .
” 这 嗓音 听起来 远的 离开 .

“声音听起来很遥远。”

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Nomusa opened her eyes .
- 打开 她 眼睛 .

野木睁开了眼睛。

“ [oʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrsti] . ”
“ Oh , Damasi , ” she said weakly , “ I am very tired , and so thirsty . ”
“ 哦 , - , ” 她 说 弱 , “ 我 是 非常 疲劳的 , 和 所以 渴 . ”

“哦，达玛西，”她虚弱地说，“我好累，好渴。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ We have come to a little stream , not far from here ,
“ 我们 有 来 到 一个 小的 溪流 , 不是 远的 从 这里 ,

“我们来到了一条小溪边，离这里不远，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .
where we are all bathing and resting .
在哪里 我们 是 全部 洗澡 和 休息 .

我们在这里洗澡休息。

[kʌm] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
Come , ” he urged .
来 , ” 他 敦促 .

“来吧，”他催促道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['mɜːmɜd] - .
“ You were good to come back for me , ” murmured Nomusa .
“ 你 是 好的 到 来 后退 为了 我 , ” 低声说道 - .

“你回来找我真是太好了，”野木纱低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” admitted153
“ It was not I who thought of it first , ” admitted153
“ 它 曾是 不是 我 WHO 想法 的 它 第一的 , ” admitted153

“第一个想到这个主意的不是我，”他承认道。153

- .
Damasi .
- .

达马西。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ While we were sitting at the stream your father suddenly missed you and
” 尽管 我们 是 坐着 在 这 溪流 你的 父亲 突然 错过 你 和
[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
asked me to go back and look for you .
问 我 到 去 后退 和 看 为了 你 .

“我们坐在溪边的时候，你父亲突然想念你了，让我回去找你。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] .
I shall help you .
我 将 帮助 你 .

我会帮助你。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] , - [tʊk] - [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər]
” When they came to the hunters , Damasi took Nomusa directly to her
” 什么时候 他们 来了 到 这 猎人 , - 采取 - 直接地 到 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“当他们来到猎人面前时，达马西直接把诺姆萨带到了她父亲那里。

“ [sɪt] [hɪr] , ” - [sed] .
“ Sit here , ” Zitu said .
” 坐 这里 , ” - 说 .

“坐这儿，”子图说。

“ - , [brɪŋ] ['wɔːtər] .
“ Damasi , bring water .
” - , 带来 水 .

“达马西，拿水来。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] - [tʊk] [sʌm; səm] ['paʊdərd] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst]
” Out of a pouch in his belt Zitu took some powdered herbs , which he mixed
” 出去 的 一个 小袋 在 他的 腰带 - 采取 一些 粉末状 草药 , 哪个 他 混合
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
with water .
和 水 .

“子图从腰间的袋子里拿出一些草药粉，用水调和了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] - ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a bitter drink , and Nomusa shuddered as she swallowed it .
它 曾是 一个 苦的 喝 , 和 - 颤抖 作为 她 吞咽 它 .

那饮料很苦，野木纱喝下去时浑身一颤。

“ [naʊ] [rest] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['dʒentli] .
“ Now rest , ” her father said gently .
” 现在 休息 , ” 她 父亲 说 轻轻地 .

“现在休息吧，”她父亲轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dræŋk] [mɔːr] ['wɔːtər] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] ,
As she drank more water Nomusa began to grow comfortably warm ,
作为 她 喝 更多的 水 - 开始 到 生长 舒适地 温暖的 ,

随着诺姆萨喝水增多，她开始感到身体暖和起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld] [swet] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɔːrm] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
and **her** **cold** **sweat** **turned** **to** **warm** **perspiration** **.**
和 她 寒冷的 汗 转向 到 温暖的 汗 .

她的冷汗变成了温热的汗水。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [braʊ] .
“ Ah , that is well , ” said her father as he felt her brow .
“ 啊 , 那 是 出色地 , ” 说 她 父亲 作为 他 毛毡 她 眉头 .

“啊，那很好，”她父亲一边说着，一边摸了摸她的额头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [naʊ] .
“ You will feel better now .
“ 你 将要 感觉 更好的 现在 .

你现在会感觉好些了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʃuː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [miːt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I think you did not chew the elephant meat well enough .
我 思考 你 做过 不是 嚼 这 大象 肉 出色地 足够的 .

我觉得你没有把象肉嚼得足够细。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [eɪt] ['elɪfənt] [miːt] [aɪ] [felt] [ɪl] , [tuː] .
The first time I ate elephant meat I felt ill , too .
这 第一的 时间 我 吃 大象 肉 我 毛毡 患病的 , 也 .

我第一次吃象肉的时候也觉得不舒服。

” [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] - [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
” It comforted Nomusa to hear this .
” 它 安慰 - 到 听到 这 .

听到这话，野木佐感到很欣慰。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [felt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ]
Before long Nomusa felt quite strong again ; she was ready to get up and go
前 长的 - 毛毡 相当 强的 再次 ; 她 曾是 准备好 到 得到 向上 和 去
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

不久之后，野木纱就感觉身体又恢复了活力；她准备起身继续前进。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːrt] .
When Zitu saw this , he gave the signal to start .
什么时候 - 锯 这 , 他 给予 这 信号 到 开始 .

子图见状，便示意出发。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪfənt] , ” [hiː; hi] [sed] . -
“ It is not very far from here where we left the first elephant , ” he said . 154
“ 它 是 不是 非常 远的 从 这里 在哪里 我们 左边 这 第一的 大象 , ” 他 说 . -

“离我们留下第一头大象的地方不远，”他说。[154]

- [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Nomusa kept a sharp lookout , hoping to be the first to see it .
- 保留 一个 锋利的 瞭望台 , 希望 到 是 这 第一的 到 看 它 .

野木纱时刻保持警惕，希望能第一个发现它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kiːn] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
But it was Zitu's keen eyes that found the animal .
但 它 曾是 - 敏锐的 眼睛 那 成立 这 动物 .

但正是子图敏锐的目光发现了这只动物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːpt] , ['fraʊnɪŋ] .
The chief stopped , frowning .
这 首席 停止 , 皱眉 .

首领停了下来，皱起了眉头。

“ ['haʊ] !
“ Hau !
” 侯 !

“哈!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
” 什么 是 这 ?

这是什么?

” [ðer; ðər] , ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk] [blæk] [ænts] , [wɜːr; wər] ['meni] ['taɪni][dɑːrk] ['piːp(ə)l] .
” There , swarming over the elephant like black ants , were many tiny dark people .
” 那里 , 蜂拥而至 超过 这 大象 喜欢 黑色的 蚂蚁 , 是 许多 微小的 黑暗的 人们 .

“那里，像黑蚂蚁一样，有很多身材矮小的黑皮肤人，密密麻麻地爬满了大象。”

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['elɪfənt] ?
Who were they and what were they doing on her father's elephant ?
WHO 是 他们 和 什么 是 他们 正在做 在 她 父亲的 大象 ?

他们是谁？他们在她父亲的大象身上做什么?

Nomusa155
Nomusa155
Nomusa155

Nomusa155

['wʌndɚd] .
wondered .
想知道 .

心想。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
There would certainly be trouble now .
那里 会 当然 是 麻烦 现在 .

现在肯定会出问题。

- [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Nomusa saw the faces of her father and the other hunters fill with anger .
- 锯 这 面孔 的 她 父亲 和 这 其他 猎人 充满 和 愤怒 .

诺姆萨看到父亲和其他猎人的脸上都充满了愤怒。

[tʃiːf] - ['ʃaʊtɪd] , “ [wiː; wi] [kɪld] [ðɪs] ['elɪfənt] !
Chief Zitu shouted , “ We killed this elephant !
首席 - 喊叫 , ” 我们 被杀 这 大象 !

酋长齐图高声喊道：“我们杀死了这头大象！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
It belongs to us !
它 属于 到 我们 !

它属于我们!

” [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] [ˌʌndər'stʊd] .
” The small people answered in a storm of words none of the Zulus understood .
” 这 小的 人们 回答 在 一个 风暴 的 字 没有任何 的 这 祖鲁人 理解 .

“小矮人们用一阵喧闹的语言回答，祖鲁人一个也听不懂。”

['θretnɪŋli] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['tɔɪˌlaɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
Threateningly they picked up their toylike bows and arrows .
威胁地 他们 挑选 向上 他们的 玩具般的 弓 和 箭头 .

他们威胁地拿起玩具般的弓箭。

[ðə; ði]['zuːluː] ['hʌntərz] [reɪzd] [ðer; ðər] [spiə] , ['redi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]

The	Zulu	hunters	raised	their	spears	,	ready	to	use	them	at	a	word	from
这	祖鲁语	猎人	提高	他们的	长矛	,	准备好	到	使用	他们	在	一个	单词	从

[ðer; ðər] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

祖鲁猎人们举起长矛，随时准备听从酋长的命令。

- [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː] .

Nomusa	was	excited	and	afraid	too	.
-	曾是	兴奋的	和	害怕的	也	.

野木纱既兴奋又害怕。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] .

There	would	surely	be	a	terrible	fight	.
那里	会	一定	是	一个	糟糕的	斗争	.

肯定会有一场恶战。

[bʌt; bət] - [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] .

But	Zitu	spoke	to	them	again	,	in	a	quieter	tone	.
但	-	辐	到	他们	再次	,	在	一个	更安静	语气	.

但齐图再次开口，语气平静了许多。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	made	signs	with	his	hands	,	saying	that	he	and	his	men	must	have
他	制成	标志	和	他的	双手	,	说	那	他	和	他的	男人	必须	有

[ðə; ði] [tʌsks] ,

the	tusks	,
这	象牙	,

他用手比划着手势，表示他和他的手下必须得到象牙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

but	the	little	people	could	have	the	rest	of	the	elephant	.
但	这	小的	人们	可以	有	这	休息	的	这	大象	.

但剩下的大象可以留给小人们。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf]

At	last	they	understood	,	and	they	laid	down	their	weapons	,	to	the	great	relief
在	最后的	他们	理解	,	和	他们	铺设	向下	他们的	武器	,	到	这	伟大的	宽慰

[ʌv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

他们最终明白了，放下了武器，所有人都松了一口气。

[ðə; ði]['zuːluːz] , [tuː] , [drɑːpt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	Zulus	,	too	,	dropped	their	weapons	on	the	ground	and	slowly	approached	the
这	祖鲁人	,	也	,	掉落	他们的	武器	在	这	地面	和	缓慢地	接近	这

[ded] ['elɪfənt] .

dead	elephant	.
死的	大象	.

祖鲁人也把武器扔在地上，慢慢地走向那头死象。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] .

The	small	people	began	cutting	open	the	huge	animal	.
这	小的	人们	开始	切割	打开	这	巨大的	动物	.

小矮人们开始剖开这头巨大的动物。

[æz; əz] - [wɑːtʃt] ,

As	Nomusa	watched	,
作为	-	观看	,

野木佐看着这一切

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['kerfəli] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

she	saw	how	carefully	they	pulled	out	the	eyelashes	and	the	long	hairs	from	the
她	锯	如何	小心	他们	拉	出去	这	睫毛	和	这	长的	头发	从	这

['ɛləfənts] [ɪrz] .

elephant's	ears	.
大象的	耳朵	.

她看到他们多么小心翼翼地拔掉大象的睫毛和耳朵上的长毛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['treʒər] [ðiːz] [ɪ'speʃəli] .

They	seemed	to	treasure	these	especially	.
他们	似乎	到	宝藏	这些	尤其	.

他们似乎特别珍惜这些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] elephant156

Some	of	them	were	cutting	off	chunks	of	elephant156
一些	的	他们	是	切割	离开	块	的	elephant156

他们中有些人正在切割大象156的肉块。

[miːt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

meat	and	eating	it	raw	.
肉	和	吃	它	生的	.

生吃肉。

[haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ! [θɔːt] - .

How	sick	they	will	be	!	thought	Nomusa	.
如何	生病的	他们	将要	是	!	想法	-	.

“他们该有多难受啊！”野木心想。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , - [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Full	of	curiosity	about	these	small	people	,	Nomusa	drew	near	her	father	and
满的	的	好奇心	关于	这些	小的	人们	,	-	画	靠近	她	父亲	和

[æskt] , “ [maɪ] ['fɑːðər] ,

asked	,	“	My	father	,
问	,	“	我的	父亲	,

野姆萨对这些小矮人充满了好奇，她走到父亲身边问道：“我的父亲，

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ?

who	are	these	strange	people	?
WHO	是	这些	奇怪的	人们	?

这些奇怪的人是谁?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”

They	do	not	seem	at	all	like	us	.	”
他们	做	不是	似乎	在	全部	喜欢	我们	.	”

他们看起来一点也不像我们。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪgmiːz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪr] , ” - [rɪ'plaɪd] .

“	They	are	Pygmies	,	who	live	in	the	forest	here	,	”	Zitu	replied	.
“	他们	是	俾格米人	,	WHO	居住	在	这	森林	这里	,	”	-	回复	.

“他们是俾格米人，就住在这片森林里。”齐图回答道。

“ ['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [met] ['eni] ,

“	Only	once	before	have	I	ever	met	any	,
“	仅有的	一次	前	有	我	曾经	遇见	任何	,

“我之前只遇到过一次这样的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ten] [sliːps] [ə'weɪ] .

and	that	was	when	we	had	gone	on	a	hunt	ten	sleeps	away	.
和	那	曾是	什么时候	我们	有	已消失	在	一个	打猎	十	睡觉	离开	.

那时我们去十天后的地方打猎。

[ðiːz] ['pɪgmiːz] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

These	Pygmies	have	wandered	a	long	distance	from	their	home	,	far	to	the
这些	俾格米人	有	漫步	一个	长的	距离	从	他们的	家	,	远的	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

这些俾格米人从他们的家乡跋涉了很远的路，来到了遥远的北方。

" - [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	Nomusa	kept	her	eyes	fixed	on	the	fascinating	little	people	.
"	-	保留	她	眼睛	固定的	在	这	迷人	小的	人们	.

“野木纱的目光一直停留在这些可爱的小家伙身上。”

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	noticed	that	the	tallest	among	them	was	just	a	little	taller	than	she
她	注意到	那	这	最高	之中	他们	曾是	只是	一个	小的	更高	比	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她注意到他们当中个子最高的那个也只比她略高一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['zuːluː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['heəriːə] .

They	were	lighter	in	color	than	the	Zulus	,	and	much	hairier	.
他们	是	打火机	在	颜色	比	这	祖鲁人	,	和	很多	毛发更浓密	.

他们的肤色比祖鲁人浅，毛发也多得多。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʌsks] ,

While	the	hunters	were	hacking	out	the	elephant's	tusks	,
尽管	这	猎人	是	黑客攻击	出去	这	大象的	象牙	,

当猎人们砍下象牙的时候，

- [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Nomusa	stayed	close	to	the	Pygmies	so	she	could	learn	as	much	as	possible
-	入住	关闭	到	这	俾格米人	所以	她	可以	学习	作为	很多	作为	可能的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

诺姆萨一直待在俾格米人附近，以便尽可能多地了解他们。

[ðeɪ] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [flæp][ʌv; əv] ['iːlənd] [skɪn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][fæt] ['beliz] [ænd; ənd]

They	wore	nothing	but	a	small	flap	of	eland	skin	below	their	fat	bellies	and
他们	穿着	没有什么	但	一个	小的	瓣膜	的	伊兰	皮肤	以下	他们的	胖的	肚子	和

[hæd; həd][noʊ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

had	no	ornaments	of	any	kind	.
有	不	装饰品	的	任何	种类	.

他们身上只在肥硕的肚子下披了一小块羚羊皮，没有任何装饰。

[tuː; tə] - [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dræb][ænd; ənd] [ber] [wɪ'ðaʊt] [biːdz] [ɔːr] ['breɪsləts] .

To	Nomusa	they	looked	very	drab	and	bare	without	beads	or	bracelets	.
到	-	他们	看起来	非常	单调	和	裸	没有	珠子	或者	手镯	.

在诺姆萨看来，没有珠子或手镯，她们显得非常单调乏味。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [siːmd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ; [ðer; ðər][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ; [ðer; ðər] [fiːt]

Their	arms	seemed	too	long	for	their	bodies	;	their	legs	were	short	;	their	feet
他们的	武器	似乎	也	长的	为了	他们的	身体	;	他们的	腿	是	短的	;	他们的	脚

[wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

were	very	large	.
是	非常	大的	.

他们的手臂似乎太长，腿很短，脚却很大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] toes157

But	their	toes157
但	他们的	toes157

但他们的脚趾157

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

were	the	most	remarkable	of	all	.
是	这	最多	卓越	的	全部	.

是最杰出的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən] [toʊz] .

They	were	so	long	that	they	looked	more	like	fingers	than	toes	.
他们	是	所以	长的	那	他们	看起来	更多的	喜欢	手指	比	脚趾	.

它们太长了，看起来更像手指而不是脚趾。

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] !

How	wonderful	they	must	be	for	climbing	trees	!
如何	精彩的	他们	必须	是	为了	攀登	树木	!

它们爬树一定很棒!

[θɔːt] - .

thought	Nomusa	.
想法	-	.

野木心想。

[ðə; ði] [ˈpɪgmiːz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈklevərnəs] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .

The	Pygmies	moved	quickly	and	seemed	to	have	a	natural	cleverness	in	doing	things	.
这	俾格米人	已搬	迅速地	和	似乎	到	有	一个	自然的	聪明才智	在	正在做	事物	.

俾格米人行动迅速，做事似乎天生聪颖。

- [felt] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Nomusa	felt	much	attracted	to	the	little	people	when	she	saw	how	merry	and	playful	they	were	,
-	毛毡	很多	吸引	到	这	小的	人们	什么时候	她	锯	如何	欢乐	和	顽皮的	他们	是	,

看到小矮人们快乐活泼的样子，野姆萨立刻被他们深深吸引了。

[haʊ] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

how	helpful	and	kind	to	each	other	.
如何	有帮助	和	种类	到	每个	其他	.

他们彼此多么乐于助人、多么友善。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈelɪfənt] [miːt] [ɑːn] [ˈpɔɪntɪd] [stɪks] .

Some	of	them	had	made	a	fire	and	were	smoking	large	chunks	of	elephant	meat	on	pointed	sticks	.
一些	的	他们	有	制成	一个	火	和	是	吸烟	大的	块	的	大象	肉	在	尖	棍子	.

他们当中有些人生起了火，用尖棍子熏烤大块的象肉。

[ˈʌðər] [krɔːld] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪvər] ,

Others	crawled	inside	the	elephant	and	cut	out	the	heart	and	liver	,
其他的	爬行	里面	这	大象	和	切	出去	这	心	和	肝	,

其他人则爬进大象体内，取出了它的心脏和肝脏。

[ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

handing	them	to	others	on	the	outside	.
处理	他们	到	其他的	在	这	外部	.

将它们交给外面的人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - ['noʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪgmiːz] [wʊd]

After	a	while	Nomusa	noticed	that	from	time	to	time	a	few	Pygmies	would
后	一个	尽管	-	注意到	那	从	时间	到	时间	一个	很少	俾格米人	会

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

disappear	into	the	forest	,
消失	进入	这	森林	,

过了一段时间，诺姆萨注意到，时不时会有几个矮人消失在森林里。

['kæriɪŋ] [smoʊkt] [miːt] [ɑːn] [lɔːŋ] [stɪks] .

carrying	smoked	meat	on	long	sticks	.
携带	熏制	肉	在	长的	棍子	.

用长棍子串着熏肉。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [went] .

She	wondered	where	they	went	.
她	想知道	在哪里	他们	去	.

她想知道他们去了哪里。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	her	father	would	let	her	follow	them	.
也许	她	父亲	会	让	她	跟随	他们	.

或许她父亲会允许她跟着他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪvər] .

But	this	was	no	time	to	ask	for	a	favor	.
但	这	曾是	不	时间	到	问	为了	一个	偏爱	.

但现在不是请求帮忙的时候。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pɪgmiːz] ['swɔːrmɪŋ]

Zitu	was	busy	,	and	he	did	not	like	working	with	so	many	Pygmies	swarming
-	曾是	忙碌的	,	和	他	做过	不是	喜欢	在职的	和	所以	许多	俾格米人	蜂拥而至

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

子图很忙，他不喜欢身边围着这么多俾格米人。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] of158

They	got	in	his	way	so	that	it	was	difficult	to	move	without	bumping	into	one	of158
他们	得到	在	他的	方式	所以	那	它	曾是	难的	到	移动	没有	碰撞	进入	一	of158

它们挡住了他的路，以至于他很难在不撞到其中一个的情况下移动。158

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['zuːluːz][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] .

The	little	people	were	as	curious	about	the	Zulus	as	Nomusa	was	about	the	Pygmies	.
这	小的	人们	是	作为	好奇的	关于	这	祖鲁人	作为	-	曾是	关于	这	俾格米人	.

小矮人们对祖鲁人的好奇心，就像诺姆萨对俾格米人的好奇心一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , - [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

When	she	saw	her	father	looking	more	cheerful	,	Nomusa	went	to	him	and
什么时候	她	锯	她	父亲	寻找	更多的	快乐	,	-	去	到	他	和

[sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] ,

said	,	"	My	father	,
说	,	"	我的	父亲	,

看到父亲的心情好转了一些，野姆萨走到他身边说："我的父亲，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

I	am	very	curious	about	these	small	people	and	how	they	live	.
我	是	非常	好奇的	关于	这些	小的	人们	和	如何	他们	居住	.

我非常好奇这些小矮人是如何生活的。

[meɪ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

May	I	follow	one	of	them	when	he	goes	into	the	forest	?
可能	我	跟随	一	的	他们	什么时候	他	去	进入	这	森林	?

我可以跟着他们中的一个进森林吗?

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət]

"	Zitu	was	silent	for	a	moment	,	and	Nomusa	thought	he	was	angry	at
"	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	-	想法	他	曾是	生气的	在

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [rɪ'kwest] .

her	foolish	request	.
她	愚蠢	要求	.

子图沉默了一会儿，野姆萨以为他生气了，因为她提出了一个愚蠢的要求。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] : " - !

But	he	only	turned	his	head	and	called	:	"	Sikhulumi	!
但	他	仅有的	转向	他的	头	和	称为	:	"	-	!

但他只是转过头来喊道："Sikhulumi!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" - [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] - [sed] : " [maɪ] ['dɔːtər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]

"	Sikhulumi	came	quickly	,	and	Zitu	said	:	"	My	daughter	wants	to	see	where	the
"	-	来了	迅速地	,	和	-	说	:	"	我的	女儿	想要	到	看	在哪里	这

['pɪgmiːz] [lɪv; laɪv] .

Pygmies	live	.
俾格米人	居住	.

西库鲁米很快来了，齐图说："我女儿想看看俾格米人住在哪里。"

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Go	with	her	and	look	after	her	.
去	和	她	和	看	后	她	.

陪着她，照顾她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

You	know	a	little	of	their	language	.
你	知道	一个	小的	的	他们的	语言	.

你懂一点他们的语言。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Sikhulumi	nodded	gravely	.
"	-	点头	严重地	.

西库鲁米郑重地点了点头。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	tall	hunter	was	pleased	and	proud	that	the	chief	entrusted	him	with	such
这	高的	猎人	曾是	高兴	和	自豪的	那	这	首席	受托	他	和	这样的

[æn; ən] ['erənd] ,

an	errand	,
一个	差事	,

高个猎人很高兴也很自豪，酋长竟然把这么重要的任务委托给他。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

especially	after	his	recklessness	of	the	day	before	.
尤其	后	他的	鲁莽	的	这	天	前	.

尤其是在他前一天鲁莽行事之后。

- ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] : “ - [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Zitu	added	,	smiling	:	“	Nomusa	seems	very	much	interested	in	these	little	people	.
-	额外	,	微笑	:	“	-	似乎	非常	很多	感兴趣的	在	这些	小的	人们	.

齐图笑着补充道：“诺姆萨似乎对这些小家伙们很感兴趣。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	you	can	find	her	a	husband	among	them	.
也许	你	能	寻找	她	一个	丈夫	之中	他们	.

或许你能从他们当中给她找到一位丈夫。

” - [læft] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

”	Sikhulumi	laughed	,	and	Nomusa	made	a	face	.
”	-	笑了	,	和	-	制成	一个	脸	.

”西胡鲁米笑了，诺穆萨做了个鬼脸。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪgmiːz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] , Zitu159

As	one	of	the	Pygmies	started	off	with	a	load	,	Zitu159
作为	一	的	这	俾格米人	开始	离开	和	一个	加载	,	Zitu159

其中一个俾格米人带着重物开始行动，Zitu159

[tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

tapped	his	shoulder	.
轻敲	他的	肩膀	.

他拍了拍他的肩膀。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .

Smiling	,	he	pointed	to	Nomusa	.
微笑	,	他	尖	到	-	.

他笑着指着野木。

[ðə; ðɪ] ['pɪgmi] [grɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

The	Pygmy	grinned	,	looking	at	Nomusa	with	great	interest	;
这	侏儒	咧嘴一笑	,	寻找	在	-	和	伟大的	兴趣	;

侏儒咧嘴一笑，饶有兴致地看着诺姆萨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .

but	they	could	see	he	did	not	understand	what	was	meant	.
但	他们	可以	看	他	做过	不是	理解	什么	曾是	意思是	.

但他们看得出来他并没有理解他们的意思。

- [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪgmi] ['læŋgwɪdʒ] .

Sikhulumi	said	a	few	words	in	the	Pygmy	language	.
-	说	一个	很少	字	在	这	侏儒	语言	.

西库鲁米用俾格米语说了几句话。

[ðə; ðɪ] ['pɪgmi] ['faɪnəli] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	Pygmy	finally	smiled	and	nodded	his	head	.
这	侏儒	最后	微笑	和	点头	他的	头	.

矮人终于露出了笑容，点了点头。

[hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lɪvd] . -

He	would	guide	them	to	the	place	where	his	people	lived	.	160
他	会	指导	他们	到	这	地方	在哪里	他的	人们	居住地	.	-

他会指引他们前往他族人居住的地方。[160]

[ˌsɪks'tiːn] :

SIXTEEN	:
十六	:

十六:

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['set(ə)lmənt]

The	Pygmy	Settlement
这	侏儒	沉降

俾格米人定居点

- [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] .

Nomusa	and	Sikhulumi	followed	the	little	man	through	the	dense	forest	.
-	和	-	随后	这	小的	男人	通过	这	稠密	森林	.

诺姆萨和西库鲁米跟着小个子男人穿过茂密的森林。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [hæf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [loʊ] ['bræntʃɪz] .

He	walked	swiftly	and	quietly	,	half	running	through	bushes	and	under	low	branches	.
他	步行	迅速地	和	悄悄	,	一半	跑步	通过	灌木丛	和	在下面	低的	分支	.

他迈着轻快的步伐，悄无声息地穿过灌木丛和低矮的树枝，几乎是跑着前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ,

There	was	no	path	,
那里	曾是	不	小路	,

没有路。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪgmi] [ɪn] [saɪt] .

and	Nomusa	and	Sikhulumi	had	to	move	quickly	to	keep	the	Pygmy	in	sight	.
和	-	和	-	有	到	移动	迅速地	到	保持	这	侏儒	在	视线	.

诺姆萨和西库鲁米不得不迅速行动，才能始终保持对俾格米人的视线。

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

If	they	lost	him	,	they	might	not	easily	find	their	way	back	to	the	hunters	,
如果	他们	丢失的	他	,	他们	可能	不是	容易地	寻找	他们的	方式	后退	到	这	猎人	,

如果他们把他弄丢了，可能就很难找到回猎人那里的路了。

[mʌtʃ] [les] [faɪnd][ðə; ði] ['pɪgmi] ['set(ə)lmənt] .

much	less	find	the	Pygmy	settlement	.
很多	较少的	寻找	这	侏儒	沉降	.

更别提找到俾格米人的定居点了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪgmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] .

Now	and	then	the	Pygmy	turned	to	see	if	they	were	still	following	.
现在	和	然后	这	侏儒	转向	到	看	如果	他们	是	仍然	下列的	.

俾格米人不时回头看看他们是否还在跟着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sometimes	he	slowed	down	to	allow	them	to	catch	up	with	him	.
有时	他	减速	向下	到	允许	他们	到	抓住	向上	和	他	.

有时他会放慢速度，让他们追上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

He	was	much	stronger	than	he	looked	.
他	曾是	很多	更强	比	他	看起来	.

他比看起来要强壮得多。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][ʌv; əv] [miːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rest] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] .

Although	he	carried	a	heavy	load	of	meat	,	he	did	not	stop	to	rest	even	once	.
虽然	他	携带	一个	重的	加载	的	肉	,	他	做过	不是	停止	到	休息	甚至	一次	.

虽然他背负着沉重的肉包，但他一次也没有停下来休息。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪgmi] [ˈset(ə)lmənt] .

At	last	they	came	to	the	Pygmy	settlement	.
在	最后的	他们	来了	到	这	侏儒	沉降	.

他们最终到达了俾格米人的定居点。

When161

When161

When161

当161

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪgmiːz] [sɔː] - [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [stɑːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɑːrtld] .

the	other	Pygmies	saw	Nomusa	and	Sikhulumi	,	they	stopped	,	looking	startled	.
这	其他	俾格米人	锯	-	和	-	,	他们	停止	,	寻找	惊慌	.

其他俾格米人看到诺姆萨和西库鲁米，都停了下来，一脸惊讶。

- ['pɪgmi] [kəm'pænjən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Nomusa's	Pygmy	companion	said	something	to	them	,	pointing	to	the	visitors	.
-	侏儒	伴侣	说	某物	到	他们	,	指向	到	这	访客	.

诺姆萨的侏儒同伴指着来访者对他们说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] [smoʊkt] [miːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

Then	the	Pygmies	came	forward	and	helped	carry	the	smoked	meat	to	one	of
然后	这	俾格米人	来了	向前	和	帮助	携带	这	熏制	肉	到	一	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .

their	little	houses	.
他们的	小的	房屋	.

然后俾格米人上前帮忙，把熏肉搬到他们的一间小屋里。

- [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [bent] ['bræntʃɪz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

Nomusa	saw	that	these	huts	were	made	of	bent	branches	tied	together	with	vines	.
-	锯	那	这些	小屋	是	制成	的	弯曲	分支	系	一起	和	藤蔓	.

野木纱看到这些小屋是用弯曲的树枝和藤蔓捆绑在一起制成的。

[liːvz] [wɜːr; wər][leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][reɪn] .

Leaves	were	laid	over	the	branches	to	keep	out	the	sun	and	rain	.
树叶	是	铺设	超过	这	分支	到	保持	出去	这	太阳	和	雨	.

人们在树枝上铺上树叶，以遮挡阳光和雨水。

[ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['kerfəli] [meɪd] .

The	huts	were	small	and	not	carefully	made	.
这	小屋	是	小的	和	不是	小心	制成	.

这些小屋很小，而且建造得也不仔细。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['pɪgmiːz] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [hʌt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

Perhaps	the	Pygmies	did	not	bother	to	make	a	better	hut	because	they	did	not
也许	这	俾格米人	做过	不是	打扰	到	制作	一个	更好的	小屋	因为	他们	做过	不是

[steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

stay	in	one	place	very	long	.
停留	在	一	地方	非常	长的	.

也许俾格米人没有费心建造更好的小屋，是因为他们不会在一个地方久留。

[ðə; ði]['zuːluː] [hʌt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

The	Zulu	huts	were	much	larger	and	stronger	,
这	祖鲁语	小屋	是	很多	更大的	和	更强	,

祖鲁人的茅屋更大更坚固，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

for	they	stayed	in	the	same	place	for	years	and	years	.
为了	他们	入住	在	这	相同的	地方	为了	年	和	年	.

因为他们多年来一直待在同一个地方。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [lɪvd] ['oʊnli][ɑːn] [wʌt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðeɪ]

Sikhulumi	explained	to	Nomusa	that	the	Pygmies	lived	only	on	what	wild	animals	they
-	解释	到	-	那	这	俾格米人	居住地	仅有的	在	什么	荒野	动物	他们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd][ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

could	catch	and	on	roots	and	berries	found	growing	in	the	forest	.
可以	抓住	和	在	根	和	浆果	成立	生长	在	这	森林	.

西库鲁米向诺姆萨解释说，俾格米人只靠捕捉野生动物以及在森林里找到的根茎和浆果为生。

[ðə; ði]['zuːluːz] [oʊnd] ['kæt(ə)l] ,

The	Zulus	owned	cattle	,
这	祖鲁人	拥有	牛	,

祖鲁人拥有牛群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pla:ntid][ðer; ðər] [oʊn] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

and	they	planted	their	own	gardens	with	a	wide	variety	of	vegetables	and
和	他们	已种植	他们的	自己的	花园	和	一个	宽的	种类	的	蔬菜	和

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

他们还种植了自己的菜园，里面种了各种各样的蔬菜和水果。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [laɪk] [ðə; ði]

They	did	not	have	to	wander	from	place	to	place	in	search	of	food	like	the
他们	做过	不是	有	到	漫步	从	地方	到	地方	在	搜索	的	食物	喜欢	这

['pɪgmiːz] .

Pygmies	.
俾格米人	.

他们不必像俾格米人那样四处流浪寻找食物。

[ðer; ðər] ['pɪgmi] [gaɪd] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .

Their	Pygmy	guide	now	invited	them	to	come	and	see	the	inside	of	a	hut	.
他们的	侏儒	指导	现在	受邀	他们	到	来	和	看	这	里面	的	一个	小屋	.

他们的俾格米向导邀请他们进去参观一下小屋内部。

- [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] too162

Sikhulumi	decided	he	was	too162
-	决定	他	曾是	too162

Sikhulumi 认为他也是162

[bɪg][tuː; tə] ['entər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɜːdʒd] - [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

big	to	enter	,	but	he	urged	Nomusa	to	go	in	.
大的	到	进入	,	但	他	敦促	-	到	去	在	.

进入难度很大，但他力劝野木沙进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

When	she	crawled	in	through	the	low	opening	,	she	saw	a	woman	,	smaller	than
什么时候	她	爬行	在	通过	这	低的	开幕	,	她	锯	一个	女士	,	较小的	比

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

当她爬过低矮的开口时，她看到一个比她矮小的女人。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'straɪd] [hɜːr; hər] [hɪp] .

carrying	a	baby	astride	her	hip	.
携带	一个	婴儿	跨骑	她	时髦的	.

她把婴儿抱在胯上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [pɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

The	woman	was	cooking	something	in	a	black	pot	over	a	fire	.
这	女士	曾是	烹饪	某物	在	一个	黑色的	锅	超过	一个	火	.

那名女子正在火上用一口黑锅煮东西。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] [ɔːr] [wɪŋd] [ænts] ,

From	time	to	time	she	left	the	hut	,	returning	quickly	with	caterpillars	or	winged	ants	,
从	时间	到	时间	她	左边	这	小屋	,	返回	迅速地	和	毛毛虫	或者	有翅膀的	蚂蚁	,

她时不时离开小屋，很快带着毛毛虫或带翅膀的蚂蚁回来。

[sneɪlz] [ɔːr] ['lɪzərdz] .

snails	or	lizards	.
蜗牛	或者	蜥蜴	.

蜗牛或蜥蜴。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

All	these	she	threw	into	the	pot	.
全部	这些	她	扔	进入	这	锅	.

她把这些东西全都扔进了锅里。

[wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['θɛmbə] ,

Once	a	small	boy	,	little	more	than	half	the	size	of	Themba	,
一次	一个	小的	男生	,	小的	更多的	比	一半	这	尺寸	的	特姆巴	,

他曾经是个小男孩，只有滕巴一半多一点的身高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三十一位兄弟姐妹(Thirty-one brothers and sisters)

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ræt][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .
came **in** **with** **a** **bush** **rat** **to** **put** **into** **the** **pot** **.**
来了 在 和 一个 衬套 鼠 到 放 进入 这 锅 .

带了一只灌木鼠进来，准备放进锅里。

- [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][mæts] , [bʌt; bət][ɑːn] [draɪd] [skɪnz] [ʌv; əv]
Nomusa **observed** **that** **these** **people** **did** **not** **sleep** **on** **mats** **,** **but** **on** **dried** **skins** **of**
- 观察到 那 这些 人们 做过 不是 睡觉 在 垫子 , 但 在 干燥 皮肤 的
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

野木津观察到，这些人不睡在草席上，而是睡在干兽皮上。

[ɔːr][ɑːn] [liːvz] .
or **on** **leaves** **.**
或者 在 树叶 .

或长在叶子上。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [gɔːdz] .
The **hut** **was** **empty** **,** **except** **for** **a** **few** **gourds** **.**
这 小屋 曾是 空的 , 除了 为了 一个 很少 葫芦 .

小屋里空无一物，只有几个葫芦。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['zuːluː] [hʌt] , [θɔːt] - .
How **different** **were** **the** **Zulu** **huts** **,** **thought** **Nomusa** **.**
如何 不同的 是 这 祖鲁语 小屋 , 想法 - .

诺姆萨心想，祖鲁人的茅屋和别的茅屋真不一样啊。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
Since **her** **people** **stayed** **a** **long** **time** **in** **one** **place** **,**
自从 她 人们 入住 一个 长的 时间 在 一 地方 ,

由于她的人民在一个地方长期居住，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] .
it **did** **not** **matter** **how** **many** **things** **they** **collected** **and** **kept** **in** **their** **huts** **.**
它 做过 不是 事情 如何 许多 事物 他们 集 和 保留 在 他们的 小屋 .

他们在小屋里收集和存放了多少东西并不重要。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] , [huː] [muːvd] ['ɔːf(ə)n] ,
To **people** **like** **the** **Pygmies** **,** **who** **moved** **often** **,**
到 人们 喜欢 这 俾格米人 , WHO 已搬 经常 ,

对于像俾格米人这样经常迁徙的人们来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] .
it **was** **important** **not** **to** **have** **many** **things** **to** **carry** **.**
它 曾是 重要的 不是 到 有 许多 事物 到 携带 .

重要的是不要携带太多东西。

[wen] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
When **Nomusa** **came** **out** **of** **the** **hut** **,**
什么时候 - 来了 出去 的 这 小屋 ,

当诺姆萨走出小屋时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪgmi] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː]
she **found** **Sikhulumi** **talking** **to** **a** **Pygmy** **who** **knew** **something** **of** **the** **Zulu**
她 成立 - 说 到 一个 侏儒 WHO 知道 某物 的 这 祖鲁语
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

她发现西库鲁米正在和一个懂一点祖鲁语的俾格米人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sɔːlt] .
He **was** **asking** **Sikhulumi** **if** **he** **had** **any** **salt** **.**
他 曾是 问 - 如果 他 有 任何 盐 .

他问锡库鲁米有没有盐。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
Sikhulumi **shook** **his** **head** **regretfully** **.**
- 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

西胡鲁米遗憾地摇摇头。

“ [ɪf] [wiː; wi] come163
“ **If** **we** **come163**
“ 如果 我们 come163

“如果我们来到163

[nekst] [jɪr] , [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
next **year** **,** **we** **will** **surely** **bring** **some** **,** **”** **he** **promised** **.**
下一个 年 , 我们 将要 一定 带来 一些 , ” 他 承诺 .

“明年我们一定会带一些过来，”他承诺道。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - .
The **Pygmy** **seemed** **delighted** **with** **Nomusa** **.**
这 侏儒 似乎 高兴极了 和 - .

侏儒似乎对诺姆萨非常满意。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?
He **asked** **her** **,** **“** **Are** **you** **married** **?**
他 问 她 , “ 是 你 已婚 ?

他问她：“你结婚了吗？”

” - ['gɪgld] .
” **Nomusa** **giggled** **.**
” - 咯咯地笑 .

“野木纱咯咯地笑了起来。”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . ” -
“ **No** **,** **I** **am** **only** **ten** **years** **old** **.** **”** **164**
“ 不 , 我 是 仅有的 十 年 老的 . ” -

“不，我才十岁。”164

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
The **man** **looked** **surprised** **.**
这 男人 看起来 惊讶 .

那人看起来很惊讶。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
He **came** **close** **to** **Nomusa** **and** **measured** **himself** **against** **her** **.**
他 来了 关闭 到 - 和 测量 他自己 反对 她 .

他走近野木，与她较量自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
He **was** **only** **a** **tiny** **bit** **taller** **than** **she** **was** **.**
他 曾是 仅有的 一个 微小的 少量 更高 比 她 曾是 .

他只比她高一点点。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['nekləs] [hiː; hi] [wɔːr] .

As	he	stood	there	Nomusa	looked	with	interest	at	a	necklace	he	wore	.
作为	他	站立	那里	-	看起来	和	兴趣	在	一个	项链	他	穿着	.

野木站在那里，饶有兴致地看着他佩戴的项链。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

As	she	looked	,	she	realized	what	it	was	.
作为	她	看起来	,	她	已实现	什么	它	曾是	.

她看了一眼，才意识到那是什么。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] ['aɪlæʃɪz] .

Now	she	knew	why	the	Pygmies	saved	the	elephant's	eyelashes	.
现在	她	知道	为什么	这	俾格米人	已保存	这	大象的	睫毛	.

现在她明白了俾格米人为什么要保存大象的睫毛。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] - [her] ['nekləs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

The	Pygmy	saw	her	interest	in	the	elephant	-	hair	necklace	and	quickly	took	it
这	侏儒	锯	她	兴趣	在	这	大象	-	头发	项链	和	迅速地	采取	它

[ɔːf] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

off	and	offered	it	to	her	.
离开	和	提供	它	到	她	.

俾格米人看出她对象毛项链很感兴趣，便迅速摘下项链送给了她。

“ [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bring	good	luck	,	”	he	said	.
“	带来	好的	运气	,	”	他	说	.

“带来好运吧，”他说。

- [lʊkt] [æt; ət] - .

Nomusa	looked	at	Sikhulumi	.
-	看起来	在	-	.

诺姆萨看着西库鲁米。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“	Take	it	,	”	he	advised	.
“	拿	它	,	”	他	建议	.

“拿着吧，”他建议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

“	You	will	have	something	very	unusual	to	show	your	brothers	and	sisters	.
“	你	将要	有	某物	非常	异常	到	展示	你的	兄弟	和	姐妹	.

“你将拥有一些非常不寻常的东西来向你的兄弟姐妹们展示。”

” - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪgmi] .

”	Sikhulumi	turned	to	the	Pygmy	.
”	-	转向	到	这	侏儒	.

”西胡鲁米转向俾格米人。

“ [haʊ] [duː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kɪl] ['elifənts] ? ”

“	How	do	your	people	kill	elephants	?	”
“	如何	做	你的	人们	杀	大象	?	”

“你们的人是如何猎杀大象的？”

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Come	,	”	said	the	little	man	.
“	来	,	”	说	这	小的	男人	.

“来吧，”小矮人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	will	show	you	.
“	我	将要	展示	你	.

我会向你展示。

" [ðə; ði] ['pɪgmi] [brɔ:t] [aʊt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['slendər] [spiə] [soʊ]

"	The	Pygmy	brought	out	bows	and	arrows	as	well	as	slender	spears	so
"	这	侏儒	带来	出去	弓	和	箭头	作为	出色地	作为	苗条	长矛	所以

[smɔ:l] [ðæt] - [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['θɛmbə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

small	that	Nomusa	thought	little	Themba	would	have	been	able	to	use	them	.
小的	那	-	想法	小的	特姆巴	会	有	到过	有能力的	到	使用	他们	.

“矮人拿出了弓箭和细长的长矛，这些长矛非常小，以至于诺姆萨认为小滕巴都能使用它们。”

- [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni]['ærəus][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪt] [twɪgz] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwʊd] [kʌt]

Nomusa	saw	that	the	tiny	arrows	were	made	of	straight	twigs	of	hardwood	cut
-	锯	那	这	微小的	箭头	是	制成	的	直的	树枝	的	硬木	切

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

from	a	bush	.
从	一个	衬套	.

野木发现这些小箭是用从灌木丛中砍下来的硬木直枝制成的。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][wɜ:r; wər] [slɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [i:tʃ] ,

The	ends	of	the	arrows	were	slit	and	a	green	leaf	was	stuck	in	each	,
这	结束	的	这	箭头	是	缝隙	和	一个	绿色的	叶子	曾是	卡住	在	每个	,

箭的末端被割开，每支箭上都插着一片绿叶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['zu:lu:z] [ju:st] . -

instead	of	a	feather	such	as	the	Zulus	used	.	165
反而	的	一个	羽毛	这样的	作为	这	祖鲁人	用过的	.	-

而不是像祖鲁人那样使用羽毛。165

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [spiə] , ['seɪɪŋ] , “ ['pɔɪzn] ! ”

The	man	pointed	to	the	tips	of	the	arrows	and	spears	,	saying	,	“	Poison	!	”
这	男人	尖	到	这	尖端	的	这	箭头	和	长矛	,	说	,	“	毒	!	”

那人指着箭尖和矛尖说：“有毒！”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ?

“	Where	do	you	get	the	poison	?
“	在哪里	做	你	得到	这	毒	?

“你们从哪里弄到毒药？”

" - [æskt] .

"	Nomusa	asked	.
"	-	问	.

“野木纱问道。”

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ɪk'spleɪnd] .

The	Pygmy	explained	.
这	侏儒	解释	.

俾格米人解释道。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzənəs] [hɜ:rb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pɔɪzənəs] [bɑ:ks] [ʌv; əv]

His	people	searched	for	poisonous	herbs	as	well	as	for	poisonous	barks	of
他的	人们	搜索	为了	有毒	草药	作为	出色地	作为	为了	有毒	树皮	的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

他的人民寻找有毒的草药和有毒的树皮。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [blæk] [ænt] [hu:z] [baɪt][wʌz; wəz] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] .

They	also	got	poison	from	a	certain	black	ant	whose	bite	was	terribly	painful	.
他们	还	得到	毒	从	一个	肯定	黑色的	蚂蚁	谁	咬	曾是	可怕	痛苦	.

他们还被一种黑蚂蚁咬伤，中了毒，这种蚂蚁咬人非常疼痛。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] ,

With	many	gestures	,
和	许多	手势	,

通过许多手势，

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['elifənts] [tuː; tə]

the	Pygmy	explained	how	they	climbed	trees	under	which	they	expected	elephants	to
这	侏儒	解释	如何	他们	攀登	树木	在下面	哪个	他们	预期的	大象	到

[pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

pass	on	their	way	to	feeding	grounds	.
经过	在	他们的	方式	到	喂养	理由	.

俾格米人解释说，他们爬上树，因为他们认为大象会从树下经过，前往觅食地。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɔɪznd] [spiə] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['elifənts] ,

The	men	in	the	trees	threw	down	their	poisoned	spears	on	the	passing	elephants	,
这	男人	在	这	树木	扔	向下	他们的	中毒	长矛	在	这	通过	大象	,

树上的男人们向经过的大象投掷了涂有毒药的长矛。

[waɪl] ['pɪgmiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃɑːt] ['pɔɪznd] ['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

while	Pygmies	on	the	ground	shot	poisoned	arrows	at	the	animals	.
尽管	俾格米人	在	这	地面	射击	中毒	箭头	在	这	动物	.

而地上的俾格米人则向动物射出毒箭。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt][daɪ][æt; ət][wʌns] ,

If	the	elephant	did	not	die	at	once	,
如果	这	大象	做过	不是	死	在	一次	,

如果大象没有立刻死去，

[ðə; ði] ['pɪgmiːz] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʊd] ['faɪnəli] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ænəməlz]

the	Pygmies	knew	that	some	of	the	poison	would	finally	work	inside	the	animal's
这	俾格米人	知道	那	一些	的	这	毒	会	最后	工作	里面	这	动物

['bɑːdi][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

body	and	kill	him	.
身体	和	杀	他	.

俾格米人知道，部分毒药最终会在动物体内起作用，杀死它。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] .

They	would	follow	him	until	he	dropped	.
他们	会	跟随	他	直到	他	掉落	.

他们会一直跟着他，直到他倒下为止。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Usually	,	he	assured	them	,	they	did	not	have	long	to	wait	.
通常	,	他	保证	他们	,	他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他向他们保证，通常情况下，他们不用等太久。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Nomusa	was	still	full	of	curiosity	.
-	曾是	仍然	满的	的	好奇心	.

野木纱依然充满好奇。

“ [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [duː] ?

“	Do	the	boys	take	care	of	the	cattle	as	my	brothers	do	?
“	做	这	男孩们	拿	关心	的	这	牛	作为	我的	兄弟	做	?

“这些男孩像我的兄弟们一样照料牛群吗？”

” [ðə; ði] ['pɪgmi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	The	Pygmy	looked	surprised	.
”	这	侏儒	看起来	惊讶	.

矮人看起来很惊讶。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kæt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	have	no	cattle	,	”	he	said	.
”	我们	有	不	牛	,	”	他	说	.

“我们没有牛，”他说。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] . ” -

“	**We**	**live**	**by**	**hunting**	**.**	**”** **166**
”	我们	居住	经过	打猎	.	” -

“我们以狩猎为生。”166

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? ”

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**living**	**here**	**?** **”**
”	如何	长的	有	你	到过	活的	这里	? ”

你在这里住了多久了?

“ [tuː] [muːnz] .

“	**Two**	**moons**	**.**
”	二	月亮	.

“两个月亮。

[suːn] [wiː; wi] [liːv] .

Soon	**we**	**leave**	**.**
很快	我们	离开	.

我们很快就要离开了。

[mɔːr] [fruːt] , ['beriz] , ['tɔːtɪsiz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɪn] [nuː] [pleɪs] .

More	**fruit**	**,**	**berries**	**,**	**tortoises**	**,**	**and**	**monkeys**	**in**	**new**	**place**	**.**
更多的	水果	,	浆果	,	陆龟	,	和	猴子	在	新的	地方	.

新地方有更多的水果、浆果、乌龟和猴子。

” - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['duːb] .

”	**Nomusa**	**suddenly**	**remembered**	**Dube**	**.**
”	-	突然	记得	杜贝	.

“诺姆萨突然想起了杜贝。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌŋkiz] ?

“	**You**	**like**	**monkeys**	**?**
”	你	喜欢	猴子	?

你喜欢猴子吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .

”	**she**	**asked**	**hopefully**	**.**
”	她	问	希望	.

她满怀希望地问道。

“ [eɪ] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !

“	**Ay**	**,**	**very**	**good**	**to**	**eat** **!**
”	哎	,	非常	好的	到	吃 !

“哎呀，真好吃！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

”	**It**	**was**	**time**	**to**	**go**	**.**
”	它	曾是	时间	到	去	.

“是时候走了。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kjʊriəsli] .

Many	**of**	**the**	**small**	**people**	**came**	**to**	**look**	**at**	**the**	**visitors**	**curiously**	**.**
许多	的	这	小的	人们	来了	到	看	在	这	访客	奇怪的是	.

许多小矮人好奇地围观游客。

- ['noʊtɪst] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [noʊ] ['ɔrnəmənts] , [biːdz] , [ɔːr]

Nomusa	**noticed**	**that**	**,**	**like**	**the**	**men**	**,**	**the**	**women**	**wore**	**no**	**ornaments**	**,**	**beads**
-	注意到	那	,	喜欢	这	男人	,	这	女性	穿着	不	装饰品	,	珠子

, **or** ['breɪsləts] .

bracelets	**.**
手镯	.

野木纱注意到，和男人们一样，女人们也没有佩戴任何饰品、珠子或手镯。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪgmi] .

Nomusa	**had**	**a**	**final**	**question**	**for**	**the**	**Pygmy**	**.**
-	有	一个	最终的	问题	为了	这	侏儒	.

诺姆萨还有最后一个问题要问俾格米人。

“ [haʊ] ['meni] [waɪvz] [duː] ['pɪgmi] [men] [hæv; həv] ?

“ How	**many**	**wives**	**do**	**Pygmy**	**men**	**have**	**?**
” 如何	许多	妻子们	做	侏儒	男人	有	?

“俾格米男子有多少个妻子？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʃɑːkt] , [ðen] [ə'mjuːzd] .

” He	**looked**	**shocked**	**,**	**then**	**amused**	**.**
” 他	看起来	震惊	,	然后	觉得好笑	.

他先是震惊，然后露出了笑意。

“ [haʊ] ['meni] ?

“ How	**many**	**?**
“ 如何	许多	?

“多少?

[wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

One	**,**	**of**	**course**	**.**
一	,	的	课程	.

当然，只有一个。

” [naʊ] - ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

” Now	**Nomusa**	**really**	**felt**	**sorry**	**for**	**these**	**people**	**.**
” 现在	-	真的	毛毡	对不起	为了	这些	人们	.

“现在野木真为这些人感到难过。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] [pʊr] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [wɜːr; wər] ,

She	**realized**	**how**	**very**	**poor**	**the**	**Pygmies**	**were**	**,**
她	已实现	如何	非常	贫穷的	这	俾格米人	是	,

她意识到俾格米人有多么贫穷。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['zuːluːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .

for	**among**	**the**	**Zulus**	**it**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**man**	**who**	**had**	**but**	**one**	**wife**	**.**
为了	之中	这	祖鲁人	它	曾是	仅有的	一个	贫穷的	男人	WHO	有	但	一	妻子	.

在祖鲁人中，只有穷人才会只有一个妻子。

[ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

Their	**guide**	**was**	**ready**	**to**	**take**	**them**	**back**	**to**	**their**	**camp**	**.**
他们的	指导	曾是	准备好	到	拿	他们	后退	到	他们的	营	.

他们的向导准备带他们返回营地。

[ðə; ði] ['pɪgmiːz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

The	**Pygmies**	**waved**	**a**	**friendly**	**farewell**	**to**	**their**	**visitors**	**.**
这	俾格米人	挥手	一个	友好的	告别	到	他们的	访客	.

俾格米人友好地向来访者挥手告别。

[wʌn] ['wʊmən] [geɪv] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [draɪd] ['biːtl] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] -

One	**woman**	**gave**	**Nomusa**	**a**	**present**	**—**	**a**	**huge**	**dried**	**beetle**	**,**	**the**	**largest**	**Nomusa**
一	女士	给予	-	一个	展示	—	一个	巨大的	干燥	甲虫	,	这	最大	-

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

一位女士送给诺姆萨一份礼物——一只巨大的干甲虫，这是诺姆萨见过的最大的甲虫。

[wɪð; wɪθ][noʊ][loʊd][tuː; tə] ['kæri] , [ðə; ði] ['pɪgmi] [gaɪd] sped167

With	**no**	**load**	**to**	**carry**	**,**	**the**	**Pygmy**	**guide**	**sped167**
和	不	加载	到	携带	,	这	侏儒	指导	sped167

由于没有负重，俾格米向导速度167

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

through	the	forest	so	quickly	that	Nomusa	and	Sikhulumi	had	to	run	to
通过	这	森林	所以	迅速地	那	-	和	-	有	到	跑步	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep	up	with	him	.
保持	向上	和	他	.

他飞快地穿过森林，以至于诺姆萨和西库鲁米不得不跑着才能跟上他。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	no	longer	bothered	to	look	back	to	see	if	they	were	following	.
他	不	更长	烦恼	到	看	后退	到	看	如果	他们	是	下列的	.

他不再回头看他们是否跟了上来。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [wʊd] ['ʃʊrli]

Perhaps	he	thought	that	anyone	who	had	been	over	the	ground	once	would	surely
也许	他	想法	那	任何人	WHO	有	到过	超过	这	地面	一次	会	一定

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

know	it	again	.
知道	它	再次	.

或许他认为，凡是曾经走过这片地面的人，肯定能再次认出它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] ,

It	was	close	to	sundown	,
它	曾是	关闭	到	日落	,

当时已接近日落时分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	the	long	purple	shadows	of	the	trees	fell	across	the	ground	,
和	什么时候	这	长的	紫色的	阴影	的	这	树木	跌倒	穿过	这	地面	,

当树木投下长长的紫色影子，投射在地面上时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪgmi] .

it	became	increasingly	difficult	to	see	the	Pygmy	.
它	成为	日益	难的	到	看	这	侏儒	.

越来越难见到俾格米人。

[æt; ət] [læst] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	last	what	they	feared	had	happened	.
在	最后的	什么	他们	害怕	有	发生	.

他们最担心的事最终还是发生了。

- [stɑːpt] , [kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] .

Sikhulumi	stopped	,	completely	confused	.
-	停止	,	完全地	使困惑	.

西库鲁米停了下来，完全不知所措。

- ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

Nomusa	needed	no	word	from	him	to	tell	her	they	were	lost	.
-	需要	不	单词	从	他	到	告诉	她	他们	是	丢失的	.

诺姆萨无需他开口，就知道他们迷路了。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [pæθ] [tuː; tə]

The	Pygmy	was	nowhere	to	be	seen	,	and	they	did	not	know	which	path	to
这	侏儒	曾是	无处	到	是	已见	,	和	他们	做过	不是	知道	哪个	小路	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

俾格米人不见踪影，他们也不知道该走哪条路。

- [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Sihkulumi	looked	very	anxious	.
-	看起来	非常	焦虑的	.

西库鲁米看起来很焦虑。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
Then they heard a whistle .
然后 他们 听到 一个 哨 .

然后他们听到一声哨响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
“ It is he !
” 它 是 他 !

是他!

” [kraɪd] - .
” cried Nomusa .
” 哭 - .

“诺姆萨喊道。”

“ [bʌt; bət] [wer] ?
“ But where ?
” 但 在哪里 ?

“但是在哪里呢? ”

” [wer] , [ɪn'diːd] ?
” Where , indeed ?
” 在哪里 , 的确 ?

“究竟在哪里? ”

- [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Sihkulumi looked all about him .
- 看起来 全部 关于 他 .

西库鲁米环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [dɑːrk] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
Then the whistle sounded again , and Sihkulumi's dark face broke into a grin .
然后 这 哨 听起来 再次 , 和 - 黑暗的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

然后哨声再次响起，西库鲁米黝黑的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
He raised his eyes to the high branches of a tree .
他 提高 他的 眼睛 到 这 高的 分支 的 一个 树 .

他抬头望向高高的树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪgmi] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .
There was the Pygmy , his small body barely discernible among the green leaves .
那里 曾是 这 侏儒 , 他的 小的 身体 仅仅 可辨别的 之中 这 绿色的 树叶 .

那里有个侏儒，他瘦小的身躯几乎难以在绿叶间辨认。

[daʊn] [hiː; hi] ['skæmpəd] , ['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
Down he scampered , agile as a monkey .
向下 他 四处逃窜 , 敏捷 作为 一个 猴 .

他像猴子一样敏捷地向下奔去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪʧ] he168
In his hand was a big piece of honeycomb , some of which he168
在 他的 手 曾是 一个 大的 片 的 蜂窝 , 一些 的 哪个 he168

他手里拿着一大块蜂巢，其中一些他168

[geɪv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
gave to Nomusa and Sihkulumi .
给予 到 - 和 - .

赠予了 Nomusa 和 Sihkulumi。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .
They walked along more slowly now , and together , eating the delicious honey .
他们 步行 沿着 更多的 缓慢地 现在 , 和 一起 , 吃 这 可口的 蜂蜜 .

他们放慢了脚步，一起走着，吃着美味的蜂蜜。

[bʌt; bət] - [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪgmi] .

But	Nomusa	kept	a	watchful	eye	on	the	Pygmy	.
但	-	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	侏儒	.

但诺姆萨一直密切关注着俾格米人。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'nʌðər] [dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] .

Perhaps	he	might	decide	to	play	another	joke	on	them	.
也许	他	可能	决定	到	玩	其他	开玩笑	在	他们	.

或许他会决定再跟他们开个玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

But	they	soon	reached	the	others	,	without	any	difficulty	.
但	他们	很快	达到	这	其他的	,	没有	任何	困难	.

但他们很快就与其他人会合了，没有任何困难。

[ðə; ði] ['pɪgmiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['elɪfənt] [miːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['zuːluː] ['hʌntərz] [hæd; həd]

The	Pygmies	were	still	smoking	elephant	meat	,	but	the	Zulu	hunters	had
这	俾格米人	是	仍然	吸烟	大象	肉	,	但	这	祖鲁语	猎人	有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

finished	their	work	.
完成的	他们的	工作	.

俾格米人还在熏制象肉，但祖鲁猎人已经完成了他们的工作。

[ðeɪ] [skwɔtid] [ə'baʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪər] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

They	squatted	about	the	huge	fire	,	resting	and	eating	.
他们	蹲着	关于	这	巨大的	火	,	休息	和	吃	.

他们蹲在巨大的篝火旁，休息和吃东西。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][dɪp][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [pɑːt] , [tuː] .

Nomusa	and	Sihkulumi	were	glad	to	dip	their	fingers	into	the	food	pot	,	too	.
-	和	-	是	高兴的	到	蘸	他们的	手指	进入	这	食物	锅	,	也	.

Nomusa 和 Sihkulumi 也很高兴能把手指伸进食物锅里。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] , - [spoʊk] .

As	they	ate	and	rested	,	Zitu	spoke	.
作为	他们	吃	和	休息	,	-	辐	.

他们边吃边休息，子图开始说话。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] .

“	We	can	be	thankful	that	we	have	had	a	safe	and	successful	hunt	.
“	我们	能	是	感恩	那	我们	有	有	一个	安全的	和	成功的	打猎	.

“我们应该感到庆幸，我们进行了一次安全而成功的狩猎。”

[tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [krɑːl] .

Tomorrow	at	sunrise	we	set	out	for	our	kraals	.
明天	在	日出	我们	放	出去	为了	我们的	畜栏	.

明天日出时分，我们将出发前往我们的畜栏。

[let] ['evriwʌn] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]

Let	everyone	remember	to	take	care	along	the	way	so	that	we	shall	have	no
让	每个人	记住	到	拿	关心	沿着	这	方式	所以	那	我们	将	有	不

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

请大家一路小心谨慎，以免发生意外。

” ['groʊɪŋ] ['draʊzi] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , - [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi]

”	Growing	drowsy	by	the	fire	,	Nomusa	thought	of	all	the	wonderful	stories	she
”	生长	昏昏欲睡	经过	这	火	,	-	想法	的	全部	这	精彩的	故事	她

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['θɛmbə] .

had	to	tell	Themba	.
有	到	告诉	特姆巴	.

“诺姆萨在火堆旁昏昏欲睡，想着她有很多精彩的故事要讲给滕巴听。”

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

And	Mdingi	would	be	sure	to	make	good	songs	about	many	of	the	things
和	-	会	是	当然	到	制作	好的	歌曲	关于	许多	的	这	事物

- [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .

Nomusa	would	tell	him	.
-	会	告诉	他	.

而姆丁吉一定会把诺姆萨告诉他的许多事情谱成好歌。

[joʊ] !

Yo	!
哟	!

哟!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] !

She	was	every	bit	as	eager	to	get	home	as	she	had	been	to	leave	!
她	曾是	每一个	少量	作为	渴望的	到	得到	家	作为	她	有	到过	到	离开	!

她回家的渴望和离开时一样强烈!

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] .

Everyone	was	getting	ready	to	sleep	,	and	a	sentinel	had	been	appointed	.
每个人	曾是	获得	准备好	到	睡觉	,	和	一个	哨兵	有	到过	任命	.

大家都准备睡觉了，并安排了一名哨兵值守。

- [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] the169

Nomusa	looked	over	at	the169
-	看起来	超过	在	the169

野木佐看向了169

['pɪgmiːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Pygmies	to	see	what	they	were	doing	.
俾格米人	到	看	什么	他们	是	正在做	.

去看看俾格米人在做什么。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['tʃɪli] ,

The	night	had	grown	chilly	,
这	夜晚	有	生长	寒冷	,

夜色渐凉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

and	the	little	men	were	beating	their	bodies	with	their	hands	and
和	这	小的	男人	是	殴打	他们的	身体	和	他们的	双手	和

['hʌdl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

huddling	close	to	the	fire	.
抱团取暖	关闭	到	这	火	.

小矮人们用手拍打着自己的身体，围坐在火堆旁。

- [sɔː] [sʌm; səm] ['pɪgmiːz] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

Nomusa	saw	some	Pygmies	crawl	inside	the	elephant	.
-	锯	一些	俾格米人	爬行	里面	这	大象	.

诺姆萨看到一些俾格米人爬进了大象的肚子里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .

She	expected	them	to	come	right	out	again	.
她	预期的	他们	到	来	正确的	出去	再次	.

她以为他们会马上再次出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

But	they	did	not	,
但	他们	做过	不是	,

但他们没有。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] - [went]['oʊvər][tuː; tə][siː] [waɪ] [ðeɪ] [steɪd] [soʊ][lɔːŋ] .

and	after	a	bit	Nomusa	went	over	to	see	why	they	stayed	so	long	.
和	后	一个	少量	-	去	超过	到	看	为什么	他们	入住	所以	长的	.

过了一会儿，野木纱走过去看看他们为什么待了这么久。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [leɪ] , [wʌn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fæst] [ə'sliːp] . -

Inside	the	elephant	the	Pygmies	lay	,	one	next	to	the	other	,	fast	asleep	.	170
里面	这	大象	这	俾格米人	躺	,	一	下一个	到	这	其他	,	快速地	睡着了	.	-

在象腹中，俾格米人一个挨着一个地躺着，睡得很沉。170

[ˌsev(ə)n'tiːn] :

SEVENTEEN	:
十七	:

十七:

[ðə; ði] ['lepərd] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

The	Leopard	in	the	Pit
这	豹	在	这	坑

坑中的豹子

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] - [kept] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

On	the	homeward	trip	Nomusa	kept	watching	for	interesting	birds	and	animals	.
在	这	回家	旅行	-	保留	观看	为了	有趣的	鸟类	和	动物	.

在回家的路上，野木纱一直留意着有趣的鸟类和动物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][tuː] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ['θembə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

She	could	never	have	too	many	stories	to	tell	Themba	and	Umpondo	and
她	可以	绝不	有	也	许多	故事	到	告诉	特姆巴	和	-	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

the	other	little	brothers	and	sisters	.
这	其他	小的	兄弟	和	姐妹	.

她永远不会嫌故事太多，总想讲给滕巴、乌姆蓬多和其他弟弟妹妹们听。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

When	they	were	about	a	day's	journey	from	the	kraals	,	the	party	rested	on	a
什么时候	他们	是	关于	一个	天	旅行	从	这	畜栏	,	这	派对	休息	在	一个

[flæt] - ['tɑːpt] [hɪl] .

flat	-	topped	hill	.
平坦的	-	顶峰	爬坡道	.

当他们距离村落还有一天的路程时，一行人在一座平顶山上休息。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] , - [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

Looking	down	on	the	valley	,	Nomusa	beheld	a	wonderful	sight	.
寻找	向下	在	这	谷	,	-	观看	一个	精彩的	视线	.

野木纱俯瞰山谷，看到了一幅美丽的景象。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪənz] , ['laɪənes] , [ænd; ənd] [kʌbz] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] .

A	number	of	lions	,	lionesses	,	and	cubs	lay	among	the	tall	grasses	.
一个	数字	的	狮子	,	母狮	,	和	幼崽	躺	之中	这	高的	草	.

许多雄狮、雌狮和幼狮躺在高高的草丛中。

[ðə; ði]['oʊldər] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

The	older	animals	seemed	to	be	drowsing	in	the	sun	,	but	the	cubs	refused
这	老	动物	似乎	到	是	困倦	在	这	太阳	,	但	这	幼崽	拒绝

[tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] .

to	stay	quiet	.
到	停留	安静的	.

年长的动物们似乎在阳光下昏昏欲睡，但幼崽们却不肯安静下来。

[laɪk] ['kɪtnz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , ['nɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪlz] .

Like	kittens	they	played	together	,	tumbling	about	,	nipping	each	other's	ears	and	tails	.
喜欢	小猫	他们	玩	一起	,	翻滚	关于	,	轻咬	每个	其他的	耳朵	和	尾巴	.

-

171

-

它们像小猫一样玩耍，翻滚嬉戏，互相轻咬对方的耳朵和尾巴。171

[haʊ] ['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] , - [θɔːt] , ['iːv(ə)n] ['hɑːrmləs] .

How	gentle	they	looked	,	Nomusa	thought	,	even	harmless	.
如何	温和的	他们	看起来	,	-	想法	,	甚至	无害	.

野木纱心想，它们看起来多么温柔，甚至无害啊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

But	she	was	glad	to	know	they	were	far	below	her	and	the	other
但	她	曾是	高兴的	到	知道	他们	是	远的	以下	她	和	这	其他

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

但她很高兴地发现，他们的实力远远不如她和其他猎人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['æntɪloʊp] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['laɪənz] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	small	antelope	appeared	,	a	short	distance	away	,	the	lions	ignored	it	;
一个	小的	羚羊	出现	,	一个	短的	距离	离开	,	这	狮子	忽略	它	;

不远处出现了一只小羚羊，狮子们却对它视而不见；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

this	was	not	the	time	for	hunting	.
这	曾是	不是	这	时间	为了	打猎	.

现在不是狩猎的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪənes] [grauld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪtʃ] .

But	the	lionesses	growled	,	and	their	tails	began	to	switch	.
但	这	母狮	咆哮	,	和	他们的	尾巴	开始	到	转变	.

但母狮们发出低吼，尾巴也开始摇摆起来。

[ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

The	cubs	looked	at	the	antelope	,	and	back	at	their	mothers	.
这	幼崽	看起来	在	这	羚羊	,	和	后退	在	他们的	母亲们	.

小狮子们看着羚羊，又看看它们的母亲。

[ðə; ði] ['laɪənes] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [graulz] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [f'rɒlɪkɪŋ] [kʌbz] [tuː; tə]

The	lionesses	rushed	forward	with	low	growls	,	encouraging	their	frolicking	cubs	to
这	母狮	匆忙	向前	和	低的	咆哮	,	鼓励	他们的	嬉戏	幼崽	到

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

母狮们低声咆哮着向前冲去，鼓励着嬉戏的幼崽们跟上。

“ [lʊk] ! ” [sed] - , [huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] - .

“	Look	!	”	said	Damasi	,	who	sat	watching	beside	Nomusa	.
“	看	!	”	说	-	,	WHO	卫星	观看	旁	-	.

“看！”坐在诺姆萨旁边观看的达马西说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪənes] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æntɪloʊp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kʌbz]

“	I	think	the	lionesses	are	going	to	use	the	little	antelope	to	teach	the	cubs
“	我	思考	这	母狮	是	去	到	使用	这	小的	羚羊	到	教	这	幼崽

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] !

how	to	hunt	!
如何	到	打猎	!

“我认为母狮们会利用这只小羚羊来教幼狮们如何捕猎！”

" [ə; eɪ] ['laɪənes] [kept] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [æt; ət] [beɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] ['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	lioness	kept	the	antelope	at	bay	,	while	the	cubs	worried	it	.
"	一个	母狮	保留	这	羚羊	在	湾	,	尽管	这	幼崽	担心	它	.

“一头母狮挡住了羚羊的去路，而幼狮们则让羚羊感到不安。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [let] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Sometimes	the	mother	let	the	antelope	run	away	,
有时	这	母亲	让	这	羚羊	跑步	离开	,

有时，母羚羊会放任小羚羊逃走。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðəm'selvz] .

in	order	to	see	if	the	cubs	could	catch	it	by	themselves	.
在	命令	到	看	如果	这	幼崽	可以	抓住	它	经过	他们自己	.

为了看看幼崽们能否自己捕捉到它。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

When	they	could	not	,	she	ran	it	down	herself	and	pinned	it	to	the	ground	;
什么时候	他们	可以	不是	,	她	跑	它	向下	她自己	和	已置顶	它	到	这	地面	;

当她们无法做到时，她亲自把它追下来，并按在地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌbz] .

then	she	left	the	animal	to	the	cubs	.
然后	她	左边	这	动物	到	这	幼崽	.

然后她把动物留给了幼崽们。

[wʌn] [kʌb] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ræn] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,

One	cub	did	not	know	what	to	do	and	ran	wildly	about	the	antelope	,
一	幼兽	做过	不是	知道	什么	到	做	和	跑	疯狂地	关于	这	羚羊	,

其中一只幼崽不知所措，在羚羊群周围疯狂奔跑。

['nɪpɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['pleɪfəlɪ] .

nipping	its	tail	playfully	.
轻咬	它是	尾巴	嬉戏地	.

轻轻地咬它的尾巴。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kʌb] [ænd; ənd] [smækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] her172

The	mother	rushed	at	her	cub	and	smacked	him	with	her172
这	母亲	匆忙	在	她	幼兽	和	猛击	他	和	her172

母熊冲向幼崽，用爪子猛击它。172

[pɔː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] .

paw	as	if	to	tell	him	to	behave	like	a	lion	and	not	like	a	baby	.
爪子	作为	如果	到	告诉	他	到	表现	喜欢	一个	狮子	和	不是	喜欢	一个	婴儿	.

用爪子挠他，仿佛在告诉他要像狮子一样，不要像婴儿一样。

- [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['zuːluːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

Nomusa	would	like	to	have	watched	more	,	but	again	the	Zulus	were	on	the	march	.
-	会	喜欢	到	有	观看	更多的	,	但	再次	这	祖鲁人	是	在	这	行进	.

诺姆萨本想多看一会儿，但祖鲁人又开始进军了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] ['oʊnlɪ] ['briːflɪ] .

They	were	in	a	hurry	to	get	home	,	and	they	rested	only	briefly	.
他们	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	,	和	他们	休息	仅有的	简要地	.

他们急着回家，只稍作休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɑːl] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .

In	the	distance	they	could	see	the	rolling	hills	on	which	the	kraals	were	situated	.
在	这	距离	他们	可以	看	这	滚动	丘陵	在	哪个	这	畜栏	是	位于	.

远处，他们可以看到连绵起伏的山丘，畜栏就坐落在这些山丘上。

- [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

Nomusa	**was**	**glad**	**that**	**this**	**was**	**so**	**,**	**for**	**she**	**was**	**very**	**tired**	**.**
-	曾是	高兴的	那	这	曾是	所以	,	为了	她	曾是	非常	疲劳的	.

野木纱很高兴事情是这样，因为她很累。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɜːr; hər][mæt][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] !

How	**good**	**it**	**would**	**be**	**to**	**lie**	**on**	**her**	**mat**	**and**	**sleep**	**and**	**sleep**	**!**
如何	好的	它	会	是	到	说谎	在	她	垫	和	睡觉	和	睡觉	!

躺在她的垫子上睡个不停该有多好啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

She	**was**	**not**	**keeping**	**up**	**with**	**the**	**others**	**very**	**well**	**,**
她	曾是	不是	保持	向上	和	这	其他的	非常	出色地	,

她跟不上其他人的进度。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**.**
但	不	一	似乎	到	支付	任何	注意力	.

但似乎没有人注意到这一点。

[ə'hed] [ʌv; əv] her173

Ahead	**of**	**her173**
前方	的	her173

在她前面173

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] - ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][zɑː'bɑːlə] .

she	**could**	**see**	**Damasi**	**walking**	**with**	**Zabala**	**.**
她	可以	看	-	步行	和	扎巴拉	.

她看到达马西和扎巴拉一起走着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

They	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**laughing**	**and**	**talking**	**together**	**,**
他们	是	拥有	一个	好的	时间	笑	和	说	一起	,

他们在一起说说笑笑，玩得很开心。

[ænd; ənd] - [θɔːt] ['krɔːsli] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**Nomusa**	**thought**	**crossly**	**that**	**Damasi**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**she**	**was**
和	-	想法	生气	那	-	似乎	到	有	被遗忘的	她	曾是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

诺姆萨生气地想，达玛西似乎忘记了她和他们在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	**did**	**not**	**even**	**look**	**back**	**to**	**see**	**where**	**she**	**was**	**.**
他	做过	不是	甚至	看	后退	到	看	在哪里	她	曾是	.

他甚至都没回头看她在哪里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] , - [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

As	**she**	**moved**	**wearily**	**along**	**,**	**Nomusa**	**kept**	**on**	**thinking**	**of**	**the**	**joy**	**of**	**returning**	**.**
作为	她	已搬	疲劳	沿着	,	-	保留	在	思维	的	这	喜悦	的	返回	.

诺姆萨疲惫地向前走着，心中一直想着即将归来的喜悦。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪstər] !

How	**glad**	**she**	**would**	**be**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**and**	**the**	**baby**	**sister**	**!**
如何	高兴的	她	会	是	到	看	她	母亲	和	这	婴儿	姐姐	!

她要是能见到妈妈和妹妹该有多高兴啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌg] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

How	**she**	**would**	**hug**	**her**	**chubby**	**little**	**brother**	**!**
如何	她	会	拥抱	她	胖乎乎的	小的	兄弟	!

她会多么想拥抱她胖乎乎的弟弟啊！

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['fʌni] [kɑːŋgɑːtə] —

And	Mdingi	and	funny	Kangata	—
和	-	和	有趣的	康加塔	—

还有姆丁吉和滑稽的康加塔——

- ['bɪzi] [θɔːts] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] ['kɔːʃəs] , [tuː] .

Nomusa's	busy	thoughts	made	her	forget	her	weariness	,	but	they	made	her	less	cautious	,	too	.
-	忙碌的	想法	制成	她	忘记	她	疲劳	,	但	他们	制成	她	较少的	谨慎	,	也	.

野木津的思绪纷乱让她忘记了疲惫，但也让她放松了警惕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tent] [ɑːn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

If	she	had	been	intent	on	where	she	was	walking	,
如果	她	有	到过	意图	在	在哪里	她	曾是	步行	,

如果她当时一心只想着自己要走的方向，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wer] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [dɪ'stɜːrbd] .

she	would	have	been	suspicious	of	the	place	in	the	trail	where	some	branches	had	fallen	and	the	grasses	were	oddly	disturbed	.
她	会	有	到过	可疑的	的	这	地方	在	这	踪迹	在哪里	一些	分支	有	倒下	和	这	草	是	奇怪	不安	.

她会对小路上某个树枝掉落、草地异常凌乱的地方产生怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] .

She	would	have	gone	around	it	as	the	others	had	.
她	会	有	已消失	大约	它	作为	这	其他的	有	.

她本来会像其他人一样绕过去。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	Nomusa's	thoughts	were	far	away	,
但	-	想法	是	远的	离开	,

但野木津的思绪早已飘向远方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,

and	the	next	thing	she	knew	she	lay	at	the	bottom	of	a	pit	,
和	这	下一个	事物	她	知道	她	躺	在	这	底部	的	一个	坑	,

然后她就失去了意识，躺在了坑底。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lepərd] .

on	top	of	the	body	of	a	small	leopard	.
在	顶部	的	这	身体	的	一个	小的	豹	.

在一只小豹子的尸体上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][ɪts] [nek] .

It	was	dead	,	with	an	arrow	in	its	neck	.
它	曾是	死的	,	和	一个	箭	在	它是	脖子	.

它死了，脖子上插着一支箭。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['lepərd] [wʌz; wəz] [ded] .

Her	first	feeling	was	that	she	was	thankful	the	leopard	was	dead	.
她	第一的	感觉	曾是	那	她	曾是	感恩	这	豹	曾是	死的	.

她第一感觉是庆幸那只豹子死了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] realized174

But	soon	she	realized174
但	很快	她	realized174

但她很快意识到174

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] .

that	she	could	not	get	out	of	the	pit	without	help	.
那	她	可以	不是	得到	出去	的	这	坑	没有	帮助	.

没有帮助，她无法从坑里出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

In	a	frenzy	she	began	shouting	for	someone	to	come	and	help	her	.
在	一个	狂热	她	开始	喊叫	为了	某人	到	来	和	帮助	她	.

她惊慌失措地大声呼救。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɪr] ?

How	long	must	she	stay	here	?
如何	长的	必须	她	停留	这里	?

她必须在这里待多久?

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər] [get] [aʊt] ?

Would	she	ever	get	out	?
会	她	曾经	得到	出去	?

她能逃脱吗?

[ðə; ði] ['hʌntərz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [krɑːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	hunters	might	even	reach	the	kraals	before	they	knew	she	was	missing	.
这	猎人	可能	甚至	抵达	这	畜栏	前	他们	知道	她	曾是	丢失的	.

猎人们甚至可能在她失踪之前就到达畜栏。

- [wʌz; wəz] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːt][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Nomusa	was	brave	,	but	it	was	dark	and	hot	in	the	pit	,	and	she
-	曾是	勇敢的	,	但	它	曾是	黑暗的	和	热的	在	这	坑	,	和	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

was	very	tired	.
曾是	非常	疲劳的	.

野木纱很勇敢，但是矿坑里又黑又热，她也很累了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːld] [baɪ] ,

The	minutes	crawled	by	,
这	分钟	爬行	经过	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les] [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['hʌntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	she	began	to	feel	less	and	less	a	fearless	hunter	and	more	and
和	她	开始	到	感觉	较少的	和	较少的	一个	无畏	猎人	和	更多的	和

[mɔːr] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ten] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] .

more	a	frightened	ten	-	year	-	old	girl	.
更多的	一个	害怕	十	-	年	-	老的	女孩	.

她越来越觉得自己不像个无所畏惧的猎人，而越来越像个害怕的十岁女孩。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'gen] .

Maybe	she	would	never	see	her	mother	and	her	brothers	and	sisters	again	.
或许	她	会	绝不	看	她	母亲	和	她	兄弟	和	姐妹	再次	.

她或许再也见不到她的母亲和兄弟姐妹了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Maybe	they	would	never	find	her	and	never	know	what	had	happened	to
或许	他们	会	绝不	寻找	她	和	绝不	知道	什么	有	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

也许他们永远也找不到她，永远也不知道她发生了什么事。

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] - [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Tears	welled	up	in	Nomusa's	eyes	in	spite	of	herself	.
眼泪	井	向上	在	-	眼睛	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管诺姆萨自己也不愿，但泪水还是涌上了她的眼眶。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ðɪs] [taɪm] ['sʌmwʌt] ['fiːbli] .

Again	**she**	**called**	**,**	**this**	**time**	**somewhat**	**feebly**	**.**
再次	她	称为	,	这	时间	有些	虚弱地	.

她又打了个电话，这次声音有些虚弱。

[θɜːrst] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [felt] [ʌn'berəbli] [hɑːt][ænd; ənd] ['stɪki] .

Thirst	**consumed**	**her**	**,**	**and**	**her**	**body**	**felt**	**unbearably**	**hot**	**and**	**sticky**	**.**
口渴	消耗	她	,	和	她	身体	毛毡	难以忍受	热的	和	黏	.

她感到极度口渴，浑身又热又黏。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] ?

Why	**,**	**oh**	**why**	**,**	**had**	**she**	**ever**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**hunter**	**?**
为什么	,	哦	为什么	,	有	她	曾经	通缉	到	是	一个	猎人	?

她究竟为什么会想成为一名猎人呢?

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	**only**	**she**	**had**	**stayed**	**at**	**home**	**this**	**would**	**never**	**have**	**happened**	**to**	**her**	**.**
如果	仅有的	她	有	入住	在	家	这	会	绝不	有	发生	到	她	.

如果她当初待在家里，这一切就不会发生在她身上了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] ['təʊˌhəʊldz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

She	**tried**	**several**	**times**	**to**	**make**	**toeholds**	**in**	**the**	**sheer**	**sides**	**of**	**the**	**pit**	**,**
她	尝试	一些	时代	到	制作	脚趾着地	在	这	透明	侧面	的	这	坑	,

她多次尝试在坑壁陡峭的地方找个着力点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːft] [ɜːrθ] ['krʌmbld] [ə'weɪ] .

but	**the**	**soft**	**earth**	**crumbled**	**away**	**.**
但	这	柔软的	地球	崩溃了	离开	.

但松软的泥土却崩塌了。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

By	**now**	**she**	**didn't**	**even**	**know**	**what**	**time**	**of**	**day**	**it**	**was**	**.**
经过	现在	她	没有	甚至	知道	什么	时间	的	天	它	曾是	.

她现在甚至都不知道现在是什么时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

It	**seemed**	**ages**	**since**	**she**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**pit**	**.**
它	似乎	年龄	自从	她	有	倒下	进入	这	坑	.

她掉进坑里仿佛已经过了很久。

She175

She175

She175

她175

['ʃʌdəd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

shuddered	**fearfully**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**there**	**all**	**night**	**.**
颤抖	恐惧地	在	这	想法	的	存在	那里	全部	夜晚	.

想到要在那里待上一整夜，他不禁恐惧地颤抖起来。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [fɔːl][ɪn] , [tuː] ;

A	**live**	**animal**	**might**	**fall**	**in**	**,**	**too**	**;**
一个	居住	动物	可能	落下	在	,	也	;

活的动物也可能掉进去；

- ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [snɑːlɪŋ] ,

Nomusa's	**vivid**	**imagination**	**pictured**	**all**	**sorts**	**of**	**dreadful**	**encounters**	**with**	**snarling**	**,**
-	生动	想像力	如图所示	全部	排序	的	可怕	遭遇	和	咆哮	,

['klɔɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] .

clawing	**lions**	**and**	**leopards**	**.**
爪子	狮子	和	豹子	.

野木津的想象力丰富，描绘了各种各样与咆哮、挥舞利爪的狮子和豹子遭遇的可怕场景。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
Again she called out in desperation .
再次 她 称为 出去 在 绝望 .

她再次绝望地呼喊起来。

[ænd; ənd] , ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] !
And , miracle of miracles !
和 , 奇迹 的 奇迹 !

真是奇迹中的奇迹!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] .
she heard an answering cry .
她 听到 一个 回答 哭 .

她听到了一声回应的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] .
She was sure it was Damasi's voice .
她 曾是 当然 它 曾是 - 嗓音 .

她确信那是达玛西的声音。

“ - !
“ Nomusa !
” - !

“野木佐!”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里? ”

“ [hɪr] !
“ Here !
” 这里 !

“这里!

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
” she shrieked .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] !
“ In the pit !
” 在 这 坑 !

“在坑里!”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

” [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ['lʊkɪŋ]
” The leaves and branches were parted , and there was Damasi looking
” 这 树叶 和 分支 是 分手了 , 和 那里 曾是 - 寻找
[daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
down at her .
向下 在 她 .

“树叶和树枝分开，达玛西正低头看着她。”

[zɑː'bɑːlə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Zabala was beside him .
扎巴拉 曾是 旁 他 .

扎巴拉就在他旁边。

“ [joʊ] !
“ Yo !
” 哟 !

“哟!

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] !
What a scare you gave us !
什么 一个 吓 你 给予 我们 !

你可真把我们吓了一跳!

” [zɑːˈbɑːlə] [kraɪd] .
” Zabala cried .
” 扎巴拉 哭 .

扎巴拉哭了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” - [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” Damasi asked anxiously .
” - 问 焦虑地 .

“达马西焦急地问道。”

“ [jes] , ” [sed] - , [ˈwiːkli] .
“ Yes , ” said Nomusa , weakly .
” 是的 , ” 说 - , 弱 .

“是的,”野木纱虚弱地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
“ But how frightened I have been !
” 但 如何 害怕 我 有 到过 !

“但我当时是多么害怕啊!”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
” she confessed .
” 她 坦白 .

她坦白道。

“ [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] ?
“ Who would not have been frightened ?
” WHO 会 不是 有 到过 害怕 ?

谁不会感到害怕呢?

” - [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːsəmli] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] .
” Damasi answered , looking awesomely at the pit .
” - 回答 , 寻找 太棒了 在 这 坑 .

达马西回答道，目光炯炯地望着坑。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜːr; hər][aʊt] ? ” [æskt] [zɑːˈbɑːlə] , [ˈpræktɪkli] .
“ How shall we get her out ? ” asked Zabala , practically .
” 如何 将 我们 得到 她 出去 ? ” 问 扎巴拉 , 几乎 .

“我们该怎么把她弄出去?”扎巴拉几乎是问道。

- [kənˈsɪdərd] .
Damasi considered .
- 经过考虑的 .

达马西考虑过。

[fɔːr; fər][wʌns] , - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːəz] .
For once , Nomusa had no ideas .
为了 一次 , - 有 不 想法 .

这一次，野木纱一时语塞，毫无头绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] .

She	**was**	**content**	**to**	**wait**	**to**	**be**	**rescued**	**.**
她	曾是	内容	到	等待	到	是	获救	.

她甘愿等待救援。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [strɔːŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ” -

“	**We**	**must**	**get**	**strong**	**vines**	**and**	**weave**	**them**	**together**	**,**	**”**	**176**
”	我们	必须	得到	强的	藤蔓	和	编织	他们	一起	,	”	-

“我们必须找到强壮的藤蔓，并将它们编织在一起。”176

- [dɪ'saɪdɪd] .

Damasi	**decided**	**.**
-	决定	.

达马西做出了决定。

“ [ðen] - [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt]

“	**Then**	**Nomusa**	**can**	**attach**	**them**	**to**	**herself**	**and**	**we**	**can**	**pull**	**her**	**out**
”	然后	-	能	附	他们	到	她自己	和	我们	能	拉	她	出去

.

:
.

“然后诺姆萨可以把它们绑在自己身上，我们就可以把她拉出来了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , ” - [sed] .

“	**You**	**will**	**need**	**more**	**than**	**one**	**,**	**”**	**Nomusa**	**said**	**.**
”	你	将要	需要	更多的	比	一	,	”	-	说	.

“你需要不止一个，”野木佐说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp] . ”

“	**I**	**have**	**something**	**here**	**that**	**I**	**must**	**bring**	**up**	**.**	**”**
”	我	有	某物	这里	那	我	必须	带来	向上	.	”

“我这里有件事必须提一下。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	**What**	**is**	**that**	**?**
”	什么	是	那	?

那是什么?

” [zɑː'bɑːlə] [in'kwaiəd] .

”	**Zabala**	**inquired**	**.**
”	扎巴拉	询问	.

扎巴拉问道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” - [sed] [mɪ'stɪrɪəsli] .

“	**You**	**shall**	**see**	**,**	**”**	**Nomusa**	**said**	**mysteriously**	**.**
”	你	将	看	,	”	-	说	神秘地	.

“你会看到的，”野木神秘兮兮地说。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - [θruː] [daʊn] [tuː] [leŋθs] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [vaɪnz] .

Before	**long**	**Damasi**	**threw**	**down**	**two**	**lengths**	**of**	**woven**	**vines**	**.**
前	长的	-	扔	向下	二	长度	的	编织	藤蔓	.

不久，达马西扔下了两段编织好的藤蔓。

- ['testɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] them177

Nomusa	**tested**	**them**	**and**	**found**	**them177**
-	测试	他们	和	成立	them177

Nomusa 对它们进行了测试，发现它们177

[strɔːŋ] .

strong	**.**
强的	.

强的。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [sɪˈkjʊrli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlepərd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːtɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

One	she	bound	securely	about	the	leopard	;	the	other	she	knotted	under	her	arms	.
一	她	边界	安全地	关于	这	豹	;	这	其他	她	打结的	在下面	她	武器	.

她用一根绳子牢牢地绑住豹子；用另一根绳子打结绑在腋下。

“ [ˈredi] !

“	Ready	!
”	准备好	!

“准备好！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[zɑːˈbɑːlə] [ænd; ənd] - [breɪst] [ðəmˈselvz] [ˈfɜːrmli] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

Zabala	and	Damasi	braced	themselves	firmly	and	pulled	with	all	their	might	.
扎巴拉	和	-	支撑	他们自己	牢牢	和	拉	和	全部	他们的	可能	.

扎巴拉和达马西稳住身形，使出浑身解数拉了过去。

- [held] [ɑːn] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [dʌg] [hɜːr; hər] [toʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

Nomusa	held	on	tightly	and	dug	her	toes	into	the	sides	of	the	pit	.
-	握住	在	紧紧	和	挖	她	脚趾	进入	这	侧面	的	这	坑	.

诺姆萨紧紧抓住坑壁，脚趾深深地抠进坑里。

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪgmiːz] !

Right	now	she	wished	they	were	long	like	the	Pygmy's	!
正确的	现在	她	希望	他们	是	长的	喜欢	这	侏儒的	!

她现在多么希望自己的头发像俾格米人的头发一样长啊！

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .

At	last	she	was	over	the	top	of	the	pit	and	lay	on	the	ground	breathing	hard	.
在	最后的	她	曾是	超过	这	顶部	的	这	坑	和	躺	在	这	地面	呼吸	难的	.

她终于爬过了坑顶，躺在地上，大口喘着气。

- [ænd; ənd] [zɑːˈbɑːlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Damasi	and	Zabala	looked	at	her	with	concern	,	touching	her	to	be	sure	she	was	all	right	.
-	和	扎巴拉	看起来	在	她	和	忧虑	,	接触	她	到	是	当然	她	曾是	全部	正确的	.

达马西和扎巴拉关切地看着她，摸了摸她，确认她是否安好。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” - [sed] , [ˈfaɪnəli] , [stɪl] [ˈpæntɪŋ] .

“	Now	the	other	,	”	Nomusa	said	,	finally	,	still	panting	.
“	现在	这	其他	,	”	-	说	,	最后	,	仍然	喘息	.

“现在轮到另一个了，”野木纱终于说道，仍然气喘吁吁。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊl] [wʌz; wəz] [ˈiziə] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

This	time	the	pull	was	easier	,	for	there	were	three	of	them	.
这	时间	这	拉	曾是	更轻松	,	为了	那里	是	三	的	他们	.

这次拉起来就容易多了，因为有三个人。

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈlepərd] [əˈpɪrd] .

Nomusa	could	not	wait	to	see	their	faces	when	the	leopard	appeared	.
-	可以	不是	等待	到	看	他们的	面孔	什么时候	这	豹	出现	.

诺姆萨迫不及待地想看看当豹子出现时他们的表情。

“ ['haʊ] !
“ Hau !
” 侯 !

“哈!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” the boys cried at the same time .
” 这 男孩们 哭 在 这 相同的 时间 .

男孩们同时哭了起来。

“ [ə; eɪ] ['lepərd] !
“ A leopard !
” 一个 豹 !

“一只豹子!”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪks'kleɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hænsəm] [biːst] [wen] - [ænd; ənd] -
” They were still exclaiming over the handsome beast when Zitu and Sihkulumi
” 他们 是 仍然 惊呼 超过 这 英俊的 兽 什么时候 - 和 -
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌntər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
and another hunter came running up .
和 其他 猎人 来了 跑步 向上 .

“他们还在惊叹这只英俊的野兽时，齐图、西库鲁米和另一名猎人跑了过来。”

[haʊ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] - !
How relieved her father was to see Nomusa !
如何 松了口气 她 父亲 曾是 到 看 - !

看到野木纱，她父亲多么欣慰啊!

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , - [lʊkt] [æt; ət] [zɑː'bɑːlə] [ænd; ənd] -
When he heard what had happened , Zitu looked at Zabala and Damasi
什么时候 他 听到 什么 有 发生 , - 看起来 在 扎巴拉 和 -
['praʊdli] . -
proudly . 178
自豪地 . -

齐图听到事情经过后，骄傲地看着扎巴拉和达马西。[178]

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
“ You have done well , ” the chief said .
” 你 有 完毕 出色地 , ” 这 首席 说 .

“你做得很好，”警长说。

“ [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .
“ No man could have done better .
” 不 男人 可以 有 完毕 更好的 .

“没有人能做得更好。”

” - [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” Nomusa looked timidly at her father .
” - 看起来 胆怯地 在 她 父亲 .

“野木怯怯地看着她的父亲。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] ['fɑːðər] .
“ I am sorry , my father .
” 我 是 对不起 , 我的 父亲 .

“对不起，父亲。”

[maɪ] ['kerləsnəs] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
My carelessness has caused you much trouble .
我的 疏忽 有 导致 你 很多 麻烦 .

我的粗心大意给你带来了很多麻烦。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Zitu** **nodded** **.**
" - 点头 .

子图点了点头。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **Some** **of** **the** **fault** **was** **yours** **,** **"** **he** **agreed** **.**
" 一些 的 这 过错 曾是 你的 , " 他 同意 .

“你也有部分责任，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .
" **But** **I** **am** **to** **blame** **,** **too** **.**
" 但 我 是 到 责备 , 也 .

“但我也有错。”

[ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
In **my** **eagerness** **to** **return** **home** **I** **did** **not** **look** **for** **you** **as** **I** **should** **have** **.**
在 我的 渴望 到 返回 家 我 做过 不是 看 为了 你 作为 我 应该 有 .

我急于回家，所以没有像我应该做的那样寻找你。

[kʌm] , " - ['ædɪd] ['dʒentli] .
Come **,** **"** **Zitu** **added** **gently** **.**
来 , " - 额外 轻轻地 .

“来吧，”子图轻声说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We** **shall** **stop** **for** **the** **night** **when** **we** **reach** **the** **others** **.**
" 我们 将 停止 为了 这 夜晚 什么时候 我们 抵达 这 其他的 .

“我们到达其他人那里后，就停下来过夜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
It **is** **too** **late** **to** **go** **on** **.**
它 是 也 晚的 到 去 在 .

现在继续下去已经太晚了。

" [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['lɛpərdz] [legz] [tuː; tə][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['kæri]
" **He** **directed** **the** **men** **to** **tie** **the** **leopard's** **legs** **to** **their** **spears** **and** **carry**
" 他 指导 这 男人 到 领带 这 豹子的 腿 到 他们的 长矛 和 携带
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
him **back** **to** **the** **camp** **.**
他 后退 到 这 营 .

他命令手下把豹子的腿绑在长矛上，抬回营地。

" [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [jɔːrz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] - .
" **The** **beast** **is** **yours** **,** **"** **her** **father** **said** **to** **Nomusa** **.**
" 这 兽 是 你的 , " 她 父亲 说 到 - .

“这头野兽是你的了，”她父亲对诺姆萨说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **You** **may** **do** **what** **you** **want** **with** **him** **.**
" 你 可能 做 什么 你 想 和 他 .

“你可以随意处置他。”

" - [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .
" **Nomusa's** **heart** **was** **so** **full** **of** **joy** **and** **relief** **that** **she** **forgot** **her** **weariness** **.**
" - 心 曾是 所以 满的 的 喜悦 和 宽慰 那 她 忘了 她 疲劳 .

“野木纱心中充满了喜悦和释然，以至于忘记了疲惫。”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] !
How **wonderful** **to** **be** **free** **to** **walk** **again** **!**
如何 精彩的 到 是 自由的 到 走 再次 !

能够再次自由行走真是太好了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	her	father	was	not	angry	with	her	.
和	她	父亲	曾是	不是	生气的	和	她	.

她父亲并没有生她的气。

['ʃʊrli] [noʊ][gɜːrl]['evər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . -

Surely	no	girl	ever	had	so	much	to	be	thankful	for	.	179
一定	不	女孩	曾经	有	所以	很多	到	是	感恩	为了	.	-

肯定没有哪个女孩像她这样有这么多值得感恩的事。179

[ˌeɪ'tiːn] : [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] -

EIGHTEEN	:	The	Song	Of	Mdingi
十八	:	这	歌曲	的	-

第十八章：姆丁吉之歌

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [krɑːl] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [rʌʃt] [aʊt]

As	the	hunters	approached	the	kraal	,	those	who	had	remained	behind	rushed	out
作为	这	猎人	接近	这	克拉尔	,	那些	WHO	有	剩余	在后面	匆忙	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

当猎人们接近畜栏时，那些留下来的人都冲出来迎接他们。

[ðə; ði] [fɔːr] [hjuːdʒ]['aɪvəri] [tʌsks] [wɜːr; wər] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd][əd'maɪəd] .

The	four	huge	ivory	tusks	were	exclaimed	over	and	admired	.
这	四	巨大的	象牙	象牙	是	惊呼	超过	和	钦佩	.

那四根巨大的象牙引起了人们的惊叹和赞赏。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʌsks] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

“	These	are	the	finest	tusks	I	have	ever	seen	,	”	said	an	old	man	,
“	这些	是	这	最好的	象牙	我	有	曾经	已见	,	”	说	一个	老的	男人	,

一位老人说：“这是我见过的最漂亮的象牙。”

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

touching	them	with	his	hand	.
接触	他们	和	他的	手	.

用手触摸它们。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

“	They	will	be	worth	much	in	exchange	.
“	他们	将要	是	值得	很多	在	交换	.

“它们在交换中将极具价值。”

” - [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hʌg] ['θɛmbə] ['dʒɔɪəsli]

”	Nomusa	ran	forward	to	greet	her	mother	and	to	hug	Themba	joyously
”	-	跑	向前	到	迎接	她	母亲	和	到	拥抱	特姆巴	欣喜地

[ænd; ənd] [dæns] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	dance	him	up	and	down	.
和	舞蹈	他	向上	和	向下	.

“诺姆萨跑上前去迎接她的母亲，高兴地拥抱滕巴，并和他一起跳起舞来。

“ [wʌt] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['θɛmbə] !

“	What	stories	I	have	to	tell	you	,	Themba	!
“	什么	故事	我	有	到	告诉	你	,	特姆巴	!

“我有很多故事要跟你讲，滕巴！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” - ['ædɪd] ,

And	here	is	a	present	for	you	,	”	Nomusa	added	,
和	这里	是	一个	展示	为了	你	,	”	-	额外	,

“这是送给你的礼物，”野姆萨补充道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['biːtl] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]

putting	**the**	**large**	**beetle**	**the**	**Pygmy**	**woman**	**had**	**given**	**her**	**into**	**his**	**fat**	**little**
推杆	这	大的	甲虫	这	侏儒	女士	有	给定	她	进入	他的	胖的	小的

[hændz] . -

hands	**.**	**180**
双手	.	-

他把俾格米妇女送给她的那只大甲虫放在他胖乎乎的小手里。180

- [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , ['kæriɪŋ] ['duːb] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Sisiwe	**squeezed**	**through**	**the**	**crowds**	**,**	**carrying**	**Dube**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
-	挤压	通过	这	人群	,	携带	杜贝	在	她	肩膀	.

西西维扛着杜贝，挤过人群。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .

The	**little**	**monkey**	**looked**	**frightened**	**at**	**the**	**crowds**	**of**	**people**	**and**	**the**	**noise**	**.**
这	小的	猴	看起来	害怕	在	这	人群	的	人们	和	这	噪音	.

小猴子被熙熙攘攘的人群和嘈杂的声音吓坏了。

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , - ['wʌndɚd] ?

Had	**he**	**forgotten**	**her**	**,**	**Nomusa**	**wondered**	**?**
有	他	被遗忘的	她	,	-	想知道	?

他是不是把她忘了？野姆萨心想。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] - [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] ['duːb] .

She	**greeted**	**Sisiwe**	**affectionately**	**and**	**then**	**spoke**	**to**	**Dube**	**.**
她	问候	-	亲切地	和	然后	辐	到	杜贝	.

她亲切地向西西维问好，然后和杜贝交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['duːb] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kwɪvər] .

At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**Dube**	**was**	**all**	**aquiver**	**.**
在	这	声音	的	她	嗓音	,	杜贝	曾是	全部	箭筒	.

听到她的声音，杜贝浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [streɪnd] ['fɔːrwərd] .

When	**he**	**saw**	**her**	**he**	**strained**	**forward**	**.**
什么时候	他	锯	她	他	紧张	向前	.

他看到她时，便向前倾身。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [ɑːrmz] , ['tʃætərɪŋ] “ - ?

With	**one**	**leap**	**he**	**was**	**in**	**Nomusa's**	**arms**	**,**	**chattering**	**“**	**Tchirk**	**?**
和	一	飞跃	他	曾是	在	-	武器	,	喋喋不休	“	-	?

他一跃就落入了野木的怀里，叽叽喳喳地说着“奇尔克？”

- ?

Tchirk	**?**
-	?

奇克?

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

”	**as**	**if**	**to**	**ask**	**her**	**why**	**she**	**had**	**stayed**	**away**	**so**	**long**	**.**
”	作为	如果	到	问	她	为什么	她	有	入住	离开	所以	长的	.

仿佛在问她为什么离开这么久。

“ [hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] [best] , ” - [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

“	**He**	**still**	**loves**	**you**	**best**	**,**	**”**	**Sisiwe**	**said**	**,**	**a**	**little**	**sadly**	**.**
“	他	仍然	爱	你	最好的	,	”	-	说	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“他仍然最爱你，”西西维有些伤感地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , ” - [sed] .

“	**But**	**you**	**may**	**play**	**with**	**him**	**as**	**often**	**as**	**you**	**want**	**,**	**”**	**Nomusa**	**said**	**.**
“	但	你	可能	玩	和	他	作为	经常	作为	你	想	,	”	-	说	.

“但你可以想和他一起玩多久就玩多久，”野木说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [gʊd] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ]['sɪstər] .

“	I	shall	not	forget	what	good	care	you	have	taken	of	him	,	my	sister	.
”	我	将	不是	忘记	什么	好的	关心	你	有	已采取	的	他	,	我的	姐姐	.

“我永远不会忘记你对他的悉心照顾，我的姐姐。”

” - [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hoʊm] ,

”	Nomusa	soon	realized	that	she	was	indeed	at	home	,
”	-	很快	已实现	那	她	曾是	的确	在	家	,

“野木纱很快意识到，她确实回到了家。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] .

for	she	heard	her	mother	calling	from	their	hut	.
为了	她	听到	她	母亲	呼叫	从	他们的	小屋	.

因为她听到母亲从小屋里喊她。

“ - !

“	Nomusa	!
”	-	!

“野木佐！”

[fetʃ] ['wɔːtər] !

Fetch	water	!
拿来	水	!

去打水！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

”	As	she	walked	to	the	stream	she	was	followed	by	a	crowd	of	girls	,
”	作为	她	步行	到	这	溪流	她	曾是	随后	经过	一个	人群	的	女孩们	,

她走向小溪时，身后跟着一群女孩。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

all	suddenly	having	to	fetch	water	for	their	mothers	.
全部	突然	拥有	到	拿来	水	为了	他们的	母亲们	.

突然之间，所有人都得去给母亲打水了。

- [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Nomusa	was	kept	busy	answering	dozens	of	questions	.
-	曾是	保留	忙碌的	回答	几十个	的	问题	.

野木纱忙着回答几十个问题。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	were	especially	interested	in	hearing	about	the	Pygmies	,	and	they
这	女孩们	是	尤其	感兴趣的	在	听力	关于	这	俾格米人	,	和	他们

[læft] uproariously181

laughed	uproariously181
笑了	uproariously181

女孩们对俾格米人的故事特别感兴趣，她们听得哈哈大笑。

[wen] - [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪgmi] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

when	Nomusa	told	about	the	Pygmy	who	had	asked	her	if	she	was	married	.
什么时候	-	讲述	关于	这	侏儒	WHO	有	问	她	如果	她	曾是	已婚	.

诺姆萨讲述了那个问她是否已婚的俾格米人的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

It	took	much	longer	than	usual	to	fetch	water	on	this	exciting	day	.
它	采取	很多	更长	比	通常	到	拿来	水	在	这	激动人心	天	.

在这个激动人心的日子里，取水花的时间比平时长得多。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

By	the	time	they	returned	,
经过	这	时间	他们	返回	,

等他们回来的时候，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fiːst] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

everyone	was	busy	preparing	for	the	evening	feast	in	celebration	of	the
每个人	曾是	忙碌的	准备	为了	这	晚上	盛宴	在	庆典	的	这

[sək'sesf(ə)l] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

successful	hunt	and	the	safe	return	of	the	hunters	.
成功的	打猎	和	这	安全的	返回	的	这	猎人	.

大家都在忙着准备晚上的盛宴，庆祝狩猎成功和猎人们平安归来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [stæk] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [krɑːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

A	huge	stack	of	brushwood	was	being	piled	up	outside	the	kraal	to	make	a
一个	巨大的	堆	的	灌木丛	曾是	存在	堆积	向上	外部	这	克拉尔	到	制作	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

畜栏外堆放着一大堆灌木枝条，准备生火。

['oʊvər] [ðɪs] ['faɪər][ə; eɪ] ['bʊlək] [wʊd] [biː; bi] ['roʊstɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['miːli] [kɑːbz] .

Over	this	fire	a	bullock	would	be	roasted	,	together	with	mealie	cobs	.
超过	这	火	一个	犍	会	是	烤	,	一起	和	玉米	玉米	.

在这堆火上，人们会烤一头小牛和一些玉米棒。

[suːn] - ['brʌðərz] [bɪ'gæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] -

Soon	Nomusa's	brothers	began	returning	from	the	pasture	with	their	mothers	'
很快	-	兄弟	开始	返回	从	这	牧场	和	他们的	母亲们	-

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

不久，野木纱的兄弟们开始赶着他们母亲的牛从牧场回来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliər] [tə'deɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	had	to	return	earlier	today	to	help	with	the	preparations	for	the
他们	有	到	返回	早些时候	今天	到	帮助	和	这	准备工作	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们今天早些时候必须回来帮忙准备晚上的活动。

- [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

Nomusa	rushed	to	greet	her	brothers	.
-	匆忙	到	迎接	她	兄弟	.

野木纱急忙上前迎接她的兄弟们。

“ [oʊ] , - , [kɑːŋgɑːtə] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	Mdingi	,	Kangata	,	how	much	I	have	to	tell	you	!
”	哦	,	-	,	康加塔	,	如何	很多	我	有	到	告诉	你	!

“哦，姆丁吉，康加塔，我有太多话要对你们说！”

[pʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlˌfoʊld] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] !

Put	the	cows	in	the	cattlefold	and	hurry	back	!
放	这	牛	在	这	牛栏	和	匆忙	后退	!

把牛赶进牛栏，赶紧回去！

” [suːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [sæt] [bɪ'saɪd] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [hæd; həd]

”	Soon	her	brothers	sat	beside	Nomusa	while	she	told	about	the	snake	that	had
”	很快	她	兄弟	卫星	旁	-	尽管	她	讲述	关于	这	蛇	那	有

['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɪr] ,

swallowed	the	spotted	deer	,
吞咽	这	斑	鹿	,

“很快，她的兄弟们就坐在诺姆萨身边，听她讲述那条吞食了梅花鹿的蛇的故事。”

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪgmiːz] , [ðə; ði]['laɪənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	fascinating	Pygmies	,	the	lions	she	had	seen	,	and	finally	of	her
这	迷人	俾格米人	,	这	狮子	她	有	已见	,	和	最后	的	她

[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

adventure	in	the	pit	.
冒险	在	这	坑	.

迷人的俾格米人，她见过的狮子，以及她在坑中的冒险经历。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] .

Her	brothers	listened	,	spellbound	.
她	兄弟	听着	,	着迷	.

她的兄弟们听得入了迷。

“ [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] !

“	Think	if	the	leopard	had	been	alive	!
“	思考	如果	这	豹	有	到过	活	!

“想想如果那只豹子还活着会怎样！”

” [kɑːŋgɑːtə] [sed] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] . -

”	Kangata	said	,	frightened	at	the	very	thought	.	182
”	康加塔	说	,	害怕	在	这	非常	想法	.	-

康加塔说，光是想到这一点就让他感到害怕。182

- [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nomusa	smiled	at	him	.
-	微笑	在	他	.

野木纱对他笑了笑。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɑːŋgɑːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here	is	a	present	for	you	,	Kangata	,	”	she	said	.
“	这里	是	一个	展示	为了	你	,	康加塔	,	”	她	说	.

“这是送给你的礼物，康加塔，”她说。

“ [ðə; ði] ['pɪgmi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['elɪfənt] - [her] ['nekləs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['werər] [gʊd] [lʌk] .

“	The	Pygmy	told	me	this	elephant	-	hair	necklace	would	bring	the	wearer	good	luck	.
“	这	侏儒	讲述	我	这	大象	-	头发	项链	会	带来	这	佩戴者	好的	运气	.

“俾格米人告诉我，这条象毛项链会给佩戴者带来好运。”

” [kɑːŋgɑːtə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nekləs] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

”	Kangata	put	on	the	necklace	,	marveling	at	Nomusa's	generosity	.
”	康加塔	放	在	这	项链	,	惊叹	在	-	慷慨	.

康加塔戴上项链，惊叹于野木纱的慷慨。

- [roʊz] .

Mdingi	rose	.
-	玫瑰	.

姆丁吉玫瑰。

“ [jʊr; jər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] , [maɪ] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	stories	are	exciting	,	my	sister	,	”	he	said	.
“	你的	故事	是	激动人心	,	我的	姐姐	,	”	他	说	.

“你的故事真精彩，妹妹，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [suːn] .

“	I	want	to	hear	more	soon	.
“	我	想	到	听到	更多的	很快	.

“我希望尽快听到更多消息。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [mɪlk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [kaʊz] . ”

But	now	I	must	milk	our	mother's	cows	.	”
但	现在	我	必须	牛奶	我们的	母亲的	牛	.	”

但我现在却要去挤我母亲养的奶牛的奶。”

“ [weɪt] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hʌt] [fɜːrst] , ” - [sed] .
“ Wait — come with me to the hut first , ” Nomusa said .
“ 等待 — 来 和 我 到 这 小屋 第一的 , ” - 说 .

“等等——你先跟我去小屋一趟，”野木说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
“ I have something for you , too .
“ 我 有 某物 为了 你 , 也 .

“我也给你准备了一些东西。”

” [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hʌt] , - [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiˈ] [ˈlepərd] [skɪn] ,
” When they got to the hut , Nomusa picked up the leopard skin ,
” 什么时候 他们 得到 到 这 小屋 , - 挑选 向上 这 豹 皮肤 ,

“他们到达小屋后，诺姆萨捡起了豹皮，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] - [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which she had asked Sihkulumi to remove carefully for her .
哪个 她 有 问 - 到 消除 小心 为了 她 .

她请西库鲁米小心地帮她取下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - .
She handed it to Mdingi .
她 递交 它 到 - .

她把它递给了姆丁吉。

[ðə; ðiˈ] [skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]
The skin was a very beautiful one , and Mdingi was speechless with
这 皮肤 曾是 一个 非常 美丽的 一 , 和 - 曾是 无言 和
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

她的皮肤非常漂亮，姆丁吉高兴得说不出话来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈfaɪnəli] .
“ It is too much , ” he managed to say , finally .
“ 它 是 也 很多 , ” 他 管理 到 说 , 最后 .

“这太过分了，”他终于开口说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [ˈænsər] [ˈsɔːftli] .
“ I am happy to give it to you , ” Nomusa answered softly .
“ 我 是 快乐的 到 给 它 到 你 , ” - 回答 轻轻 .

“我很乐意把它送给你，”野木纱轻声回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
She was very glad it pleased him so much ,
她 曾是 非常 高兴的 它 高兴 他 所以 很多 ,

她很高兴他这么高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [sæd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈelɪfənt] [hʌnt] .
because she knew how sad he had felt about not going on the elephant hunt .
因为 她 知道 如何 伤心 他 有 毛毡 关于 不是 去 在 这 大象 打猎 .

因为她知道他因为没能去猎象而感到多么难过。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] . -
Mdingi continued to gaze at his treasure and feel it with his fingers . 183
- 持续 到 目光 在 他的 宝藏 和 感觉 它 和 他的 手指 . -

姆丁吉继续凝视着他的宝物，并用手指抚摸着它。183

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” - [ˈædɪd] .
“ I have another present for you , ” Nomusa added .
“ 我 有 其他 展示 为了 你 , ” - 额外 .

“我还为你准备了另一份礼物，”野木纱补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	is	a	different	kind	of	present	,	but	maybe	you	can	use	it	.
”	它	是	一个	不同的	种类	的	展示	,	但	或许	你	能	使用	它	.

“这是一种不同的礼物，但也许你可以用得上。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈelɪfənt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtækt] -

”	She	told	him	the	story	of	the	wounded	elephant	that	had	attacked	Sihkulumi
”	她	讲述	他	这	故事	的	这	受伤	大象	那	有	遭到攻击	-

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] .

and	of	their	father's	courage	and	daring	.
和	的	他们的	父亲的	勇气	和	大胆	.

她给他讲述了受伤的大象袭击西库鲁米的故事，以及他们父亲的勇气和胆量。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsɔŋz] , [laɪk] [juː; jʊ] , ” - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

“	If	I	could	make	songs	,	like	you	,	”	Nomusa	said	to	her	brother	,
”	如果	我	可以	制作	歌曲	,	喜欢	你	,	”	-	说	到	她	兄弟	,

“如果我能像你一样创作歌曲就好了，”野姆萨对哥哥说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

“	I	should	make	a	great	song	about	this	.
”	我	应该	制作	一个	伟大的	歌曲	关于	这	.

“我应该为此创作一首伟大的歌曲。”

” - [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [lʊk] [ðæt] - [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

”	Mdingi's	face	had	a	kind	of	shining	look	that	Nomusa	had	seen	before	.
”	-	脸	有	一个	种类	的	灼灼	看	那	-	有	已见	前	.

“姆丁吉的脸上带着一种诺姆萨以前见过的闪亮神情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [siːn] - [hæd; həd]

She	thought	he	was	seeing	in	his	mind	the	heroic	scene	Nomusa	had
她	想法	他	曾是	看到	在	他的	头脑	这	英勇	场景	-	有

[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

described	to	him	,
描述	到	他	,

她觉得他脑海中浮现出了野姆萨之前描述过的英勇场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈklæmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] .

and	the	words	of	a	song	were	already	clamoring	to	be	spoken	.
和	这	字	的	一个	歌曲	是	已经	喧闹	到	是	说	.

一首歌的歌词仿佛已经迫不及待地想要唱出来。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlepərd] [skɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mdingi	turned	to	go	,	clutching	the	leopard	skin	to	him	.
-	转向	到	去	,	紧握	这	豹	皮肤	到	他	.

姆丁吉转身离开，紧紧地抱着豹皮。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - !

“	Thank	you	,	Nomusa	!
”	感谢	你	,	-	!

“谢谢你，野木纱！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	,	thank	you	!
”	感谢	你	,	感谢	你	!

“谢谢，谢谢！”

" [ðə; ði]['æfrɪkən] [muːn] [ʃoʊn] [bɪg][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

"	The	African	moon	shone	big	and	full	and	yellow	.
"	这	非洲	月亮	闪耀	大的	和	满的	和	黄色的	.

“非洲的月亮又大又圆，呈金黄色。”

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	outlines	of	trees	were	dark	against	the	sky	,
这	概述	的	树木	是	黑暗的	反对	这	天空	,

树木的轮廓在天空的映衬下显得很暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɑːnst] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	the	leaping	flames	of	the	fire	danced	higher	and	higher	.
和	这	跳跃	火焰	的	这	火	跳舞	更高	和	更高	.

火焰跳跃着，越烧越高。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

The	people	had	eaten	and	drunk	all	they	could	hold	,
这	人们	有	吃	和	醉	全部	他们	可以	抓住	,

人们吃喝完毕，吃饱喝足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	now	they	sat	in	a	great	circle	around	the	fire	,
和	现在	他们	卫星	在	一个	伟大的	圆圈	大约	这	火	,

现在他们围坐在篝火旁，围成一个大圈。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['dɪfrənt] ['sɪŋərz] [tʃɑːntid] ['stɔːriz] [ə'baʊt] the184

listening	as	different	singers	chanted	stories	about	the184
聆听	作为	不同的	歌手	吟诵	故事	关于	the184

聆听着不同的歌手吟唱着关于184的故事

[greɪt] ['zuːluː] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .

great	Zulu	hunters	and	warriors	.
伟大的	祖鲁语	猎人	和	战士	.

伟大的祖鲁猎人和战士。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Most	of	the	stories	had	been	told	over	and	over	,
最多	的	这	故事	有	到过	讲述	超过	和	超过	,

大多数故事都已经被反复讲述过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	the	people	always	wanted	to	hear	them	again	.
但	这	人们	总是	通缉	到	听到	他们	再次	.

但人们总是想再听一遍。

['oʊnli] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Only	Nomusa	was	not	surprised	when	Mdingi	stood	up	and	walked	out	into	the
仅有的	-	曾是	不是	惊讶	什么时候	-	站立	向上	和	步行	出去	进入	这

['oʊpən] [speɪs] .

open	space	.
打开	空间	.

只有诺姆萨对姆丁吉站起来走到空地上并不感到惊讶。

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [strɔːŋ] [vɔɪs] :

Facing	his	people	,	he	began	to	sing	in	a	clear	strong	voice	:
面向	他的	人们	,	他	开始	到	唱歌	在	一个	清除	强的	嗓音	:

面对着他的子民，他开始用清晰洪亮的声音歌唱：

“ [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [rəumz] [ðə; ði] ['maɪti] ['elɪfənt] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

“	High	in	the	hills	roams	the	mighty	elephant	,	lord	of	the	forest	;
“	高的	在	这	丘陵	漫游	这	强大的	大象	,	主	的	这	森林	;

“在高高的山丘上，游荡着威猛的大象，它是森林之王；

[ðə; ði] [triːz] ['kwɪvər] [æz; əz] [hiː; hi] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fiːt] .

The	trees	quiver	as	he	passes	,	and	the	earth	trembles	under	his	terrible	feet	.
这	树木	颤动	作为	他	通过	,	和	这	地球	颤抖	在下面	他的	糟糕的	脚	.

他走过时，树木颤抖；他可怕的脚步踩在大地上，大地也随之震动。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] - [went] [ɑːn] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

"	His	father	looked	astonished	as	Mdingi	went	on	,	telling	of	the	preparations
"	他的	父亲	看起来	惊讶	作为	-	去	在	,	讲述	的	这	准备工作

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnt] ,

for	the	elephant	hunt	,
为了	这	大象	打猎	,

“当姆丁吉继续讲述猎象的准备工作时，他的父亲一脸惊讶。”

[ðə; ði] [greɪt] [ker] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

the	great	care	the	chief	took	for	the	safety	of	his	men	.
这	伟大的	关心	这	首席	采取	为了	这	安全	的	他的	男人	.

首领对部下的安全非常重视。

[ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] ,

A	teller	of	tales	was	greatly	to	be	admired	,
一个	出纳员	的	故事	曾是	非常	到	是	钦佩	,

讲故事的人备受敬仰。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pə'zest] [sʌtʃ] ['tæləns] .

and	Zitu	had	not	realized	that	his	son	possessed	such	talents	.
和	-	有	不是	已实现	那	他的	儿子	拥有	这样的	天赋	.

而子图却从未意识到自己的儿子拥有这样的才能。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lisnd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] - [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

All	the	people	listened	eagerly	,	and	Nomusa's	heart	swelled	with	pride	in	her
全部	这	人们	听着	急切地	,	和	-	心	肿胀	和	自豪	在	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

所有人都认真地听着，野木纱心中充满了对哥哥的骄傲。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [soʊ] ['eləkwəntli] !

How	thrilling	it	was	to	hear	the	story	told	so	eloquently	!
如何	惊险	它	曾是	到	听到	这	故事	讲述	所以	雄辩地	!

听到这个故事被如此精彩地讲述出来，真是令人激动不已！

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] - [sæŋ] [ʌv; əv] - ,

Everyone	was	tense	with	excitement	as	Mdingi	sang	of	Sihkulumi	,
每个人	曾是	紧张	和	激动	作为	-	唱	的	-	,

当姆丁吉唱起《西库鲁米》时，每个人都激动得紧张不已。

“ [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

“	the	hunter	with	eyes	like	an	eagle	,
“	这	猎人	和	眼睛	喜欢	一个	鹰	,

“那位拥有鹰一般目光的猎人，

" [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

"	who	had	first	seen	the	wounded	elephant	in	the	gathering	dusk	.
"	WHO	有	第一的	已见	这	受伤	大象	在	这	采集	黄昏	.

“第一个在暮色渐浓时看到受伤大象的人。”

['noʊɪŋ] [noʊ] [fɪr] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] leaped185

Knowing	no	fear	,	the	hunter	had	leaped185
会心	不	害怕	,	这	猎人	有	leaped185

猎人毫无畏惧，纵身一跃185

['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

向前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['elɪfənt] [hæd; həd]['oʊnli] [feɪnd] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
But the vengeful elephant had only feigned death , and attacked the hunter .
但 这 复仇的 大象 有 仅有的 假装 死亡 , 和 遭到攻击 这 猎人 .

但那头充满复仇之心的大象只是假装死亡，并攻击了猎人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
Then came the heroic climax , and Mdingi did it full justice in his song .
然后 来了 这 英勇 高潮 , 和 - 做过 它 满的 正义 在 他的 歌曲 .

然后，英雄般的结局到来了，姆丁吉在他的歌中将其完美地诠释了出来。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['laʊdli] .
When he finished , the people cheered the singer loudly .
什么时候 他 完成的 , 这 人们 欢呼 这 歌手 高声 .

演唱结束后，人们为这位歌手报以热烈的掌声。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ ['haʊ] ! ['haʊ] !
They shouted , “ Hau ! Hau !
他们 喊叫 , “ 侯 ! 侯 !

他们喊道：“吼！吼！”

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] ['liːdər] .
” for their brave and kind leader .
” 为了 他们的 勇敢的 和 种类 领导者 .

“为了他们勇敢善良的领袖。”

[joʊ] !
Yo !
哟 !

哟!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] . -
It was a day long to be remembered . 186
它 曾是 一个 天 长的 到 是 记得 . -

这是令人难忘的一天。186

- [stʊd] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər]
Mdingi stood beside Zitu , and his father's hand rested on the boy's shoulder
- 站立 旁 - , 和 他的 父亲的 手 休息 在 这 男孩们 肩膀
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

姆丁吉站在齐图旁边，他父亲的手慈爱地搭在男孩的肩膀上。

- ['bekənd] [tuː; tə] - .
Zitu beckoned to Nomusa .
- 招手 到 - .

齐图向诺姆萨招了招手。

“ [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntər] !
“ Come , my little hunter !
“ 来 , 我的 小的 猎人 !

“来吧，我的小猎人！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] !

“	I	think	perhaps	it	was	you	who	brought	such	good	luck	to	all	of	us	!
”	我	思考	也许	它	曾是	你	WHO	带来	这样的	好的	运气	到	全部	的	我们	!

“我想或许是你给我们带来了如此好运！”

” - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]

”	Nomusa's	face	flushed	with	pride	and	embarrassment	as	she	listened	to
”	-	脸	酡	和	自豪	和	尴尬	作为	她	听着	到

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [preɪz] .

her	father's	praise	.
她	父亲的	称赞	.

听到父亲的表扬，野木纱的脸上既骄傲又尴尬，脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

She	was	glad	when	she	could	slip	back	among	the	others	.
她	曾是	高兴的	什么时候	她	可以	滑	后退	之中	这	其他的	.

她很高兴能重新混入其他人之中。

[naʊ] - [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

Now	Damasi	stood	beside	her	,	smiling	.
现在	-	站立	旁	她	,	微笑	.

达玛西现在站在她旁边，面带微笑。

“ [ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

“	Is	this	not	a	wonderful	celebration	?
”	是	这	不是	一个	精彩的	庆典	?

“这难道不是一场精彩的庆祝活动吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

- [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] .

Nomusa	agreed	it	was	indeed	.
-	同意	它	曾是	的确	.

野木纱也同意确实如此。

“ [aɪ] [siː] - [ɪz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlepərd] [skɪn] , ” - [went] [ɑːn] , [ˈsɔːftli] .

“	I	see	Mdingi	is	wearing	a	new	leopard	skin	,	”	Damasi	went	on	,	softly	.
”	我	看	-	是	穿着	一个	新的	豹	皮肤	,	”	-	去	在	,	轻轻	.

“我看到姆丁吉穿上了一件新的豹皮，”达马西轻声说道。

“ [ænd; ənd][kɑːŋgɑːtə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈelɪfənt] [her] .

“	And	Kangata	has	a	necklace	of	elephant	hair	.
”	和	康加塔	有	一个	项链	的	大象	头发	.

“康加塔有一条象毛项链。”

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?

Did	you	keep	anything	for	yourself	?
做过	你	保持	任何事物	为了	你自己	?

你给自己留了什么东西吗?

” - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Nomusa	shook	her	head	.
”	-	摇晃	她	头	.

野木纱摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] .

“	I	do	not	need	anything	.
”	我	做	不是	需要	任何事物	.

我什么都不需要。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hʌnt] . ”

After	all	,	I	had	the	hunt	.	”
后	全部	,	我	有	这	打猎	.	”

毕竟，我还有狩猎任务。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nu:] ['trəufiz] [ɑ:n][nekst] ['jɪrz] [hʌnt] , ” [sə'dʒestɪd] - .

“	Perhaps	you	will	find	new	trophies	on	next	year's	hunt	,	”	suggested	Damasi	.
”	也许	你	将要	寻找	新的	奖杯	在	下一个	年	打猎	,	”	建议	-	.

“或许明年狩猎时你会找到新的战利品，”达马西建议道。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][nekst] [jɪr] !

“	Oh	,	I	shall	not	go	next	year	!
”	哦	,	我	将	不是	去	下一个	年	!

“哦，我明年就不去了！”

” - [sed] .

”	Nomusa	said	.
”	-	说	.

“野木说。”

“ [nekst] [jɪr] - [wɪl] [goʊ] .

“	Next	year	Mdingi	will	go	.
”	下一个	年	-	将要	去	.

“明年姆丁吉就要下台了。”

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] .

”	Damasi	looked	at	her	keenly	.
”	-	看起来	在	她	敏锐地	.

达马西仔细地看着她。

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [best] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Perhaps	that	is	best	,	”	he	admitted	.
”	也许	那	是	最好的	,	”	他	承认	.

“或许这样最好，”他承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [wɪl] bring187

“	But	I	don't	think	Mdingi	will	bring187
”	但	我	不	思考	-	将要	bring187

但我认为姆丁吉不会带来187

[bæk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['stɔ:ri] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [hʌnts] [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] . ”

back	a	greater	story	,	no	matter	how	many	hunts	he	goes	on	.	”
后退	一个	更大的	故事	,	不	事情	如何	许多	狩猎	他	去	在	.	”

无论他进行多少次狩猎，他都要为了一个更宏大的故事而努力。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Oh	,	it	was	wonderful	!
”	哦	,	它	曾是	精彩的	!

“哦，真是太棒了！”

” - [kraɪd] .

”	Nomusa	cried	.
”	-	哭	.

“野木纱哭了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['elɪfənt] [hʌnt] .

“	It	is	true	that	nothing	could	be	more	exciting	than	that	elephant	hunt	.
”	它	是	真的	那	没有什么	可以	是	更多的	激动人心	比	那	大象	打猎	.

“的确，没有什么比猎杀大象更令人兴奋的了。”

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ɪts] [fleɪmz] [stɪl] [i'lju:mind] - [smɔːl] , [dɑːrk] ,
" The fire was dying down , but its flames still illumined Nomusa's small , dark ,
" 这 火 曾是 垂死 向下 , 但 它是 火焰 仍然 照明 - 小的 , 黑暗的 ,
['iːgər] [feɪs] .
eager face .
渴望的 脸 .

“火势渐渐减弱，但火焰仍然照亮了野木纱那张小小的、黝黑的、充满渴望的脸庞。”

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
Damasi looked at her in silence .
- 看起来 在 她 在 沉默 .

达玛西沉默地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] -
He was thinking that life would always be interesting and exciting to Nomusa
他 曾是 思维 那 生活 会 总是 是 有趣的 和 激动人心 到 -
.
.
.

他当时想，对于野木来说，生活永远都会充满乐趣和刺激。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][set][ɪn] - [pɔɪnt] ['bæskər,vɪl] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['fəutəu,setə] [æt; ət] [æd'væns]
This book was set in 14 point Baskerville type on the Fotosetter at Advance
这 书 曾是 放 在 - 观点 巴斯克维尔 类型 在 这 Fotosetter 在 进步
['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Lithographing Company , Chicago .
石版印刷 公司 , 芝加哥 .

本书采用芝加哥 Advance Lithographing Company 的 Fotosetter 印刷机，以 14 号 Baskerville 字体排版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔrənz] [oʊld,ˈoʊldi] [staɪl] [æn'tiːk] [woʊv] [ʃiːt] [æt; ət] [æd'væns]
It was lithographed on a Warren's Olde Style Antique Wove sheet at Advance
它 曾是 石版印刷 在 一个 沃伦的 奥尔德 风格 古董 编织 床单 在 进步
['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['kʌmpəni] ,
Lithographing Company ,
石版印刷 公司 ,

它是在Advance Lithographing Company用Warren's Olde Style Antique Wove纸张上进行石版印刷的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['bæŋkrɔft] [liːf] [rʌst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪnɪʃ] [klɔːθ] [æt; ət][dʒɑːn][ef] . ['kjuːniːoʊ] ['kʌmpəni] ,
and bound in Bancroft Leaf Rust Natural Finish cloth at John F . Cuneo Company ,
和 边界 在 班克罗夫特 叶子 锈 自然的 结束 布 在 约翰 F . 库内奥 公司 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

并由芝加哥的约翰·F·库尼奥公司用班克罗夫特叶锈色天然饰面布料装订。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['stænfərd] ['dʌbljuː] . ['wiljəmsn]
DESIGNED BY STANFORD W . WILLIAMSON
设计 经过 斯坦福 W . 威廉姆森

由斯坦福·W·威廉姆森设计

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神